



UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA

*La Universidad Católica de Loja*

MODALIDAD ABIERTA Y A DISTANCIA

**ÁREA SOCIOHUMANÍSTICA**

TÍTULO DE LICENCIADO EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

MENCIÓN CIENCIAS HUMANAS Y RELIGIOSAS

**Proyecto de investigación: Los ecuatorianismos como elementos  
de la identidad cultural y social en el ámbito educativo**

TRABAJO DE TITULACIÓN.

AUTORA: Cajo Gadvay, María Elena

TUTOR: Serrano Cueva, Víctor Manuel, Mgtr.

CENTRO UNIVERSITARIO LOJA

2016

**APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE TITULACIÓN**

Mgtr.

Víctor Manuel Serrano Cueva,  
DOCENTE DE LA TITULACIÓN

**CERTIFICO:**

Que el presente trabajo de fin de titulación denominado "*Proyecto de investigación: Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo*", realizado por Cajo Gadvay, María Elena, ha sido debidamente orientado y revisado, por lo tanto, se aprueba su presentación, para los fines legales pertinentes.

Loja, 20 de julio de 2016

Mgtr. Víctor Manuel Serrano Cueva  
**DIRECTOR DEL TRABAJO DE TITULACIÓN**

## DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

Yo, Cajo Gadvay, María Elena declaro ser autora del presente trabajo de fin de titulación "*Proyecto de investigación: Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo*", en mi calidad de estudiante de la titulación de Ciencias Humanas y Religiosas, de la carrera de Ciencias de la Educación, el cual se desarrolló con la tutoría del magíster Víctor Manuel Serrano Cueva, eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes de posibles reclamos o acciones legales. Además, certifico que las ideas, conceptos, procedimientos y resultados vertidos en el presente trabajo investigativo, son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente, declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 88 del *Estatuto Orgánico* vigente de la Universidad Técnica Particular de Loja que, en su parte pertinente textualmente dice: "Forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis de grado que se realicen a través, o con el apoyo financiero, académico o institucional (operativo) de la Universidad".

Cajo Gadvay, María Elena

Cédula: 0603480138

## DEDICATORIA

*A Dios:* A quien he consagrado mi vida, porque todo lo que tengo y soy, gratuitamente lo he recibido de su generosa mano.

*A mi Comunidad:* De hermanas Clarisas de la ciudad de Loja, porque han sido un apoyo para poder culminar esta carrera.

*A mis padres:* Angelito y Rosita, por haberme enseñado a amar a Dios y a la Santísima Virgen María y ser un ejemplo de amor, valentía y responsabilidad.

*A mis hermanas:* Bertha, Anita, Martha y Rocío, por estar siempre conmigo dándome amor y fortaleza en todos los momentos.

*A los sacerdotes:* Fr. Bolívar Guayanay ofm. y P. Manuel Herrera, a quienes Dios puso en mi camino para ser mi alcázar.

*María Elena*

## AGRADECIMIENTO

Agradezco a Dios por el don de la vida, de la salud, de la vocación; por mi familia, mi comunidad; por haber puesto en mi camino a personas muy valiosas, de las cuales he aprendido mucho.

Agradezco de todo corazón a la Diócesis de Loja, en la persona de Mons. Alfredo Espinoza sdb., por haberme apoyado económicamente para cursar esta carrera.

Agradezco a la madre Abadesa y a las hermanas del Monasterio de Santa Clara de Loja, por haberme concedido la apertura para mis estudios.

Quiero expresar además mi más sincero agradecimiento a mi familia porque con su amor me han fortalecido día a día y también han sido mi soporte.

De manera especial agradezco al Mgtr. Víctor Manuel Serrano Cueva, Director de mi trabajo de investigación, y a todas las personas que han colaborado en mi labor académica.

*María Elena*

## ÍNDICE DE CONTENIDOS

PORTADA.....	i
APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE FIN DE TITULACIÓN .....	ii
DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS.....	iii
DEDICATORIA.....	iv
AGRADECIMIENTO.....	v
ÍNDICE DE CONTENIDOS.....	vi
RESUMEN.....	1
ABSTRACT .....	2
INTRODUCCIÓN.....	3
<b>CAPÍTULO I</b>	
<b>MARCO TEÓRICO</b>	
Tema 1: La comunicación oral y el habla en el ámbito educativo.....	6
1.1.Concepto e importancia de la comunicación.....	6
1.2.El proceso de la comunicación.....	8
1.3.El habla.....	11
1.4.Los modismos.....	14
1.5.Definición de vocablo .....	16
Tema 2: La lengua como identidad cultural y social del Ecuador.....	17
2.1.Concepto e importancia de cultura.....	18
2.2.Desarrollo de los lexicones.....	19
2.3.La lengua en los ámbitos cultural y social.....	21
2.4.El Ecuador y su identidad cultural.....	23
2.5.Las lenguas en el Ecuador .....	25
Tema 3: Vocablos delimitados para la investigación.....	27
3.1.Palabra y significado .....	27
<b>CAPÍTULO II</b>	
<b>METODOLOGÍA</b>	
2.1.Diseño de la investigación .....	31
2.2.Contexto .....	31
2.3.Población a investigar .....	33
2.4.Instrumentos empleados.....	33
<b>CAPÍTULO III</b>	
<b>RESULTADOS, ANÁLISIS Y DISCUSIÓN</b>	
3.    Análisis cualitativo .....	35-141

**3.1. Contraste de los significados que trae el DRAE con los utilizados por los encuestados.**

**3.2. Valor y representatividad como identidad ecuatoriana.**

**3.3. Frecuencia del uso de los vocablos como identidad ecuatoriana.**

**3.4. Vigencia del uso de los vocablos**

**3.5. Perfil de la palabra**

**3.6. Nivel de la palabra**

**3.7. Ubicación geográfica del empleo de los vocablos**

<b>CONCLUSIONES.....</b>	<b>142</b>
<b>RECOMENDACIONES.....</b>	<b>144</b>
<b>PROPUESTA DE APLICACIÓN .....</b>	<b>145</b>
<b>BIBLIOGRAFÍA.....</b>	<b>151</b>
<b>ANEXOS .....</b>	<b>154</b>

## RESUMEN

Este trabajo forma parte de una propuesta investigativa: *“La representatividad de los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en nuestro país”*, planteada por la UTPL. Como parte del grupo de investigación, trabajé en Loja con una muestra de treinta habitantes que viven en la zona. Los informantes responden, técnicamente, a todas las exigencias: sexo, ocupaciones, edades. Sobre el cuestionario preguntaban y reaccionaban; sus respuestas nos han ayudado a configurar los objetivos del trabajo, especialmente el central: Analizar los vocablos empleados en Ecuador y su aplicación en el ámbito educativo, como horizonte de propuesta.

El análisis, como fase para la definición de las conclusiones, partió de un contraste: uso del informante frente a los registros normativos del DRAE. Los factores de estudio y análisis están dentro de los esquemas y diseños del proyecto. Llegamos al grado de representatividad socio-cultural por cada palabra consultada.

Los resultados obtenidos son obvios: los usuarios se hacen eco de la lengua de conformidad con sus necesidades de relación con sus congéneres.

**Palabras clave:** ecuatorianismos, investigación, encuestas, Loja, análisis, educación.

## ABSTRACT

This work is part of a research proposal: "The representativeness of the ecuatorianismos as elements of cultural and social identity in our country," raised by the UTPL. As part of the research group, I worked in Loja with a sample of thirty people living in the area. Informants respond technically to all needs: sex, occupations, ages. They asked on the questionnaire and react; their responses have helped us to set work goals, especially the core: To analyze the words used in Ecuatorian and its application in education, as proposed horizon.

The analysis as to the definition phase of the findings came from a contrast: use of informant against legal records DRAE. Factors study and analysis are within the schemes and project designs. We reached the degree of social and cultural representation for each word consulted.

The results are obvious: users echo of the language in accordance with their needs relative to their peers are made.

**Keywords:** ecuatorianismos, research, surveys, province of Loja, contrast, education.

## INTRODUCCIÓN

Esta vez de cara a la gran temática *Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo*, la UTPL en uno de sus programas de graduación, con el objetivo general de ‘Analizar los vocablos empleados en Ecuador y su aplicación en el ámbito educativo’, para lo cual ha fijado una lista de palabras tomadas del *Diccionario* de la vigesimotercera edición y repartida a los aspirantes a grado universitario. El proceso del trabajo de investigación tiene la finalidad de demostrar, probar y comprobar que cada palabra responde, en su uso, a ser un ecuatorianismo.

Trabajos como la presente propuesta no tiene ningún antecedente concreto que haya enfocado un análisis de las palabras entre los ecuatorianos en procura de averiguar su uso como ecuatorianismo. Sin ninguna duda, en el Diccionario de la RAE se lee en algunas de las palabras que allí están anotadas, especificadas su uso para Ecuador. Esta es una de las razones que nos obliga a solucionar el planteamiento del problema, si tal o cual vocablo se entiende con el significado específico para este país.

Vistas así las cosas, la justificación se da por sí misma. Estamos frente a la necesidad de apoyar a los habitantes de nuestra patria a saber utilizar su propia lengua, aceptándola como término y palabras más próximos a nuestra realidad. Si se desconoce el uso de las palabras más próximos a su realidad. Si se desconoce el uso de las palabras es un serio compromiso que tiene la educación con la sociedad ecuatoriana de llegar más directamente a ella, porque es una de las formas de lograr su desarrollo.

Desde el punto de vista científico de la investigación que aprendimos en la Universidad, ha sido posible aplicar todos los procedimientos que han reorientado y explicado para proceder al recogimiento de los materiales, a través de encuestas, entrevistas con los informantes que cada uno de los graduandos escogimos. Los informantes de diferentes edades, distintas ocupaciones y niveles de preparación, representados en los dos sexos, me han permitido llegar al objetivo central de la investigación. De manera concreta, la presente investigación ha sido factible por la gestión cumplida en la provincia de Loja.

Pues, los objetivos específicos “1. Identificar los vocablos empleados en Ecuador con su significado para la aplicación en el ámbito educativo. 2. Señalar la frecuencia, vigencia, tipo de perfil y nivel de la lengua de los vocablos empleados en Ecuador para su aplicación en el ámbito educativo, y 3. Analizar la representatividad e identidad cultural y social de los vocablos empleados en Ecuador para su aplicación en el ámbito educativo”, no

comprometen ningún grado de dificultad. Su aplicación, prueba y comprobación, en el contexto de los habitantes de nuestro país, han permitido demostrar todo el uso que de ellas hacen los hablantes de la zona de trabajo, pues todas ellas con esos mismos significados y otros distintos se dan también fuera de nuestro país. En el mismo *Diccionario* de la RAE o en cualquier otro de Hispanoamérica ninguna de las palabras investigadas tiene uso y significado exclusivo de ecuatorianismo. Indudablemente, como era de esperarse, los informantes conocen las palabras, pero algunos encuestados dieron un significado diferente al establecido por la Real Academia de la Lengua en su *Diccionario*.

La estructura formal de la presente investigación se apoya sobre capítulos que son pilares en este proceso de construcción académica. El 'marco teórico' ha permitido repasar las bases teóricas de la comunicación oral, lengua y habla, modismos y vocablos. De hecho, sobre esta consideración, advertimos como tema subsiguiente el tratamiento de la lengua como identidad cultural y social del Ecuador. En este contexto teórico se estudia cultura, lexicones, la lengua, identidad cultural del Ecuador. Se finaliza este capítulo con el significado de los vocablos delimitados para la investigación.

Otro capítulo está dado por la metodología. En esta sección se desarrolla el diseño de la investigación; se ubica el contexto y la definición de la muestra poblacional como recurso indispensable para la ejecución de la propuesta académica.

Como secuencia del trabajo, un tercer pilar está dado por los resultados, análisis y discusión. En esta parte se anotan en tablas y gráficos los resultados de la investigación.

Finalmente, se encuentra la propuesta de aplicación de los vocablos investigados, en el ámbito educativo.

Como se ha dicho antes, los encuestados, con sus respuestas de conocimiento o desconocimiento de las palabras averiguadas, utilizan no propiamente los significados dados por la Academia de la Lengua. Se estima que los usuarios de las palabras se refieren a ellas de conformidad con el uso que se da en el lugar en donde viven. Como gran conclusión se debe anotar que las palabras en uso para esta investigación tienen diferentes matices de significado, muy pocas veces concuerdan o coinciden con lo que se registra en el *Diccionario* de la RAE. Esos cambios de uso que hacen los encuestados pueden constituirse en los aportes que se ha logrado con la realización del presente trabajo de investigación.

**CAPÍTULO I**  
**MARCO TEÓRICO**

## **Tema 1: La comunicación oral y el habla en el ámbito educativo**

Hoy en día vivimos en un mundo globalizado donde se puede mantener contacto con personas de todo el mundo, gracias a la tecnología. Pero lamentablemente las personas están perdiendo el contacto personal y solo se concentran en su mundo cibernético, esto es lo que se puede observar en cualquier centro comercial, restaurante o reunión familiar, donde cada uno está más preocupado por mantener contacto con otras personas, en vez de enriquecer las relaciones presenciales con su gente.

Paradójicamente estamos cada vez más comunicados pero cada vez se habla menos. A veces, lo que se producen son diálogos efímeros, sin gran contenido afectivo y con muy bajo nivel de compromiso y responsabilidad. Existe un grave problema con respecto a la comunicación interpersonal cara a cara, ya que las personas están poniendo por encima de eso, a las comunicaciones electrónicas.

Ciertamente se reflexiona sobre el tema de la comunicación, pero en realidad ¿qué es la comunicación y para qué sirve?

### **1.1. Concepto e importancia de la comunicación.**

Según el *Diccionario* de la Real Academia Española de la Lengua (2014) "comunicación es la acción o el efecto de comunicar o comunicarse", de ahí que la palabra comunicar significa "poner en común", es decir, compartir con los demás. Cuando nos comunicamos compartimos información de todo tipo: emociones, ideas, conceptos, advertencias, necesidades, órdenes, etc.

La comunicación se concibe como un sistema de canales múltiples en el que el autor social participa en todo momento, tanto si lo desea como si no: por sus gestos, su mirada, su silencio e incluso su ausencia... En su calidad de miembro de una cierta cultura, forma parte de la comunicación, como el músico forma parte de una orquesta. Pero en esta orquesta cultural no hay director ni partitura. Cada uno toca poniéndose de acuerdo con el otro... (Winkin, 1984 como se citó en Sandoval, 2009).

Qué fácil resulta la comunicación espontánea con la familia, con un grupo de amigos o en eventos informales, sin embargo cuando ya se trata de transmitir una idea en el campo formal, se torna algo complicado si no se tiene un amplio conocimiento o dominio del tema a tratar, porque la persona debe comunicar de manera clara y eficiente lo que interiormente

sabe o entiende sobre algún tema específico, influyendo esto en su éxito ya sea en la escuela, en el trabajo o en la sociedad.

Niño (2015) define la comunicación bajo tres niveles: “a) la *intrapersonal*, que nos permite manejar nuestras ideas, pensamientos y sentimientos para entenderse uno a sí mismo; b) la comunicación *interpersonal* que se da de persona a persona; y c) la *comunicación social*, si se extiende a las comunidades” (p. 3).

Cuando se habla de *comunicación* parece que hacemos referencia al espacio en el que se comparte algo, por lo general, ideas que se expresan en palabras.

Si nos detenemos en el término *comunicación*, este encierra un doble matiz:

- Por un lado, significa “poner algo que se posee en común”
- Por otro, y completando el anterior matiz, “hacer parte de nuestra vida (experienciar) eso que se pone en común”.

Gracias a la *comunicación* el ser humano puede educarse pues, para poder aprender algo que se desconoce, el hombre debe dejar su mundo anterior (ignorancia) y dirigirse a buscar o que está fuera de él y que satisface su necesidad, bien sea en el campo espiritual o pragmático. (Gómez, 2014, pp. 26-27).

Por lo tanto, la comunicación es el proceso que representa la expresión más compleja de las relaciones humanas, a través de ella el hombre sintetiza, organiza y elabora toda la experiencia y conocimiento humano para transmitirlo más tarde a otro individuo.

Es cierto que los conocimientos, habilidades y estrategias necesarias para leer y comprender, para escribir, hablar y escuchar, no acaban nunca de aprenderse, pero también lo es el hecho de que para que se adquieran hay que intervenir de forma sistemática y pautada desde que los niños y las niñas abren sus ojos al mundo y seguir haciéndolo siempre porque esos aprendizajes son básicamente los mismos desde el inicio de la vida.

“Las distintas corrientes pedagógicas, como la Escuela Nueva, y psicológicas, como la conductista y cognitivista, coinciden en señalar el lenguaje oral como uno de los medios esenciales que hasta los seis años el niño utiliza para construir su propio aprendizaje y así conseguir su desarrollo integral...” (Álvarez, (s.f.), p. 10).

Ahora bien, si nos preguntamos ¿de qué le serviría al ser humano saber pensar si no es capaz de exponer sus ideas, anhelos, necesidades y sentimientos?

Para relacionarse el hombre necesita de la comunicación, puesto que es la herramienta fundamental del hombre que vive en sociedad, que siendo bien utilizado, favorece en los estudiantes un apropiado uso del lenguaje, ordenado, claro y coherente, que le permitirá a su vez una relación armónica con su entorno. (Cantú, Flores y Roque, 2005)

Dentro de la comunicación verbal, la oral merece una atención especial en todas las instituciones educativas, ya sea por la frecuencia de uso, siendo esta mayor que el de la escrita, como también porque la tradicional falta de sistematización de los procesos y formalizaciones de la enseñanza y el aprendizaje en este campo, exige un innovador esfuerzo en cuanto al rigor metodológico para el diseño de materiales didácticos específicos, así como para la concreción de los instrumentos de evaluación. Siendo el proceso docente educativo el que prepara a los estudiantes para insertarse en una sociedad democrática como la nuestra, cuyos principios se sustentan en la participación activa, la tolerancia, el respeto para una convivencia plural que reclama la práctica en la toma de la palabra, el diálogo y la escucha.

## 1.2. El proceso de la comunicación.

Para que el proceso de comunicación se realice efectivamente se necesita de dos o más personas que se relacionen entre sí; es decir, al menos un emisor y un receptor que emita y reciba el mensaje y que adopte una conducta social.

El proceso de comunicación es cíclico. El emisor sabe lo que dice. El receptor entiende lo que escucha. Hay un mensaje. Tiene su vehículo o canal. En suma hay un ciframiento y desciframiento. Si dentro de esto se censura un uso, un giro, la oposición será eminentemente social. Desde el punto de vista general, se llama uso al conjunto de reglas gramaticales relativamente establecidas y utilizadas por la mayoría de los locutores en un momento dado y en una circunstancia determinada. (Aguirre, 1987, p. 127)

- **Emisor (hablante)**, persona que emite el mensaje o información.
- **Receptor (oyente)**, persona o personas que reciben el mensaje.
- **Mensaje**, información que transmite lo que se quiere decir, el conjunto de ideas, sentimientos, acontecimientos, etc.
- **Canal**, medio o vía utilizado para transmitir el mensaje. Según la selección que haga el emisor puede ser: teléfono, correo electrónico, mediante la palabra oral o escrita, signos, señales, representaciones, etc.

- **Código**, conjunto de signos y reglas necesarios para la elaboración del mensaje, porque tanto el emisor como el receptor han de conocer estas reglas de codificación y decodificación.
- **La retroalimentación**, es la respuesta del destinatario hacia el emisor. Una vez que el mensaje ha sido transmitido el emisor puede esperar un mensaje de retorno. Es la respuesta al mensaje. Gracias al feedback, el emisor puede conocer la eficiencia de su comunicación.
- **El ruido**, es todo aquel elemento que interfiere en el proceso de comunicación y puede presentarse en cualquier parte del proceso.

El lenguaje es el único tipo de conducta social cuya función primaria es la comunicación. Cualquier otro fragmento de acción social tiene sin duda una cualidad de mensaje, pero esta cualidad acompaña a funciones primarias que no se agotan en la función de significar, subsistencia, control, aprendizaje, esparcimiento, descanso y muchas otras. La conducta lingüística, en cambio, es primeramente comunicación, y es a través de esta función como puede cumplir otras. Esto otorga al lenguaje una particular invisibilidad: de las estructuras de la comunicación, es la más transparente. (Aguirre, 1987, p. 158).

En otros términos, la comunicación es una realidad eminentemente humana. Lo mismo que necesitamos para que se haga realidad, dentro de un mismo sistema es la presencia real de dos personas, como se ha dicho, que manejen el mismo sistema, que manejen la misma lengua, una misma identidad cultural, que haya proximidad de experiencias, formas de vida, etc., para que dentro de esa relación humana asome un producto de construcción. De lo contrario, si fallan elementos, en el caso del sistema, ya no se tendría comunicación, toda vez que las dos personas de interrelación nunca podrían establecer su mundo de integración.

La comunicación nace por necesidades de interrelación, de suerte que ella solucione los problemas de convivencia, necesidades, inquietudes, etc., siempre con mira a una reacción que sería una respuesta.

Lo primero que hace la sociedad en el mundo es construir, a través de sus identidades culturales, un proceso de comunicación, aunque partiese de signos y símbolos. Dentro de la historia, para occidente, los más antiguos en la definición de un alfabeto y de signos de identidad se deben al proceso de comercialización de los fenicios.

La aceptación definitiva de representación organizada de signos que van a integrar los alfabetos es posterior, asimismo por necesidades de organización y de facilidad para la comunicación.

La población primigenia, cazadores por naturaleza, buscan la necesidad de organizarse sedentariamente, lo que les demanda organizaciones interhumanas, techos de protección aunque fuesen cavas o cuevas naturales, descubrimiento del fuego, identificación de la diferencia de intereses entre los dos géneros y, definitivamente, organización de la familia. Esto como suposición básica define la necesidad de organizar un lenguaje.

La lengua no es individual, eminentemente es social, es comunitaria. Solo la presencia de la comunidad justifica la existencia del lenguaje, de lo contrario no necesitaríamos lenguaje. Mientras somos elementos integrantes de amplios componentes humanos la lengua se cultiva y se difunde y crece en función de inventos, descubrimientos, creación de nuevas realidades. Aunque haya una identidad del sistema, manejamos muchísimas diferencias en el establecimiento del mismo sistema, porque a los mismos objetos, una comunidad le asigna un nombre, otra comunidad le asigna otro nombre y así sucesivamente. Esto quiere decir que las faenas culturales, la dedicación laboral, las formas de vida, los modos de operación, en definitiva la idiosincrasia, permite identificaciones diferentes. Esta variabilidad cultural no rompe estructuras de relación humano-social, porque la misma integración de los pueblos nos ha permitido llegar a comprender y conocer nuevas realidades lingüísticas de las que posiblemente no se conocían.

Desde la diferencia cultural de onomatopeyas (sonido que la sociedad bautiza, reproduce a su modo o manera ej.: el viento silva) y de la toponimia (son los nombres que se han concedido a las zonas, las regiones geográficas, elevaciones, lomas. Ejemplo, al decir “La Toma”, “Catamayo”, hay que advertir que no son elementos que nos impiden la comunicación, porque la integración nos permite conocer de cierta manera rápida.

Los dialectos, tampoco nos impiden una comunicación plena, a pesar de las diferenciadas fonológicas. El español, que se aproxima a los 600 000 000 de hablantes, pese a las regiones, países y zonas donde se utiliza, no constituye impedimento para la comprensión. Lo mismo se puede manifestar de las lenguas vernáculas, en Ecuador es el caso del quichua, pese a las diferencias dialectales, nacionales e internacionales, sin embargo nos entendemos.

El analfabetismo, a sabiendas que no hay conocimiento del sistema, no supone limitaciones de comunicación oral. Hay cientos de recursos que nos ayudan y nos posibilitan la intercomunicación.

### 1.3. El habla.

“Muy a menudo, esta comunicación hablada, tan necesaria, se hace difícil. Nos oímos, pero sin escucharnos; [...] interpretando erróneamente los mensajes o produciéndolos de modo tan confuso que ocasionan mal entendidos que acaban deteriorando las relaciones humanas [...]” (Vicién, 2000, p. 9).

El hombre puede enseñar muchas cosas a los animales pero lo que nunca ha conseguido es enseñarles a hablar, ni los animales más inteligentes pueden llegar a hablar como los humanos.

El habla es un hecho cotidiano de la vida, además que su proceso es diferente a caminar o aprender. Al comparar el hablar con el caminar, el organismo está preparado para este fin, desde el momento del nacimiento, mientras el lenguaje es distinto. Donde está influido por la sociedad y el medio que lo rodea, además el habla es una actividad humana, que cambia dentro de los límites de los grupos sociales que nos rodea. El caminar es una función orgánica instintiva, el habla es una función no instintiva, es una función adquirida.

“El habla se distingue de la lengua, principalmente, en los siguientes aspectos:

- a. Porque es ejecución o actualización del código de las lenguas;
- b. Porque es individual, no social;
- c. Porque es libre;
- d. Porque es actividad lingüística concreta” (Aguirre, 1987, p.118).

El lenguaje se presenta concretamente como una actividad humana específica y fácilmente reconocible, como hablar o “discurso”.

El hombre es un ser hablante, más aún, “es el ser hablante”. El callar es una determinación negativa del usuario de la lengua, como delimitación o suspensión del mismo. Como suspensión intencional del hablar, el callar puede incluso convertirse en medio expresivo, como motivo de enojo, expresado en los gestos, la mirada, en las acciones.

El habla puede emplearse para fines múltiples y variados, y hasta contradictorios, pero no deja de depender nunca del lenguaje.

El lenguaje como uso es una integración con otro. La esencia del lenguaje se da en el diálogo, en el “hablar-uno-con-otro”, es decir, que está íntimamente ligada a lo que los interlocutores tienen en común.

Las lenguas son el fiel reflejo histórico para el lenguaje y, en la medida en que se hallan establecidas como tradiciones firmes y peculiares, reconocidas por sus propios hablantes y por los hablantes de otras lenguas, suelen designarse mediante adjetivos “propios” que la identifican históricamente (lengua española, lengua alemana, lengua latina, lengua oriental, lengua occidental, etc.).

La lengua, sobre todas las otras diferencias, es lo que separa al hombre del resto de los animales. Sin él, la cultura, la historia -casi todo aquello que hace el hombre lo que es- sería imposible. Es la conversación cara a cara, sin embargo, el lenguaje se desarrolla en un marco de comunicación no verbal que es parte indispensable del mensaje. Esto debería resultar obvio; algunos científicos han llegado a afirmar que el lenguaje hablado sería imposible sin los elementos no verbales. (Davis, 2005, p. 241)

Los animales mueren por falta de adaptabilidad, en el caso que lo trasladen a un lugar distinto del que vivía, desarrollan actitudes no verbales, el animal huye del calor, huye del frío, busca el enfriamiento, tiene mayores destrezas que no lo puede desarrollar el hombre. En cambio el ser humano se adapta y vive con facilidad en otro lugar e inclusive imita el sonido de la lengua. Los animales superiores tenemos destrezas, acciones, actitudes y pensamiento. En niño desde que nace comienza a leer imágenes, se manifiesta a través del lenguaje no verbal. Son capaces de imitar destrezas, onomatopeyas. La educación primaria es hermosa porque al niño se le enseña jugando, lo lúdico, se le enseña a repetir las onomatopeyas y así se va ubicando en su lenguaje.

La relación con la conducta verbal incluye la secuencia o la coincidencia en el tiempo de los comportamientos no verbal y verbal, significado transmitido a través de los canales. El acto no verbal puede repetir, aumentar, destacar, ilustrar o contradecir las palabras; puede ser simultáneo, sustituirlas, anticiparlas, y puede ser un registro postergado o bien carecer de toda relación con la conducta verbal. (Aguirre, 1987, p. 157)

Se debe considerar los fines ocasionales del hablar como posibilidades, no como esencia del lenguaje. En el caso de un sordomudo, no carece de lenguaje, simplemente no escucha,

tranquilamente a base de un lenguaje no verbal, a través de signos entienden perfectamente. Entonces nosotros tenemos capacidad de hablar en cuanto escuchamos.

Desde un punto de vista de partida, el lenguaje se caracterizó esencialmente por una forma oral. El modo de ser del lenguaje es, un modo “verbal-articulatorio” (por tratarse de una actividad) y que las técnicas históricas del hablar son, en el mismo sentido, “adverbiales”, siendo modalidades de una actividad. Nuestros predecesores veían todavía las lenguas en el hablar concreto como tal, es decir, como modalidades de la interrelación humana. En cambio, de acuerdo con nuestra concepción moderna, se hablan lenguas, se saben lenguas, es decir que las lenguas se conciben de acuerdo a los usos y costumbres de los pueblos.

El hablar es el lenguaje como producción concreta. Todo acto de hablar es, en alguna medida, un acto creador.

El lenguaje como actividad creadora puede equipararse en este sentido a las demás actividades libres del hombre, como el arte, la ciencia y la filosofía. El carácter creador del lenguaje no tiene que superar la consideración de la técnica lingüística, sino superar la misma realización de desarrollo cultural a las que están sujetas las otras manifestaciones culturales.

Si la normativa fuese sujeción a principios cerrados, no se tendría un conflicto bíblico con la Torre de Babel. Bien o mal las sociedades crecieron y cada quien buscó su dominio y su prestigio. No hay otra explicación para el caso bíblico que nos preocupa, que los pueblos y sociedades, con diferente accionar, hayan trasladado fronteras, para organizar nuevos centros sociales, siempre con diferentes lenguas. (Cfr. Gen 11, 1-9).

El lenguaje siempre fue, es y seguirá siendo libre. Pertenece a lo propiamente humano, ya que solo el hombre es libremente activo.

Una comunicación mecánica se observa también entre los animales, que no disponen de lenguaje propiamente dicho (en el sentido humano).

El lenguaje se presenta siempre como “lengua” o “idioma”, es decir, como históricamente determinado (por ejemplo, como lengua española, alemana, inglesa, francesa, etc.).

El lenguaje es la forma expresa e inmediata de la historicidad del hombre; y por la misma razón existen las “lenguas”.

Lenguas completamente distintas como el español, el ruso o el chino, permiten comportamientos parecidos del hablante frente al mundo, puesto que en principio, cada lengua puede expresar lo mismo que cualquier otra, aunque mediante categorías diversas y con distintos medios de expresión.

Hay que distinguir entre lenguaje y hablar (o uso del lenguaje). El hablar puede ser verdadero o falso, preciso o impreciso, claro u oscuro; puede ser mentira o engaño, mera charla o parloteo vacío; pero el lenguaje no puede ser nada de todo esto. El lenguaje es fundamental para la comprensión de la humanidad del hombre; más aún, es la función por excelencia de la humanidad del “ser hombre”.

El lenguaje puede definirse como el primer aparecer -como nacimiento- de lo humano y como apertura de las posibilidades propias del ser humano. La lengua es un -sistema de actos lingüísticos comunes concretamente comprobados o sistema de actos lingüísticos virtuales, existentes como memoria, como conjunto de representaciones, en la conciencia de los individuos hablantes-. Lengua y habla no son momentos sucesivos sino simultáneos e inseparables de una única realidad, a la que se llama lenguaje. El “habla” existe como realización de la “lengua” y por otra parte, la “lengua” no existe sino como generalización y sistematización del lenguaje.

#### **1.4. Los modismos.**

Según el *Diccionario* de la Real Academia (2014) el modismo es una “expresión fija, privativa de una lengua, cuyo significado no se deduce de las palabras que lo forman”. Se debe recordar que el “El idioma español es uno de los más vastos y ricos lingüísticamente hablando, del planeta. Hablado por más de seiscientos millones de personas, crece a cada día y con la ayuda de los modismos”. (Harder, 2011, p. 22)

Para Belinchón (1999) los modismos, también denominados frases hechas o unidades fraseológicas tienen una interpretación semántica global (v.gr., su significado figurativo o figurado) de tipo convencional que no procede, al menos en apariencia, del de sus componentes. Por ejemplo, cuando se hace referencia a la expresión “dar papaya”, el significado figurado de la misma sólo es comprendido por los hablantes y oyentes que comparten el mismo acervo cultural, además de hacer parte de una comunidad lingüística común. [...] (Belinchón, 1999 como se citó en Almeida, 2011, p. 34)

Los modismos se resisten a ser insertados en el sistema de la lengua más que ninguna otra categoría gramatical, es un modo particular de hablar que se suele apartar en algo de las reglas de la gramática. No son solamente unidades de un sistema de signos, sino portadores de una cultura.

La oposición entre culturas se puede ver a través de ejemplos: los australianos tienen el modismo *to have a kangaroo loose in the top paddock* («estar loco»); los españoles tienen muchísimas frases hechas que contienen conceptos que pertenecen a la tauromaquia (*mirar los toros desde la barrera*); el inglés y el holandés son ricos en expresiones relacionadas con el mar y la navegación marítima (*between the devil and the deep blue sea* «estar entre la espada y la pared»; *get your sea legs* «acostumbrarse a una nueva situación»). Aún más interesante es estudiar frases paralelas en diferentes idiomas, que se realizan a través de conceptos distintos: los ingleses *sleep like a log* («dormir como un tronco»), mientras que los franceses *dorment comme une marmotte* («duermen como una marmota») y los holandeses *slapen als een roos* («duermen como una piedra»). (Andreea, 2011, p. 83)

El modismo quiere ser una estructura lingüística que renueva o que quiere renovar usos y expresiones muy antiguos. Con seguridad los viejos refraneros son los que contienen dichas expresiones. Sin subestimar la trascendencia de la literatura española u otra de la literatura clásica como las literaturas nacionales, de Europa, Oriente, de Estados Unidos, de América, literatura hispanoamericana, nos recalcan cientos de ejemplos. Sin perder nuestro punto de partida, las expresiones y palabras que don Quijote conversa con Sancho Panza, delimitan este hecho de los modismos, que se han vuelto para nuestro uso, expresiones de valor serio, profundo, aleccionantes o de enseñanza pura.

Casares define que:

Frente a los modismos nos hallamos ante un mundo misterioso de leyendas desaparecidas, supersticiones ahuyentadas, ritos, costumbres, juegos populares, oficios venidos a menos, rivalidades entre pueblos vecinos, minúsculos sucesos... Toda la psicología, toda la vida íntima y social, toda la historia no historiable de nuestros antepasados ha ido dejando sus huellas en esas fórmulas elípticas que se acunaron para dejarlas en herencia a los que vinieran después. (Casares como se citó en Harder, 2011)

Particularmente pueden ser categorías, frases, expresiones no que hayan caído en el desconocimiento, sino en la falta de uso. Esta falta de uso, en función del desarrollo socioeconómico y cultural de nuestros pueblos y por el contraste cultural de las generaciones, constituye las grandes limitantes entre generaciones.

Se quiere decir que las generaciones jóvenes viejas una cultura más letrada en función de transmisión oral a diferencia de las generaciones jóvenes que viven los ritmos de todos los recursos de la informática: teléfono móvil, correo electrónico, facebook, whatsapp, twitter, etc.

La diferencia fundamental que se estima a esta altura es la referida a las variantes de comunicación; mientras las comunicaciones de adultos es oral pura, la de los menores y jóvenes generaciones es con iconos, ni siquiera con imágenes totales.

En Doval (1995) se encuentran varios ejemplos de modismos:

Aflojar la mosca: dar o gastar dinero a disgusto; andar a caza de grillos: ocuparse en cosas inútiles o baladíes; arar en el mar: ser inútiles incluso los mayores esfuerzos para conseguir un fin determinado; armarse la de San Quintín: haber riña o pelea entre dos o más personas; armarse una trifulca: sobrevenir una pendencia, discusión ruidosa o trastorno político o social; bailar el pelado: estar sin dinero; buscar tres pies al gato: buscar soluciones o razones faltas de fundamento o que no tienen sentido; cargarle el muerto a otro: atribuirle la culpa de una cosa; dar coces contra el aguijón: obstinarse en resistir a fuerza superior; dormirse en los laureles: descuidarse o abandonarse uno en la actividad emprendida, confiando en los éxitos que ha logrado; echar chispas: dar muestras de enojo y furor; haber gato encerrado: haber causa o razón oculta o secreta, o manejos ocultos; tirar la casa por la ventana, etc. (pp. 65-191)

### **1.5. Definición de vocablo.**

En el Ecuador, existe una sobreabundancia de vocablos y expresiones idiomáticas que, aparte de referirse a rasgos étnicos, son despectivos.

Vocablo es un término que se emplea como equivalente de palabra. Con origen en el latín *vocab lum*, se trata de un fragmento de un discurso y de la representación en formato gráfico de dicho fragmento. Es una palabra de origen latino que de conformidad con la historia de la lengua, representa un producto de evolución, desde su primario origen hasta su uso directo que es lo que ha caracterizado en las culturas y civilizaciones, es la base de los llamados vocabularios, de los lexicones, de los léxicos, de la historia de cada una de sus palabras y del significado, función y uso que han ido adquiriendo cada una de las categorías, palabras y expresiones en el transcurso cultural de las historias de nuestros pueblos. Desde el punto de vista lingüístico todo vocablo constituye una historia muy propia y particular frente al uso que de ella se haga.

Si uno se ubica en el movimiento lingüístico del nacimiento de las lenguas, por un lado las lenguas más primigenias como hebreo, arameo, árabe, las lenguas anglosajonas, las lenguas latinas y neolatinas (sin subestimar su origen de raigambre respecto del latín y griego), cada una de ellas ha recreado su propia historia.

Pues, una conquista y sus consecuencias marcadas por colonizaciones de ordinario han definido la destrucción y desaparición de las lenguas vernáculas para imponer la lengua de conquista. Por ejemplo en nuestro caso, es típica la intervención europea en muchas realidades de América española. Asimismo el Reino Unido aprovechó las instancias para conquistar las colonias de los Estados de América. Situaciones similares se han dado con la intervención del poder militar de Portugal con Sudamérica.

En la actualidad, por causas de la migración ya sea dentro o fuera del país se incluyen determinados vocablos tales como: "Johnny, Mr., Miss, brother, man, joh! my God, ok, money, baby, nike, cd, dvd, etc. son algunos de los extranjerismos que vienen a formar parte en nuestro vocablo o manera de expresar situación que en algunos casos tiende a confundir el sentido de la oración, sobre todo con personas mayores que no están al mismo nivel para utilizar cierto lenguaje. (Piña, 2011, p. 5)

## **Tema 2: La lengua como identidad cultural y social del Ecuador**

Los primeros expedicionarios españoles chocan duramente con las barreras lingüísticas que dificultan toda la comunicación, toda recíproca comprensión.

Colón descubre un mundo nuevo donde sus habitantes no entienden en absoluto las lenguas habladas en el viejo y, por lo general, no se entienden entre sí. No le queda a Colón, y a todos los exploradores y conquistadores que siguen después, otro camino que el [uso] del lenguaje no verbal, la palabra-gesto, incluyendo un conjunto de señas y recursos mímicos. (Gómez Lídice, 1995, p. 79)

La sobreimposición e implantación del español significaba para la Corona un aspecto fundamental en el proceso de dominación y una de las bases de la unidad entre y con sus colonias. Es cierto, en general, que los portadores de una cultura dominante imponen a los pueblos conquistados aquellos elementos de su cultura que contribuyen a consolidar su hegemonía sin recurrir frecuentemente a la fuerza para sostenerla. (Gómez, *loc. cit.*, p. 83)

## 2.1. Concepto e importancia de cultura.

La palabra cultura proviene del latín *cultus*, cuya última palabra trazable es *colere*. *Colere* tiene varios significados: habitar, cultivar, proteger, honrar con adoración. Así, 'habitar' se convirtió en *colonus*, de colonia. 'Honrar con adoración' se desarrolló en *cultus*, de culto. Cultura tomó el significado principal de cultivo o tendencia a (cultivarse), "cultivos de las capacidades humanas", "y lo más corriente ha sido asociar la cultura con el ser humano".

Para el sociólogo Franz Boas,

La cultura incluye todas las manifestaciones de los hábitos sociales de una comunidad, las reacciones del individuo en la medida en que se ven afectadas por las costumbres del grupo en que vive, y los productos de las actividades humanas en la medida que se ven determinadas por dichas costumbres. (Boas, 1930 como se citó en Giner, Lamo y Torres, 2006, p. 190)

Más allá de las diferentes definiciones racionalistas, materialistas, idealistas, creemos que una definición antropológica calaría en nuestro trabajo lingüístico. Por ello en el *Diccionario de sociología*, para Kottlak (1994) "pueden sintetizarse seis componentes claves del concepto" el segundo dice: "Las culturas son modos de interpretación y significación de la realidad. La cultura no es sólo conducta manifiesta, sino también ideas, creencias, valores subyacentes a esas conductas" (Ibídem). O, como se aclara con Ferrater Mora:

[...] se puede llamar cultura a todo lo que haga el hombre que le lleve a «objetivizar» sus actividades en productos, los cuales pasan a formar parte de algún sistema cultural transmitido de una generación a otra y oportunamente modificada y hasta a veces radicalmente transformada. (Ferrater Mora, 1994, t. A-D)

El artículo sesenta y dos de la *Constitución* vigente de la República del Ecuador (2008) dice: La cultura es patrimonio del pueblo y constituye elemento esencial de su identidad. El Estado promoverá y estimulará la cultura, la creación, la formación artística y la investigación científica. Establecerá políticas permanentes para la conservación, restauración, protección y respeto del patrimonio cultural tangible e intangible, de la riqueza artística, histórica, lingüística y arqueológica de la nación, así como del conjunto de valores y manifestaciones diversas que configuran la identidad nacional, pluricultural y multiétnica. El Estado fomentará la interculturalidad, inspirará sus políticas e integrará sus instituciones según los principios de equidad e igualdad de las culturas.

Aunque en lo superficial se manejen palabras comunes, sin las cuales no sería posible comunicarnos, cada pueblo, cada región y, sumando la heterogeneidad lingüística, cada

país tiene su forma particular de expresarse dentro de los campos cada vez más flexibles del idioma en uso.

La cultura hace referencia a todas las costumbres, formas de relación, los pensamientos, las tradiciones, formas de recreación, de trabajo, los problemas sociales, económicos, políticas ambientales, que caracterizan a la comunidad. Y como no tener en cuenta esta dimensión, si la Ley General de Educación, establece en uno de sus propósitos, que a partir de la educación se logre la identidad cultural. Es bastante difícil negar la realidad de las lenguas vernáculas. Su presencia y duración actual permite que las comunidades se eduquen en sus propias lenguas. Esta es una de las realidades que debe interesar más a los gobiernos del país, por la sencilla razón de que este respeto ayuda a crecer y defender todas las manifestaciones culturales de los habitantes del país. Esta forma de actuar, desde los ámbitos de la educación, como se tiene el conocimiento de pueblos multiétnicos y pluriculturales, ha permitido que esas comunidades se sientan más orgullosas de su cultura. Esto, como gran ejemplo que se da en otras partes, permitirá que el Ecuador organice de mejor manera sus planes, programas y toda la política educativa para fortalecer, de veras, la realidad cultural nacional.

## **2.2. Desarrollo de los lexicones.**

Un lexicón, organización de términos con un orden alfabético, se refiere a una lista breve de palabras de lo que más tarde se convertirá en un Diccionario muy amplio (Cfr. *RAE*, 2014). Es por demás conocido que los colonizadores no entendieron la realidad de los pueblos a quienes sometían. Los pueblos sometidos con la finalidad de desarrollar frentes culturales se organizaron en diferentes grupos e identidades que practicaban su lengua propia.

Se ha generalizado que en Ecuador hay un quichua de la sierra y otro del oriente. Si se advierte la estructura lingüística de cada una de las regiones, no hay una semejanza entre las lenguas ni siquiera como variantes dialectales (Cfr. Orr, 1978).

En la sierra se utiliza y se practica aún un quichua en el sur que corresponde a la comunidad de Saraguro, si se adelanta hacia el norte, la provincia del Azuay tuvo un quichua pero como variante del quichua de prestigio que es el de Saraguro. Se corta la geografía nacional con la provincia del Cañar de la cual, no se tiene casi ninguna huella de la lengua vernácula. Se ha perdido totalmente el cañari. Si se sigue hacia el norte del país, se comienza a advertir con mayor acentuación las variaciones dialectales del quichua en la

misma sierra ecuatoriana. Pues, hay muchísima diferencia entre el quichua del Chimborazo y Tungurahua. La provincia de Pichincha que tuvo un quichua de valor muy significativo para la comunicación de la sociedad de ese entonces, como por la presión del centralismo absorbente, va perdiendo inclusive la huella dialectal. Finalmente al norte del país, con el ejemplo claro de Otavalo, se destaca una españolización profunda del quichua.

En la región oriental la diversidad lingüística es mucho más fuerte que la que se maneja en la costa y en la sierra del Ecuador. Si se habla de siona, secoya, tetete, zhuar, azhuar, jíbaro (más o menos próximo al quichua) nos estamos refiriendo a los diferentes componentes lingüísticos del país y a la misma diversidad etnolingüística de Ecuador

Sin subestimar a los estudiosos del país, han sido los extranjeros, ingleses, franceses, alemanes, especialmente el Instituto Lingüístico de Verano de los Estados de América, los que han puesto su mirada en diferentes culturas nuestras y han logrado el establecimiento de registros culturales lingüísticos que bien pueden ser llamados léxicos, lexicones, vocabularios, abecedarios, por cada una de las culturas que se nombraron hace un momento. (Vid. Orr, 1992).

Estos registros, con representación escrita, de alguna de las maneras definen y lo seguirán haciendo, influencias en el español como lengua oficial del Ecuador.

Pese a que en la *Constitución* vigente se diga que el quichua también se ubica como lengua oficial ecuatoriana, eso responde a los juegos políticos porque no hay quichua como programa de estudio que se pueda enseñar en los jardines, escuelas, colegios, universidades, postgrados. A la par, la administración de justicia tampoco maneja ni un solo libro de leyes en quichua. Lo mismo se puede decir de las otras estructuras gubernamentales del país: la Asamblea Nacional y la Función ejecutiva.

Cómo puede ser bilingüe la sociedad nacional, pese a lo que está escrito en la *Constitución*, si cada vez se restringe y se seguirá restringiendo el uso de la lengua vernácula dominante. No hay producción académica en quichua; no se difunden los valores literarios y poéticos del quichua; no se difunde la concepción de la historia, de la antropología cultural, del derecho, de la religión, de su biblia y de todas sus manifestaciones.

### **2.3. La lengua en los ámbitos cultural y social.**

Los desarrollos cultural y social son elementos consubstanciales desde que el ser humano habita la tierra. La identidad del ser humano permite la integración de núcleos sociales y humanos, que se identifican en comunidad de criterios para enfrentar trabajos, tareas, buscar soluciones a los problemas de la vida, en términos concretos la lucha por la supervivencia.

La diversidad de acciones y trabajos, ha permitido la creación de jergas lingüísticas. Si Ecuador es multiétnico y multicultural; sin embargo, pese a estas diferencias culturales, Ecuador se identifica dentro de una comunidad de naciones que manejan lenguajes y políticas similares a las que se necesitan. El lenguaje juega un papel preponderante en esta relación humano social, como se dijo antes, la lucha por formaciones profesionales ha creado especificidades de lenguajes. La convivencia de diferentes rangos profesionales: médicos, ingenieros, arquitectos, profesores, abogados, pese a la variación de jergas, se maneja una identidad cultural que lucha por caracterizar y definir lo ecuatoriano en sí.

A nivel pequeño también cada una de las provincias perfila su identidad, defiende y caracteriza lo suyo que es muy propio; piénsese en el ejemplo de esta provincia con el epíteto de lojanidad, a través del cual se eleva como eco la cultura universitaria, la música, el buen hablar, la cuna de grandes hombres, que muchas ocasiones advierten que no tienen sus pares en otras provincias.

La estructura socioeconómica y cultural de los pueblos, indudablemente, marca muchas diferencias, por un lado entre campo y ciudad, entre trabajos artesanales, entre trabajos profesionales, entre dedicaciones permanentes o transitorias de los distintos grupos humanos, etc., ha hecho que la lengua común presente diferencias. Sin que huela a discriminatorio, la población campesina, indígena, la gente llana, la gente que no ha estudiado ni su primaria, demuestra siempre limitantes en el uso de su lengua de comunicación. Compréndase bien que esto plantea diferencias sociales pero no culturales, porque la cultura es una totalidad como bien social.

Por otro lado la gente que ha recibido preparación profesional posiblemente de categoría afirma que maneja muy bien los estándares lingüísticos, aunque no necesariamente respeten la verdad.

El multilingüismo es el medio en que se desarrolla la vida social y comunicativa de la mayor parte de la humanidad. Las lenguas puras no existen, como no existen las razas arias, por lo que podría decirse que todas las lenguas, de algún modo, son lenguas acriolladas, sin que ella deba entenderse como tacha o demérito de los propios códigos lingüísticos ni de los pueblos que los utilizan. Además la naturaleza de la lengua no es monolítica sino interna y esencialmente variable, lo que significa que una lengua no sólo es capaz de expresar cosas muy distintas con recursos diferentes, sino que en ellas se puede decir las mismas cosas de modos distintos; y la variación implica también que las lenguas están en permanente contacto y permanente evolución. (Moreno, 2005, p. 14)

La Edad Media, cuando el cultivo de la lengua escrita era ínfimo, la lectura prácticamente no existía y tampoco había un instrumento de comunicación de masas, el procedimiento más eficaz de difusión lingüística sólo pudo darse por la oralidad. El boca a boca fue, sin duda, el mecanismo difusor más efectivo, de donde se deriva la trascendencia de toda manifestación artística o social que se expresaba por medio de la lengua hablada (Moreno, *loc. cit.*, p.102).

La cultura es universal, no tiene horizontes. Si se parte del hecho de que la cultura es todo lo que hace el ser humano, de suerte que todo lo que haga se va a referir a un producto cultural. Si la cultura es universal uno se diferencia por pertenecer a distintas etnias, por vivir en distintas realidades geofísicas, por practicar una u otra lenguas, por desarrollar diferentes dialectos, hasta en restringidas zonas o regiones que las cuales se vive. Por otro lado, son los niveles ocupacionales, de gestión de trabajo, de preparación académico- escolar, artesanal, dedicaciones diferentes que conducen hacia la especialidad que desarrolla el ser humano, que nos ha vuelto diferentes.

Viene la pregunta, ¿por qué en el mundo se hablan cientos de miles de lenguas? Los imperios en su fase de extinción, lo primero que hicieron es la imposición de su lengua, con lo cual se abolía las lenguas vernáculos, o lenguas que se utilizaban en la zona conquistada. Para afirmar esto, se tienen muchas razones que probarían con acierto lo que se dice. Las lenguas en contacto, la de los conquistadores y la de los conquistados, sin que se dude en nada son diferentes; como la fuerza de la conquista es imponer todas las manifestaciones del dominante, ha hecho que se pierdan muchas realidades lingüísticas de pueblos conquistados, filosofías culturales, manifestaciones de vida, usos, costumbres, etc. El no conceder importancia a valores de nuestra cultura ha llegado a definir pérdidas significativas de administración política, de idiosincrasias, de cultos y religiones y de todo lo que representa antropología cultural de los medios.

Se tiene que destacar que el ser humano se presenta en la vida para educarse, sea de manera formal o informal, el primer contacto del ser humano es el medio en donde nace, padres, hermanos, familias, amigos, barrio, población. Así han vivido y se han sostenido por muchos años cientos de nuestras culturas.

El otro contacto corresponde a la educación formal, definida supuestamente por las llamadas políticas de gobierno que pretenden ubicar al ser humano dentro de las acciones de trabajo que se necesitan en los diferentes lugares del mundo en el cual se vive.

Sin embargo desde un punto particular de vista, se considera que la educación no cumple el papel protagónico por el cual fue creada y organizada. La población en sus diferentes fases de escolaridad formal recibe serias manifestaciones que le llevan hacia la aculturación, se quiere decir la imitación inconsciente de usos, costumbres, formas de vida, modas de otras realidades que no competen a nuestra cultura que por el contrario es una muestra flagrante de irrespeto a nuestros valores.

Como el desarrollo económico en países tercermundistas, Ecuador no es la excepción, marchan a la deriva porque no se busca nunca la diversidad del desarrollo que demandan las sociedades. Estos países que están en el proceso de crecimiento se apoyan fundamentalmente en el monocultivo y nunca se desarrollan visiones de progresión frente a la necesidad de variaciones que realmente nos conducirían a ser países de raigambre respetable. El falso reparto de la economía nacional ha creado jergas y terminaciones discriminatorias de clases y de racismo solo por teoría de castas.

Quien ostenta grandes extensiones de tierra, haciendas, fincas especiales, la referencia es al terrateniente, es el noble por naturaleza, el otro sector humano social que trabaja y produce la riqueza de las naciones es el marginado de la cultura o es el peón o es el arrimado, que por naturaleza es el indio o es el cholo.

El desarrollo de una nación nunca es ni puede ser económico; el desarrollo tiene que ser educativo. Por esto, entonces lo que se llama subdesarrollo es la serie de falacias que desarrollan los gobiernos y regímenes de nuestros países.

#### **2.4. El Ecuador y su identidad cultural.**

A lo largo de muchos siglos en el territorio de lo que hoy es Ecuador tuvieron lugar profundos cambios étnicos, sin embargo fueron los procesos de dominación y colonización

de los incas y del poder español, respectivamente, los que contribuyeron en mayor grado a la extinción de numerosas culturas y lenguas vernáculas, algunas de las cuales subsistieron hasta el s. XVIII.

A pesar de lo mencionado, el Ecuador sigue siendo un país pluricultural y plurilingüe, pues a más de la lengua oficial y de la llamada cultura oficial, coexiste en el territorio ecuatoriano varias otras culturas y lenguas nativas conservadas por grupos étnicos diversos que habitan en las distintas regiones del país. Se observa no obstante, que las culturas y lenguas aborígenes están lejos de ser consideradas oficialmente y en el consenso general lenguas ecuatorianas. Este relegamiento, claro está, refleja la estructura socioeconómica del país, la diferencia entre aquellos que han detentado el poder y los sectores subordinados a los grupos privilegiados.

Todo esto establece diferencias. Más aún un país de regiones: Costa, Sierra, Oriente y Galápagos. Además, de ninguna de las maneras, cada una de las regiones, supone una unidad. Estas diferencias se acentúan más si al considerar la pluralidad dialectal, no tanto de significado pero sí las palabras y sus sonidos que se dan en zonas y regiones del Ecuador.

“El quichua en el Ecuador no es homogéneo. Hay varios dialectos” como se cita en (Orr, 1978, p. 22 ss). Pese a las diferencias sonoras y de significado, entre las variantes del quichua, por ejemplo, de Sierra y Oriente, los indígenas del país se entienden entre sí, aunque no se entiendan bien con los hablantes de la lengua vernácula del Perú.

Según Grimm, “la principal diferencia entre las lenguas vernáculas o del Cuzco o el de Quito consiste en que éste sólo tiene las tres vocales: /a/, /i/, /u/; rara vez /o/, nunca /e/, mientras que la lengua del Cuzco tiene los cinco fonemas” (Grimm, 1987 como se citó en Aguirre, 1987).

Todo es movimiento. Todo es cambio. Todo es transformación. Lengua y habla representan acciones ininterrumpidas de transformación. Por cierto, el español no ha escapado esta necesidad natural. Y esta transformación se da en todos los órdenes: de las palabras, de su relación entre ellas, su forma, la significación, el sonido, las diferencias de sentido, etc. Más todavía: se observan tantos dialectos aún en el interior de cada país, cuantas diferencias se puedan percibir en la realización de la lengua.

Ángel Rosenblat dice: Si una expresión es del habla popular o familiar, tiene su legitimidad en sí misma. La manera de hablar del pueblo [...], debe inspirar siempre el mayor respeto. La voz del pueblo es casi siempre la voz de Dios. Pero con el habla culta, la del libro, del periódico o de la conferencia, la actitud debe ser distinta. La lengua se afina desde la escuela hasta la universidad, desde la carta hasta el libro o el periódico, desde la conversación hasta la conferencia, y el filólogo no puede de ningún modo permanecer indiferente ante el uso del lenguaje o la educación del lenguaje. La lengua popular y familiar debe tener color local, debe ser espontánea y vivaz. En cambio la lengua culta obedece a normas generales de unidad hispánica. Mientras que la variedad y la diferenciación es el sino forzoso del habla popular y familiar, la unidad es el ideal de la lengua culta, y corresponde a la comunicación cultural y a la educación acercarnos constantemente a ese ideal. El habla culta tiene, además el peligro de incorrección, el de caer en la afectación y la pedantería. Y contra todos esos peligros sí cabe extremar el rigor.

Con todo, no hay divorcio absoluto entre habla popular o familiar y habla culta, y el criterio normativo no es siempre tan claro y elemental. El habla popular penetra a veces en la lengua culta, y viceversa. ¿Habría que condenar -como hacen algunos puristas recalcitrantes- una palabra tan expresiva de uso popular? [...] (Rosenblat, 1974 como se citó en Aguirre 1987)

## 2.5. Las lenguas en el Ecuador.

Para abordar este tema, se consulta esta ocasión el estudio de don Humberto Toscano Mateus: El español en el Ecuador (Edición de la Academia Ecuatoriana de la Lengua, 2014) referido a nuestro país sobre el cual realmente hubo pocas noticias, y éstas no muy seguras. El Ecuador tiene una extensión de 257 218 Km<sup>2</sup>, como área continental y 8 234 Km<sup>2</sup> como superficie Insular (según Toscano 300 000 km<sup>2</sup>, al tiempo que trabajó su libro) dividida en tres regiones por la cordillera de los Andes: la costa, con una superficie aproximada de 70 000 km<sup>2</sup>., la sierra, con unos 65 000 km<sup>2</sup>., y el oriente, más la región insular.

Según los resultados del INEC (2010) sobre el censo de población y vivienda en el Ecuador, la población total es de 14.483.499 de habitantes, distribuidos aproximadamente en una proporción de 71,9% de mestizos, 7,4% de montubios, 7,2% de Afroecuatorianos Afrodescendientes, 7,0% de indígenas, 6,1% de blancos y 0,4% de otros. Actualmente según el INEC somos más de 16.500.000 habitantes. La mayor parte de los ecuatorianos es campesina y vive en la sierra.

En el artículo primero, párrafo tres de la *Constitución* vigente de la República del Ecuador (2008) se lee: “El Estado respeta y estimula el desarrollo de todas las lenguas de los

ecuatorianos. El castellano es el idioma oficial. El quichua, el shuar y los demás idiomas ancestrales son de uso oficial para los pueblos indígenas, en los términos que fija la ley”.

En el Ecuador se han elaborado varios estudios sobre dialectología. Las primeras investigaciones sobre el uso del español en el Ecuador fueron realizadas por Juan León Mera, quien formó parte de la Real Academia Correspondiente en Ecuador fundada en 1875. Más adelante, en 1890, Tobar hizo una publicación que se centra en los quiteñismos usados en esa época. Además, se cuenta con otras obras de gran importancia sobre el uso del español en el Ecuador como el trabajo de Toscano (1953). A pesar de la antigüedad de este estudio, se lo toma como referente para estudios lingüísticos actuales por considerarse un texto esencial que abarca varios aspectos del habla ecuatoriana. Otros trabajos interesantes sobre el habla en el Ecuador fueron el de Argüello (1987), que aporta con un análisis acerca del cambio lingüístico en el español del Ecuador, y Córdova (1995), quien contribuye con rasgos particulares del habla del Ecuador y una extensa recopilación lexicográfica de términos utilizados en el español ecuatoriano. El trabajo de D<sup>a</sup> Susana Cordero de Espinosa es muy significativo: en primera instancia su *Diccionario de uso correcto de español del Ecuador* (Ariel, 2004). En segunda instancia el *Diccionario académico del habla de nuestro Ecuador*, coordinado por la Dra. Susana Cordero, en su condición de Presidenta del Directorio de la Academia Ecuatoriana de la lengua, correspondiente a la Real Española de Madrid.

En la actualidad se continúan haciendo estudios acerca del tema. Estrella (2001) hace un análisis detallado del uso del verbo en Quito, y en el año 2009 publica su obra acerca del léxico utilizado en Pichincha y Guayas en el cual se presenta claramente las diferencias existentes en el habla en las dos provincias pertenecientes a la costa y la sierra ecuatorianas.

Además existen algunos estudios realizados en el Ecuador sobre lenguas indígenas, especialmente de la lengua quichua. Se encuentra el *Diccionario Etimológico y Comparado del Kichua del Ecuador* de Moreno Mora (1967), en el cual hace una descripción y comparación del quichua ecuatoriano principalmente a nivel léxico, el *Diccionario Kichua-Castellano, Yurakshimi-Runashimi* de Torres Fernández de Córdova (1982), en el cual se recopila el léxico del quichua utilizado en el Ecuador, y el del lingüista Cordero (1989), *Diccionario Quichua* sobre el quichua ecuatoriano. En 1993, Bütner realizó una investigación sobre el quichua, el bilingüismo y la realidad lingüística en el país. Además, Haboud publica en 1998 un extenso análisis del contacto lingüístico del quichua y el español en el Ecuador. En el 2001, Mejeant analiza las culturas y lenguas indígenas del país.

Con apego a las teorías científicas de la lengua, se puede advertir que se llama idioma al habla específica de una comunidad determinada, estudiada en lo que tiene de particular en relación con el dialecto o la lengua a la que pertenece.

De los idiomas nativos que se hablan hoy en ese país el más importante es el quichua, sobre todo en la sierra. Empero, son realidades lingüísticas totalmente culturales, dueñas de su lengua y habla, de su sistema y de su uso el siona, secoya, tetete, záparo, chuar-shuar-zhuar, achuar-ashuar-azhuar, quichua de la sierra, con peculiaridades de los usos en Saraguro, San Lucas, Azuay y Otavalo -verdaderos dialectos de un patrón lingüístico quichua, quichua del oriente, el jívaro-jíbaro, záparo, el quijo, el palta, el catamayo, el cañari, la lengua de Santo Domingo de los Tsáchilas, cofán, awa, chachi, tsáchila algunas aún con funciones vitales, es decir con usos, y otras que ni siquiera han dejado huellas, en calidad de lenguas desaparecidas. (Cfr. Orr, 1978)

Tiene el quichua, por ejemplo, varios dialectos, pero en general los indios quichuas ecuatorianos se entienden entre sí. Tal como se habla en el Ecuador, esta lengua se diferencia de la usada en el Perú y en Bolivia. La secular convivencia del quichua y el español en la sierra ecuatoriana ha influido mucho en los dos idiomas, tanto en lo relativo a pronunciación como a gramática y vocabulario.

El intercambio de palabras es frecuente y muy abundante. La progresiva difusión de la cultura tiende a acortar la diferencia entre el español popular del 'Ecuador y el español general'. Pero los Andes y la presencia del indio quichua en la sierra y del negro en la costa han diferenciado bastante el habla de las regiones occidental e interandina. (Cfr. Toscano, 2014, pp. 35-41)

El español que se habla en Ecuador es considerado como uno de los más claro y más precisamente pronunciado en todo el mundo.

### **Tema 3: Vocablos delimitados para la investigación**

#### **3.1. Palabra y significado.**

Para esta investigación se trabajó con una lista de 40 palabras, cuyo uso, significado y valoración se pertenecen y están en el *Diccionario de la Lengua Española* de la RAE, vigesimotercera edición, 2014. Se hace todo esto con la finalidad de conocer su significado de uso; todas las palabras, en calidad de respuesta de los encuestados, están registradas en cuestionarios y resúmenes especiales; sobre los cuadros y palabras, se pretende,

finalmente, un análisis pormenorizado para el alcance de los objetivos planteados en la propuesta del trabajo académico.

1. **acaso.** De *caso*. adv. Ec. no (negación). *Acaso he podido dormir.*
2. **agringado, -da.** adj. Am. Que tiene aspecto o costumbres de gringo.
3. **ajustón.** De *ajustar*. m. Ec. apretón.
4. **amadrinar.** tr. Arg., Chile, Col., Ec., Par., Perú, Ur. y Ven. Acostumbrar al ganado caballar a que vaya en tropilla detrás de la yegua madrina.
5. **antologador, -ra.** m. y f. Bol., Chile, Cuba, Ec., Méx., Pan., Perú, R. Dom. y Ven. antólogo.
6. **arribeño, -ña.** De arriba. adj. Arg., Bol., Ec., Méx. y Perú. Entre los habitantes de las costas, dicho de una persona: Que procede de las tierras altas. U. t. c. s.
7. **badulaque.** Del mozár. *berdiláqaš* 'verdolaga', y este del lat. *portul ca.* m. y f. Ec. Persona impuntual en el cumplimiento de sus compromisos.
8. **barrial.** adj. Arg., Bol., Col., Ec., Hond., Méx., Nic., Pan., Par., Perú, R. Dom. y Ur. Perteneciente o relativo al barrio.
9. **hacerse alguien bolas.** loc. verb. Bol., Ec., Hond., Méx. y Nic. Desorientarse, enredarse, hacerse un lío.
10. **cabezón** m. pl. Ec. Cabellos crecidos despeinados y en desorden.
11. **caldo.** Del lat. *caldus* 'caliente'. m. Can., Ec., Hond. y Méx. guarapo (||jugo de la caña dulce).
12. **cancelar.** Del lat. *cancell* re. tr. Ec. y R. Dom. Despedir a un empleado.
13. **caparazón.** Del occit. *capairon*. m. Cubierta dura, de distinta naturaleza según los casos, que protege el cuerpo de ciertos animales, como protozoos, crustáceos y quelonios. En algunos lugares de Am., u. c. f.
14. **carrozable.** adj. Ec. y Perú. Dicho de un camino: Destinado al tránsito de vehículos. vía carrozable.
15. **cedulación.** De *cedular*. f. Col., C. Rica, Ec., Hond., Nic., Pan., R. Dom. y Ven. Expedición de cédulas de identidad o de ciudadanía.
16. **champear.** De *champa*. tr. Chile, Ec., y Perú. Cubrir una superficie, como un jardín, con tepes.
17. **chimbo.** m. Ec., Méx., Nic. y Ven. Dulce hecho con huevos, almendras y almíbar.  
**chimbo,** ba. adj. Dicho de una persona: De un pueblo amerindio que habitaba en la región central de los Andes ecuatorianos. U. t. c. s.
18. **chupo.** Del quechua-quichua *ch'upu* 'tumor'. m. Arg., Bol., Ec. y Perú. Grano, divieso.

- 19. coludo, -da.** (De cola'), adj. coloq. Arg., Bol., Chile, C. Rica, Ec., El Salv., Hond., Méx., Nic., Perú. R. Dom. y Ur. rabudo.
- 20. confinio,** m. Ec. confinamiento (II acción de confinar). Confinar: Desterrar a alguien, señalándole una residencia obligatoria.
- 21. coscacho.** (Voz onomat.). m. Bol., Chile y Ec. coscorrón (II golpe dado en la cabeza con los nudillos).
- 22. curtiembre.** f. Am. curtiduría.
- 23. desentechar.** tr. Col., Ec., El Salv., Hond., Nic. y Pan. Destechar
- 24. dizque.** De dice que. adv. Am. Al parecer, presuntamente.
- 25. emparamar.** De en- y páramo. tr. Col. y Ec. Aterir, helar. U. t. c. prnl. II2. Col., Ec. y Ven. Dicho de la lluvia, de la humedad o del relente: mojar. U. m. c. prnl.
- 26. enjabar.** tr. Ec. Empacar algo en jabas (cajones acondicionados para transportar objetos frágiles).
- 27. estampilla.** Del dim. de estampa. f. Am. Sello de correos o fiscal.
- 28. fechero.** m. Bol., Ec. y R. Dom. En un reloj, parte de la esfera en la que aparece la fecha.
- 29. fregar.** Del lat. fric re 'frotar, restregar' tr. coloq. Am. Fastidiar, molestar, jorobar.
- 30. gallero, -ra.** adj. Am. Aficionado a las riñas de gallos. U. t. c. s. • m. y f.
- 31. gotera.** De gota y -era. f.pl. Bol., Chile, Col., Ec. y Méx. Afueras, contornos, alrededores.
- 32. guarapo** Voz quechua. m. I. Am. Jugo de la caña dulce exprimida, que por vaporización produce el azúcar. II2. Am. Bebida fermentada hecha con guarapo.
- 33. heladero.** Am. frigorífico (II aparato electrodoméstico).
- 34. indigenado.** m. Ec. Conjunto de indígenas.
- 35. jora.** (Del quechua shura). f. Arg. Bol., Ec. y Perú. sora (Maíz germinado para hacer chicha).
- 36. leche.** coloq. Ec., El Salv., Méx. y Ven. Suerte favorable.
- 37. luego.** Del lat. vulg. *loco*. abl. de *locus* 'lugar'. adv. desus. Prontamente, sin dilación. U. en Am.
- 38. mamey.** Voz taína. m. coloq. Ec. mame.
- 39. marihuanero, -ra.** (Tb. mariguanero, Chile. Cuba y El Salv.). adj. Cuba. Ec., El Salv., R. Dom. y Ven. Adicto a la marihuana. U. t. c. s.
- 40. metiche.** adj. Am. Cen., Col., Ec., Méx., Perú, R. Dom. y Ven. entremetido. U. t. c. s.

## **CAPÍTULO II METODOLOGÍA**

## **2.1. Diseño de la investigación.**

La presente investigación es de tipo narrativo, porque se recolectan datos sobre el conocimiento de un grupo de vocablos, para describirlos y analizarlos.

Es exploratorio, debido a que en un momento específico, se busca explorar una realidad para conocerla, ampliarla, confirmarla o no, desestructurarla y orientarla en el ánimo de lograr los objetivos propuestos (Requena y Valdivieso, 2016). Todo esto a través de un cuestionario aplicado a los encuestados.

Es descriptivo, puesto que se hizo un análisis de los datos recolectados y que son producto de la aplicación del cuestionario.

El proceso a desarrollar en la presente investigación, como parte del diseño metodológico, está basado en un enfoque mixto; es decir, cuantitativo (datos numéricos) que luego de tabulado y presentado en tablas estadísticas; sin embargo, la mayor parte de la investigación se centra en el ámbito cuantitativo, puesto que se busca determinar, conocer, interpretar y explicar criterios de encuestados.

## **2.2. Contexto.**

El Ecuador es un país heterogéneo desde sus paisajes hasta su gente; esta variedad nos da la pauta de la diversidad lingüística que en él existe. Los datos recopilados son de gran ayuda para hacer investigaciones y análisis sobre la realidad lingüística y características propias y peculiaridades del español en el Ecuador.

Es importante recalcar que este estudio se apoya en las entrevistas. Con esos recursos, se han obtenido datos reales sobre el uso del idioma y sobre las peculiaridades de cada palabra en las provincias ecuatorianas.

Se trabajó con encuestados que han nacido o viven en la provincia de Loja. Cabe recalcar que la constatación alcanzó los estándares de pronunciación de la lengua y determinados usos, tratando, en lo posible de respetar los lineamientos preparados para esta investigación.

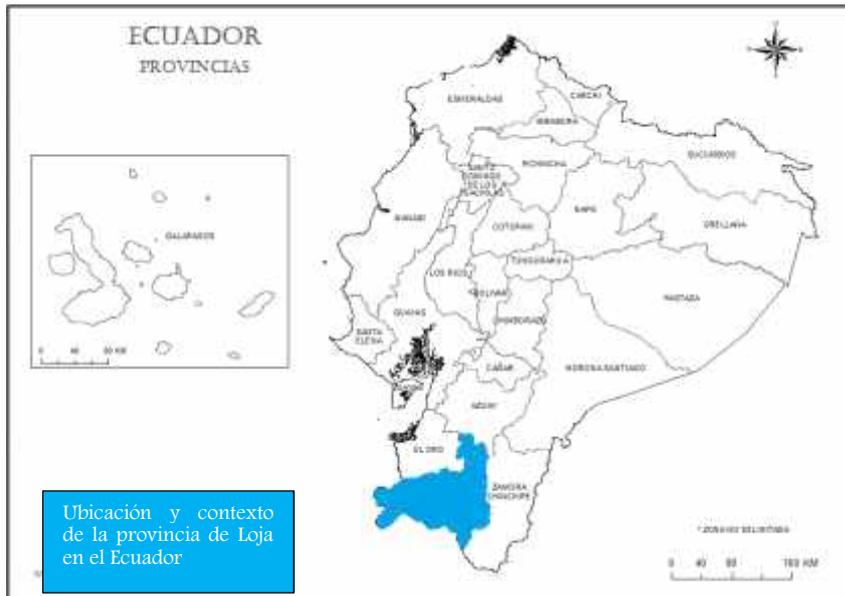


Gráfico No.1. La provincia de Loja en el contexto nacional  
Elaborado por María Cajo

Tabla No. 1

DATOS DE LOS ENCUESTADOS EN LA PROVINCIA DE LOJA						
No.	Ciudad natal	Tiempo de residencia	Sexo m ( ) f ( )	Rango de edad	Nivel de educación Primaria, Secundaria Universitaria Postgrado, Otros	Ocupación u oficio Profesor Taxista Sastre Estudiante, Otros
01	Loja		m	18-27	universitaria	profesor
02	Loja		m	18-27	universitaria	profesor
03	Loja		f	18-27	universitaria	profesor
04	Loja		m	18-27	secundaria	estudiante
05	Loja		f	18-27	secundaria	estudiante
06	Loja		f	18-27	secundaria	estudiante
07	Loja		f	28-37	universitaria	otros
08	Loja		m	28-37	universitaria	otros
09	Azuay	1 año	m	28-37	universitaria	otros
10	Loja		f	28-37	secundaria	otros
11	Loja		f	28-37	secundaria	otros
12	Riobamba	16 años	f	28-37	secundaria	estudiante
13	Loja		m	38-47	universitaria	otros
14	Loja		m	38-47	universitaria	otros
15	Loja		f	38-47	universitaria	otros
16	Milagro	20 años	f	38-47	secundaria	otros
17	Loja		f	38-47	secundaria	otros
18	Loja		f	38-47	secundaria	otros
19	Zaruma	25 años	f	48-57	universitaria	otros
20	Loja		f	48-57	universitaria	otros
21	Loja		f	48-57	universitaria	otros
22	Loja		f	48-57	secundaria	otros
23	Loja		f	48-57	secundaria	sastre
24	Loja		f	48-57	secundaria	otros
25	Loja		f	58-67	universitaria	otros
26	Loja		f	58-67	universitaria	otros
27	Loja		m	58-67	universitaria	otros
28	Loja		f	58-67	secundaria	otros
29	Loja		f	58-67	secundaria	otros
30	Loja		f	58-67	secundaria	otros

Fuente: Encuestados en la provincia de Loja (2016)  
Elaboración por María Cajo

### 2.3. Población a investigar.

El proceso investigativo se hizo con 30 personas, que residen en la provincia de Loja, Para el desarrollo de la investigación y de acuerdo a lo dispuesto por el equipo planificador de la Universidad, a cada estudiante egresado que participó en este proceso se le ha designado la búsqueda de treinta encuestados que residan en la misma provincia que el estudiante, que sean de la zona urbana o rural, de cualquier sexo, profesionales o no profesionales, comprendidos entre las edades de 18 a 67 años. En tales consideraciones se realizó la aplicación de los instrumentos de investigación y se envió la información de los resultados obtenidos a la sede central de la UTPL.

### 2.4. Instrumentos empleados.

Para esta investigación, el instrumento que se utilizó fue una *entrevista*, oportunamente proporcionada por el equipo planificador de la UTPL, en la que consta la información sociodemográfica del encuestado y un cuestionario de 40 palabras. Las respuestas obtenidas de los treinta encuestados han ayudado a configurar los objetivos del trabajo. Las palabras dadas para nuestra investigación son:

Tabla No. 2

acaso	agringado, -da	ajustón	amadriñar	antologador, -ra	arribeño, -ña	badulaque	barrial
hacerse alguien bolas	cabezón	caldo	cancelar	caparazón	carrozable	cedulación	champe ar
chimbo	chupo	coludo, -da	confinio	coscacho	curtiembre	desentechar	dizque
emparamar	enjabar	estampilla	fechero	fregar	gallero, -ra	gotera	guarapo
heladero	indigenado	jora	leche	luego	mamey	marihuanero, -ra	metiche

Fuente: UTPL (2016).

Elaborado por María Cajo

Hay que puntualizar que las preguntas que se han querido responder a lo largo de esta entrevista son:

- ¿Conoce la palabra y su significado? Sí o no
- ¿Tiene Valor y representatividad como identidad ecuatoriana.? Sí o no ¿Por qué?
- ¿Con qué frecuencia la usa? Mucho: 1; poco: 2; nada: 3
- Vigencia, mucho: 1; poco: 2; nada: 3
- Perfil de la palabra, formal: 1; informal: 2; ambas: 3. ¿Por qué?
- Nivel de la palabra, culta: 1, estándar: 2; vulgar: 3
- ¿Dónde se utiliza? Todo el país: 1; Costa: 2; Sierra: 3; Oriente: 4; Galápagos: 5; Localidad: 6

**CAPÍTULO III**  
**RESULTADOS, ANÁLISIS Y DISCUSIÓN**

### 3. Análisis cualitativo

El análisis de los cuarenta vocablos será de forma cualitativa, en este apartado se tomará en cuenta: el Contraste de los significados que trae el DRAE con los utilizados por los encuestados., el Valor y representatividad como identidad ecuatoriana., la Frecuencia del uso de los vocablos como identidad ecuatoriana. como identidad ecuatoriana, la vigencia del uso de los vocablos, el perfil de la palabra, el nivel de la palabra y la ubicación geográfica del empleo de los vocablos y finalmente se escribirán los vocablos que han sido desconocidos por más de la mitad de los investigados.

#### 3.1. Contraste de los significados que trae el DRAE con los utilizados por los encuestados.

Tabla No. 3

Vocablo: acaso						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
	Encuestado 1	Encuestado 2	Encuestado 3	Encuestado 4	Encuestado 5	Encuestado 6
18-27	Como que es una posibilidad.	Una posibilidad de que ocurra algo.	∅	Será	Puede ser.	Quiso
28-37	Encuestado 7	Encuestado 8	Encuestado 9	Encuestado 10	Encuestado 11	Encuestado 12
	Determinar un estado de tiempo.	Posibilidad de que sea cierto.	Pregunta la ubicación de algo o alguien.	∅	Entre dos cosas a elegir.	∅
38-47	Encuestado 13	Encuestado 14	Encuestado 15	Encuestado 16	Encuestado 17	Encuestado 18
	Sirve para negar.	Suposición	∅	Si quiere hacer algo.	Tal vez	Casualidad, duda.
48-57	Encuestado 19	Encuestado 20	Encuestado 21	Encuestado 22	Encuestado 23	Encuestado 24
	Algo de tiempo.	Quizá	Es una disyuntiva.	Término de preguntar hacia la otra persona.	∅	∅
58-67	Encuestado 25	Encuestado 26	Encuestado 27	Encuestado 28	Encuestado 29	Encuestado 30
	Tal vez	Una probabilidad.	Por si acaso, tal vez.	Duda, perturbación.	∅	∅

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Para la RAE de la Lengua (2014). “**acaso** se deriva de *caso*. Es un adv. *Ec*. No (negación). *Acaso he podido dormir*”. Según lo investigado, Vázquez (1991) dice: “No usamos este adverbio sino en forma dubitativa, o interrogativa: -¿Acaso lo he visto? Tiene también la forma positiva en sentido de por casualidad, por **acaso**. -Pues, ¿eso, cómo lo sabes? -De esta suerte. Acaso llegué al monte Gelboé, hallé a Saúl atravesado sobre su lanza’, -Fr. Diego Malo de Andemeza (1666). *Historia Real Sagrada*, cap I”. Por otra parte, Córdova (2008) define esta palabra como:

adv. neg. Ecuad. **no** ( indica la falta de lo significado por el verbo. *Acaso he podido dormir*. DRAE. Tengo testimonio literario de este ecuatorianismo: -*Acaso he podido dormir*.-Yo tampoco, J. Icaza. *Cholos*, p. 33. La significación académica es de adverbio modal

equivalente a *quizás, tal vez*. Pero *acaso* es transformado en una llana negativa rotunda: “Vas a tener que prestarme unos mil sucres”.

Según los encuestados, profesionales y no profesionales, se puede apreciar que esta palabra tiene otros significados: 1. *Una posibilidad de que ocurra algo*. 2. *Determinar un estado de tiempo*. 3. *Duda, perturbación*. 4. *Tal vez*. 5. *Quizá*. 6. *Término de pregunta*. 7. *Una probabilidad*. 8. *Casualidad*. Los significados que la mayoría de informantes ha dado de este vocablo, no coincide con lo que trae el *DRAE* para Ecuador. Esto permite concluir que esta palabra no es un ecuatorianismo porque no tiene relación ni se definen exactamente su significado entre los encuestados. Finalmente, se debe tomar en cuenta que ocho informantes no han respondido.

### 3.2. Valor y representatividad como identidad ecuatoriana.

#### Palabra **acaso**

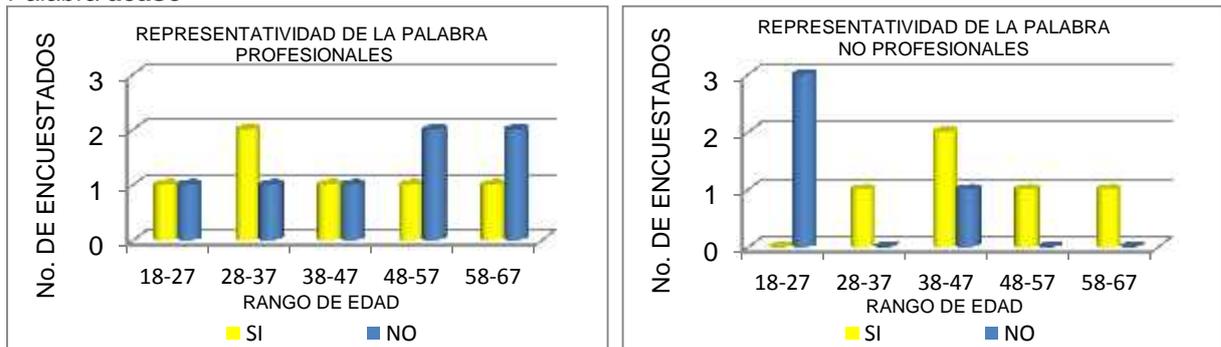


Gráfico No. 2. Representatividad de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

De los datos obtenidos en la investigación, podemos observar que para la mayoría de los informantes profesionales esta palabra no tiene representatividad, el resto de los encuestados dice que tiene representatividad. En cambio, para la mayoría de los no profesionales, este vocablo tiene representatividad, para el resto de los encuestados no es representativo, ellos sostiene que *no tiene nada que ver con el Ecuador*. En el caso de la identidad social y cultural de este vocablo no se observan resultados concluyentes en el grupo de investigados.

### 3.3. Frecuencia del uso de los vocablos como identidad ecuatoriana.

Palabra **acaso**

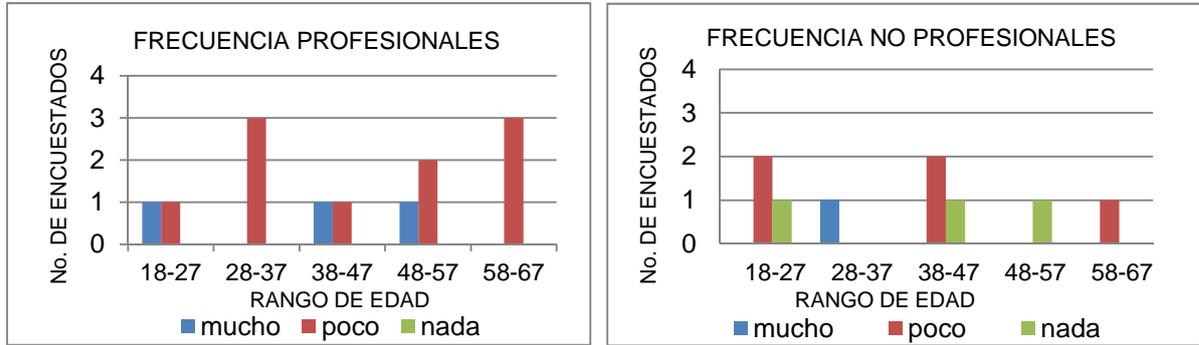


Gráfico No. 3. Frecuencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Se observa que en el grupo de los profesionales y no profesionales la mayoría usan esta palabra con poca frecuencia, cuatro informantes la usan con mucha frecuencia y tres no profesionales no la usan. Esto permite concluir que no hay resultados concretos en la frecuencia de uso en el grupo de investigados.

### 3.4. Vigencia del uso de los vocablos.

Palabra **acaso**

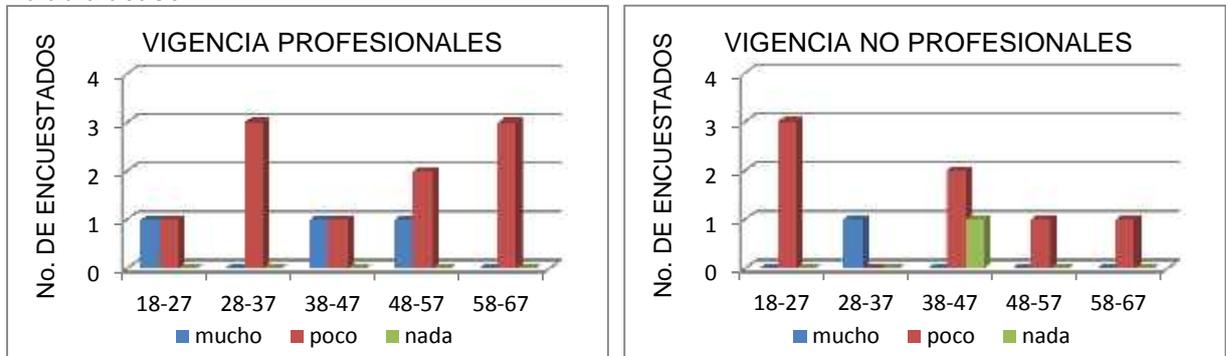


Gráfico No. 4. Vigencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

De los datos obtenidos en la investigación, podemos observar que para mayoría de los informantes profesionales y no profesionales la palabra **acaso** tiene poca vigencia. Pocos encuestados opinan que esta palabra tiene mucha vigencia y un solo informante no profesional dice que no tiene ninguna vigencia. En el caso de la vigencia del uso de este vocablo, se observan que la mayoría de los investigados dicen que **tiene poca vigencia**.

### 3.5. Perfil de la palabra.

Palabra **acaso**

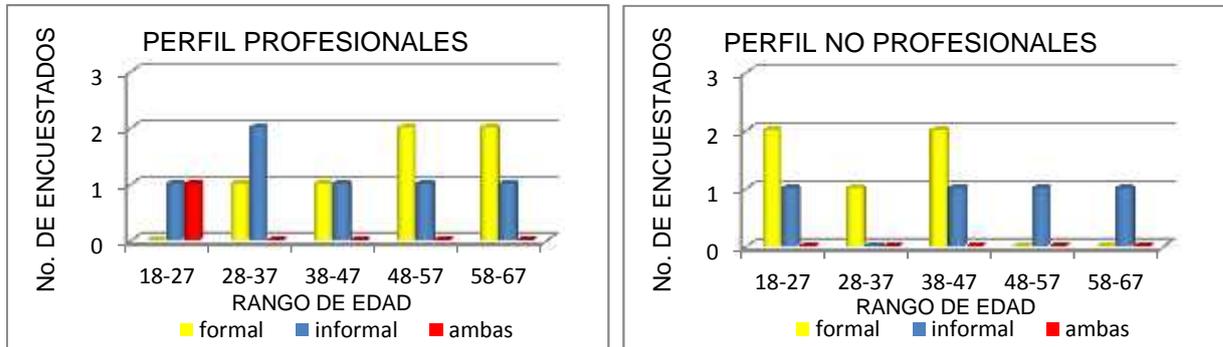


Gráfico No. 5. Perfil de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

En los informantes en los dos campos ocupacionales, se observa que esta palabra se equilibra entre formal porque manifiestan que *es usado dentro de la literatura y las relaciones humanas*, e informal porque *es de uso común*. Un informante profesional opina que es a la vez formal e informal porque *se usa en todo estrato social*. En el caso del perfil de este vocablo no se observan resultados concretos en el grupo de investigados.

### 3.6. Nivel de la palabra.

Palabra **acaso**

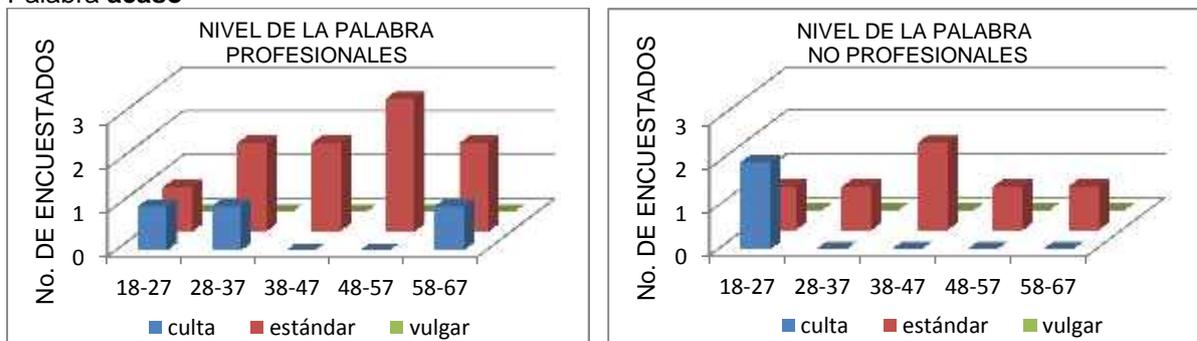


Gráfico No. 6. Nivel de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

De los datos obtenidos en la investigación, podemos observar que la mayoría de los informantes profesionales y no profesionales creen que esta palabra tiene un nivel estándar. Son pocos los que manifiestan que su nivel es culto. En el caso del nivel de este vocablo se observa que la mayoría de los investigados manifiestan que **es estándar**, entendido como “una variedad ampliamente difundida, y en general entendida por todos los hablantes de la lengua, frecuentemente es la forma usada en la educación formal y la usan ampliamente en los medios de comunicación” (wikipedia.org).

**3.7. Ubicación geográfica del empleo de los vocablos.**

Palabra **acaso**

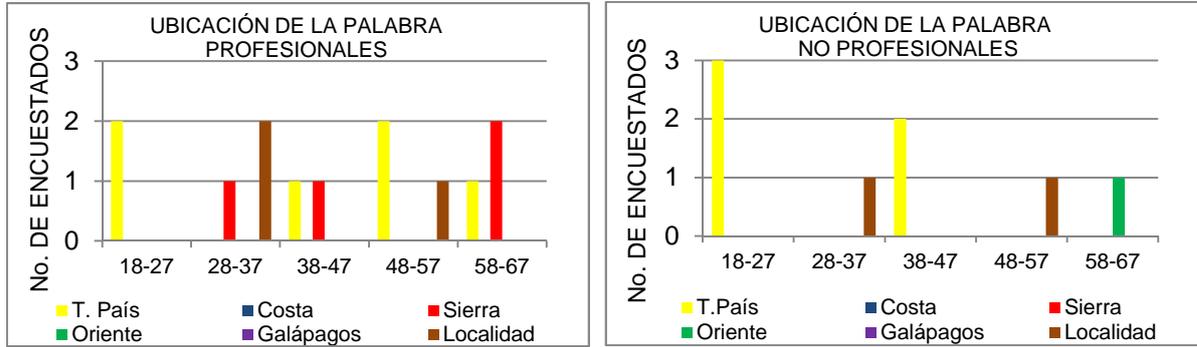


Gráfico No. 7. Ubicación de la palabra  
 Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
 Elaborado por María Cajo

Se puede observar que la mayoría de informantes profesionales y no profesionales manifiestan que esta palabra es utilizada en todo el país, tres profesionales y dos no profesionales opina que en la localidad. Cuatro profesionales dicen que se usa en la sierra y un no profesional dice que en el oriente. En base a las respuestas de los investigados, se puede concluir que la ubicación geográfica del empleo de este vocablo no está claramente definida.

**3.1. Contraste de los significados que trae el DRAE con los utilizados por los encuestados.**

Tabla No. 4

Vocablo: agringado						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
	Encuestado 1	Encuestado 2	Encuestado 3	Encuestado 4	Encuestado 5	Encuestado 6
18-27	Decir que es de otro país.	Tiende a asemejarse a un gringo.	∅	Como gringo.	Que parece gringo.	∅
28-37	Encuestado 7	Encuestado 8	Encuestado 9	Encuestado 10	Encuestado 11	Encuestado 12
	Que se hace el gringo y a un extranjero.	Influencia anglosajona.	∅	∅	Persona que se cree por su apariencia.	∅
38-47	Encuestado 13	Encuestado 14	Encuestado 15	Encuestado 16	Encuestado 17	Encuestado 18
	De aquel que desconoce su realidad.	Apelativo de persona blanca.	Persona que tiene raíces extranjeras.	Que son personas de Estados Unidos.	Que se parece a un gringo.	Persona extranjera de Estados Unidos.
48-57	Encuestado 19	Encuestado 20	Encuestado 21	Encuestado 22	Encuestado 23	Encuestado 24
	Que es como gringo, extranjero.	Que tiene aspecto de gringo.	Que tiene características de los americanos.	Rubia y de ojos claros, relación con la gente de Estados Unidos.	Tener rasgos de extranjero.	Persona creída.
58-67	Encuestado 25	Encuestado 26	Encuestado 27	Encuestado 28	Encuestado 29	Encuestado 30
	Que tiene similitud a un gringo.	∅	Alto de estatura, blanco, rubio.	Aniñado, que no pertenece a nuestra cultura.	Con características del extranjero.	Ser hecho gringo o gringa.

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
 Elaborado por María Cajo

**Agringado, -da** para la RAE de la Lengua (2014) es “adj. *Am.* Que tiene aspecto o costumbres de gringo”. Córdova (2008) propone las siguientes definiciones: “adj. Persona con aspecto de gringo. ||2, Dícese de la persona que ha adoptado las costumbres y maneras, o el modo de hablar de un gringo: ‘Su primo ha venido *agringado* después de estar dos años en el extranjero’. v. *gringo*”. En tanto que Miño (1989) lo define como una personas “que tiene costumbres extranjeras o aspecto de gringo”.

Casi todos los informantes asocian esta palabra con *personas con apariencias extranjeras o gringas*, coincidiendo estas respuestas con el significado que presenta el *DRAE* para América latina. Son seis los informantes que no han respondido. De las respuestas de los investigados se puede concluir que esta palabra es un **ecuatorianismo**, porque es una “palabra o uso propio del español hablado en nuestro país”. (*DRAE*, 2014)

### 3.2. Valor y representatividad como identidad ecuatoriana.

#### Palabra **agringado, -da**

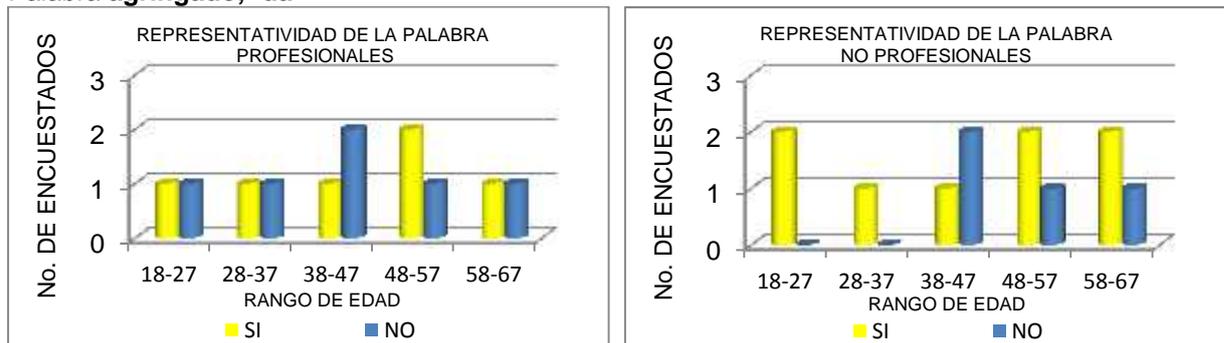


Gráfico No. 8. Representatividad de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Los informantes profesionales y no profesionales dividen sus criterios: unos manifiestan que la palabra **agringado** tiene representatividad porque *es conocida en nuestro medio*, otros dicen que no tiene representatividad porque *no es tan conocido el término, no viene de nuestra cultura sino de un barbarismo, no es significativo en nuestra cultura*. En el caso de la identidad social y cultural de este vocablo no se observan resultados concluyentes en el grupo de investigados.

### 3.3. Frecuencia del uso de los vocablos como identidad ecuatoriana.

Palabra **agringado**

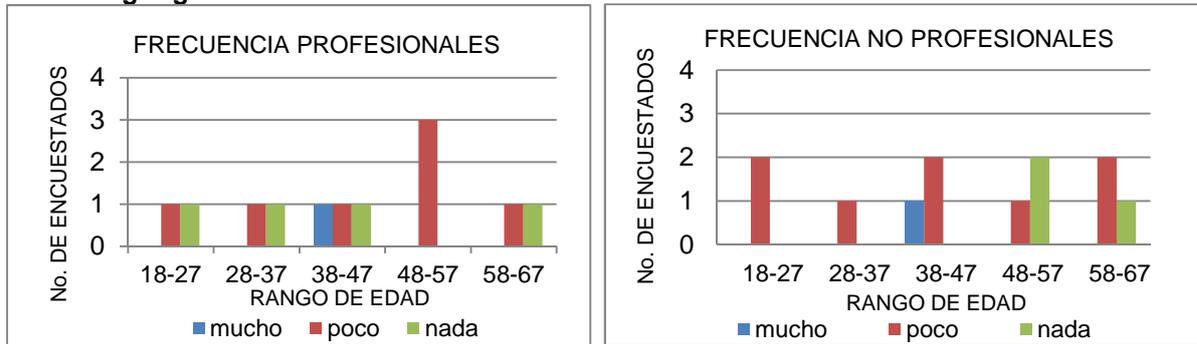


Gráfico No. 9. Frecuencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

De los datos obtenidos en la investigación, podemos observar que la mayoría de profesionales y no profesionales opinan que esta palabra la usan con poca frecuencia, algunos encuestados dicen que no la utilizan y dos informantes responden que la usan mucho. Esto permite concluir que no hay resultados concretos en la frecuencia de uso en el grupo de investigados.

### 3.4. Vigencia del uso de los vocablos.

Palabra **agringado**

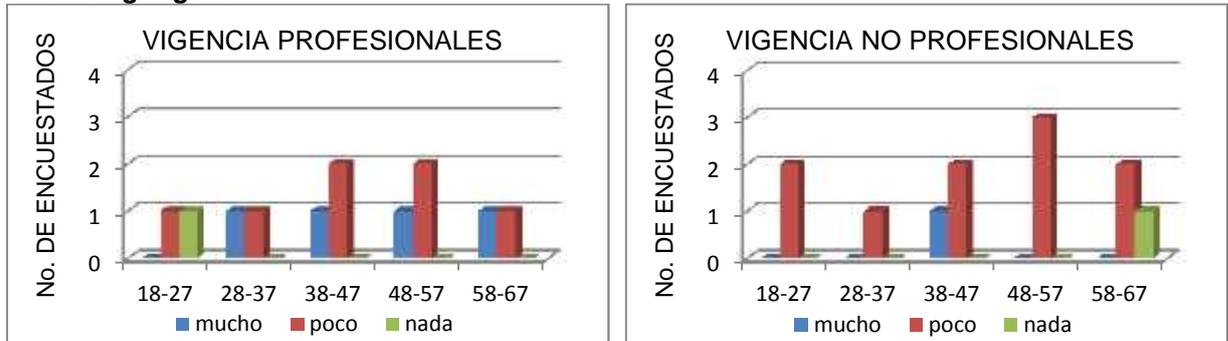


Gráfico No. 10. Vigencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayor parte de los informantes profesionales y no profesionales piensan que esta palabra tiene poca vigencia, en especial los rangos de edad de 48 a 57 años de los no profesionales. Cinco encuestados dicen que **agringado** tiene mucha vigencia, se debe pensar que la migración y el turismo son factores importantes para justificar su uso. Solo dos informantes han dicho que esta palabra no tiene vigencia. En el caso de la vigencia del uso de este vocablo, se observa que la mayoría del grupo de investigados dice que **tiene poca vigencia**.

### 3.5. Perfil de la palabra.

Palabra **agringado, -da**

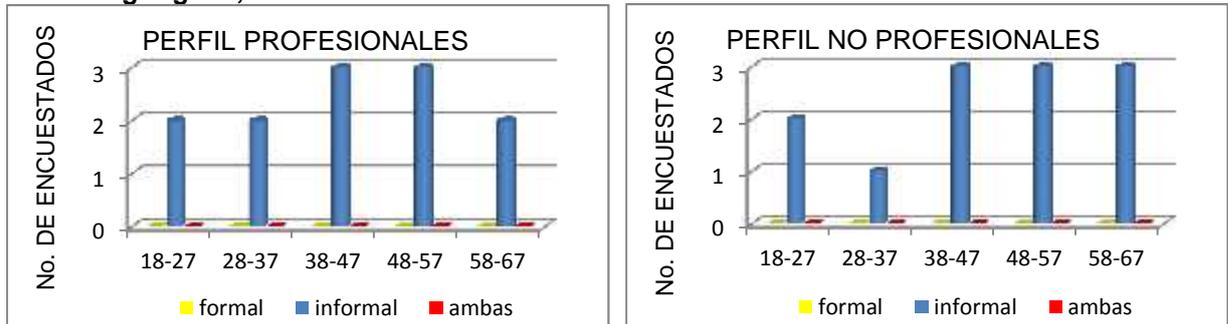


Gráfico No. 11. Perfil de la palabra  
 Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
 Elaborado por María Cajo

Todos los informantes de los dos campos ocupacionales, han manifestado que el perfil de **esta palabra es informal** porque *es usada de forma popular, común, usada entre la gente común en especial en los pueblos*. Se considera una palabra informal a “aquella que está directamente relacionado con la familia y amigos. Es cotidiano, espontáneo, cercano y expresivo”. (Valera, 2013)

### 3.6. Nivel de la palabra.

Palabra **agringado, -da**

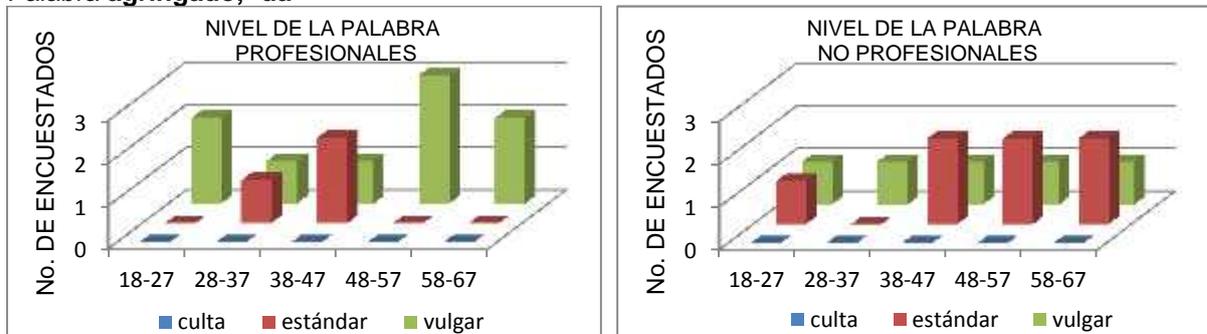


Gráfico No. 12. Nivel de la palabra  
 Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
 Elaborado por María Cajo

La mayoría de los informantes profesionales creen que esta palabra tiene un nivel vulgar; es decir, “dicho de una lengua: Que se habla actualmente, por contraposición a las lenguas sabias”. (DRAE, 2014); tres informantes dicen que es estándar. La mayoría de los no profesionales opinan que el nivel es estándar y el resto de encuestados responden que es vulgar. En el caso del nivel de este vocablo no se observan resultados concretos en el grupo de investigados.

**3.7. Ubicación geográfica del empleo de los vocablos.**

Palabra **agringado, -da**

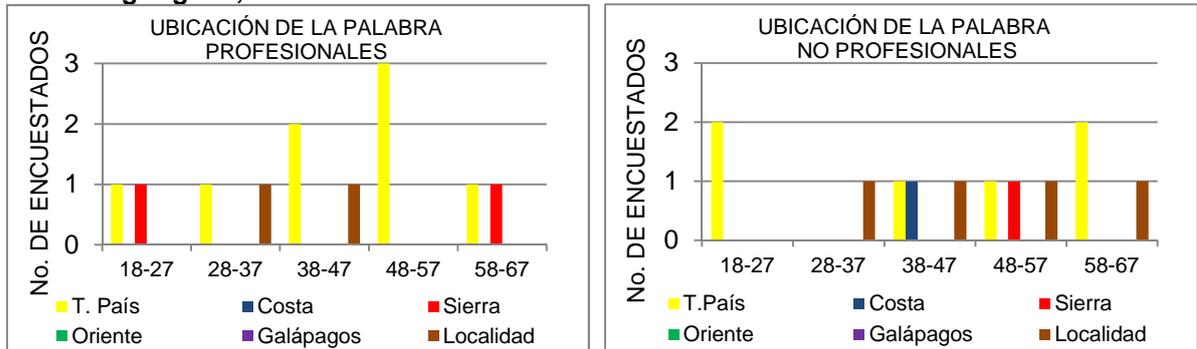


Gráfico No. 13. Ubicación de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Se observa que la mayoría de los informantes profesionales y no profesionales manifiestan que esta palabra es utilizada en todo el país, seis de ellos dicen que se usa en la localidad, tres sostiene que en la sierra y un no profesional responde que en la costa. En base a las respuestas de los investigados, se puede concluir que la ubicación geográfica del empleo de este vocablo se extienda a **todo el país**.

**3.1. Contraste de los significados que trae el DRAE con los utilizados por los encuestados.**

Tabla No. 5

Vocablo: amadrinar						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
	Encuestado 1	Encuestado 2	Encuestado 3	Encuestado 4	Encuestado 5	Encuestado 6
18-27	Decir que está de acompañamiento.	Hacerse madrina de alguien.	∅	Que amadrina tiene madrina, se dice con frecuencia a los amigos.	∅	∅
28-37	∅	Encuestado 8: El femenino de apadrinar.	Encuestado 9: Servir como padrinos para un niño o niña.	Encuestado 10: ∅	Encuestado 11: Tomar por ahijado y cuidar de él.	Encuestado 12: ∅
38-47	Encuestado 13: Se dice del que acompaña a otro u otra.	Encuestado 14: Representar algo o alguien.	Encuestado 15: Mujer que ayuda a alguien al Espósito.	Encuestado 16: Ser madrina de una persona.	Encuestado 17: Que se tiene un ahijado.	Encuestado 18: Persona que hace las veces de padres de los ahijados.
48-57	Encuestado 19: Que se nombra de madrina o se dice amiga.	Encuestado 20: Asistir como madrina.	Encuestado 21: Ser padrino o ser amigo.	Encuestado 22: Acompañar en un acto religioso.	Encuestado 23: Ser madrina de alguien.	Encuestado 24: ∅
58-67	Encuestado 25: Similar a madrina.	Encuestado 26: ∅	Encuestado 27: Tomar como ahijado a una persona.	Encuestado 28: Persona que se entienden porque tiene cosas en común (cultura, familia).	Encuestado 29: Cuando se sirve de madrina.	Encuestado 30: ∅

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Para la RAE de la Lengua (2014) **amadrinar** es “tr. Arg., Chile, Col., Ec., Par., Perú, Ur. y Ven. acostumbrar al ganado caballar a que vaya en tropilla detrás de la yegua madrina”. Córdova (2008) define esta palabra tomado el significado de la DRAE: “tr. Am. Mer. +Ecuad. Acostumbrar al ganado a caballar a que vaya en tropilla detrás de la yegua madrina”. Vázquez (1991) manifiesta que es “juntar dos o más caballos, mulas, & con un lazo llamado *madrina*, a fin de que estén juntos”. Por otro lado Miño (1989) dice que es “acostumbrar a cierto número de caballos o animales vacunos a andar siempre en tropilla y siguiendo fielmente a una hembra madrina”.

De acuerdo con el uso de la mayoría de informantes, se conoce que este infinitivo “*amadrinar*” se toma como *ser madrina de una persona en una ceremonia*, en ningún momento coincide con el significado que trae el DRAE para Ecuador. Sin embargo, en las otras definiciones del DRAE (2014) dice “tr. Acompañar o asistir como madrina a alguien”. Esto permite concluir que este vocablo no es un ecuatorianismo puesto que el significado que conocen los informantes es el usado a nivel universal.

### 3.2. Valor y representatividad como identidad ecuatoriana.

#### Palabra **amadrinar**

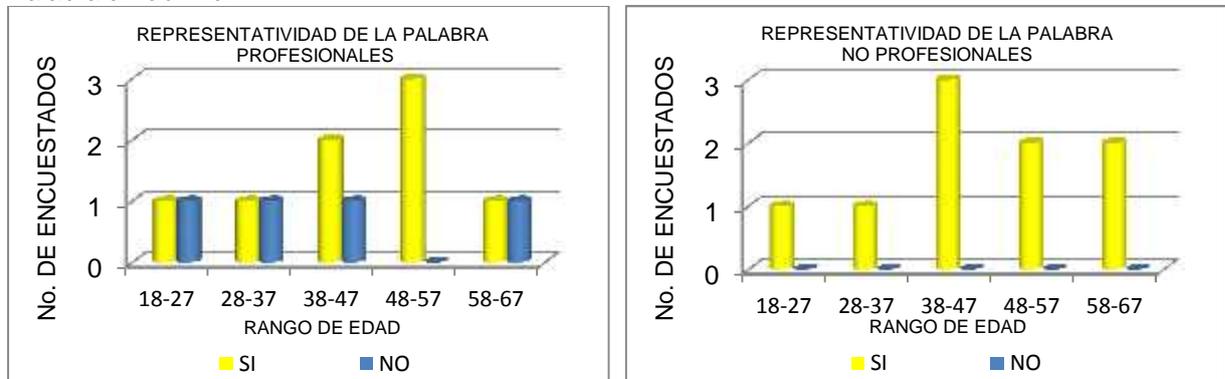


Gráfico No. 14. Representatividad de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría parte de los encuestados profesionales dicen que esta palabra tiene representatividad, los demás informantes opinan que no es representativa. En cambio, todos los no profesionales manifiestan que el vocablo tiene representatividad como identidad, ellos creen que *es un dicho propio, muy usado en Ecuador, en nuestra religión, fácil de comprender*. Esto evidencia que las impresiones lingüísticas de una palabra están relacionadas al contexto social donde el hablante se desarrolla. En el caso de la identidad social y cultural de este vocablo se observan que la mayoría de investigados opinan que **tiene representatividad**, porque es una palabra muy conocida a nivel general.

**3.3. Frecuencia del uso de los vocablos como identidad ecuatoriana.**

Palabra **amadrinar**

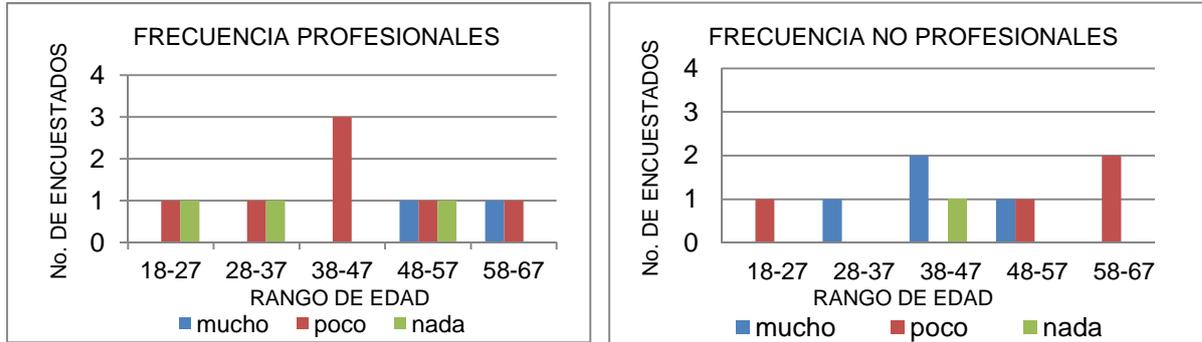


Gráfico No. 15. Frecuencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

De los informantes profesionales y no profesionales la mayoría de ellos manifiestan que esta palabra la usan con poca frecuencia, cuatro profesionales dicen que no lo usan y algunos informantes de los dos campos ocupacionales sostienen que lo utilizan mucho. Esto permite concluir que no hay resultados concretos en la frecuencia de uso en el grupo de investigados.

**3.4. Vigencia del uso de los vocablos.**

Palabra **amadrinar**

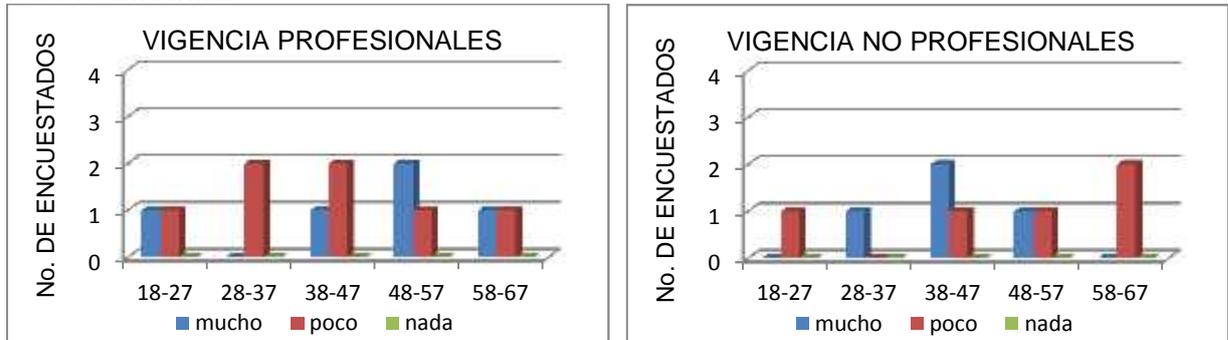


Gráfico No. 16. Vigencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Para la mayoría de informantes profesionales esta palabra tiene poca vigencia. Los profesionales responden equitativamente entre poca y mucha vigencia. En el caso de la vigencia del uso de esta vocablo, no se observan resultados concluyentes en el grupo de investigados.

### 3.5. Perfil de la palabra.

Palabra **amadrinar**

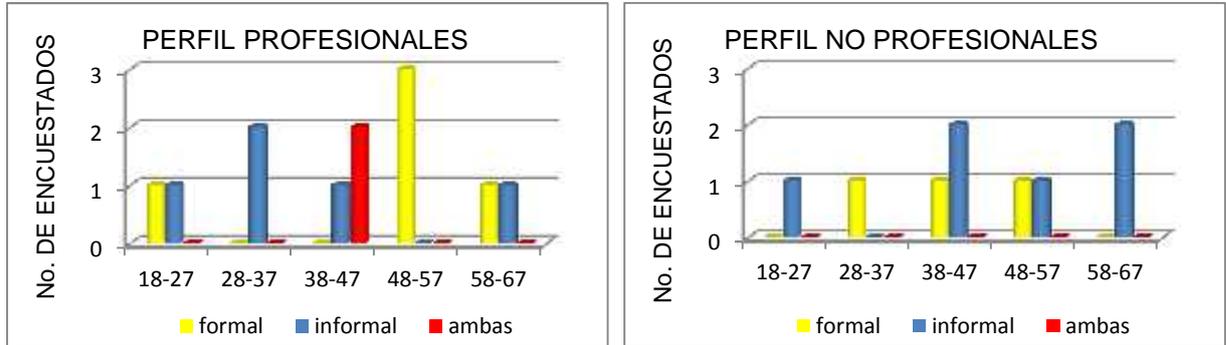


Gráfico No. 17. Perfil de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Los informantes profesionales dividen equitativamente sus respuestas: unos dicen que esta palabra es formal y otros opinan que es informal, dos piensan que es ambas. La mayoría de no profesionales manifiestan que el perfil es informal, que se entiende como “aquella que está directamente relacionado con la familia y amigos. Es cotidiano, espontáneo, cercano y expresivo”. (Valera, 2013). En el caso del perfil de este vocablo no se observan resultados concretos en el grupo de investigadores.

### 3.6. Nivel de la palabra.

Palabra **amadrinar**

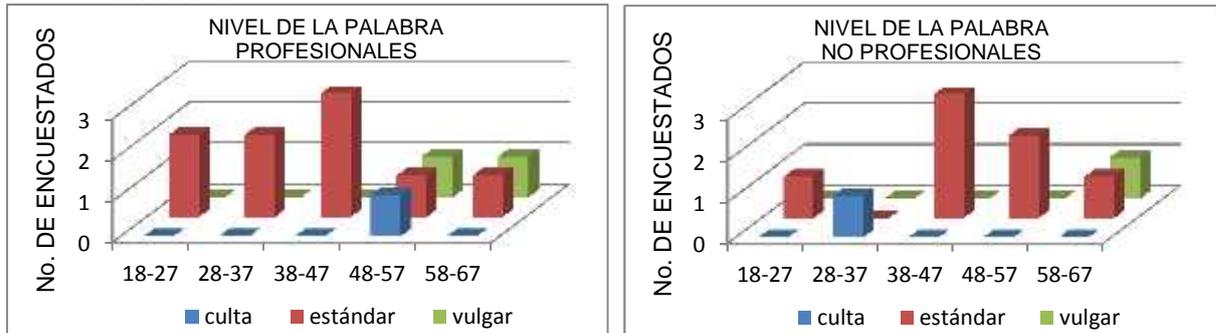


Gráfico No. 18. Nivel de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de los informantes profesionales y no profesionales creen que esta palabra tiene un nivel estándar, son pocos los que manifiestan que su nivel es vulgar y dos informantes dicen que es culto. En el caso del nivel de este vocablo se observan que la mayoría de investigadores se inclina por **estándar**, significa que “es una variedad ampliamente difundida, y en general entendida por todos los hablantes de la lengua,

frecuentemente es la forma usada en la educación formal y la usan ampliamente en los medios de comunicación” (wikipedia.org).

### 3.7. Ubicación geográfica del empleo de los vocablos.

#### Palabra **amadrinar**

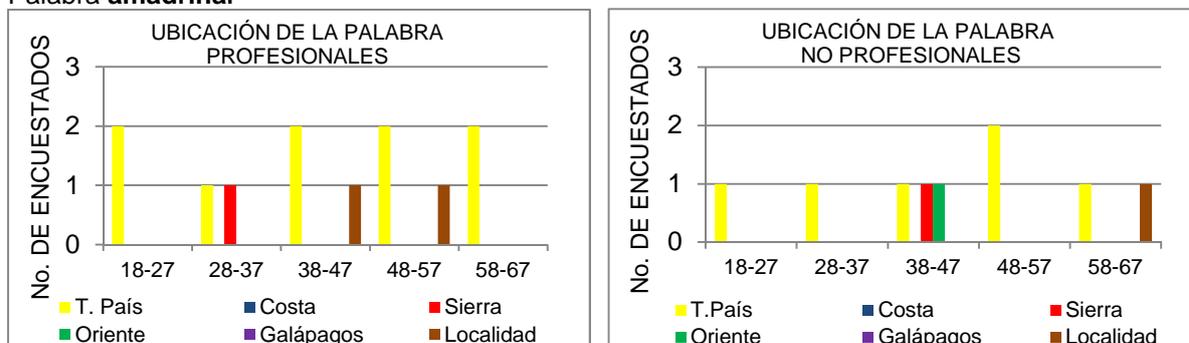


Gráfico No. 19. Ubicación de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Los informantes profesionales y no profesionales han coincidido en responder que esta palabra es utilizada en todo el país, tres informantes dicen que se usa en la localidad, dos opinan que en la costa y uno en el oriente. En base a las respuestas de los investigados, se puede concluir que la ubicación geográfica del empleo de este vocablo se da en **todo el país**.

### 3.1. Contraste de los significados que trae el DRAE con los utilizados por los encuestados.

Tabla No. 6

Vocablo: barrial						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
	<i>Encuestado 1</i>	<i>Encuestado 2</i>	<i>Encuestado 3</i>	<i>Encuestado 4</i>	<i>Encuestado 5</i>	<i>Encuestado 6</i>
18-27	Decir que es de un barrio.	De barrio.	De barrio	Del barrio	Que pertenece a un barrio	Que es de un barrio.
	<i>Encuestado 7</i>	<i>Encuestado 8</i>	<i>Encuestado 9</i>	<i>Encuestado 10</i>	<i>Encuestado 11</i>	<i>Encuestado 12</i>
28-37	Que procede del barrio.	Zona suburbana.	Referente a un barrio.	Es para llamar un lugar como pueblo.	Reunión de barrios.	Procede de la palabra barrio.
	<i>Encuestado 13</i>	<i>Encuestado 14</i>	<i>Encuestado 15</i>	<i>Encuestado 16</i>	<i>Encuestado 17</i>	<i>Encuestado 18</i>
38-47	Sector popular de una población.	De barrio.	Relativos a los barrios.	∅	Que pertenece a un barrio.	Zona barrial.
	<i>Encuestado 19</i>	<i>Encuestado 20</i>	<i>Encuestado 21</i>	<i>Encuestado 22</i>	<i>Encuestado 23</i>	<i>Encuestado 24</i>
48-57	Que pertenece a un barrio.	Que es relativo a un barrio.	Que pertenece a un barrio.	Gente de barrio.	Que procede de un barrio.	Que procede del barrio en los pueblos.
	<i>Encuestado 25</i>	<i>Encuestado 26</i>	<i>Encuestado 27</i>	<i>Encuestado 28</i>	<i>Encuestado 29</i>	<i>Encuestado 30</i>
58-67	De barrio.	En relación a un barrio.	Persona o algo que es propio o vive en el barrio.	Zona considerada fuera de la ciudad o barrio.	Procede de barrio.	Cuando pertenece al mismo barrio.

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Para la RAE de la Lengua (2014) **barrial** es adj. y su uso se generaliza entre Arg., Bol., Col., Ec., Hond., Méx., Nic., Pan., Par., Perú, R. Dom. y Ur. como perteneciente o relativo al barrio.

La mayoría de profesionales y no profesionales, se refieren a este vocablo como *parte derivada de barrio*. Este significado coincide con lo que trae el *DRAE*, esto permite concluir que esta palabra es un **ecuatorianismo**.

### 3.2. Valor y representatividad como identidad ecuatoriana.

#### Palabra **barrial**

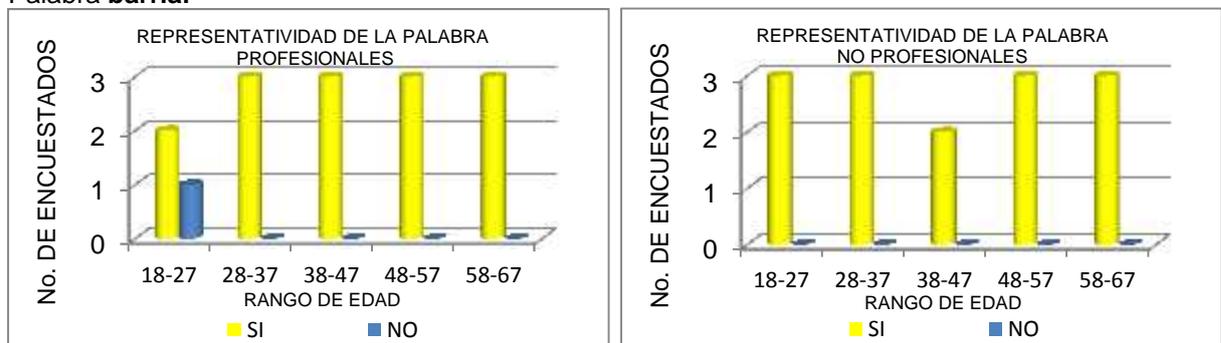


Gráfico No. 20. Representatividad de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

De los datos obtenidos en la investigación, podemos observar que todos los encuestados excepto uno, manifiesta que esta palabra tiene representatividad como identidad social y cultural, ellos manifiestan que *es muy usada en nuestro país y se identifica con facilidad*. De acuerdo a las respuestas de los encuestados, se concluye que esta palabra **tiene representatividad** como identidad cultural. El artículo sesenta y dos de la *Constitución* vigente de la República del Ecuador (2008) dice: “La cultura es patrimonio del pueblo y constituye elemento esencial de su identidad. El Estado promoverá y estimulará la cultura, la creación, la formación artística y la investigación científica”.

### 3.3. Frecuencia del uso de los vocablos como identidad ecuatoriana.

Palabra **barrial**

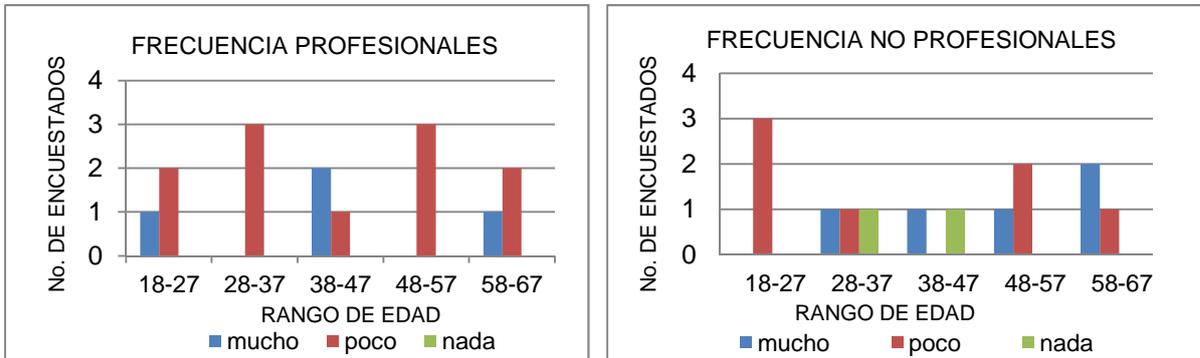


Gráfico No. 21. Frecuencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de los informantes de los dos campos ocupacionales, usan poco esta palabra. Son pocos informantes que dicen que la usan con mucha frecuencia. Dos no profesionales no la usan. Esto permite concluir que en la frecuencia de uso, la mayoría de investigados opinan que es **poca**.

### 3.4. Vigencia del uso de los vocablos.

Palabra **barrial**

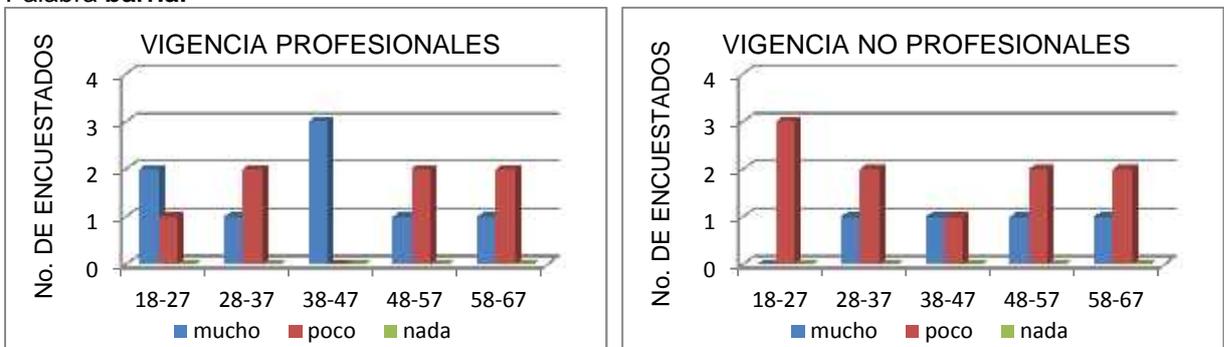


Gráfico No. 22. Vigencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de profesionales dice que este vocablo tiene mucha vigencia, un grupo menor dice que tiene poca. La mayoría de no profesionales sostiene que esta palabra tiene poca vigencia y una cantidad un poco menor de los informantes, opinan que tiene mucha vigencia. En el caso de la vigencia del uso de esta vocablo, no se observan resultados concluyentes en el grupo de investigados.

### 3.5. Perfil de la palabra.

Palabra **barrial**

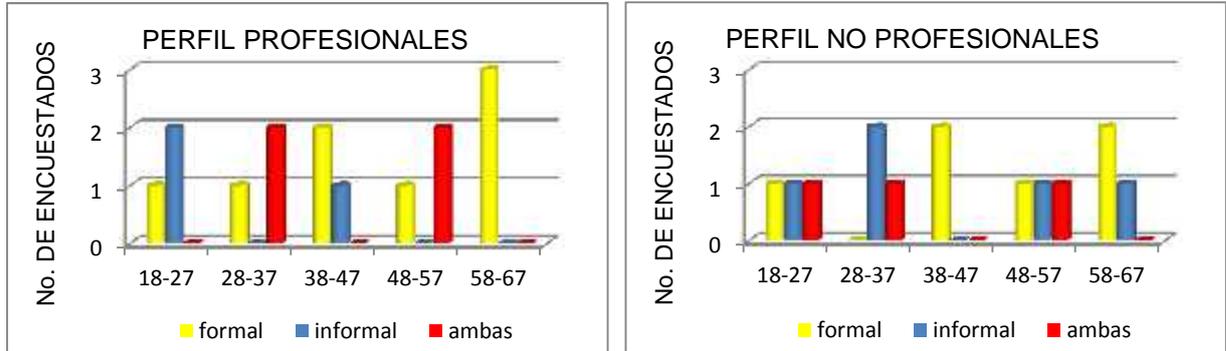


Gráfico No. 23. Perfil de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de encuestados profesionales y no profesionales manifiestan que esta palabra es formal, sobre todo los del rango de 58 a 67 años de edad; sostienen que es una palabra que *se encuentra en el DRAE*. Algunos informantes de los dos campos ocupacionales dicen que es informal porque *se usa en un lenguaje común, no tan culto*, otros sostienen es ambas debido a que *se la puede utilizar en cualquier medio*. En el caso del perfil de este vocablo no se observan resultados concretos en el grupo de investigadores.

### 3.6. Nivel de la palabra.

Palabra **barrial**

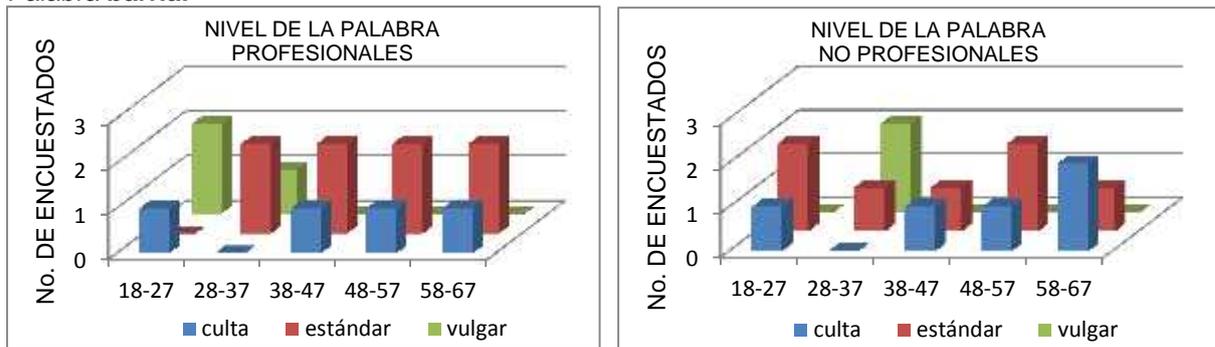


Gráfico No. 24. Nivel de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

En casi todos los rangos de edad los encuestados profesionales y no profesionales han respondido que esta palabra es de nivel estándar. Pocos informantes opinan que **barrial** es una palabra culta y solo tres manifiestan que es vulgar. En el caso del nivel de este vocablo no se observan resultados concretos en el grupo de investigadores.

### 3.7. Ubicación geográfica del empleo de los vocablos.

#### Palabra **barrial**

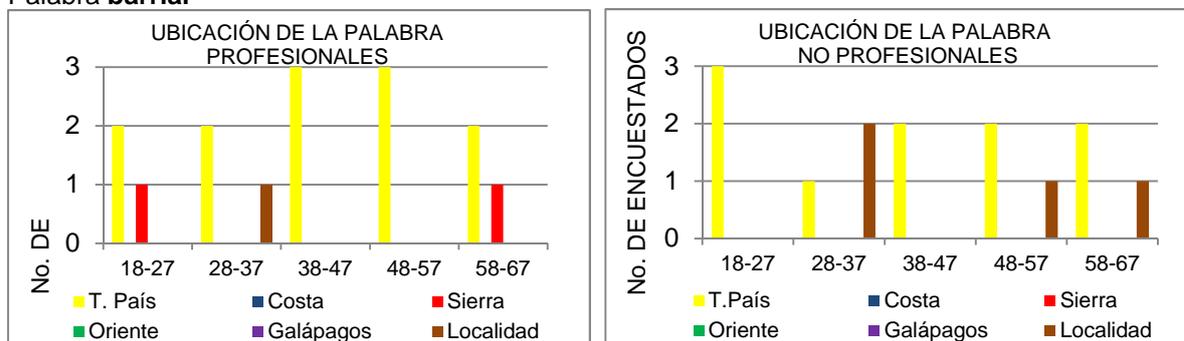


Gráfico No. 25. Ubicación de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Casi todos los informantes, profesionales y no profesionales, creen que esta palabra se utiliza en todo el país. Solo cinco encuestados dicen que en la localidad y dos profesionales manifiestan que la palabra **barrial** es usada en la sierra. En base a las respuestas de los investigados, se puede concluir que la ubicación geográfica del empleo de este vocablo se da en **todo el país**.

### 3.1. Contraste de los significados que trae el DRAE con los utilizados por los encuestados.

Tabla No. 7

Vocablo: hacerse alguien bolas						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
	Encuestado 1	Encuestado 2	Encuestado 3	Encuestado 4	Encuestado 5	Encuestado 6
18-27	Decir que no entendemos.	Confundirse con algo.	Confundirse.	Confundirse.	Hacerse lío.	∅
28-37	∅	Confundirse.	Confundirse, enredarse.	∅	Envolverse, enredarse.	Confundirse, atolondrarse.
38-47	Del que siente confusión para decir o hacer.	No entender.	Se aturde con alguien tanto.	Que no entiende.	Que se hace lío, confunde.	Enredarse.
48-57	Que se enreda en algo.	Confundirse.	Hacerse lío.	No poder realizar o comprender algo, no dar explicación.	Confundirse, enredarse.	Falta de atención en lo encomendado.
58-67	∅	Confusión.	∅	Enredarse en un asunto.	∅	Enredar a alguien o confundir.

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La RAE de la Lengua (2014) manifiesta que **hacerse alguien bolas** significa como loc. verb. y se extiende su uso entre Bol., Ec., Hond., Méx. y Nic. se le da el valor de desorientarse, enredarse, hacerse un lío.

De los datos obtenidos en la investigación, podemos observar que la frase está aclimatada en Ecuador, aunque ninguna fuente de consulta la registre como tal, a excepción del *Diccionario* de la Real Academia que incluye este significado también a otros países. En base a las respuestas de los investigados, se puede concluir que al coincidir la respuesta de los informantes con el del *DRAE*, se trata de un **ecuatorianismo**.

### 3.2. Valor y representatividad como identidad ecuatoriana.

#### Palabra **hacerse alguien bolas**

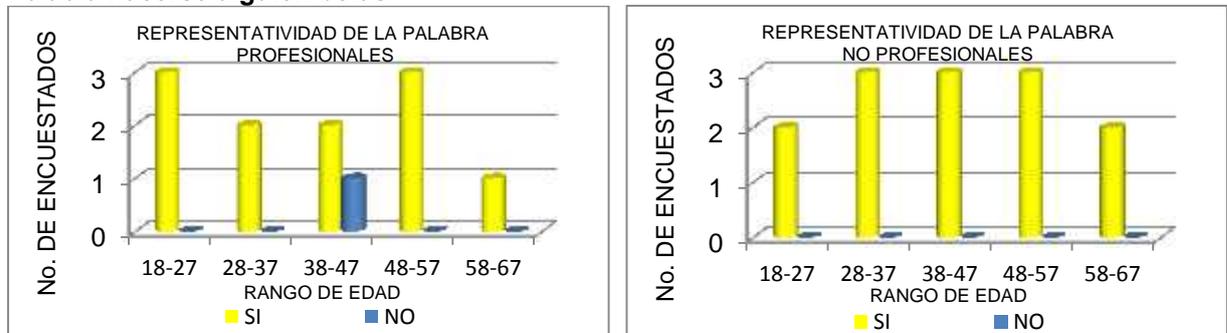


Gráfico No. 26. Representatividad de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Todos los encuestados opinan que la frase **hacerse alguien bolas** tiene valor y representatividad como identidad porque es *un término popular, de uso común en nuestro país, forma parte de la comunicación diaria*; excepto, un informante profesional que dice que no tiene representatividad porque *no identifica o representa a nuestra cultura*. En base a las respuestas del grupo de investigados, se concluye que este vocablo **tiene representatividad** como identidad cultural y social.

**3.3. Frecuencia del uso de los vocablos como identidad ecuatoriana.**

Palabra **hacerse alguien bolas**

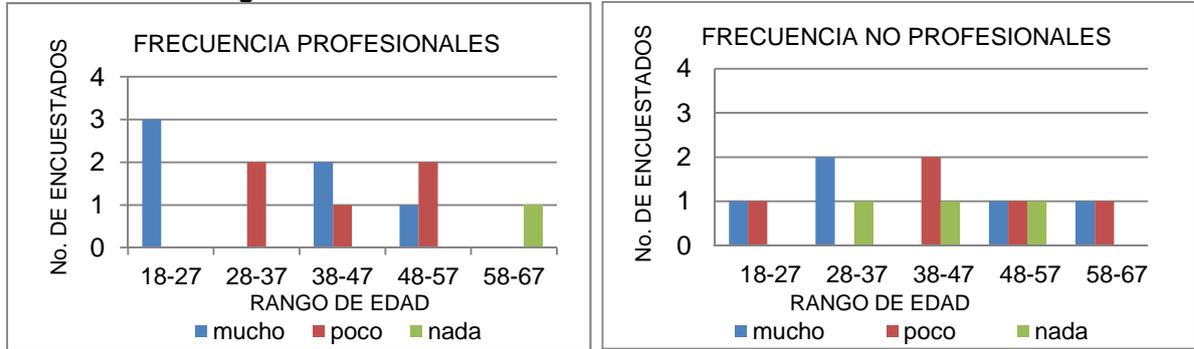


Gráfico No. 27. Frecuencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de encuestados profesionales manifiestan que esta palabra la utilizan con mucha frecuencia, cinco de ellos dicen que poca frecuencia, y uno opina que nada. Cinco no profesionales dicen que la usan mucho, otros cinco investigadores sostienen que poco y tres manifiestan que nada. Esto permite concluir que no hay resultados concretos en la frecuencia de uso en el grupo de investigadores.

**3.4. Vigencia del uso de los vocablos.**

Palabra **hacerse alguien bolas**

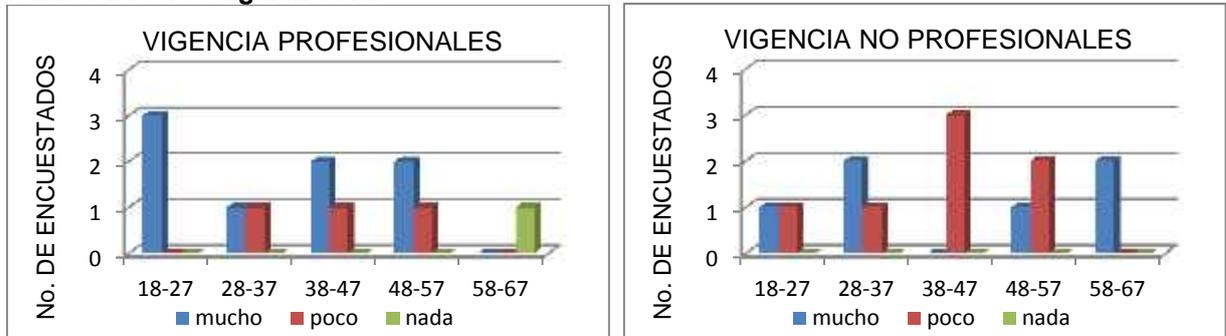


Gráfico No. 28. Vigencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Los informantes profesionales opinan que esta palabra tiene mucha vigencia. Para la mayoría de no profesionales, tiene poca vigencia. En el caso de la vigencia del uso de esta vocablo, no se observan resultados concluyentes en el grupo de investigadores.

### 3.5. Perfil de la palabra.

Palabra **hacerse alguien bolas**

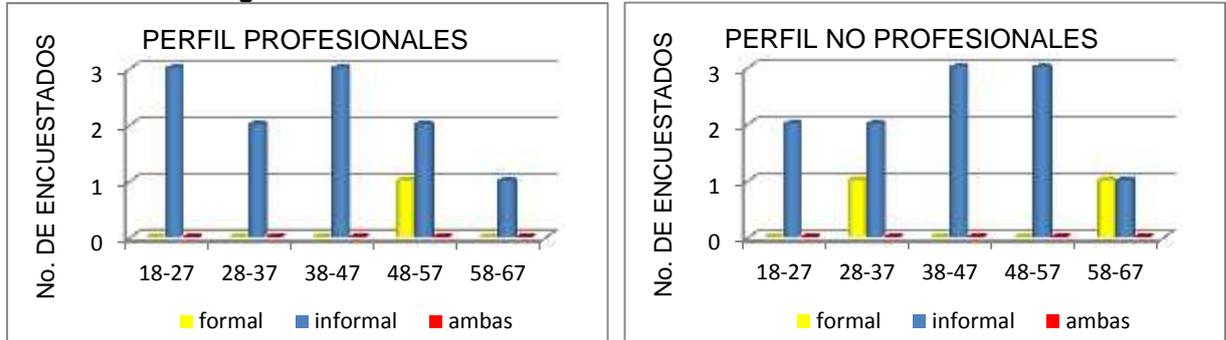


Gráfico No. 29. Perfil de la palabra  
 Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
 Elaborado por María Cajo

De todos los encuestados que respondieron, solo tres dicen que esta palabra es formal, el resto que es la mayoría, opinan que su perfil **es informal** porque *no se utiliza en los medios de comunicación, es usado por mucha gente, es un lenguaje del pueblo, es de fácil comprensión*. Se considera una palabra informal a “aquella que está directamente relacionado con la familia y amigos. Es cotidiano, espontáneo, cercano y expresivo”. (Valera, 2013)

### 3.6. Nivel de la palabra.

Palabra **hacerse alguien bolas**

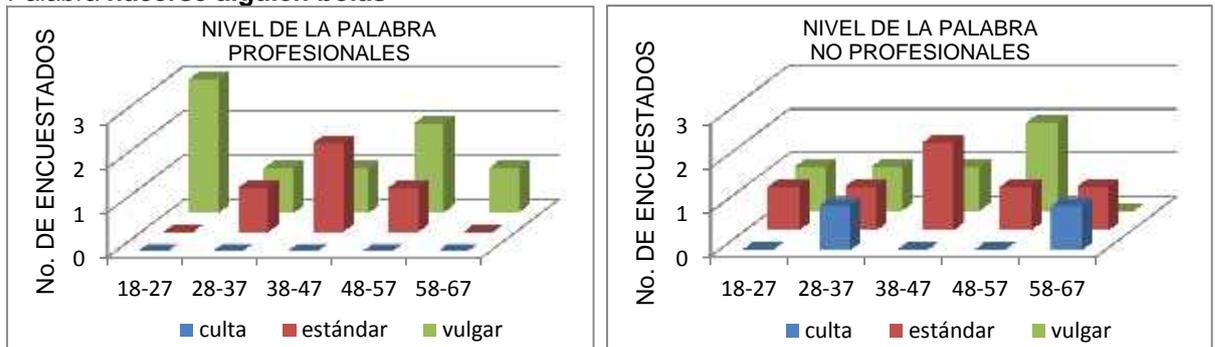


Gráfico No. 30. Nivel de la palabra  
 Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
 Elaborado por María Cajo

La mayoría de encuestados, profesionales opinan que esta frase es vulgar; es decir, “que es impropio de personas cultas o educadas” (DRAE, 2014). La mayoría de informantes no profesionales manifiestan que es estándar, cinco investigadores dicen que es vulgar y dos que es culta. En el caso del nivel de este vocablo no se observa resultados concluyentes en el grupo de los investigadores.

**3.7. Ubicación geográfica del empleo de los vocablos.**

**Palabra hacerse alguien bolas**

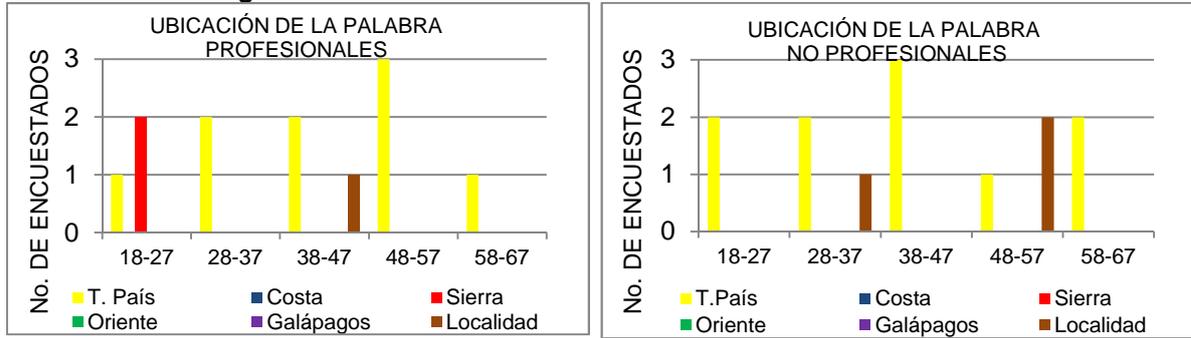


Gráfico No. 31. Ubicación de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Con valores muy altos, la mayoría de encuestados de los dos campos ocupacionales, han respondido que esta palabra es usada en todo el país, cuatro han dicho que se usa en la localidad, y dos profesionales opinan que lo utilizan en la costa. En base a las respuestas de los investigados, se puede concluir que la ubicación geográfica del empleo de este vocablo se da en **todo el país**.

**3.1. Contraste de los significados que trae el DRAE con los utilizados por los encuestados.**

Tabla No. 8

Vocablo: cabezón						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
18-27	<i>Encuestado 1</i>	<i>Encuestado 2</i>	<i>Encuestado 3</i>	<i>Encuestado 4</i>	<i>Encuestado 5</i>	<i>Encuestado 6</i>
	Decir que está pensando mucho.	Cabeza grande.	Cabeza grande.	Que su cabeza es grande.	Que tiene cabeza grande.	Que tiene su cabeza grande.
28-37	<i>Encuestado 7</i>	<i>Encuestado 8</i>	<i>Encuestado 9</i>	<i>Encuestado 10</i>	<i>Encuestado 11</i>	<i>Encuestado 12</i>
	Tiene la cabeza grande.	Terco, poco inteligente.	Tiene la cabeza grande.	Que tiene la cabeza grande o muy grande.	Cabeza grande.	Cabeza grande, testarudo.
38-47	<i>Encuestado 13</i>	<i>Encuestado 14</i>	<i>Encuestado 15</i>	<i>Encuestado 16</i>	<i>Encuestado 17</i>	<i>Encuestado 18</i>
	Se dice del que tiene mucho cabello.	Cabeza grande.	Persona de cabeza grande.	Que tiene cabeza grande.	Que es necio.	Deformación de la cabeza o duro para entender.
48-57	<i>Encuestado 19</i>	<i>Encuestado 20</i>	<i>Encuestado 21</i>	<i>Encuestado 22</i>	<i>Encuestado 23</i>	<i>Encuestado 24</i>
	Cuando alguien se olvida.	Persona terca.	Que tiene cabeza grande.	Tiene cabello o cabeza grandes.	Que tiene cabeza grande.	Persona de cabeza grande.
58-67	<i>Encuestado 25</i>	<i>Encuestado 26</i>	<i>Encuestado 27</i>	<i>Encuestado 28</i>	<i>Encuestado 29</i>	<i>Encuestado 30</i>
	Cabeza grande, de lo alborotado.	∅	Cabeza grande o cabeza dura.	Deformación de la cabeza. / Persona terca o cerrada en sus ideas. / Inteligente/ Cabeza grande	Que tiene cabeza grande o dura, olvidadizo.	Tener una cabeza grande.

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Para **cabezón, -na** el *DRAE* (2014) introduce la acepción como exclusiva para Ecuador con el significado de m. pl. “Cabellos crecidos despeinados y en desorden”. Las restantes fuentes de consulta no acreditan su ingreso como expresión de uso.

De los datos obtenidos en la investigación, podemos observar que presentan otros significados: 1. *Cabeza grande* 2. *Tener poca inteligencia*. 3. *Terco*. 4. *Poco inteligente*. Estos significados coinciden con los dos primeros significados que trae el *DRAE* (2014) que no es exclusivo para Ecuador sino que es de uso universal: “adj. coloq. Terco, obstinado. U. t. c. s. / 2. adj. coloq. Que tiene grande la cabeza. U. t. c. s.”, en vista de lo antes expuesto, se concluye que este vocablo no es un ecuatorianismo.

### 3.2. Valor y representatividad como identidad ecuatoriana.

#### Palabra **cabezón**

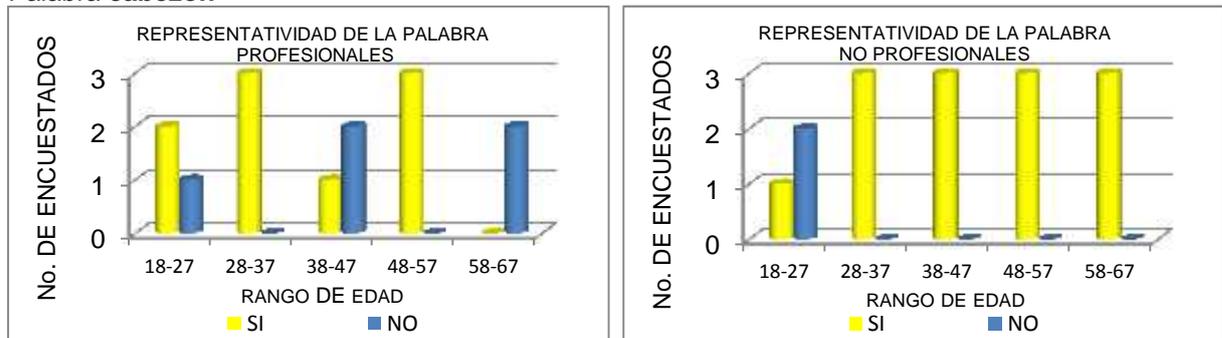


Gráfico No. 32. Representatividad de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de encuestados profesionales dicen que esta palabra tiene valor y representatividad, y también casi todos los no profesionales opinan que tiene representatividad como identidad. Según las respuestas de la mayoría de encuestados, se puede observar que consideran que este vocablo **tiene representatividad** como identidad cultural y social. Que a pesar de que no sea una palabra ecuatoriana, los investigados la consideran representativa por escuchar o usarla con frecuencia.

### 3.3. Frecuencia del uso de los vocablos como identidad ecuatoriana.

Palabra **cabezón**

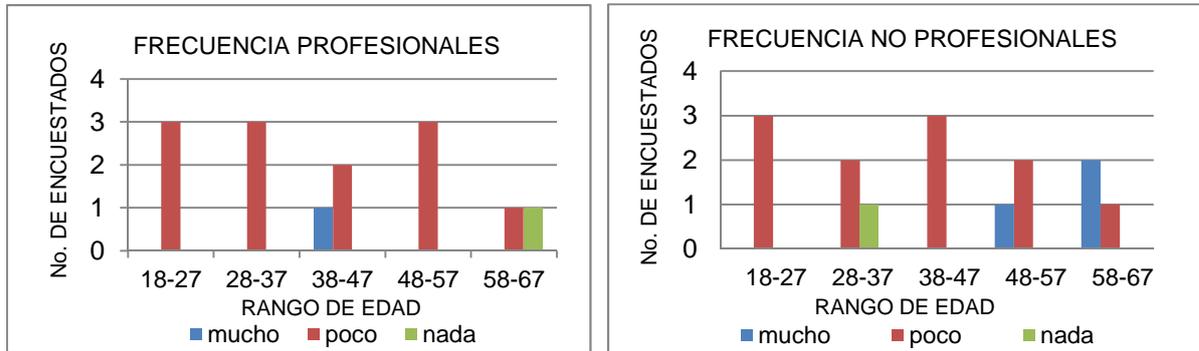


Gráfico No. 33. Frecuencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de los informantes, profesionales y no profesionales, en casi todos los rangos de edad, manifiestan que esta palabra la usan con poca frecuencia, debe ser por el significado despectivo que se conoce. Cuatro encuestados dicen que la utilizan mucho, y dos no la utilizan. Esto permite concluir que este vocablo se usa con **poca frecuencia** en el grupo de investigados.

### 3.4. Vigencia del uso de los vocablos.

Palabra **cabezón**

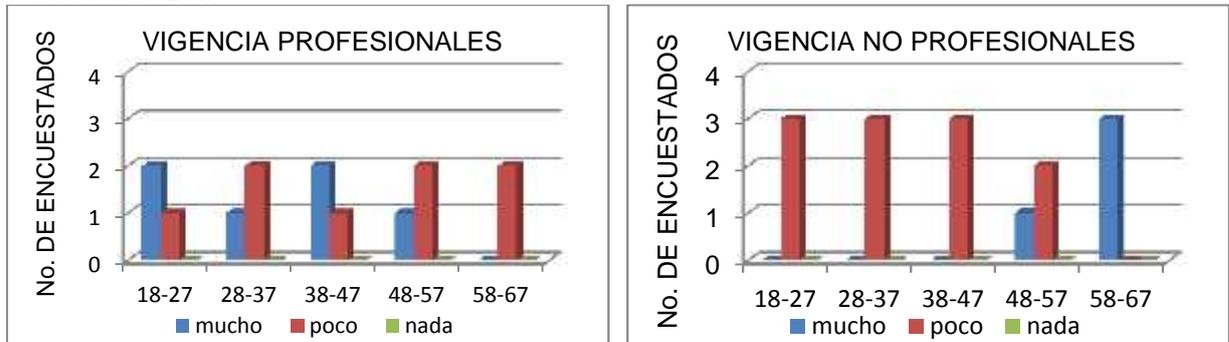


Gráfico No. 34. Vigencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de encuestados, profesionales y no profesionales, opinan que esta palabra tiene poca vigencia, sobre todo los rangos de edad no profesionales de 18 a 27, 28 a 37 y 38 a 47 años. El resto de informantes dicen que tiene mucha vigencia. Según los resultados obtenidos, se concluye que este vocablo tiene **poca vigencia** de uso.

### 3.5. Perfil de la palabra.

#### Palabra **cabezón**

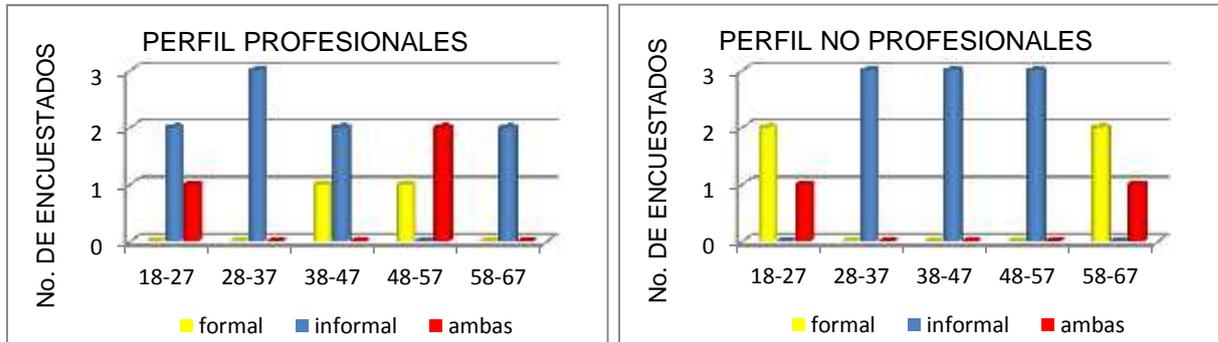


Gráfico No. 35. Perfil de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayor parte de encuestados de los dos campos ocupacionales manifiestan que esta palabra es informal, son pocos los que dicen que es ambas y otros sostienen que es formal. De acuerdo a los resultados de la investigación se concluye que el perfil de **este vocablo es informal**, se refiere al “lenguaje utilizado en situaciones informales, directamente relacionado con la familia y amigos. Es cotidiano, espontáneo, cercano y expresivo” (Valera, 2013).

### 3.6. Nivel de la palabra.

#### Palabra **cabezón**

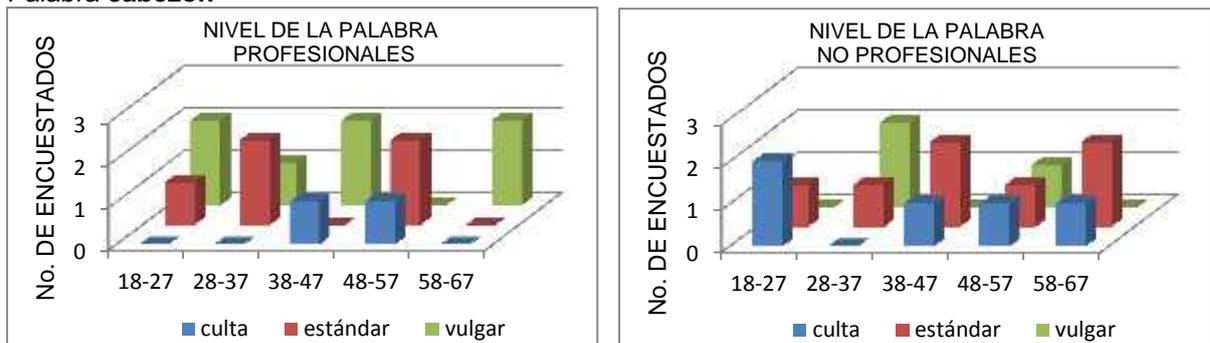


Gráfico No. 36. Nivel de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de informantes profesionales creen que esta palabra tiene un nivel vulgar, entendido como “que es impropio de personas cultas y educadas” (DRAE, 2014). Son pocos los que manifiestan que su nivel es culto. El grupo de los no profesionales dividen sus criterios, para unos este vocablo es culto y para otros es estándar. En el caso del nivel de este vocablo no se observan resultados concretos en el grupo de investigadores.

### 3.7. Ubicación geográfica del empleo de los vocablos.

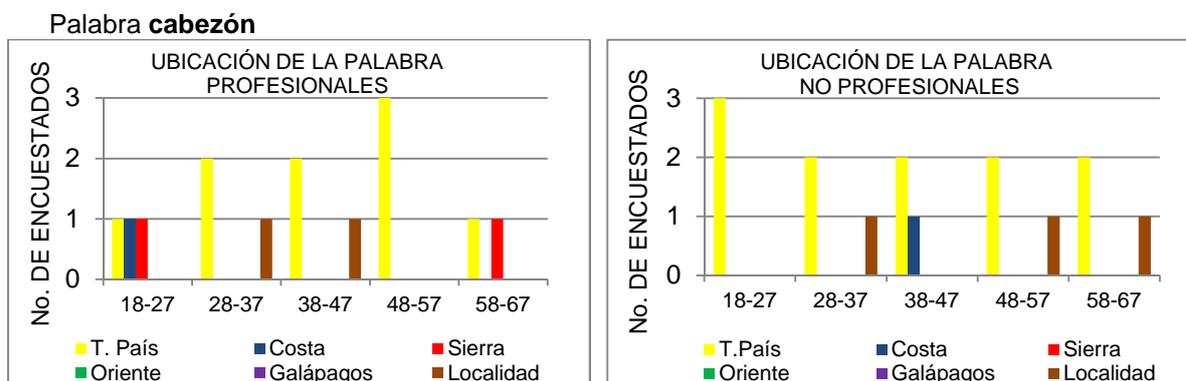


Gráfico No. 37. Ubicación de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Que esta palabra se utiliza en todo el país opinan la mayoría de encuestados profesionales y no profesionales. Son cinco informantes los que dicen que se usa en la localidad, dos responden que en la costa y dos que en la sierra. En base a las respuestas de los investigados, se puede concluir que la ubicación geográfica del empleo de este vocablo se da en **todo el país**, debido a que es un vocablo muy conocido también en otros países.

### 3.1. Contraste de los significados que trae el DRAE con los utilizados por los encuestados.

Tabla No. 9

Vocablo: caldo						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
18-27	<i>Encuestado 1</i>	<i>Encuestado 2</i>	<i>Encuestado 3</i>	<i>Encuestado 4</i>	<i>Encuestado 5</i>	<i>Encuestado 6</i>
	Decir un líquido caliente.	Baja densidad.	Baja densidad.	Te equivocaste	Sopa y quedó mal. /Uso para molestar	Sopa muy ligera.
28-37	<i>Encuestado 7</i>	<i>Encuestado 8</i>	<i>Encuestado 9</i>	<i>Encuestado 10</i>	<i>Encuestado 11</i>	<i>Encuestado 12</i>
	Una sopa líquida.	Líquido de una sopa. Líquido de otros alimentos.	Quedar mal, interrumpir algo Sopa líquida	Líquido en que se ha cocinado vegetales.	Sustancia resultante de hervir carne o hueso.	Sopa líquida.
38-47	<i>Encuestado 13</i>	<i>Encuestado 14</i>	<i>Encuestado 15</i>	<i>Encuestado 16</i>	<i>Encuestado 17</i>	<i>Encuestado 18</i>
	∅	Sopa.	Sopa caliente. Cuando algo sale mal.	Sopa líquida.	Que alguien queda mal.	Sopa de carne.
48-57	<i>Encuestado 19</i>	<i>Encuestado 20</i>	<i>Encuestado 21</i>	<i>Encuestado 22</i>	<i>Encuestado 23</i>	<i>Encuestado 24</i>
	Sopa.	Medio para crecer microorganismos.	Sopa de carne. Quedar mal.	El jugo de la sopa.	Es una sopa líquida.	Sopa líquida.
58-67	<i>Encuestado 25</i>	<i>Encuestado 26</i>	<i>Encuestado 27</i>	<i>Encuestado 28</i>	<i>Encuestado 29</i>	<i>Encuestado 30</i>
	Sopa.	Sopa ligera.	Sopa.	Sopa de carne.	Sopa líquida.	Sopa.

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La palabra **caldo** según la RAE de la Lengua (2014) significa “m. Can., Ec., Hond. y Méx. Guarapo (jugo de la caña dulce)”.

Cordero (2004) dice que es líquido que resulta de cocer o aderezar algunos alimentos: Mi abuela toma siempre caldo en la cena. 2. En el DRAE como usado en Ecuad., Hond. y Méx.

En el sentido de 'guarapo', 'jugo de caña dulce exprimida que por vaporización produce el azúcar. 3. Am. Bebida fermentada hecha con este jugo.

Miño (1989) y Córdova (2008) presentan en sus obras una réplica del *Diccionario* de la RAE, aunque el último autor agrega más explicaciones que nunca se apartan de la idea central que se maneja a nivel de norma.

**Caldo:** *m. Can., Ecuad., Hond. y Méx.* Guarapo ( jugo). DRAE. / s. Cue. Guarapo maduro listo para cargar en el alambique y destilar aguardiente. 2. *Norte.* Guarapo tierno, esto es el jugo de la caña de azúcar: "Metía la caña en el trapiche y aseguraba el chorro continuo del *caldo*", G. A. Jácome, *Barro*, 24. 3. *adj.* Ponderativo del agua soleada y tibia para bañar a los niños: "Traigan ya al huahua para bañarle porque el agua está *caldo*" (Córdova, 2008).

De los datos obtenidos en la investigación, podemos observar que los informantes dan otros significados: 1. *Baja densidad.* 2. *Te equivocaste.* 3. *Sopa líquida.* 4. *Quedar mal.* Estas respuestas no coinciden con lo establecido en el *DRAE* para Ecuador y otros países, pero como es un uso propio que se da en nuestro país, se concluye que la palabra **caldo es un ecuatorianismo.**

### 3.2. Valor y representatividad como identidad ecuatoriana.

Palabra **caldo**

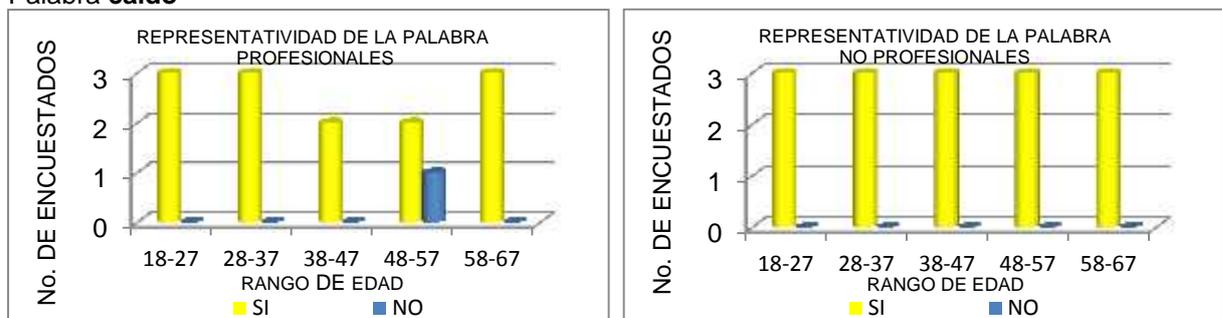


Gráfico No. 38. Representatividad de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

De todos los encuestados que han respondido, solo un profesional dice que esta palabra no tiene representatividad porque es utilizada en otros países, para la gran mayoría, este vocablo es muy representativo porque *es un término conocido y popular, es tradicional en la gastronomía del país, tiene un significado en Ecuador, diferente del dado por el DRAE.* En base a las respuestas de los investigados, se puede concluir que este vocablo **es representativo** como identidad cultural y social, porque se trata de un ecuatorianismo.

### 3.3. Frecuencia del uso de los vocablos como identidad ecuatoriana.

#### Palabra **caldo**

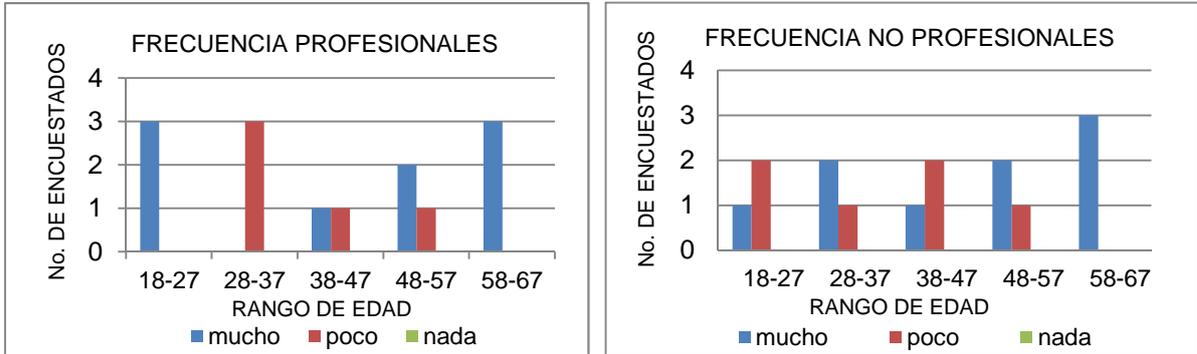


Gráfico No. 39. Frecuencia de usos de la palabra "caldo".  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de encuestados de los dos campos ocupacionales han respondido que usan con mucha frecuencia esta palabra, en especial los profesionales comprendidos entre 18 a 27 años y 58 a 67 años, y los no profesionales de 58 a 67 años, este resultado se obtiene porque se trata de un vocablo propio de nuestra cultura. Un número más reducido de profesionales y no profesionales han manifestado que usa poco este vocablo, sobre todo los profesionales en el rango de 28 a 37 años. Esto permite concluir este vocablo se usa con **mucha frecuencia** en el grupo de los investigados.

### 3.4. Vigencia del uso de los vocablos.

#### Palabra **caldo**

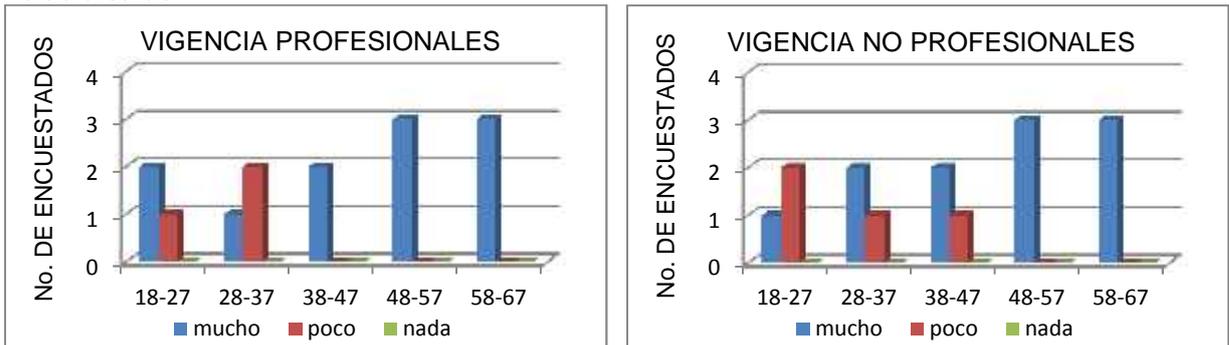


Gráfico No. 40. Vigencia de usos de la palabra "caldo".  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

De los datos obtenidos en la investigación, podemos observar que para casi todos los encuestados profesionales y no profesionales este vocablo tiene **mucha vigencia**. Este resultado es muy significativo puesto que es un vocablo propio de nuestro país que se lo sigue usando en todos los rangos de edad.

### 3.5. Perfil de la palabra.

#### Palabra **caldo**

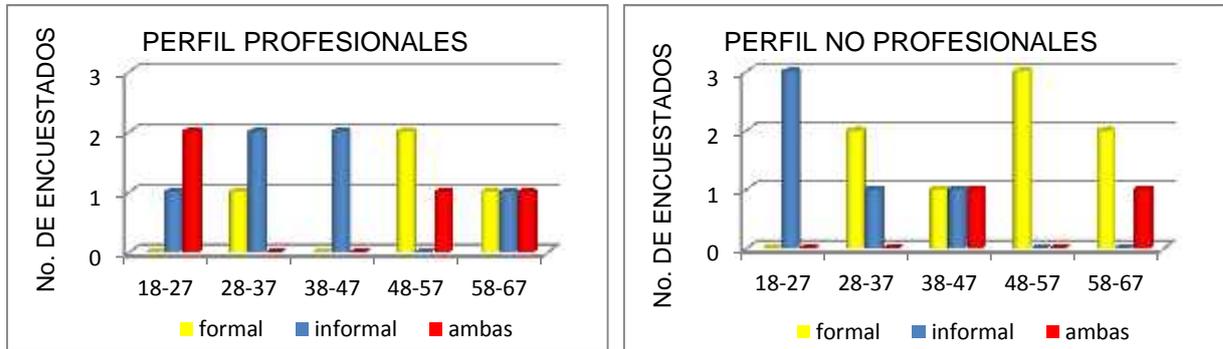


Gráfico No. 41. Perfil de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de encuestados profesionales manifiestan que esta palabra es informal, unos cuantos dicen que es ambas, y otros opinan que es formal. La mayoría de no profesionales sostienen que este vocablo es formal, unos cuántos dicen que es informal y dos aseguran que son ambas opciones. En el caso del perfil de este vocablo no se observan resultados concretos en el grupo de investigados.

### 3.6. Nivel de la palabra.

#### Palabra **caldo**

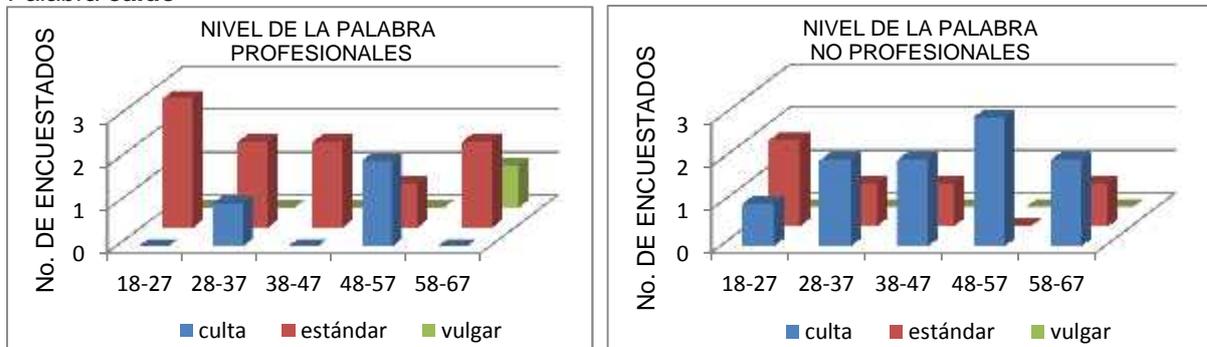


Gráfico No. 42. Nivel de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de los informantes profesionales creen que esta palabra tiene un nivel estándar, son pocos los que manifiestan que su nivel es culto. Algunos no profesionales opinan que este vocablo tiene un nivel estándar, la mayoría opinan que es culto. “La lengua culta obedece a normas generales de unidad hispánica. Mientras que la variedad y la diferenciación es el sino forzoso del habla popular y familiar, la unidad es el ideal de la lengua culta...” (Rosenblat, 1974 como se citó en Aguirre 1987). En el caso del nivel de este vocablo no se observan resultados concretos en el grupo de investigados.

### 3.7. Ubicación geográfica del empleo de los vocablos.

#### Palabra **caldo**

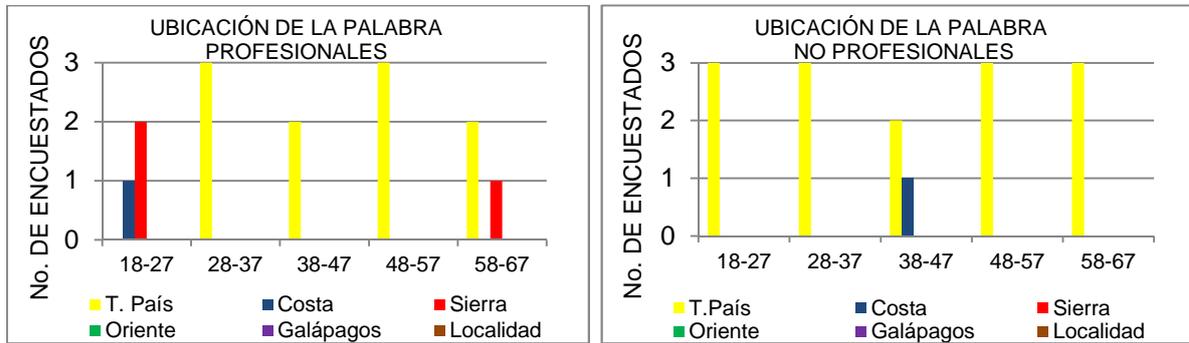


Gráfico No. 43. Ubicación de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Casi todos los encuestados manifiestan que esta palabra es utilizada en todo el país. Son tres los que opinan que se usa en la sierra y dos dicen que en la costa. En base a las respuestas de los investigados, se puede concluir que la ubicación geográfica del empleo de este vocablo se da en **todo el país**, debido a que es un ecuatorianismo que está en vigencia.

### 3.1. Contraste de los significados que trae el DRAE con los utilizados por los encuestados.

Tabla No. 10

Vocablo: cancelar						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
	<i>Encuestado 1</i>	<i>Encuestado 2</i>	<i>Encuestado 3</i>	<i>Encuestado 4</i>	<i>Encuestado 5</i>	<i>Encuestado 6</i>
18-27	Decir que no se realiza.	Finalizar algo.	Pagar algo.	Acabar.	Pagar, acabar.	Dar por terminado.
28-37	<i>Encuestado 7</i>	<i>Encuestado 8</i>	<i>Encuestado 9</i>	<i>Encuestado 10</i>	<i>Encuestado 11</i>	<i>Encuestado 12</i>
	Pagar, abonar algo. Finalizar una acción.	Anular. Suspender una actividad.	Dar por finalizado una acción.	Anular una reunión comunitaria.	Pagar o también cerrar.	Dar por terminado, finalizar, pagar.
38-47	<i>Encuestado 13</i>	<i>Encuestado 14</i>	<i>Encuestado 15</i>	<i>Encuestado 16</i>	<i>Encuestado 17</i>	<i>Encuestado 18</i>
	Sirve para finiquitar un trabajo o acción.	Terminar.	Pagar./ Dejar sin efecto.	Cerrar o pagar.	Que paga.	Anular.
48-57	<i>Encuestado 19</i>	<i>Encuestado 20</i>	<i>Encuestado 21</i>	<i>Encuestado 22</i>	<i>Encuestado 23</i>	<i>Encuestado 24</i>
	Dar por terminado algo.	Terminar.	Dar por terminado.	Pagar, no utilizar.	Finaliza, pagar.	Pagar o cerrar un proyecto.
58-67	<i>Encuestado 25</i>	<i>Encuestado 26</i>	<i>Encuestado 27</i>	<i>Encuestado 28</i>	<i>Encuestado 29</i>	<i>Encuestado 30</i>
	Algo que termina.	Finalizar una situación.	Pagar, abonar económicamente.	Dar por terminado, pagar.	Pagar, terminar un contrato.	Terminar.

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La RAE de la Lengua (2014) menciona que **cancelar** es para "Ec. y Rep. Dom. despedir a un empleado". Córdova (2008), sobre el criterio de la Academia, añade otras explicaciones:

**Cancelar:** *tr.* Ecuad. Despedir a un empleado. DRAE. /*tr.* Saldar, finiquitar una obligación de pago: “Agradeceremos a usted *cancelar* su estimada cuenta; “sírvese usted *cancelar* la factura adjunta”. 2. Firmar al dorso de un cheque en señal de haberlo efectivado como beneficiario del mismo. 3. Despedir, destituir a un empleado o trabajador: “Ayer *cancelaron* a otros profesores más”. *Cancelar y cancelación* tienen en el DRAE acepciones que no se ajustan fielmente al significado que comúnmente damos los ecuatorianos; o dicho de otra manera, el ecuatorianismo no concuerda con los términos anotados en el diccionario oficial. *Cancelar* según este es “anular, hacer ineficaz un documento.

Entre los investigados se dan distintos significados que no coinciden con el del *DRAE* para Ec. y Rep. Dom., estos son: 1. Pagar, abonar. 2. Finalizar. 3. Dar por terminado. 4. Anular, suspender. 5. Cerrar. Estos significados concuerdan con los que trae el DRAE (2014) en sus otras definiciones, diferente del establecido para Ecuador: “ *tr.* Anular una cita, un billete, una cuenta bancaria. / 2. *tr.* Pagar o saldar una deuda”, con esta aclaración se puede concluir que este vocablo no es un ecuatorianismo.

### 3.2. Valor y representatividad como identidad ecuatoriana.

#### Palabra **cancelar**

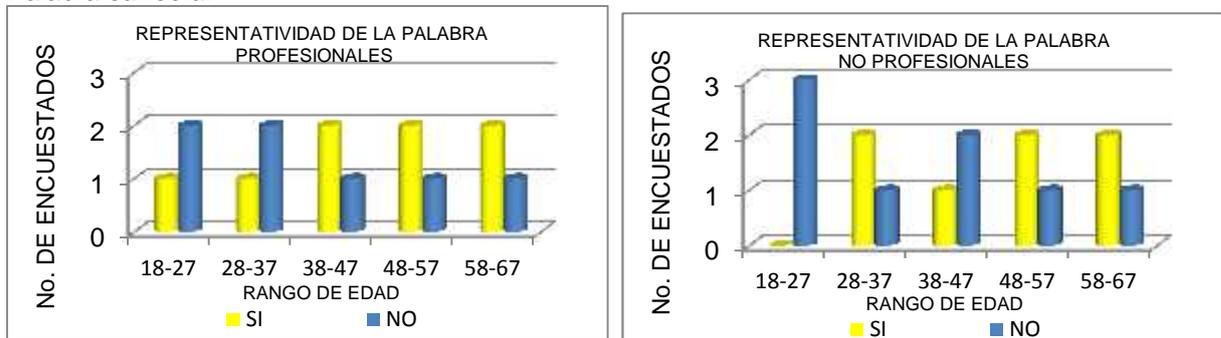


Gráfico No. 44. Representatividad de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

De acuerdo a los datos obtenidos, la mayoría de los profesionales opina que este vocablo tiene representatividad, porque *es usada con frecuencia en nuestro país a nivel social, político, económico y laboral*; el resto dice que no lo tiene. De los no profesionales, la mayoría manifiesta que no tiene representatividad, porque *no tiene que ver con nuestra cultura, es usada a nivel mundial*; el resto dice que sí lo tiene. En el caso de la identidad social y cultural de este vocablo no se observan resultados concluyentes en el grupo de investigados.

### 3.3. Frecuencia del uso de los vocablos como identidad ecuatoriana.

Palabra **cancelar**

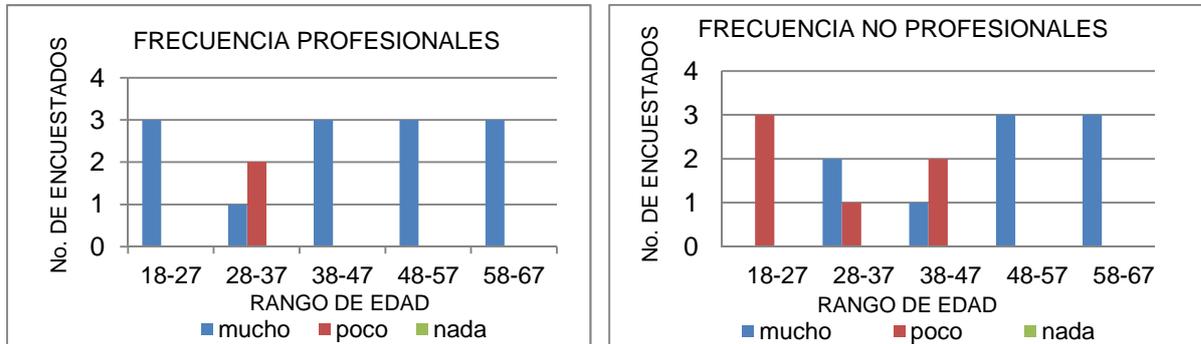


Gráfico No. 45. Frecuencia de usos de la palabra **cancelar**.  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

En los encuestados no profesionales hay un elevado uso de la palabra **cancelar**, pero mucho más en los profesionales. Un reducido número de encuestados de los dos campos ocupacionales manifiestan que este vocablo lo utilizan poco, sobre todo los jóvenes no profesionales de 18 a 27 años de edad. Esto permite concluir que este vocablo se usa con **mucha frecuencia** en el grupo de los investigados.

### 3.4. Vigencia del uso de los vocablos.

Palabra **cancelar**

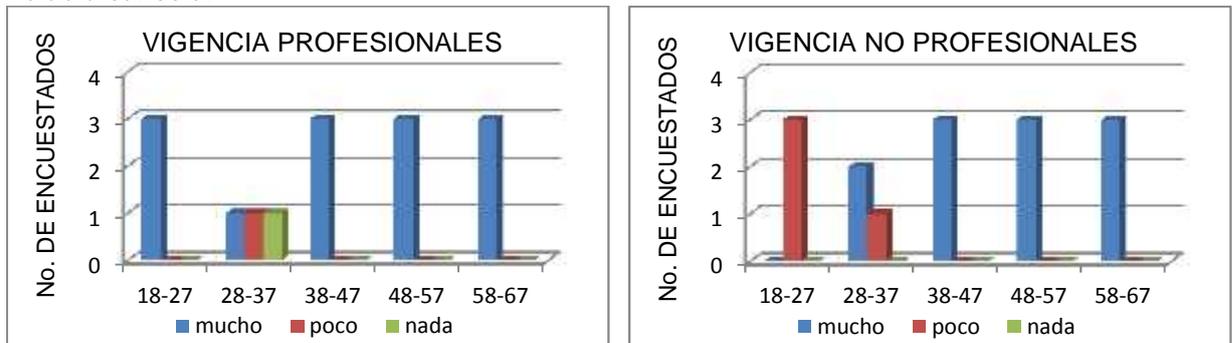


Gráfico No. 46. Vigencia de usos de la palabra **cancelar**.  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Casi todos los encuestados profesionales y no profesionales opinan que esta palabra tiene mucha vigencia, esto se debe a que este vocablo es de uso general, conocido en nuestro país y en otros lugares más. Cinco informantes manifiestan que tiene poca vigencia, en especial los no profesionales de 18 a 27 años. Solo un profesional dice que este vocablo no tiene vigencia. Según los resultados de los investigados, se concluye que este vocablo tiene **mucha vigencia** de uso.

### 3.5. Perfil de la palabra.

Palabra **cancelar**

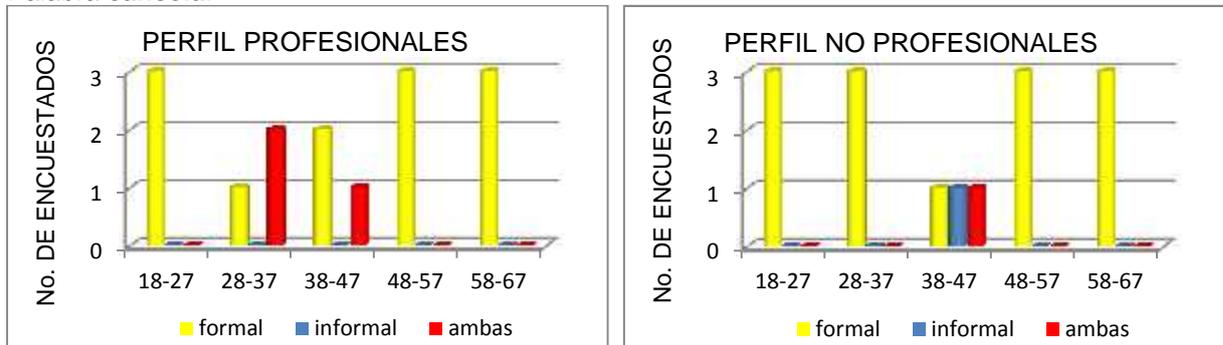


Gráfico No. 47. Perfil de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Para la gran mayoría de encuestados profesionales y no profesionales, responden que esta palabra es formal porque *se encuentra en el DRAE y porque es de uso diario*. Un informante no profesional dice que es informal porque *es dicho entre la gente común*. Tres profesionales y uno no profesional manifiestan que el vocablo **cancelar** es formal e informal porque *es usado en el lenguaje común o profesional; es decir, todos lo hablan*. En el caso del perfil de este vocablo se puede concluir que **es formal**; es decir, que “este lenguaje es propio de situaciones serias o formales, se emplea comúnmente en una exposición, una conferencia o un debate”. (Valera, 2013)

### 3.6. Nivel de la palabra.

Palabra **cancelar**

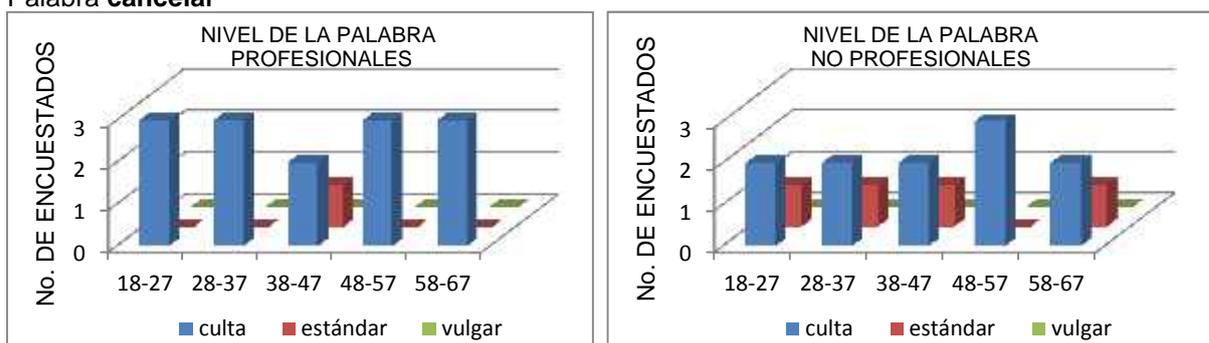


Gráfico No. 72. Nivel de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

De los datos obtenidos en la investigación, podemos observar que para casi todos los encuestados, esta palabra **es culta**. Rosenblat dice que: “la lengua popular y familiar debe tener color local, debe ser espontánea y vivaz. En cambio la lengua culta obedece a normas generales de unidad hispánica”. (Rosenblat, 1974 como citó en Aguirre 1987)

**3.7. Ubicación geográfica del empleo de los vocablos.**

Palabra **cancelar**

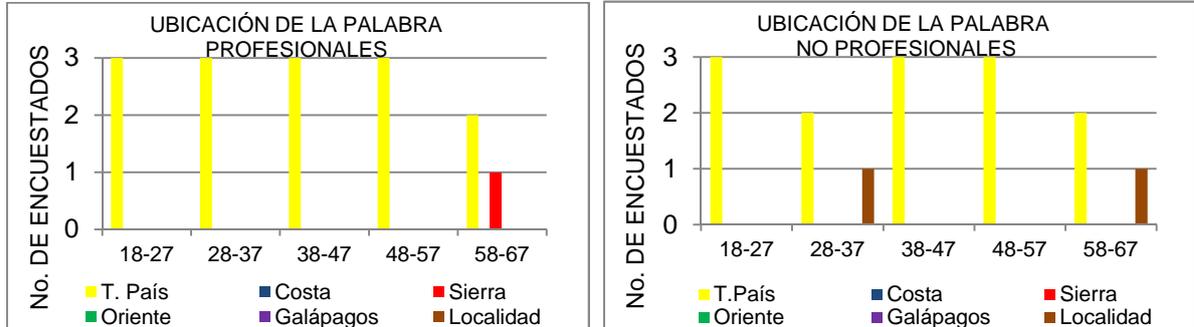


Gráfico No. 48. Ubicación de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

De las respuestas de los encuestados se puede observar que casi todos han dicho que esta palabra se usa en **todo el país**, debido a que su uso se extiende a nivel general, resulta conocido para todo tipo de personas en nuestro país.

**3.1. Contraste de los significados que trae el DRAE con los utilizados por los encuestados.**

Tabla No. 11

Vocablo: caparazón						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
	Encuestado 1	Encuestado 2	Encuestado 3	Encuestado 4	Encuestado 5	Encuestado 6
18-27	Decir que algo lo cubre.	∅	Cubierta de la tortuga.	Cubierta dura.	Cubre algunos animales.	Que tiene cubierta dura.
28-37	Encuestado 7 Cubierta de algún animal.	Encuestado 8 Parte dura que cubre la espalda de la tortuga.	Encuestado 9 Lo que cubre a la tortuga.	Encuestado 10 Para proteger una cosa.	Encuestado 11 Cubierta dura y gruesa que cubre.	Encuestado 12 Cubierta dura de algunos animales.
38-47	Encuestado 13 Cubierta resistente en cosas y animales.	Encuestado 14 Concha.	Encuestado 15 ∅	Encuestado 16 Cosa dura como sombrero que tiene la tortuga.	Encuestado 17 Que lo tienen algunos animales.	Encuestado 18 Cubierta. Armazón.
48-57	Encuestado 19 Cubierta de un animal.	Encuestado 20 Cubierta que está encima de algo.	Encuestado 21 Lo que cubre a unos determinados animales.	Encuestado 22 Algo que cubre un cuerpo.	Encuestado 23 Cubierta dura de algunos animales.	Encuestado 24 ∅
58-67	Encuestado 25 Cubierta de algo.	Encuestado 26 Protección que tiene algún animal.	Encuestado 27 Cubierta de la tortuga.	Encuestado 28 Forma de un esqueleto, de una casa o mariscos.	Encuestado 29 ∅	Encuestado 30 Recubre a ciertos animales como el caracol.

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La RAE (2014) define **caparazón** como derivación “del occit. capairon. m. Cubierta dura, de distinta naturaleza según los casos, que protege el cuerpo de ciertos animales, como protozoos, crustáceos y quelonios. En algunos lugares de Am., u. c. f.”. Cordero (2004) repite la entrada de la Academia.

Los encuestados con su apreciación se refieren en su mayoría al significado de *cubierta dura*, lo que coincide con lo que trae el DRAE para América latina. Por las respuestas de los informantes se puede concluir que este vocablo es un **ecuatorianismo**.

### 3.2. Valor y representatividad como identidad ecuatoriana.

#### Palabra **caparazón**

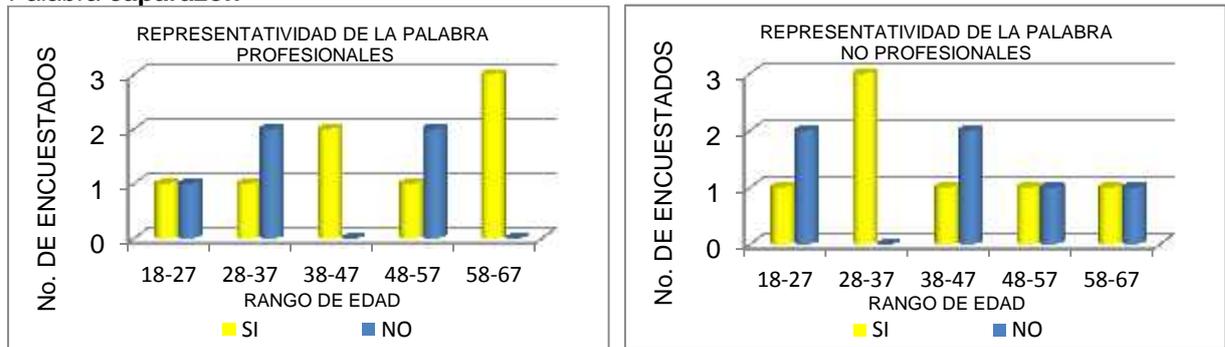


Gráfico No. 49. Representatividad de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de encuestados de los dos campos ocupacionales dicen que, esta palabra tiene representatividad porque *se usa dentro de nuestro país, es típico de Galápagos*. Asimismo, entre los profesionales y no profesionales responden que, *caparazón* no tiene representatividad porque *la usan en varios países*. De acuerdo a las respuestas de los encuestados, se concluye que este vocablo **tiene representatividad** como identidad social y cultural.

### 3.3. Frecuencia del uso de los vocablos como identidad ecuatoriana.

#### Palabra **caparazón**

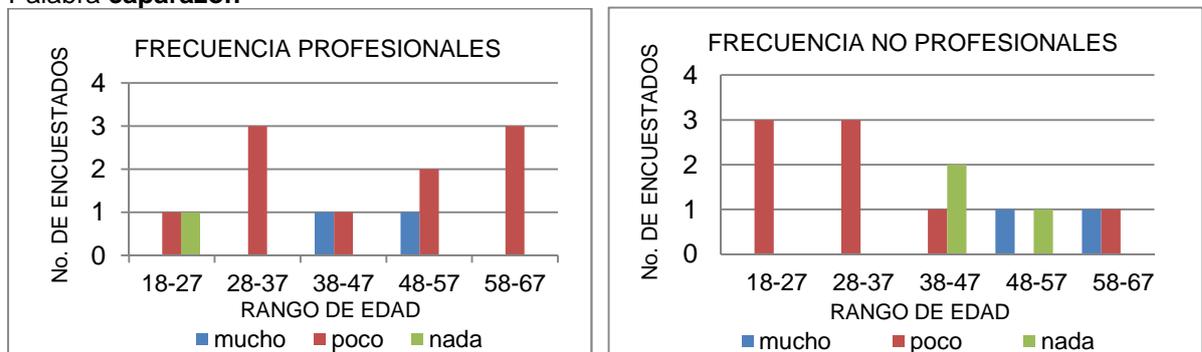


Gráfico No. 50. Frecuencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de informantes profesionales y no profesionales usan este vocablo con poca frecuencia, algunos lo usan mucho y otros no lo usan porque no es tan común sino en

ciertos lugares de nuestro país, donde hay la presencia de crustáceos. En conclusión, la frecuencia de uso de este vocablo **es poca**.

### 3.4. Vigencia del uso de los vocablos.

Palabra **caparazón**

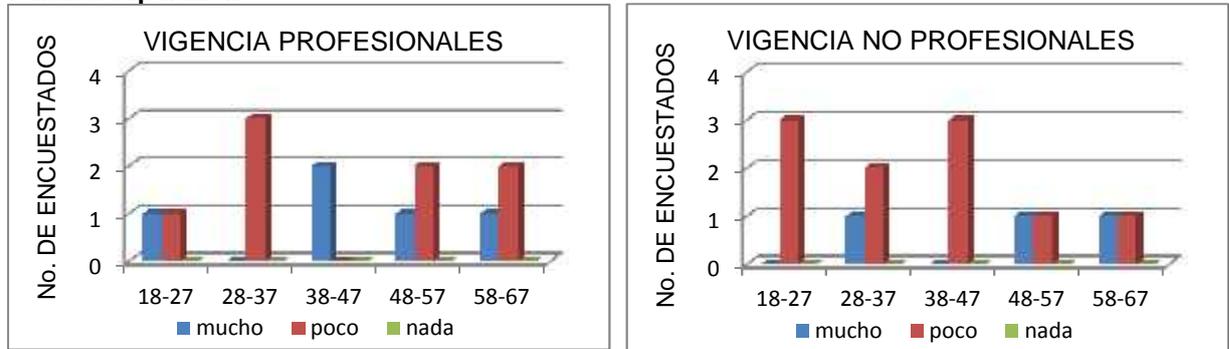


Gráfico No. 51. Vigencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Para la mayoría de informantes profesionales y no profesionales esta palabra tiene poca vigencia, unos cuantos encuestados de los dos campos ocupacionales dicen que tiene mucha vigencia. En el caso de la vigencia del uso de esta vocablo, se observan que tiene **poca** según los resultados del grupo de investigados.

### 3.5. Perfil de la palabra.

Palabra **caparazón**

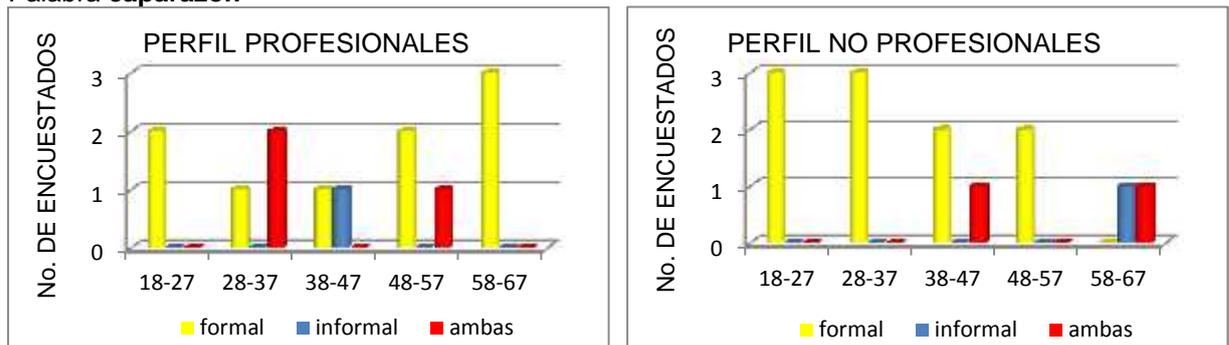


Gráfico No. 52. Perfil de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de encuestados profesionales y no profesionales manifiestan que esta palabra es formal, porque está *reconocida por el DRAE, que es muy conocida y usada*. Son pocos los profesionales y no profesionales que se inclinan por ambas opciones, ellos sostiene que *es usada por todos, en el lenguaje común y formal*. Finalmente, dos informantes opinan que se trata de un vocablo informal, *usado en un lenguaje común*. En el

caso del perfil de este vocablo se observan que **es formal**, según los resultados concretos en el grupo de investigados. “Este lenguaje es propio de situaciones serias o formales, se emplea comúnmente en una exposición, una conferencia o un debate”. (Valera, 2013)

### 3.6. Nivel de la palabra.

#### Palabra **caparazón**



Gráfico No. 53. Nivel de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de encuestados profesionales han manifestado que esta palabra es estándar. La mayoría de los no profesionales han dicho que esta palabra es culta. En el caso del nivel de este vocablo no se observan resultados concretos en el grupo de investigados.

### 3.7. Ubicación geográfica del empleo de los vocablos.

#### Palabra **caparazón**

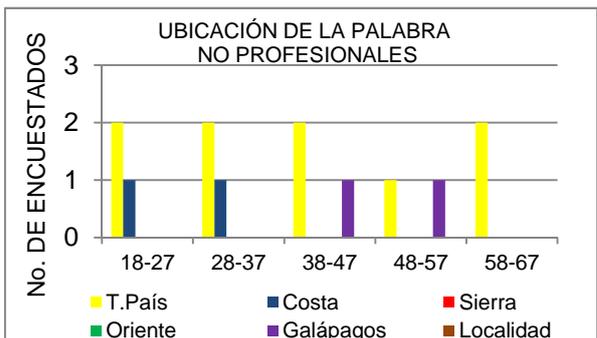
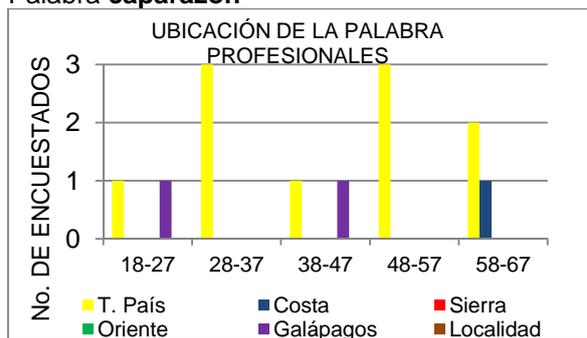


Gráfico No. 54. Ubicación de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de encuestados de los dos campos ocupacionales dicen que esta palabra es usada en todo el país. Cuatro informantes han manifestado que se usa en Galápagos y tres dicen que en la costa. En base a las respuestas de los encuestados, se puede concluir que la ubicación geográfica del empleo de este vocablo se da en **todo el país**.

### 3.1. Contraste de los significados que trae el DRAE con los utilizados por los encuestados.

Tabla No. 12

Vocablo: cedulación						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
18-27	<i>Encuestado 1</i> Decir identificación.	<i>Encuestado 2</i> Sacar la cédula.	<i>Encuestado 3</i> Sacar la cédula.	<i>Encuestado 4</i> Identificación.	<i>Encuestado 5</i> Obtener la cédula.	<i>Encuestado 6</i> Lugar donde cedula.
	<i>Encuestado 7</i> Adquirir un documento de identidad.	<i>Encuestado 8</i> Recibir la identidad de un país.	<i>Encuestado 9</i> Sacar la cédula de identidad.	<i>Encuestado 10</i> ∅	<i>Encuestado 11</i> ∅	<i>Encuestado 12</i> Adquirir un documento de identificación.
38-47	<i>Encuestado 13</i> Se dice del lugar donde tramitan cédulas.	<i>Encuestado 14</i> Carné de identidad.	<i>Encuestado 15</i> Identificar.	<i>Encuestado 16</i> Tarjeta de identificación.	<i>Encuestado 17</i> Obtener la cédula.	<i>Encuestado 18</i> Identidad de una persona, ahí están los datos exactos de una persona.
	<i>Encuestado 19</i> ∅	<i>Encuestado 20</i> ∅	<i>Encuestado 21</i> Obtener la cédula de identidad.	<i>Encuestado 22</i> Adquirir un documento de identidad.	<i>Encuestado 23</i> Obtener, sacar la cédula de identidad.	<i>Encuestado 24</i> Documento o lugar.
58-67	<i>Encuestado 25</i> Identidad.	<i>Encuestado 26</i> Cédula de identidad.	<i>Encuestado 27</i> Proceso de sacar la cédula o identidad personal.	<i>Encuestado 28</i> Identificación de una persona.	<i>Encuestado 29</i> Viene de la palabra cédula.	<i>Encuestado 30</i> ∅

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).

Elaborado por María Cajo

De acuerdo a la RAE (2014) **cedulación** se deriva de cédular y su extensión está dada para Col., C. Rica, Ec., Hond., Nic., Pan., R. Dom. y Ven. Expedición de cédulas de identidad o de ciudadanía. Miño (1989) le otorga las siguientes acepciones: Acción de expandir el documento nacional de identidad: Cédula.

Se distinguen los siguientes tipos de cédulas: *Cédula de identidad o de ciudadanía*. Documento oficial que sirve para identificar a la persona, está vigente en Bolivia, Chile, Costa Rica, Ecuador, Nicaragua, Uruguay y Venezuela, es el equivalente al Documento Nacional de Identidad (DNI) de España. Los informantes, fundamentalmente, se desenvuelven en el campo conceptual de *adquisición del documento de identidad*. Su significado y uso se asemeja en cierto modo a la del DRAE para Ecuador y otros países sal, lo que nos permite concretar que se trata de un **ecuatorianismo**.

### 3.2. Valor y representatividad como identidad ecuatoriana.

Palabra **cedulación**

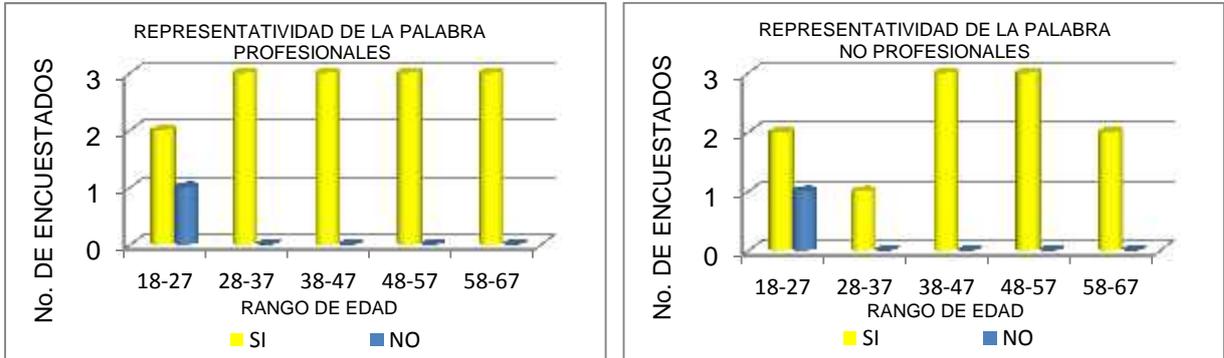


Gráfico No. 55. Representatividad de la palabra  
 Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
 Elaborado por María Cajo

Son dos los informantes que dicen que esta palabra no tiene representatividad porque es *usado en otros países*. Para el resto de encuestados profesionales y no profesionales, que es una notable mayoría este vocablo es **representativo** como identidad cultural y social porque *es de uso popular en nuestro país, para adquirir un documento de legal*.

### 3.3. Frecuencia del uso de los vocablos como identidad ecuatoriana.

Palabra **cedulación**

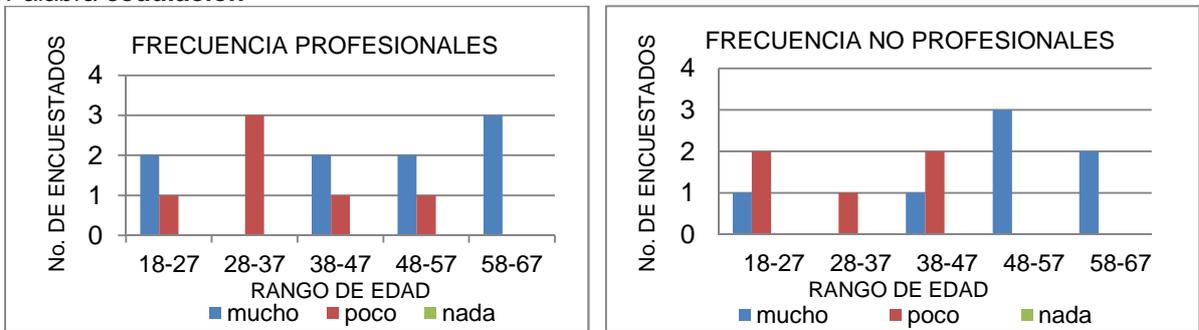


Gráfico No. 56. Frecuencia de usos de la palabra  
 Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
 Elaborado por María Cajo

La mayoría de informantes profesionales y no profesionales, usan este vocablo con mucha frecuencia y unos cuantos encuestados la usan con poca frecuencia. Esto permite concluir que es **mucha** la frecuencia de uso en el grupo de investigados.

### 3.4. Vigencia del uso de los vocablos.

#### Palabra **cedulación**

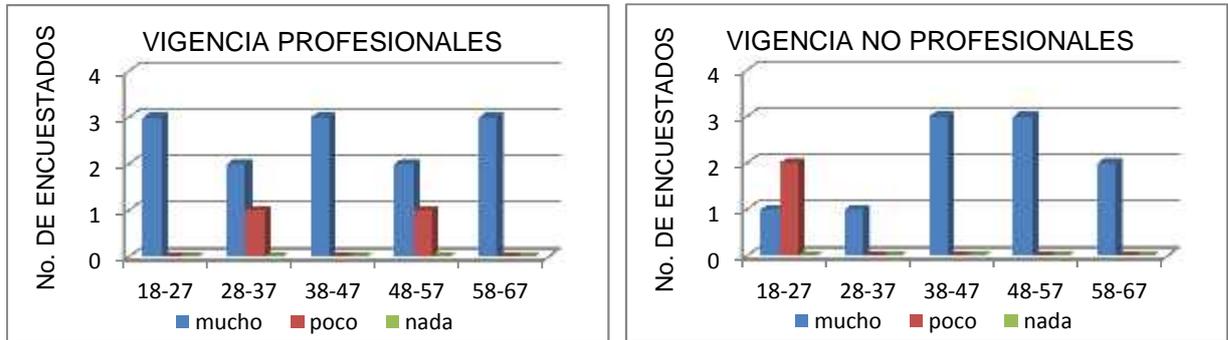


Gráfico No. 57. Vigencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Para cuatro informantes tiene poca vigencia este vocablo, mientras que la gran mayoría de profesionales y no profesionales, opinan que la palabra **cedulación** tiene **mucha vigencia**, seguramente se debe a la importancia que se le da a la adquisición de la cédula de ciudadanía, como requisito legal.

### 3.5. Perfil de la palabra.

#### Palabra **cedulación**

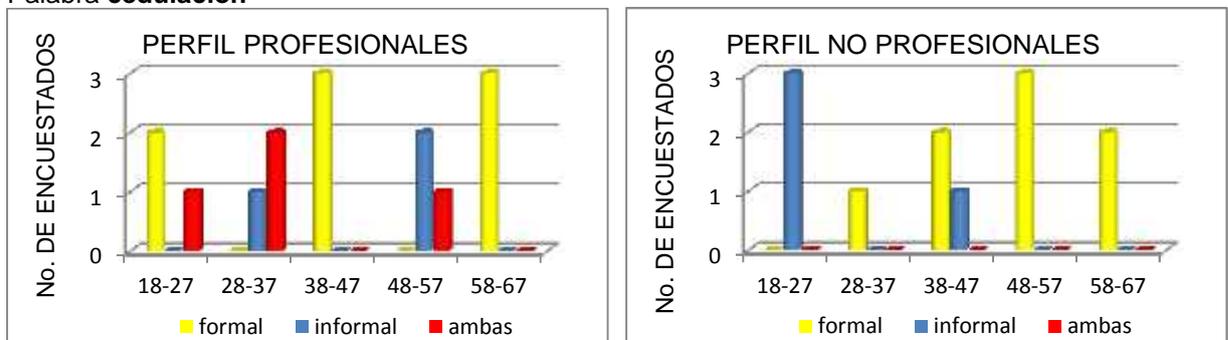


Gráfico No. 58. Perfil de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de informantes de los dos campos ocupacionales responden que esta palabra es formal, sobre todo los profesionales de 38 a 47 años y de 58 a 67 años, y los no profesionales de 48 a 57 años. Que es informal porque *es de uso popular*, opinan en menor número los encuestados profesionales y no profesionales, de este último se destacan los de 18 a 27 años. Cuatro profesionales manifiestan que ambas porque *es usado en todo estrato social*. En el caso del perfil de uso de este vocablo, se concluye que es **formal**; es decir, que “este lenguaje es propio de situaciones serias o formales, se emplea comúnmente en una exposición, una conferencia o un debate”. (Valera, 2013)

### 3.6. Nivel de la palabra.

#### Palabra **cedulación**

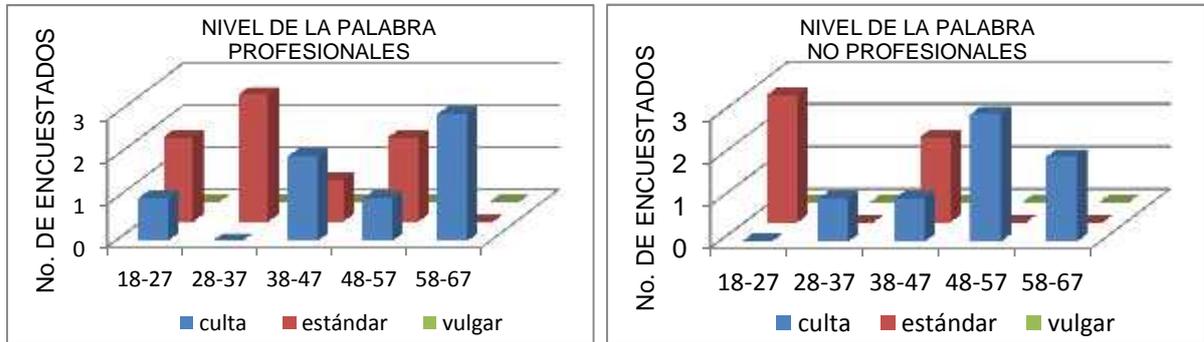


Gráfico No. 59. Nivel de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Entre los encuestados, la mayoría de profesionales manifiestan que esta palabra es estándar, y la mayoría de no profesionales dice que es culta. En el caso del nivel de este vocablo no se observan resultados concretos en el grupo de investigadores.

### 3.7. Ubicación geográfica del empleo de los vocablos.

#### Palabra **cedulación**

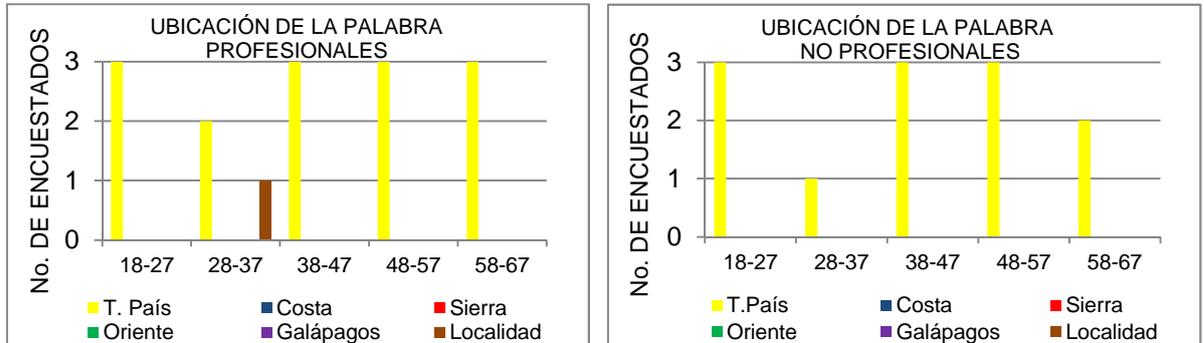


Gráfico No. 60. Ubicación de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Un informante profesional dice que esta palabra se utiliza en la localidad, el resto de encuestados profesionales y no profesionales manifiestan que se utiliza en todo el país. Todos los informantes relacionaban este vocablo con las tortugas que habitan en las islas Galápagos y que son muy conocidas, de tal forma que caparazón se usa en **todo el país**.

### 3.1. Contraste de los significados que trae el DRAE con los utilizados por los encuestados.

Tabla No. 13

Vocablo: chupo						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
	Encuestado 1	Encuestado 2	Encuestado 3	Encuestado 4	Encuestado 5	Encuestado 6
18-27	Decir tomar.	Del verbo chupar.	Beber alcohol.	Espinilla.	Es un grano con pus.	Bola de grasa, espinilla.
	Encuestado 7	Encuestado 8	Encuestado 9	Encuestado 10	Encuestado 11	Encuestado 12
28-37	Beber alcohol.	Funiculo que se produce en la piel, absceso.	Un grano grande con pus.	∅	Erupción de la piel que elimina bacterias.	Absceso con pus.
	Encuestado 13	Encuestado 14	Encuestado 15	Encuestado 16	Encuestado 17	Encuestado 18
38-47	∅	Espinilla.	∅	Grano, absceso, hematoma.	Un grano con pus.	Grano o nacido.
	Encuestado 19	Encuestado 20	Encuestado 21	Encuestado 22	Encuestado 23	Encuestado 24
48-57	Es un absceso.	Absceso.	Es un absceso purulento.	Grano enconada o absceso.	Grano con pus.	Persona que le salen granos.
	Encuestado 25	Encuestado 26	Encuestado 27	Encuestado 28	Encuestado 29	Encuestado 30
58-67	Grano, absceso.	Espinilla grande.	Grano grande.	Un hematoma.	Es un grano, absceso.	Tomar alcohol.

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Según la RAE de la Lengua (2014) **chupo** proviene del quechua-quichua como ch'upu 'tumor'. m. Arg., Bol., Ec. y Perú. Grano, divieso". Para Córdova (2008) **chupo** es: "(quich. *chupu*).s. *vulg.* forúnculo. Tumor, divieso". En tanto que Miño (1989) manifiesta que es una: "Pústula, forúnculo, tumefacción pequeña".

En las respuestas de los encuestados se encuentra otro significado: 1. *Tomar, beber alcohol*. Con este significado esta palabra podría ser un **ecuatorianismo** y con alguna seguridad, más se acerca a un préstamo quichua o quechua.

### 3.2. Valor y representatividad como identidad ecuatoriana.

Palabra **chupo**

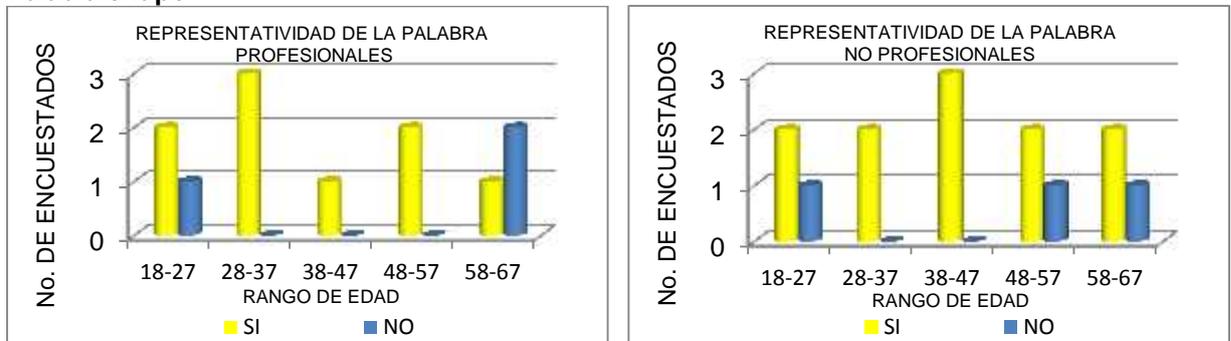


Gráfico No. 61. Representatividad de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de informantes profesionales y no profesionales manifiestan que esta palabra tiene valor y representatividad, porque *es un término popular, usado en el país, dicho en nuestra cultura*. Son pocos los encuestados de los dos campos ocupacionales que dicen que esta palabra no tiene representatividad porque *no identifica al país, tiene significado vulgar, es poco utilizada*. En el caso de la identidad social y cultural de este vocablo se observan que **tiene representatividad** como identidad cultural y social.

**3.3. Frecuencia del uso de los vocablos como identidad ecuatoriana.**

Palabra **chupo**

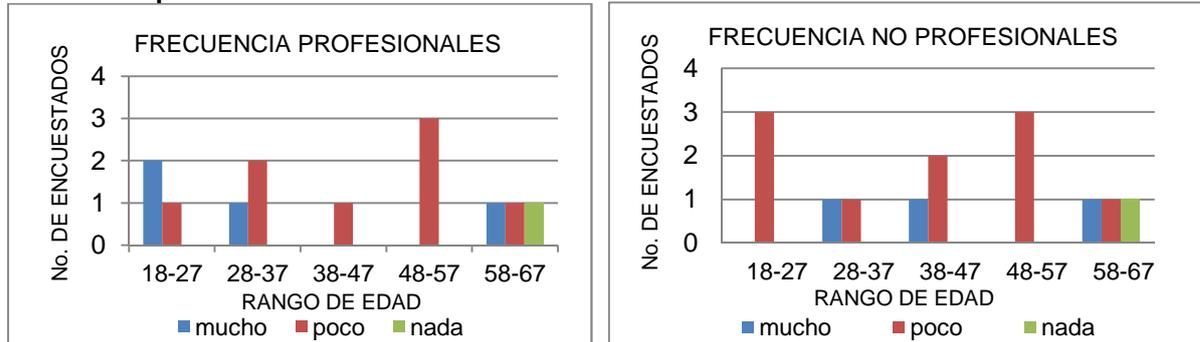


Gráfico No. 62. Frecuencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayor parte de los encuestados profesionales y no profesionales manifiestan que usan poco esta palabra, de igual manera, unos pocos, de los dos campos ocupacionales dicen que este vocablo lo usan mucho. Dos informantes opinan que no la utilizan. Esto permite concluir este vocablo se usa con **poca frecuencia**.

**3.4. Vigencia del uso de los vocablos.**

Palabra **chupo**

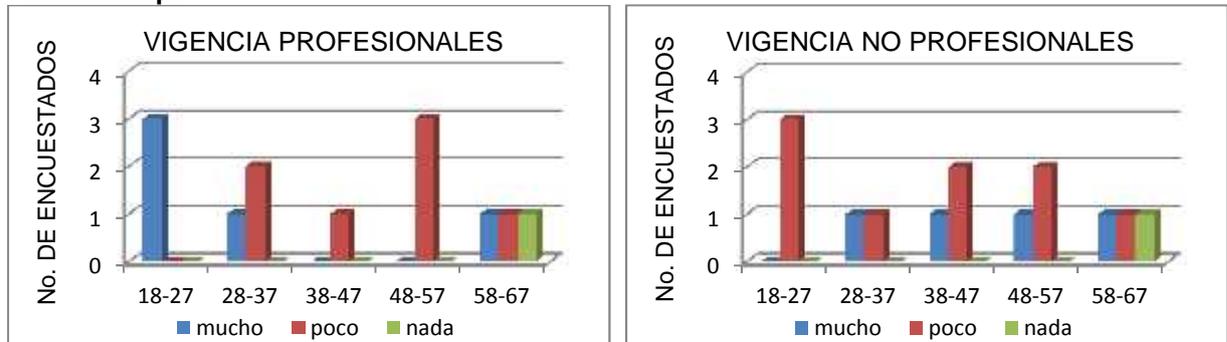


Gráfico No. 63. Vigencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayor parte de los informantes manifiestan que esta palabra tiene poca vigencia, sobre todo los profesionales de 48 a 57 años y los no profesionales de 18 a 27 años. Que tiene mucha vigencia opinan unos cuantos encuestados en los que destacan los profesionales de 18 a 27 años. Dos informantes dicen que no tiene vigencia. En el caso de la vigencia del uso de este vocablo, se observan que tiene **poca vigencia**.

**3.5. Perfil de la palabra.**

Palabra **chupo**

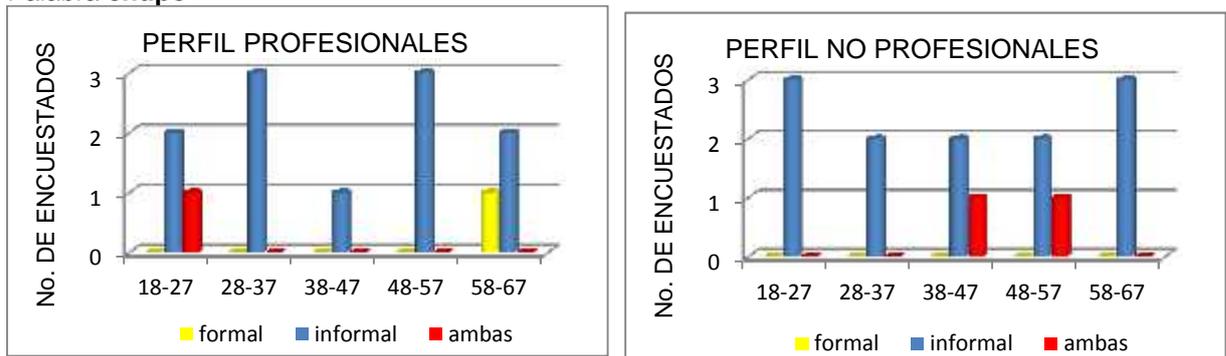


Gráfico No. 64. Perfil de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Casi todos los informantes que contestaron opinan que esta palabra tiene un perfil informal porque *es utilizada en el lenguaje común, es un quichuismo*. Tres encuestados dicen que es ambas porque *es usada por toda clase de personas*, y un profesional manifiesta que es formal porque *está en el DRAE*. En el caso del perfil de uso de este vocablo, se concluye que es **informal**; es decir, empleado en conversaciones informales entre familiares o amigos de mucha confianza donde no se aplican reglas estrictas.

**3.6. Nivel de la palabra.**

Palabra **chupo**

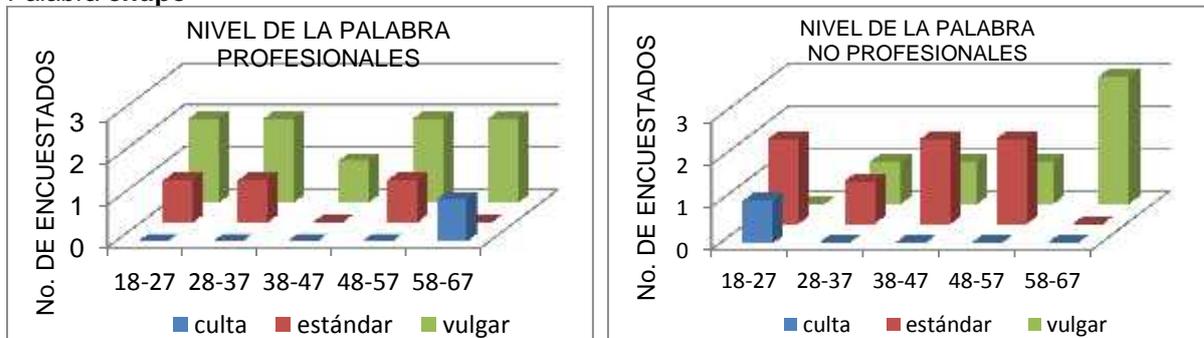


Gráfico No. 65. Nivel de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de encuestados profesionales opina que esta palabra es vulgar, tres dicen que es estándar y una que es culta. Para la mayoría de no profesionales es de nivel estándar, para algunos es vulgar y para un encuestado es culta. En el caso del nivel de este vocablo no se observan resultados concretos en el grupo de investigados.

**3.7. Ubicación geográfica del empleo de los vocablos.**

Palabra **chupo**

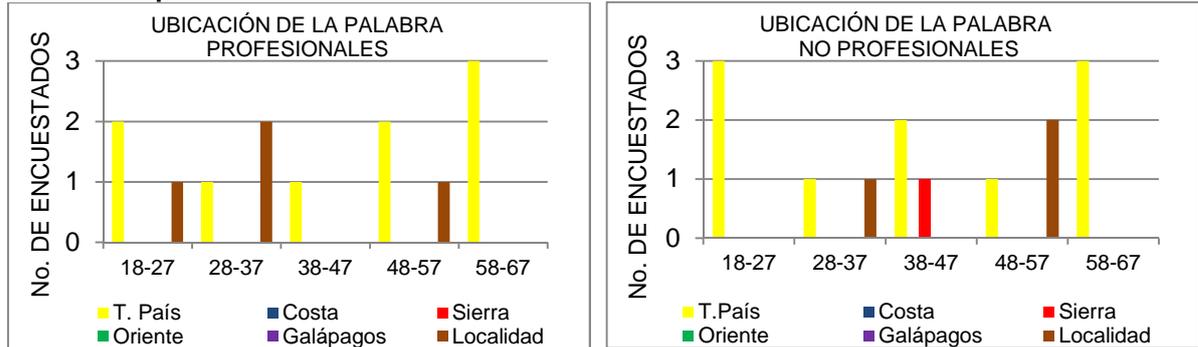


Gráfico No. 66. Nivel de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de informantes han respondido que esta palabra se utiliza en todo el país, especialmente los profesionales de 58 a 67 años, y los no profesionales de 18 a 27 años y de 58 a 67 años. Un encuestado no profesional dice que se usa en la sierra y seis entre profesionales y no profesionales opinan que se usa en la localidad. En base a las respuestas de los encuestados, se puede concluir que la ubicación geográfica del empleo de este vocablo se da en **todo el país**.

**3.1. Contraste de los significados que trae el DRAE con los utilizados por los encuestados.**

Tabla No. 14

Vocablo: coscacho						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
18-27	Encuestado 1	Encuestado 2	Encuestado 3	Encuestado 4	Encuestado 5	Encuestado 6
	∅	∅	∅	Golpe en la cabeza.	Golpe en la cabeza.	∅
28-37	Encuestado 7	Encuestado 8	Encuestado 9	Encuestado 10	Encuestado 11	Encuestado 12
	∅	Golpe leve en la cabeza.	Dar un golpecito en la cabeza.	Darle un golpe a una persona.	∅	Golpe leve en la cabeza.
38-47	Encuestado 13	Encuestado 14	Encuestado 15	Encuestado 16	Encuestado 17	Encuestado 18
	Dar golpes en la cabeza.	Golpe.	Golpe.	Golpe en la cabeza.	Un golpe en la cabeza.	Golpe.
48-57	Encuestado 19	Encuestado 20	Encuestado 21	Encuestado 22	Encuestado 23	Encuestado 24
	∅	∅	Un golpe en la cabeza.	Golpe en la cabeza.	∅	Golpe en la cabeza.
58-67	Encuestado 25	Encuestado 26	Encuestado 27	Encuestado 28	Encuestado 29	Encuestado 30
	Golpe con los dedos de la mano.	Golpe en la cabeza.	Golpe pequeño en la cabeza.	Un golpe dado a una persona.	∅	Golpe en la cabeza.

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

De acuerdo a la RAE de la Lengua (2014) **coscacho** significa: “(como voz onomat.). m. Bol., Chile y Ec. Coscorrón, golpe dado en la cabeza con los nudillos”. Córdova (2008) define esta palabra como: “s. *Cue.* Cocacho, coscorrón” y Miño (1989) lo hace diciendo que coscacho es un “golpe que se da con los nudillos en la cabeza, que no saca sangre pero que duele mucho”.

Las respuestas de la mayoría de los informantes, como *golpe dado en la cabeza*, coinciden con lo que se lee en el *DRAE*, por lo tanto, se concluye que es un **ecuatorianismo**.

### 3.2. Valor y representatividad como identidad ecuatoriana.

#### Palabra **coscacho**

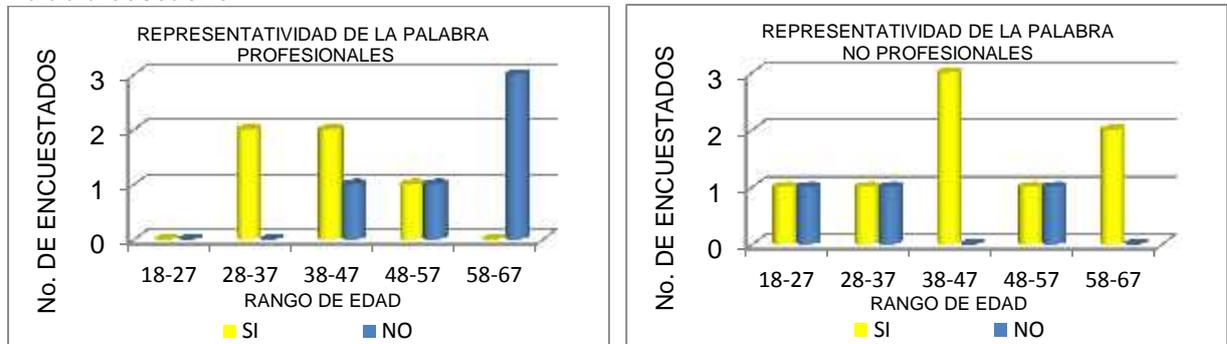


Gráfico No. 67. Representatividad de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de encuestados profesionales y no profesionales que respondieron, opinan que esta palabra tiene representatividad porque *es típica en nuestro país, conocida en nuestra cultura*; los no profesionales de 38 a 47 años son los que más apoyan esta moción. Unos cuantos informantes de los dos campos ocupacionales respondieron que no tiene representatividad porque *es usada muy poco, no es una palabra muy conocida*. En el caso de la identidad social y cultural de este vocablo se observan que **tiene representatividad**.

### 3.3. Frecuencia del uso de los vocablos como identidad ecuatoriana.

#### Palabra **coscacho**

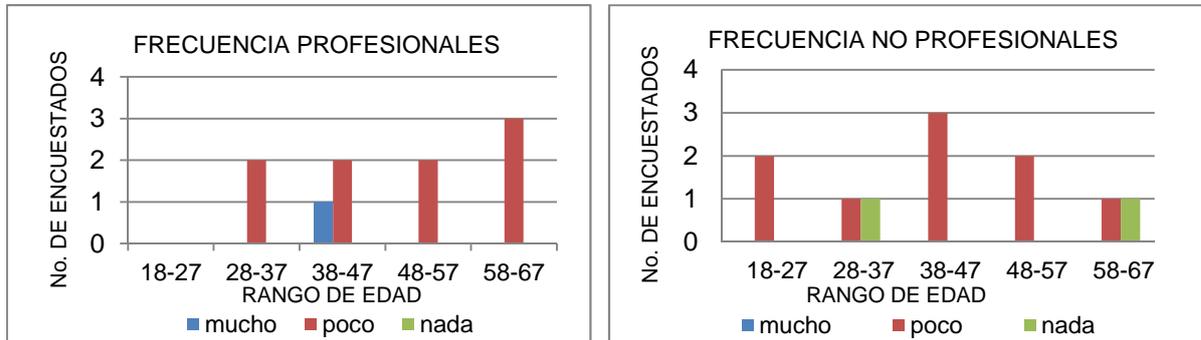


Gráfico No. 68. Frecuencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de informantes de los dos campos ocupacionales dicen que usan poco esta palabra, sobre todo los profesionales de 58 a 67 años y los no profesionales de 38 a 47 años de edad. Un profesional asegura que usa mucho y dos no profesionales manifiestan que no la usan. Esto permite concluir que este vocablo se usa con **poca frecuencia**, según el grupo de investigados.

### 3.4. Vigencia del uso de los vocablos.

#### Palabra **coscacho**

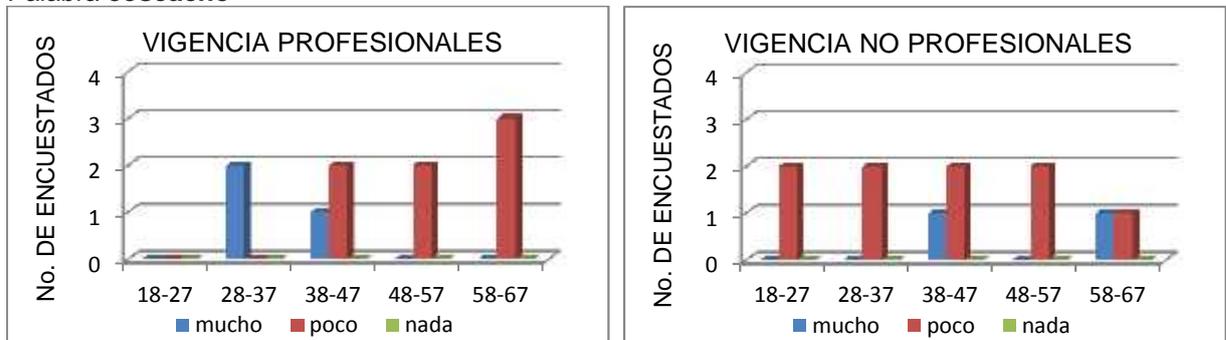


Gráfico No. 69. Vigencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Son muchos los encuestados profesionales y no profesionales que responden que esta palabra tiene poca vigencia, sobre todo los profesionales de 58 a 67 años. Que tiene mucha vigencia lo dicen tres profesionales y dos no profesionales. En el caso de la vigencia del uso de este vocablo, se observan que tiene **poca vigencia**.

### 3.5. Perfil de la palabra.

Palabra **coscacho**

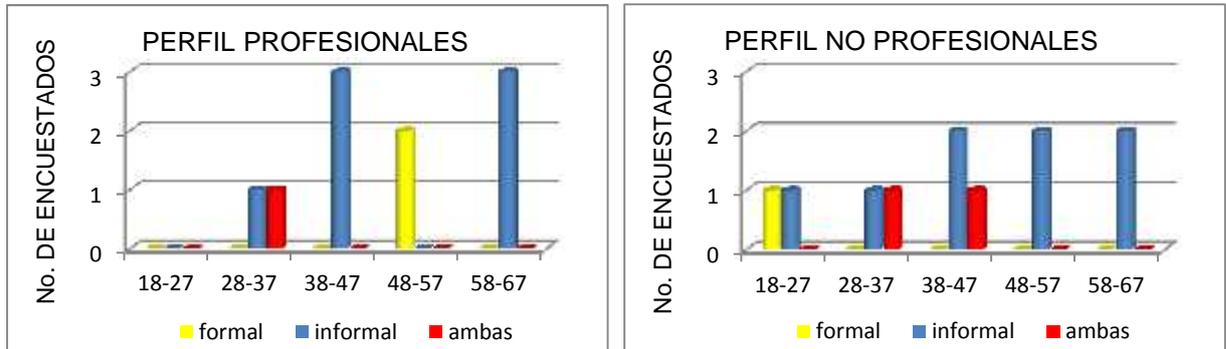


Gráfico No. 70. Perfil de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de encuestados de los dos campos ocupacionales opinan que esta palabra es informal porque *es usada como de forma vulgar, se usa con frecuencia, es de uso popular*; aquí resaltan los profesionales de 38 a 47 años y de 58 a 67 años de edad. Es informal lo dicen los profesionales de 48 a 57 años y un no profesional, porque este vocablo *es parte de la lengua castellana y está en el Diccionario*. Son tres informantes que manifiestan que es ambas porque *es conocida y usada por la mayoría de personas*. En el caso del perfil de este vocablo se observa que es **informal**, “aquella que está directamente relacionado con la familia y amigos. Es cotidiano, espontáneo, cercano y expresivo”. (Valera, 2013)

### 3.6. Nivel de la palabra.

Palabra **coscacho**

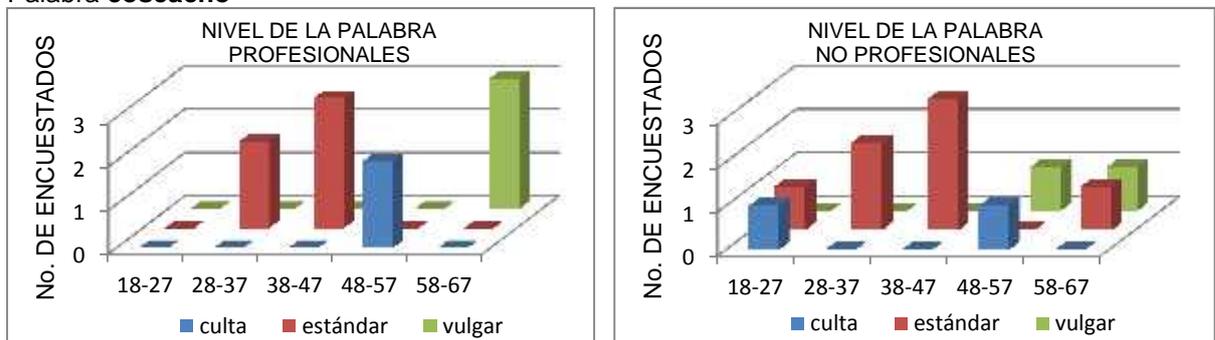


Gráfico No. 71. Nivel de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de encuestados profesionales y no profesionales que han respondido, manifiestan que esta palabra es estándar, aquí sobre salen los profesionales de 38 a 47 años y los no profesionales de 38 a 47 años. Son cuatro informantes los que dicen que es

culta, y que es vulgar responden cinco encuestados. En el caso del nivel de este vocablo no se observan resultados concretos en el grupo de investigados.

### 3.7. Ubicación geográfica del empleo de los vocablos.

Palabra **coscacho**

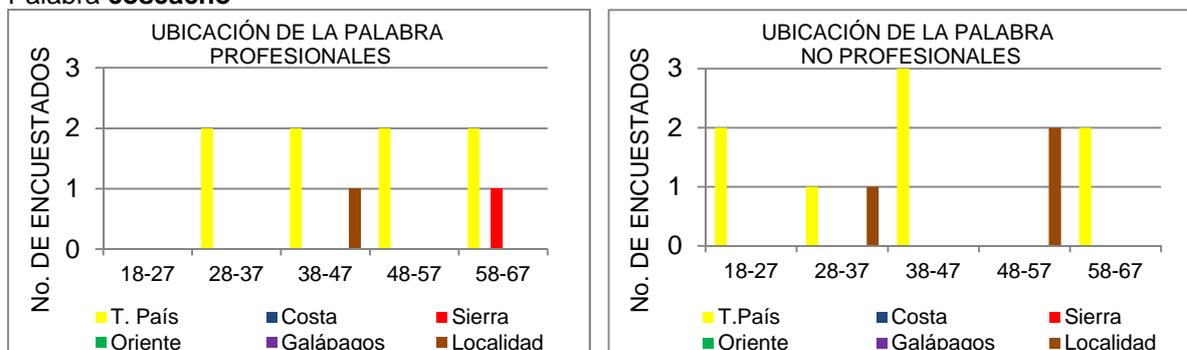


Gráfico No. 72. Ubicación de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Casi todos los encuestados que han respondido dicen que esta palabra es usada en todo el país, sobre todo los de 38 a 47 no profesionales. Un profesional y tres no profesionales manifiestan que se usa en la localidad y un solo informantes profesional opina que se dice en la sierra. En base a las respuestas de los investigados, se puede concluir que la ubicación geográfica del empleo de este vocablo se da en **todo el país**.

### 3.1. Contraste de los significados que trae el DRAE con los utilizados por los encuestados.

Tabla No. 15

Vocablo: desentechar						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
18-27	<i>Encuestado 1</i>	<i>Encuestado 2</i>	<i>Encuestado 3</i>	<i>Encuestado 4</i>	<i>Encuestado 5</i>	<i>Encuestado 6</i>
	Quitar el techo.	∅	∅	Que quita el techo.	Quitar el techo.	Retirar un techo.
28-37	<i>Encuestado 7</i>	<i>Encuestado 8</i>	<i>Encuestado 9</i>	<i>Encuestado 10</i>	<i>Encuestado 11</i>	<i>Encuestado 12</i>
	Quitar el techo.	Quitar el techo.	Quitar el techo.	∅	∅	Quitar el techo o tejas de una casa.
38-47	<i>Encuestado 13</i>	<i>Encuestado 14</i>	<i>Encuestado 15</i>	<i>Encuestado 16</i>	<i>Encuestado 17</i>	<i>Encuestado 18</i>
	Quitar el techo de una casa.	Quitar el techo.	Que levanta el techo.	Quitar las tejas del techo.	Quitar las tejas del techo.	Quitar el techo de una casa.
48-57	<i>Encuestado 19</i>	<i>Encuestado 20</i>	<i>Encuestado 21</i>	<i>Encuestado 22</i>	<i>Encuestado 23</i>	<i>Encuestado 24</i>
	Quitar el techo.	Quitar el techo.	Quitar el techo.	Quitar las tejas de un techo de casa.	∅	Quitar el techo de una casa.
58-67	<i>Encuestado 25</i>	<i>Encuestado 26</i>	<i>Encuestado 27</i>	<i>Encuestado 28</i>	<i>Encuestado 29</i>	<i>Encuestado 30</i>
	Quitar el techo.	Quitar la cubierta a un techo de casa.	Bajar el techo.	Quitar la cubierta a una casa.	∅	∅

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Para la RAE de la Lengua (2014) desentechar significa: “tr. Col., Ec., El Salv., Hond., Nic. y Pan. destechar”. Según Córdova (2008) define esta palabra como “tr. Barbarismo por destejar”. En tanto que Tobar (1961) le otorga la siguiente definición:

El prefijo es **des**, pero nosotros solemos añadirle innecesariamente un **en**. Dígase, pues, **destechar** o **destejar** que corresponden o contraponen a los verbos similares **techar** y **tejar**, o sea poner techo o tejas en un edificio. Sin embargo el Diccionario ha admitido ya, como americanismo, **entejar**.

La mayoría de informantes se refiere a ‘*quitar el techo*’. En nuestro país, conforme lo acreditan los encuestados, el uso se generaliza con **desentechar**, omitiendo el significado de ‘*destechar*’. En conclusión esta palabra es un **ecuatorianismo**, por deformación fonética.

### 3.2. Valor y representatividad como identidad ecuatoriana.

#### Palabra **desentechar**

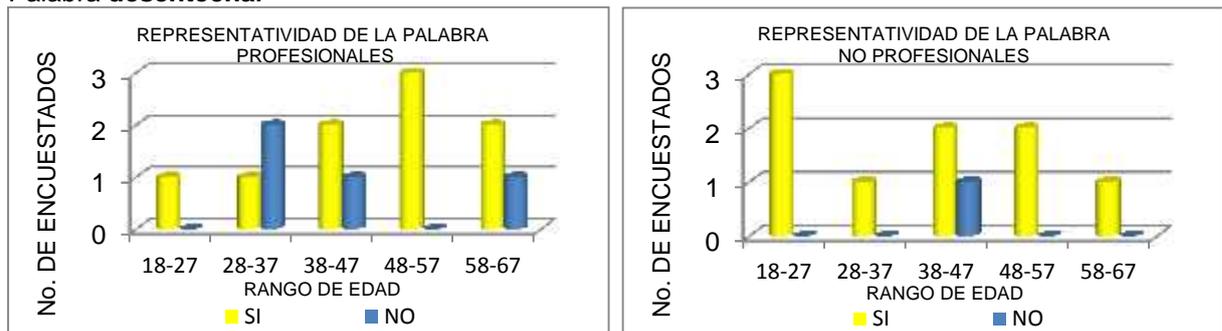


Gráfico No. 73. Representatividad de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de encuestados que respondieron, profesionales y no profesionales, opinan que esta palabra tiene representatividad porque *tiene uso popular y es conocido su significado*; los profesionales de 48 a 57 años y los no profesionales de 18 a 27 años son los que más apoyan esta moción. Unos cuantos informantes de los dos campos ocupacionales respondieron que no tiene representatividad porque *no es una palabra común, se dice también en otros países*. De acuerdo a las respuestas de los informantes, este vocablo **tiene representatividad** como identidad social y cultural.

### 3.3. Frecuencia del uso de los vocablos como identidad ecuatoriana.

Palabra **desentechar**

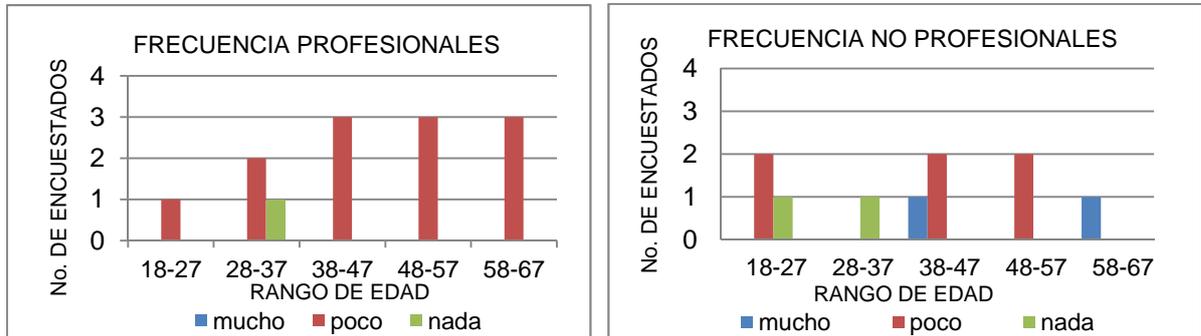


Gráfico No. 74. Frecuencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de informantes profesionales y no profesionales manifiestan que esta palabra la usan con poca frecuencia, esto se nota más en los tres últimos rangos de edad de los profesionales. Dos no profesionales dicen que la utilizan con mucha frecuencia y un profesional más dos no profesionales sostiene que no la usan. Esto permite concluir que este vocablo lo usa **con poca frecuencia**, según las respuestas de los investigados.

### 3.4. Vigencia del uso de los vocablos.

Palabra **desentechar**

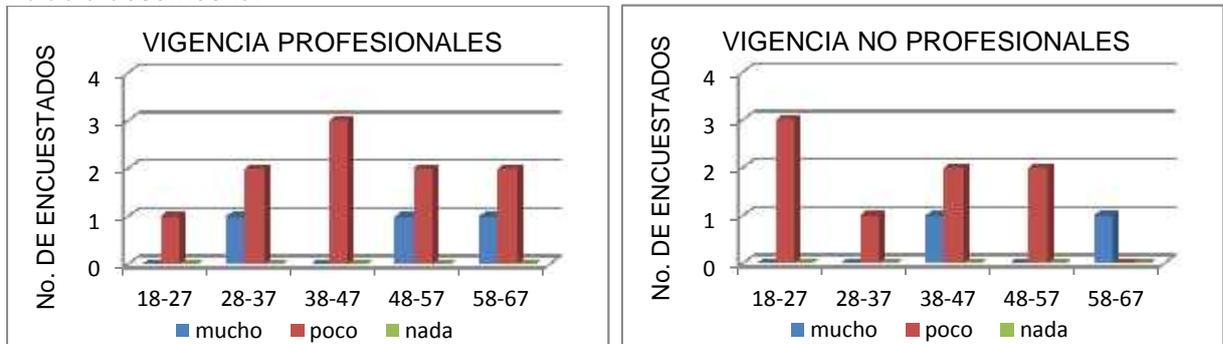


Gráfico No. 75. Vigencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de informantes profesionales y no profesionales, manifiestan que esta palabra tiene poca vigencia, sobre todo los dicen los profesionales de 38 a 47 años y los no profesionales de 18 a 27 años de edad. Tres profesionales y dos no profesionales sostienen que tiene mucha vigencia. En el caso de la vigencia del uso de este vocablo, se observan en los resultados del grupo de los investigados que este ecuatorianismo está perdiendo vigencia por el **poco uso** que se le da.

### 3.5. Perfil de la palabra.

Palabra **desentechar**

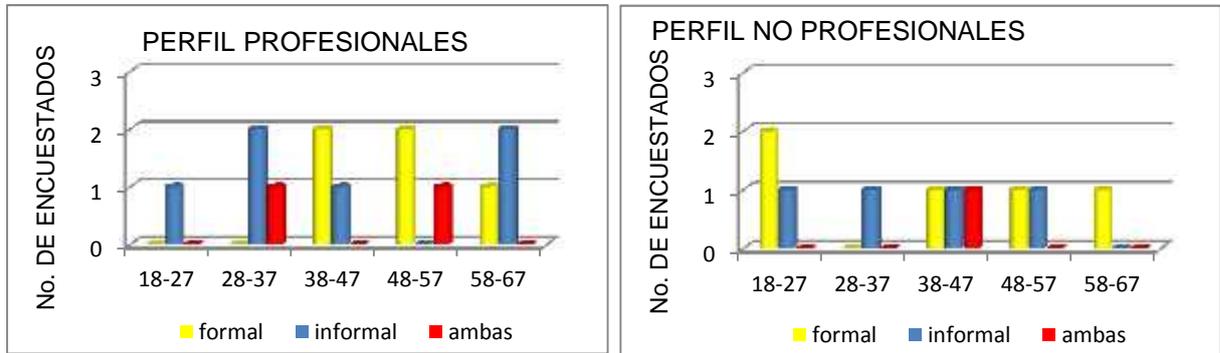


Gráfico No. 76. Perfil de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Dos profesionales y uno no profesional dicen que el perfil de esta palabra es formal e informal porque *es muy usada por todos*. El resto de informantes de los dos campos profesionales, que son la mayoría, dividen su criterio, unos manifiestan que es formal porque *esta palabra consta en el Diccionario* y otros opina que es informal porque dicen que *es usada en un medio no tan culto, como un lenguaje común*. En el caso del perfil de este vocablo no se observan resultados concretos en el grupo de investigados.

### 3.6. Nivel de la palabra.

Palabra **desentechar**

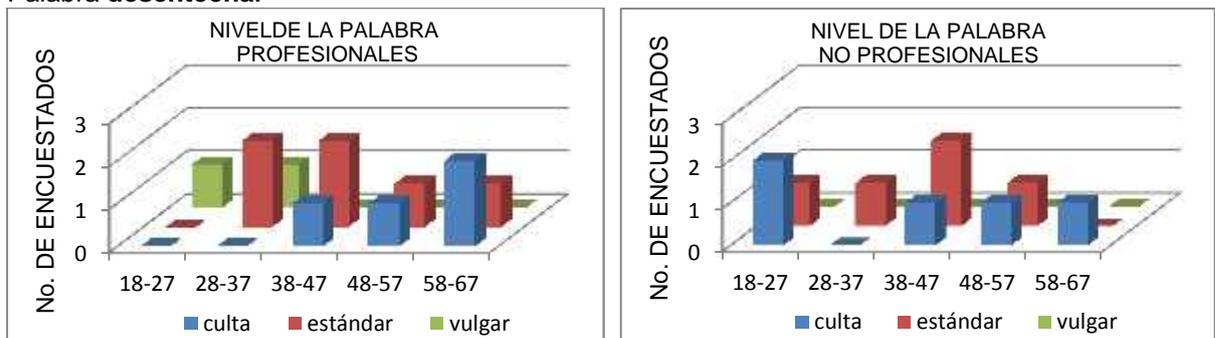


Gráfico No. 77. Nivel de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

De los encuestados que han respondido, para la mayoría de los profesionales esta palabra tiene nivel estándar, cuatro dicen que es culto y dos que es vulgar. Los informantes no profesionales dividen su criterio equitativamente entre culto y estándar. En el caso del nivel de este vocablo no se observan resultados concretos en el grupo de investigados.

### 3.7. Ubicación geográfica del empleo de los vocablos.

Palabra **desentechar**

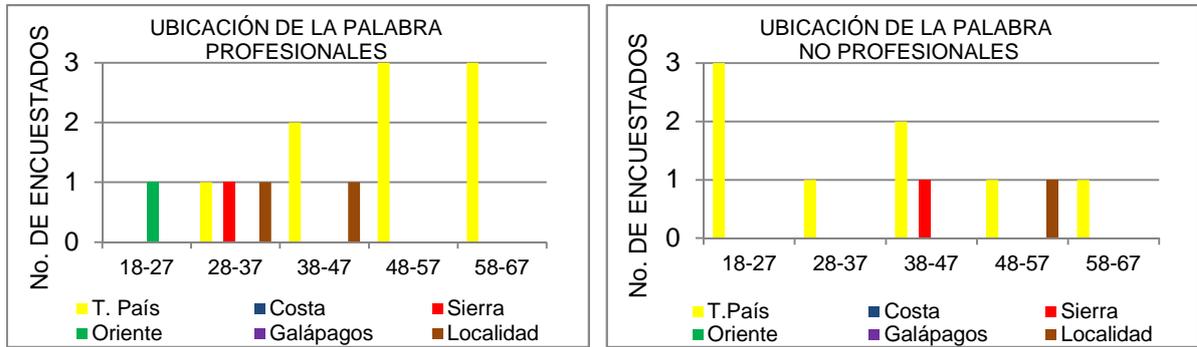


Gráfico No. 78. Ubicación de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de informantes profesionales y no profesionales manifiestan que esta palabra se usa en todo el país. Dos profesionales y un no profesional sostienen que se usa en la localidad y dos informantes dice que en la sierra. Finalmente, un profesional sostiene que se habla en el oriente. En base a las respuestas de los investigados, se puede concluir que la ubicación geográfica del empleo de este vocablo se da en **todo el país**.

### 3.1. Contraste de los significados que trae el DRAE con los utilizados por los encuestados.

Tabla No. 16

Vocablo: dizque						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
18-27	<i>Encuestado 1</i>	<i>Encuestado 2</i>	<i>Encuestado 3</i>	<i>Encuestado 4</i>	<i>Encuestado 5</i>	<i>Encuestado 6</i>
	Decir que sucede algo.	∅	Supuestamente	Así dicen	Dicen que	∅
28-37	<i>Encuestado 7</i>	<i>Encuestado 8</i>	<i>Encuestado 9</i>	<i>Encuestado 10</i>	<i>Encuestado 11</i>	<i>Encuestado 12</i>
	∅	∅	Presunción de algo.	Es como decir según parece o según se dice.	∅	Decir que.
38-47	<i>Encuestado 13</i>	<i>Encuestado 14</i>	<i>Encuestado 15</i>	<i>Encuestado 16</i>	<i>Encuestado 17</i>	<i>Encuestado 18</i>
	∅	Decir algo.	∅	Palabra dudosa.	∅	Duda.
48-57	<i>Encuestado 19</i>	<i>Encuestado 20</i>	<i>Encuestado 21</i>	<i>Encuestado 22</i>	<i>Encuestado 23</i>	<i>Encuestado 24</i>
	Asegura y no asegura algo.	Dicen.	Dicen algo de otro.	Así.	∅	∅
58-67	<i>Encuestado 25</i>	<i>Encuestado 26</i>	<i>Encuestado 27</i>	<i>Encuestado 28</i>	<i>Encuestado 29</i>	<i>Encuestado 30</i>
	∅	∅	Abreviatura de dicen que.	Duda.	∅	∅

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

De acuerdo a la RAE de la Lengua (2014) **dizque** significa: “adv. Am. al parecer, presuntamente”. Miño (1989) lo define como: “dicen que”, en tanto que, Córdova (2008) manifiesta que es: “adv. m. Dicción significativa de duda o negación...”. También Fabre (1993) expresa que **dizque** es:

‘Expresión que se usa para contradecir o negar un hecho’. amer., Pendejada, esto **dizque** va a ser pantano. (*Huasipungo*. 3ra. ed., 1936)62. [...]2. ‘se supone, se cree’. arc. (Toscano Mateus, 296) / ‘**Dizque** es una de las partículas más frecuentes usadas en el español del Ecuador, especialmente en el lenguaje oral. En muchos casos es una palabra absolutamente ociosa’ (Toscano Mateus, 298) [...].

Las respuestas de los informantes difieren sus significados con las del *DRAE* al manifestar otras opiniones: 1. *Decir que sucede algo*. 2. *Dicen que*. 3. *Duda*. Además, la mitad de los encuestados no respondieron porque desconocen el significado de la palabra. En base a las respuestas de los investigados, por tener un significado propio de este vocablo, se trata de un **ecuatorianismo**.

### 3.2. Valor y representatividad como identidad ecuatoriana.

#### Palabra **dizque**

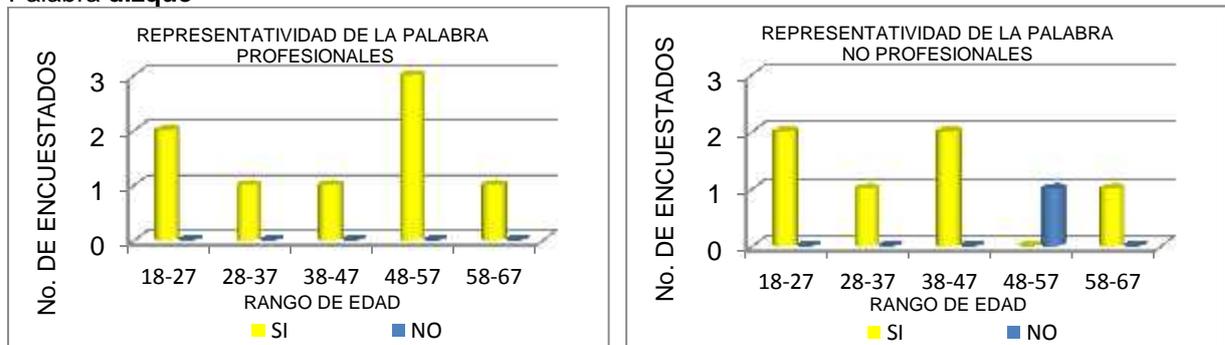


Gráfico No. 79. Representatividad de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de encuestados que respondieron, profesionales y no profesionales, opinan que esta palabra tiene representatividad porque *es de uso popular, es propio de nuestro país, se escucha con frecuencia*. Solo un informante no profesional ha dicho que este vocablo no tiene representatividad porque *no solo aquí se habla esa palabra*. En base a las respuestas de los informantes se puede concluir que existe desconocimiento de esta palabra, pero los pocos que respondieron, reconocen su **representatividad** como identidad social y cultural.

### 3.3. Frecuencia del uso de los vocablos como identidad ecuatoriana.

#### Palabra **dizque**

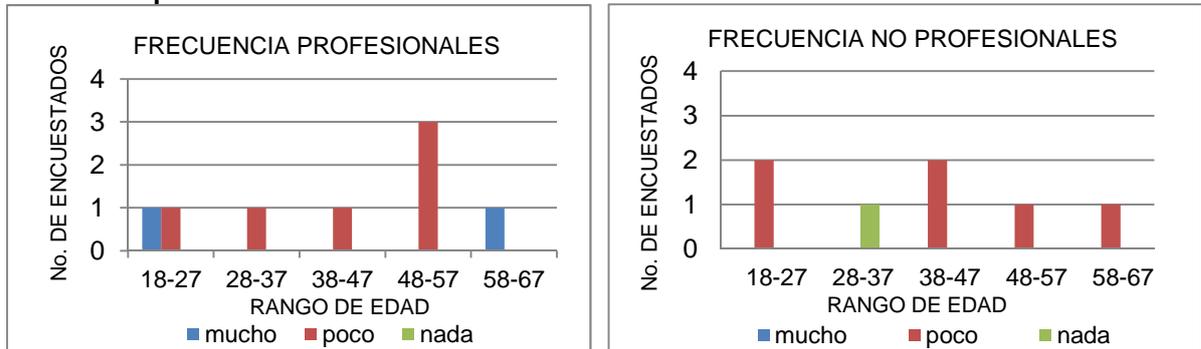


Gráfico No. 80. Frecuencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de informantes profesionales y uno no profesionales manifiestan que esta palabra la usan con poca frecuencia, y es más notorio en los profesionales de 48 a 57 años. Dos encuestados profesionales dicen que la utilizan con mucha frecuencia y uno no profesional para nada la usa. Esto permite concluir que este vocablo es usado con **poca frecuencia**, según las respuestas de la mayoría de investigados.

### 3.4. Vigencia del uso de los vocablos.

#### Palabra **dizque**

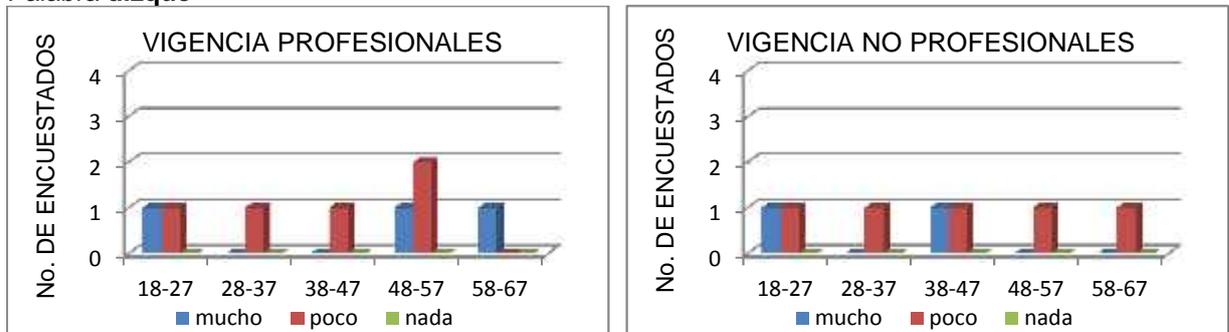


Gráfico No. 81. Vigencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de informantes profesionales y no profesionales manifiestan que esta palabra tiene poca vigencia. Tres profesionales y dos no profesionales sostienen que tiene mucha vigencia. Según las respuestas de los investigados, se concluye que este vocablo tiene **poca vigencia**.

### 3.5. Perfil de la palabra.

Palabra **dizque**

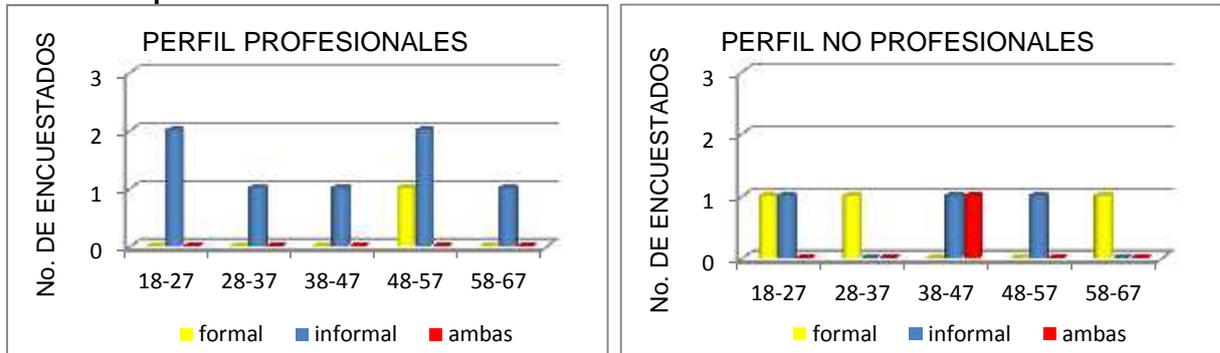


Gráfico No. 82. Perfil de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de encuestados profesionales manifiestan que esta es una palabra informal porque *es usada en un medio no tan culto, en el lenguaje común*, un solo informantes dice que es informal. Entre los informantes no profesionales dividen equitativamente sus respuestas entre lo formal e informal, uno solo dice que es ambas. En el caso del perfil de este vocablo no se observan resultados concretos en el grupo de investigados.

### 3.6. Nivel de la palabra.

Palabra **dizque**

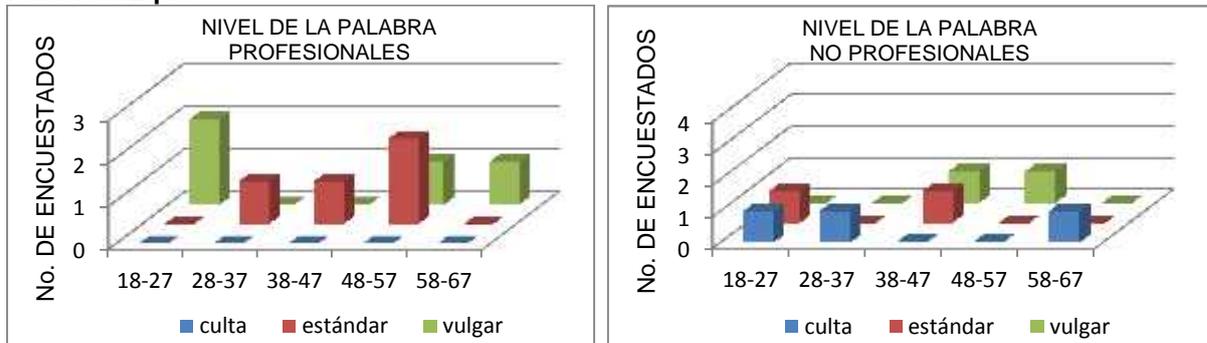


Gráfico No. 83. Nivel de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Se divide equitativamente el criterio de los informantes como palabra estándar y vulgar: cuatro encuestados profesionales y dos no profesionales dicen que es estándar al igual que cuatro profesionales y dos no profesionales responden que es un vocablo vulgar. Son tres no profesionales los que manifiestan que se trata de una palabra culta. En el caso del nivel de este vocablo no se observan resultados concretos en el grupo de investigados.

**3.7. Ubicación geográfica del empleo de los vocablos.**

Palabra **dizque**

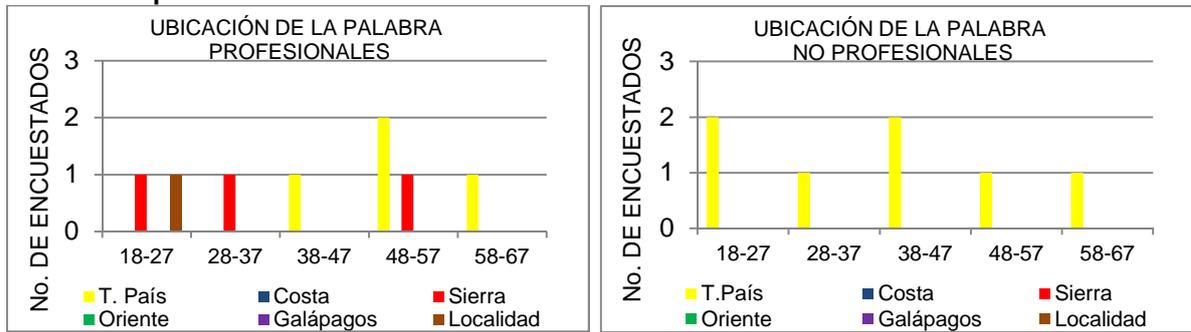


Gráfico No. 84. Ubicación de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de informantes profesionales manifiestan que esta palabra se usa en todo el país, tres opinan que se usa en la sierra y uno sostienen que en la localidad. En el caso de los no profesionales, todos dicen que este vocablo se utiliza en todo el país. En base a las respuestas de los investigados, se puede concluir que la ubicación geográfica del empleo de este vocablo, se da en **todo el país**.

**3.1. Contraste de los significados que trae el DRAE con los utilizados por los encuestados.**

Tabla No. 17

Vocablo: estampilla						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
	Encuestado 1	Encuestado 2	Encuestado 3	Encuestado 4	Encuestado 5	Encuestado 6
18-27	Decir de una estampa pequeña.	Círculo con alguna imagen para poner en el papel.	Gráfico pequeño de bolsillo.	Sello postal.	∅	Sello postal.
28-37	Sello de las cartas postales.	Gráficos grabados en papel.	Es un sello o marca de un país, es usado en los correos.	Sello de correos.	∅	Estampa pequeña usada en el correo.
38-47	∅	Estampa pequeña.	Sello postal.	∅	Sello de correo.	Seguridad de un correo.
48-57	Sello postal.	Sello de correo.	Sello postal.	Sello de correo.	Sello de carta.	∅
58-67	Sello postal.	Sello postal.	Membrete epistolar.	Seguridad o identidad de un envío en el correo.	Membrete de correo.	Stickers.

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

De acuerdo a la RAE (2014) **estampilla** proviene del dim. de estampa. Am. Sello de correos o fiscal. Miño (1989) define como “sello fiscal o postal”. Córdova (2008), apoyado en la en el *Diccionario* de la RAE, manifiesta que es “Sello de correo o fiscal”.

En las respuestas de los encuestados, los significados coinciden con lo que el *DRAE* establece como uso en América latina. Debido a estos resultados se puede concluir que es un **ecuatorianismo**.

### 3.2. Valor y representatividad como identidad ecuatoriana.

Palabra **estampilla**

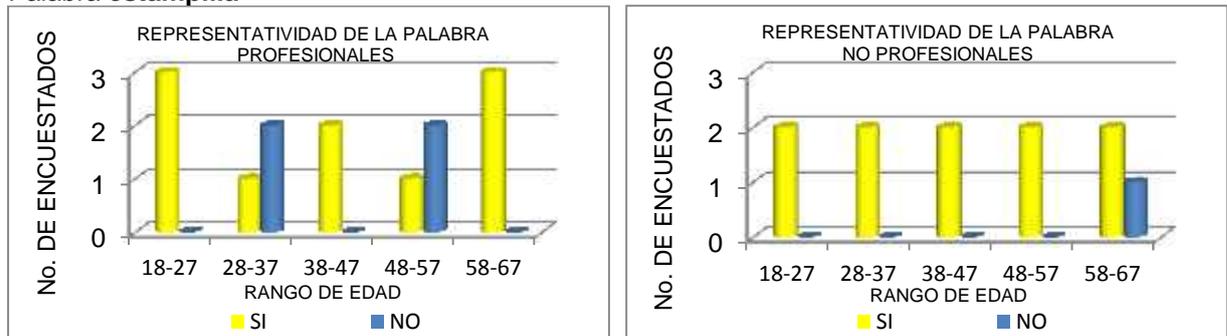


Gráfico No. 85. Representatividad de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La gran mayoría de encuestados profesionales y no profesionales, opinan que esta palabra tiene representatividad porque *es bastante conocida y usada en nuestro medio, en el correo identifica al país*. Unos cuantos informantes de los dos campos ocupacionales respondieron que no tiene representatividad porque *no se la usa solo en el país, es una palabra común, se dice también en otros países*. Estos resultados permiten concluir que este vocablo resulta muy **representativo** como identidad social y cultural para los encuestados.

### 3.3. Frecuencia del uso de los vocablos como identidad ecuatoriana.

Palabra **estampilla**

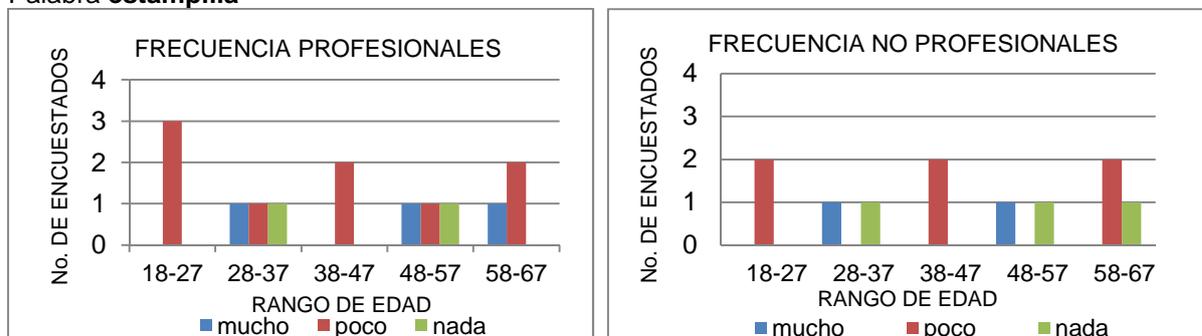


Gráfico No. 86. Frecuencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de informantes profesionales y no profesionales manifiestan que esta palabra la usan con poca frecuencia, sobre todo lo dicen los profesionales de 18 a 27 años. Tres

profesionales y dos no profesionales dicen que la utilizan con mucha frecuencia. Dos profesionales y tres no profesionales no usan este vocablo. Esto permite concluir que este vocablo se usa con **poca frecuencia** en el grupo de investigados.

### 3.4. Vigencia del uso de los vocablos.

Palabra **estampilla**

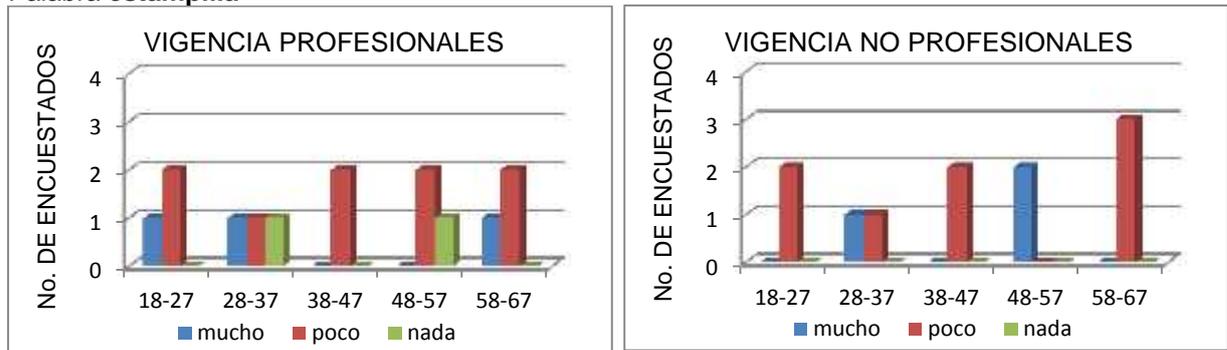


Gráfico No. 87. Vigencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de informantes profesionales y no profesionales manifiestan que esta palabra tiene poca vigencia, sobre todo los dicen los no profesionales de 58 a 67 años. Tres profesionales y tres no profesionales sostienen que tiene mucha vigencia. Para dos informantes profesionales este vocablo no tiene vigencia. Como los correos tradicionales han sido remplazados por los servicios que prestan la nueva tecnología, seguramente es la razón para que este vocablo haya ido perdiendo la vigencia. En el caso de la vigencia del uso de este vocablo, se observan que tiene **poca vigencia**, según las respuestas de los investigados.

### 3.5. Perfil de la palabra.

Palabra **estampilla**

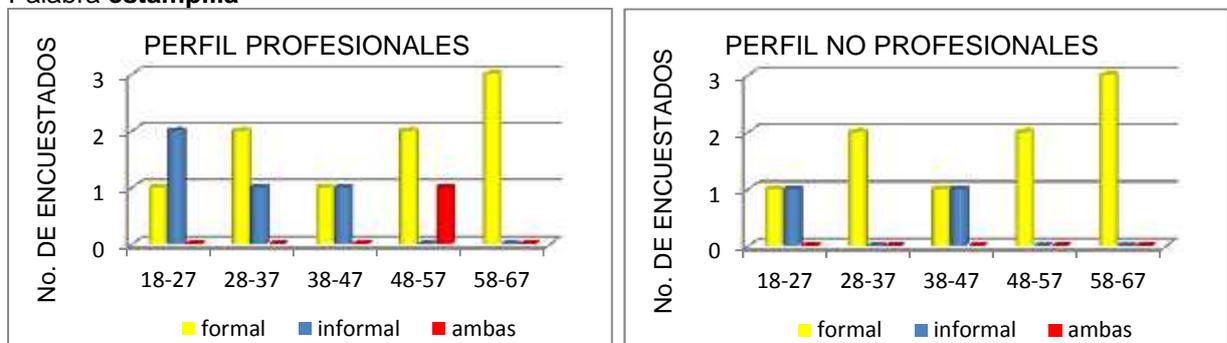


Gráfico No. 88. Perfil de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de encuestados profesionales y no profesionales manifiestan que esta palabra es formal. Cuatro informantes profesionales y dos no profesionales sostienen que este vocablo es informal porque *se usa en el lenguaje común*. Un solo informante profesional dice que ambas debido a que *lo usan todo tipo de personas*. Según las respuestas de la mayoría de investigados se concluye que esta palabra es **formal**; es decir, que “este lenguaje es propio de situaciones serias o formales, se emplea comúnmente en una exposición, una conferencia o un debate”. (Valera, 2013)

### 3.6. Nivel de la palabra.

Palabra **estampilla**

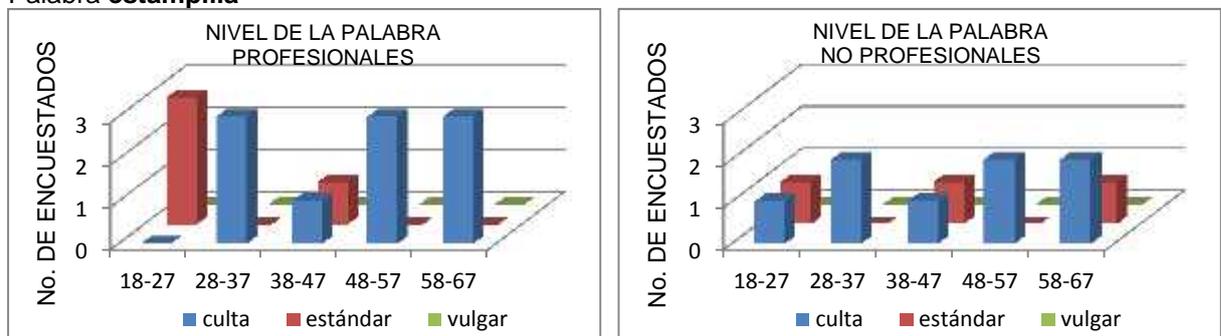


Gráfico No. 89. Nivel de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de encuestados, profesionales y no profesionales manifiestan que esta palabra es culta, el resto opinan que su nivel es estándar. Por las respuestas de la mayoría de informantes, se concluye que esta palabra es **culta**. “La lengua popular y familiar debe tener color local, debe ser espontánea y vivaz. En cambio la lengua culta obedece a normas generales de unidad hispánica”. (Rosenblat, 1974 como citó en Aguirre 1987)

### 3.7. Ubicación geográfica del empleo de los vocablos.

Palabra **estampilla**

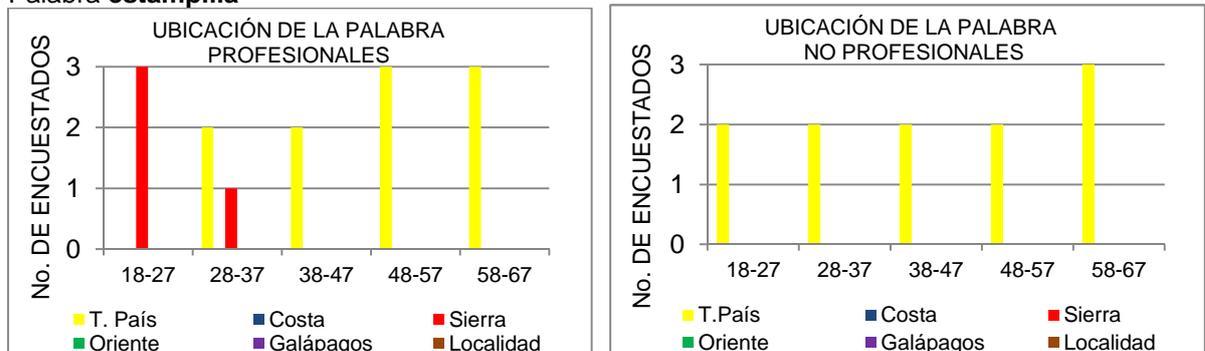


Gráfico No. 90. Ubicación de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Cuatro profesionales manifiestan que esta palabra se usa en la sierra. La mayoría de informantes profesionales y no profesionales manifiestan que se usa en todo el país, sobre todo lo dicen los profesionales de 48 a 67 años y los no profesionales de 58 a 67 años de edad. Se puede concluir que la ubicación geográfica del empleo de este vocablo se da en **todo el país**, debido a que por tantos años se hizo uso de los servicios de correo postal.

### 3.1. Contraste de los significados que trae el DRAE con los utilizados por los encuestados.

Tabla No. 18

Vocablo: fregar						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
18-27	<i>Encuestado 1</i>	<i>Encuestado 2</i>	<i>Encuestado 3</i>	<i>Encuestado 4</i>	<i>Encuestado 5</i>	<i>Encuestado 6</i>
	Decir molestar.	Trapear el piso.	Rosar.	Joder.	Lavar, limpiar.	Molestar, sacar la mugre
28-37	<i>Encuestado 7</i>	<i>Encuestado 8</i>	<i>Encuestado 9</i>	<i>Encuestado 10</i>	<i>Encuestado 11</i>	<i>Encuestado 12</i>
	Incomodar a una persona. Limpiar, sacar la mugre.	Se usa para hablar de la limpieza.	Es limpiar o asear algo sucio.	Restregar alguna cosa o limpiar.	∅	Limpiar, fastidiar.
38-47	<i>Encuestado 13</i>	<i>Encuestado 14</i>	<i>Encuestado 15</i>	<i>Encuestado 16</i>	<i>Encuestado 17</i>	<i>Encuestado 18</i>
	Molestar la paciencia.	Lavar.	Sacar lo sucio.	Lavar, sobar, limpiar.	Limpiar, molestar.	Fregar el piso, limpiar. Molestar, fastidiar.
48-57	<i>Encuestado 19</i>	<i>Encuestado 20</i>	<i>Encuestado 21</i>	<i>Encuestado 22</i>	<i>Encuestado 23</i>	<i>Encuestado 24</i>
	Lavar.	Restregar.	Limpiar. Molestar.	Lavar la ropa en las manos.	Fastidiar. Estregar, lavar la ropa.	Limpieza de los pisos.
58-67	<i>Encuestado 25</i>	<i>Encuestado 26</i>	<i>Encuestado 27</i>	<i>Encuestado 28</i>	<i>Encuestado 29</i>	<i>Encuestado 30</i>
	Limpiar. Joder.	Molestar. Sacar la mugre.	Estregar una prenda.	Sacar la mugre. Fastidiar.	Limpiar, estregar.	Limpiar.

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).

Elaborado por María Cajo

La RAE de la Lengua (2014) manifiesta que **fregar** significa: “coloq. Am. Fastidiar, molestar, jorobar”. Según Córdova (2008) define esta palabra como:

*tr.* Molestar, fastidiar.||2. Causar daño: “...con perdón de usted compadre, me *fregó*...”. (El Popular, No.7,30/Jun./1864, Cuenca).||3. En la medicina aborigen friccionar el cuerpo o la parte enferma del paciente para devolverle la salud.||4. Trastornarse el orden establecido: “Se *fregó* dijimos... se *fregó* porque le llamarían a la Dirección...”.G.A. Jácome, Garzas. Por el año 1890 don pablo Herrera ya pescó en el habla familiar de quiteños el verbo *fregar*. Es el “moler de los españoles. Que se *frieguen* es lo mismo que decir *que sufra, que padezca*”.

Para los investigados, se puede apreciar que esta palabra tiene otros significados: *trapear el piso, rozar, lavar, limpiar, sacar la mugre, asear algo sucio, sobar, restregar, estregar, lavar la ropa en las manos*. Son maneras propias para referirse a la limpieza del hogar o en el aseo de la ropa. Pero estos significados dados por los encuestados, se los encuentras en las otras definiciones que trae el *DRAE* para uso general: “Del lat. *fric re*

'frotar, restregar'. 1. tr. Restregar con fuerza una cosa con otra. /2. tr. Limpiar algo restregándolo con un estropajo, un cepillo, etc., empapado en agua y jabón u otro líquido. Esto permite concluir que esta palabra no es un ecuatorianismo, puesto que tiene un uso generalizado.

### 3.2. Valor y representatividad como identidad ecuatoriana.

Palabra **fregar**

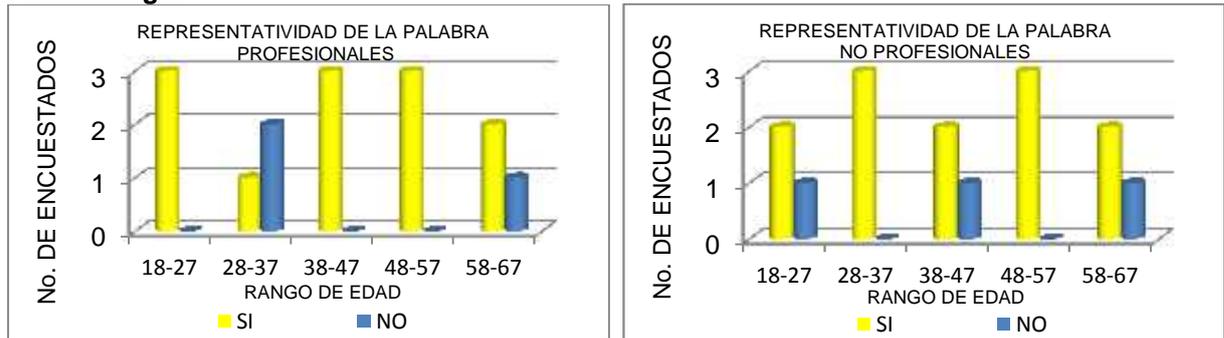


Gráfico No. 91. Representatividad de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

De los datos obtenidos en la investigación, podemos observar que para la mayoría de profesionales y no profesionales, el vocablo es representativo como identidad. Son unos pocos profesionales y no profesionales que opinan que no es representativo. En conclusión, en el caso de la identidad social y cultural de este vocablo se observan resultados muy altos en el grupo de investigados que sostienen que tiene **representatividad**.

### 3.3. Frecuencia del uso de los vocablos como identidad ecuatoriana.

Palabra **fregar**

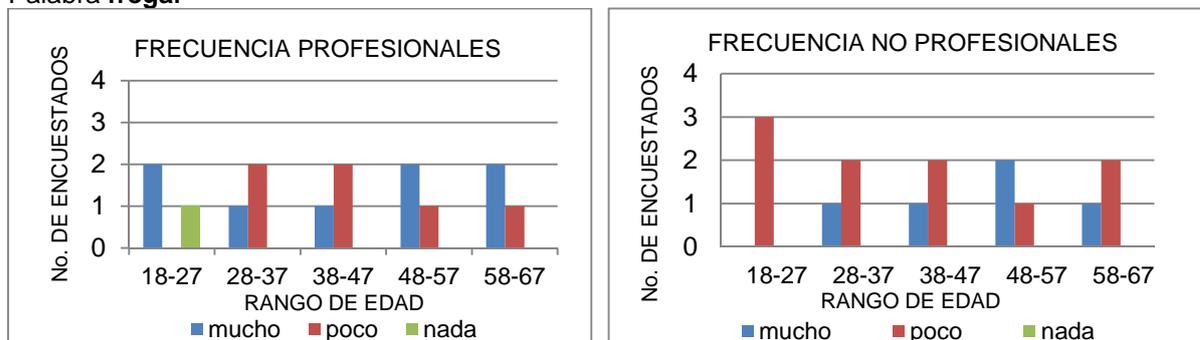


Gráfico No. 92. Frecuencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de informantes profesionales usan este vocablo con mucha frecuencia, algunos lo usan poco y uno dice que nada. En el grupo de los no profesionales: la mayoría

lo usa poco en especial los jóvenes de 18 a 27 años y el resto lo usa mucho. Esto permite concluir que no hay resultados concretos en la frecuencia de uso en el grupo de investigados.

**3.4. Vigencia del uso de los vocablos.**

Palabra **fregar**

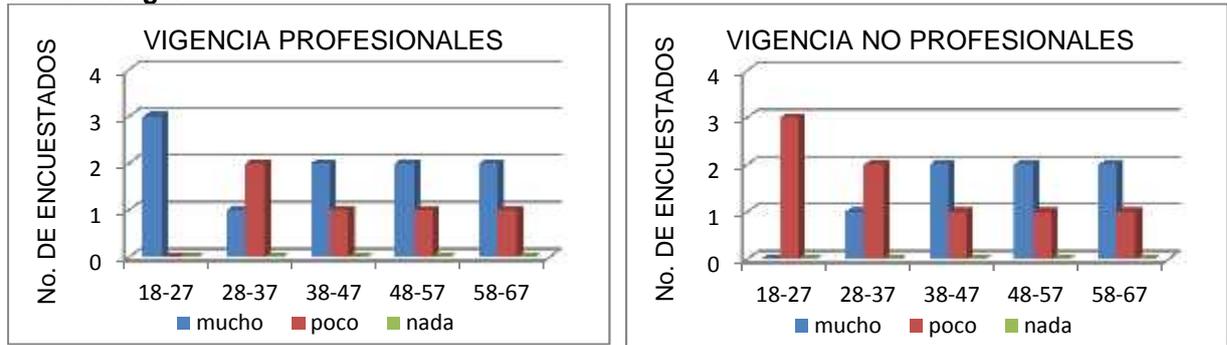


Gráfico No. 93. Vigencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Para la mayoría de informantes profesionales esta palabra tiene mucha vigencia, en especial, en el rango de 18 a 27 años, para el resto de profesionales tiene poca vigencia. La mayoría de no profesionales opina que tiene poca vigencia, sobre todo lo sostiene los jóvenes de 18 a 27 años. En el caso de la vigencia del uso de esta vocablo, no se observan resultados concluyentes en el grupo de investigados.

**3.5. Perfil de la palabra.**

Palabra **fregar**

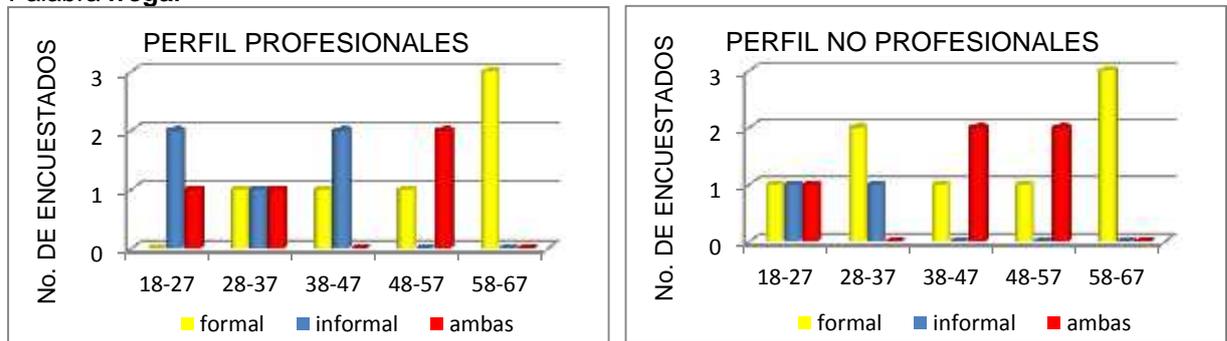


Gráfico No. 94. Perfil de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de encuestados profesionales y no profesionales manifiestan que esta palabra es formal, sobre todo los del rango de 58 a 67 años de edad. Son pocos los profesionales y no profesionales que han respondido que es informal, ellos dicen que este vocablo se usa

en un lenguaje común, no tan culto. Los restantes profesionales y no profesionales opinan que tiene un perfil formal e informal debido a que se la puede utilizar en cualquier medio. En el caso del perfil de este vocablo se concluye que su perfil es **formal**, “este lenguaje es propio de situaciones serias o formales, se emplea comúnmente en una exposición, una conferencia o un debate”. (Valera, 2013)

**3.6. Nivel de la palabra.**

Palabra **fregar**

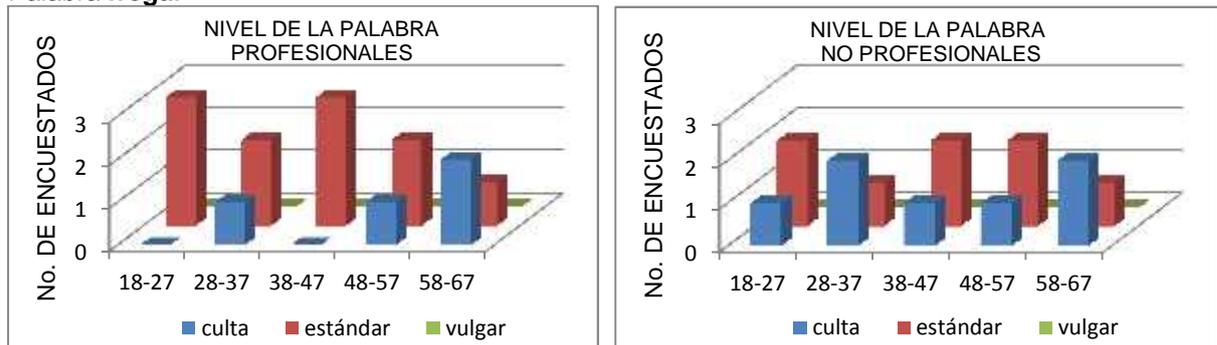


Gráfico No. 95. Nivel de la palabra  
 Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
 Elaborado por María Cajo

La mayoría de los informantes profesionales creen que esta palabra tiene un nivel estándar, son pocos los que dicen que su nivel es culto. El grupo de los no profesionales dividen sus criterios, para unos este vocablo es culto y para otros es estándar. En el caso del nivel de este vocablo no se observan resultados concretos en el grupo de investigadores.

**3.7. Ubicación geográfica del empleo de los vocablos.**

Palabra **fregar**

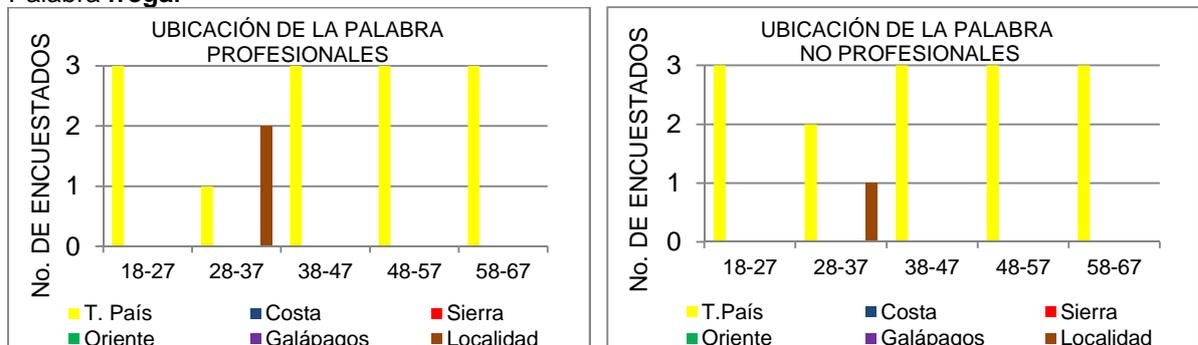


Gráfico No. 96. Nivel de la palabra  
 Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
 Elaborado por María Cajo

Los informantes profesionales y no profesionales han coincidido en decir que esta palabra es utilizada en todo el país, solo tres de ellos han manifestado que en la localidad. En base

a las respuestas de los investigados, se puede concluir que la ubicación geográfica del empleo de este vocablo se da en **todo el país**, debido a que es una actividad que se realiza diariamente en todos los lugares.

### 3.1. Contraste de los significados que trae el DRAE con los utilizados por los encuestados.

Tabla No. 19

Vocablo: gallero, -ra						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
18-27	<i>Encuestado 1</i>	<i>Encuestado 2</i>	<i>Encuestado 3</i>	<i>Encuestado 4</i>	<i>Encuestado 5</i>	<i>Encuestado 6</i>
	∅	Señor que cuida gallos y los hace pelear.	Le gusta la pelea de gallos.	Que le gustan los gallos.	Que juega gallos.	Que le gustan los gallos.
28-37	<i>Encuestado 7</i>	<i>Encuestado 8</i>	<i>Encuestado 9</i>	<i>Encuestado 10</i>	<i>Encuestado 11</i>	<i>Encuestado 12</i>
	∅	Lugar para pelea de gallos.	Tiene unas crías de gallos.	Dueño de lugar donde se tiene gallos.	∅	Persona que tiene o participa en juego de gallos.
38-47	<i>Encuestado 13</i>	<i>Encuestado 14</i>	<i>Encuestado 15</i>	<i>Encuestado 16</i>	<i>Encuestado 17</i>	<i>Encuestado 18</i>
	De los que gustan de los líos de gallos.	Criador de gallos.	Cuidar gallos.	Persona que juega o le gustan los gallos.	Que cría y juega con gallos.	Lugar de juego de gallos.
48-57	<i>Encuestado 19</i>	<i>Encuestado 20</i>	<i>Encuestado 21</i>	<i>Encuestado 22</i>	<i>Encuestado 23</i>	<i>Encuestado 24</i>
	Lugar donde pasan los gallos.	Aficionado a los gallos de pelea.	Que juega o hace pelear gallos.	Persona que se dedica al juego de los gallos.	Donde pasan o hay pelea de gallos.	Lugar donde crían los gallos.
58-67	<i>Encuestado 25</i>	<i>Encuestado 26</i>	<i>Encuestado 27</i>	<i>Encuestado 28</i>	<i>Encuestado 29</i>	<i>Encuestado 30</i>
	Que hace pelear gallos.	∅	Donde hay pelea de los gallos.	Lugar donde se desafían la fuerza de los gallos.	Donde pasa los gallos, donde pelean.	∅

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

De acuerdo a la RAE (2014) **gallero, -ra** significa: “adj. Am. aficionado a las riñas de gallos. U. t. c. s. • m. y f.”. Vázquez (1991) lo define como “El jugador de gallo. Término bien formado, análogo a **torero**”. Por otra parte, Miño (1989), le otorga la siguiente acepción: “Aficionado a las ligas de gallos, individuo que se dedica a la cría de gallos de pelea”.

Algunos informantes profesionales y no profesionales utilizan estos significados: 1. *Señor que cuida gallos y los hace pelear*. 2. *Lugar para pelea de gallos*. 3. *Lugar donde crían los gallos*. En el fondo, los usos de los informantes, aunque se refieran al edificio construido expresamente para la crianza o para la riñas de gallos están de acuerdo con lo que trae el *DRAE* para América latina. De estas investigaciones se puede concluir que, este vocablo es un **ecuadorianismo**.

### 3.2. Valor y representatividad como identidad ecuatoriana.

Palabra **gallero, -ra**

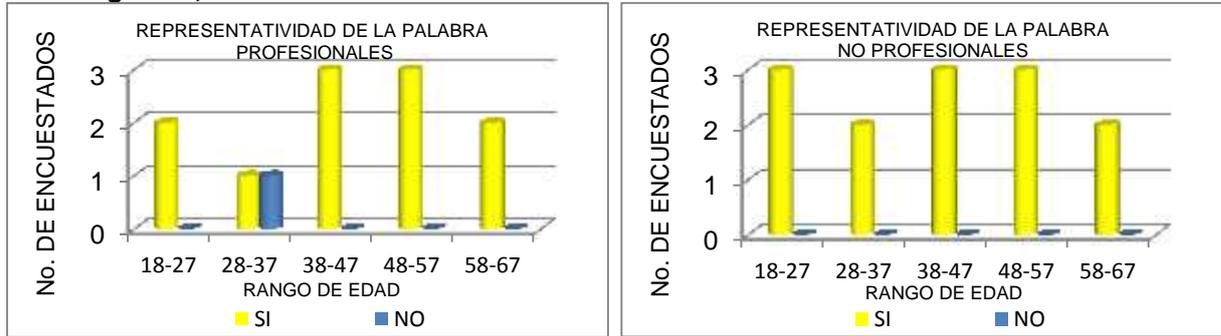


Gráfico No. 97. Representatividad de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

De los datos obtenidos en la investigación, podemos observar que para casi todos los profesionales y no profesionales, el vocablo es representativo como identidad porque lo *consideran un deporte típico de nuestro país*. Estos resultados permiten concluir que este vocablo resulta **representativo** como identidad social y cultural para los encuestados.

### 3.3. Frecuencia del uso de los vocablos como identidad ecuatoriana.

Palabra **gallero, -ra**

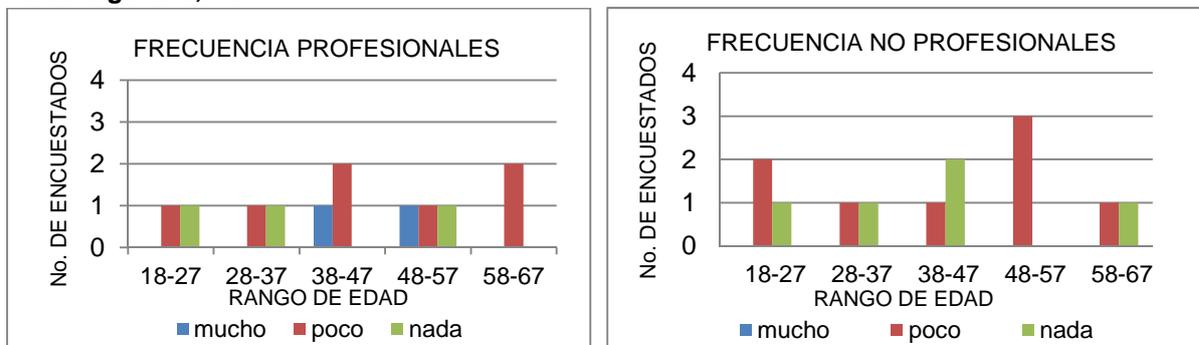


Gráfico No. 98. Frecuencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de los informantes, profesionales y no profesionales sostienen que esta palabra la utilizan poco, algunos dicen que nada y dos profesionales manifiestan que la usan mucho. Las respuestas de los informantes permite concluir que la frecuencia de uso en el grupo de investigados es **poca**.

### 3.4. Vigencia del uso de los vocablos.

Palabra **gallero, -ra**

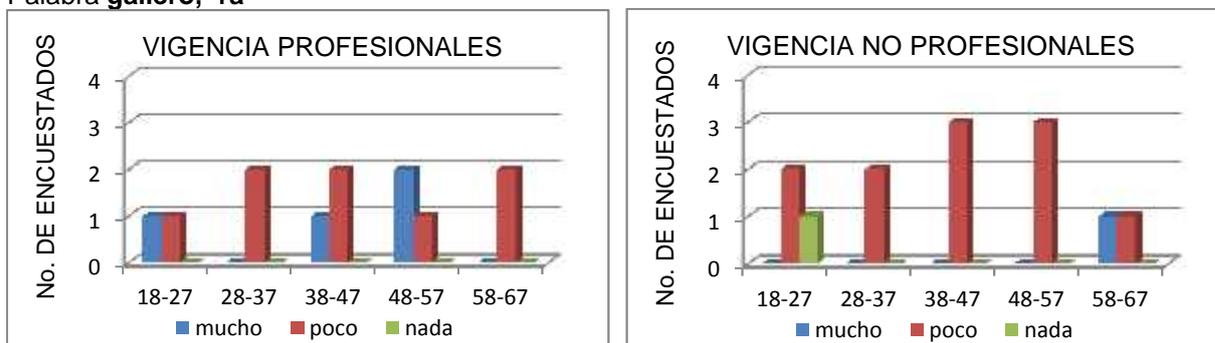


Gráfico No. 99. Vigencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Para la mayoría de informantes profesionales esta palabra tiene poca vigencia, para el resto de profesionales tiene mucha vigencia. Casi todos los no profesionales opina que tiene poca vigencia, uno dice que mucha y uno que nada. En el caso de la vigencia del uso de este vocablo, se concluye que es **poca**.

### 3.5. Perfil de la palabra.

Palabra **gallero, -ra**

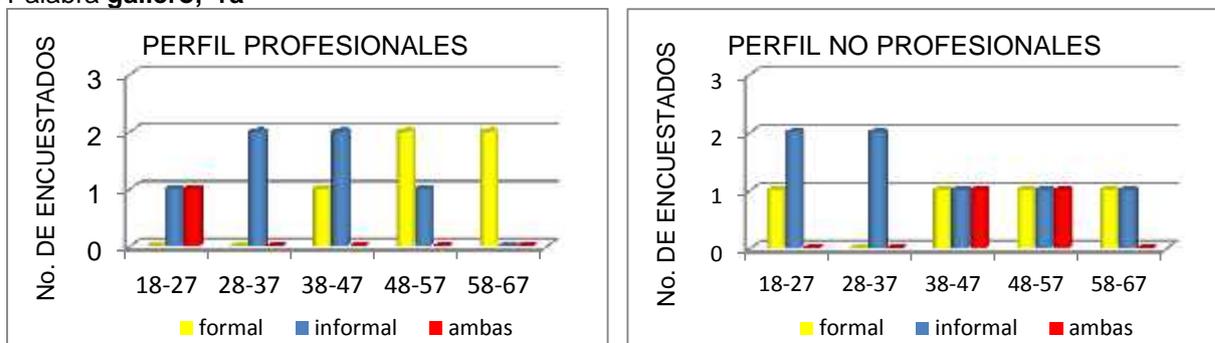


Gráfico No. 100. Perfil de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de encuestados profesionales y no profesionales manifiestan que esta palabra es informal porque *consideran que es utilizada con más frecuencia en la zona rural*. Un número menor de informantes opinan que tiene un perfil formal debido a que es un vocablo que *se encuentra en el DRAE*. Un profesional y dos no profesionales han respondido que es formal e informal porque *es usado en todo nivel social*. Según los resultados de la mayoría de encuestados, esta palabra es **informal** porque “está directamente relacionado con la familia y amigos. Es cotidiano, espontáneo, cercano y expresivo”. (Valera, 2013)

### 3.6. Nivel de la palabra.

#### Palabra **gallero, -ra**

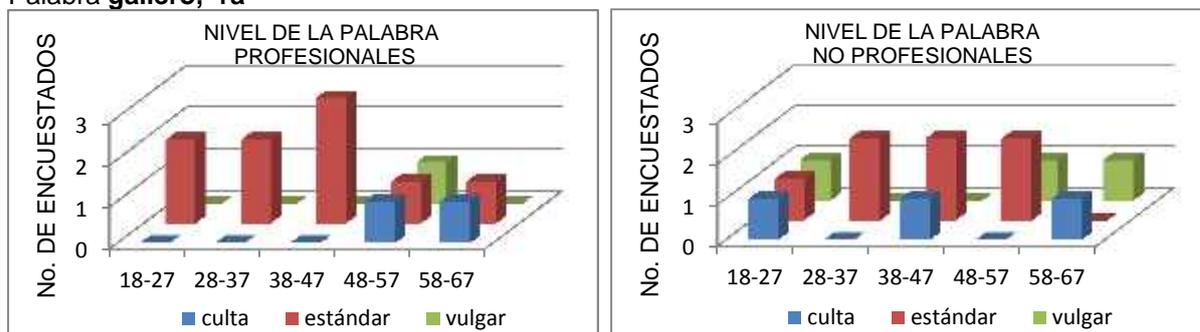


Gráfico No. 101. Nivel de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de los informantes profesionales y no profesionales creen que esta palabra tiene un nivel estándar, unos cuantos informantes manifiestan que su nivel es culto y otros pocos que es vulgar. Por las respuestas de los investigados se concluye que este vocablo tiene un **nivel estándar**; es decir, “es una variedad ampliamente difundida, y en general entendida por todos los hablantes de la lengua, frecuentemente es la forma usada en la educación formal y la usan ampliamente en los medios de comunicación” (wikipedia.org).

### 3.7. Ubicación geográfica del empleo de los vocablos.

#### Palabra **gallero, -ra**

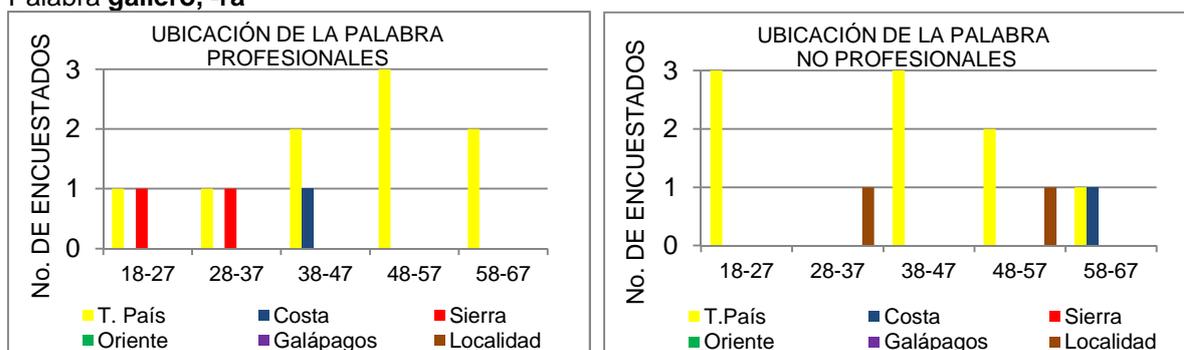


Gráfico No. 102. Nivel de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de informantes profesionales y no profesionales han coincidido en decir que esta palabra es utilizada en todo el país. Dos profesionales opinan que se usa en la sierra, dos no profesionales manifiestan que en la localidad. Un profesional y uno no profesional sostiene que su uso se da en la costa. En base a las respuestas de los investigados, se puede concluir que la ubicación geográfica del empleo de este vocablo, se da a nivel de **todo el país**.

### 3.1. Contraste de los significados que trae el DRAE con los utilizados por los encuestados.

Tabla No. 20

Vocablo: gotera						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
18-27	<i>Encuestado 1</i>	<i>Encuestado 2</i>	<i>Encuestado 3</i>	<i>Encuestado 4</i>	<i>Encuestado 5</i>	<i>Encuestado 6</i>
	Decir un orificio en el techo.	Agujero en el techo.	Agujero donde cae el agua.	Orificio en el techo.	Que pasa agua del techo.	Que tiene un hueco en el techo.
28-37	<i>Encuestado 7</i>	<i>Encuestado 8</i>	<i>Encuestado 9</i>	<i>Encuestado 10</i>	<i>Encuestado 11</i>	<i>Encuestado 12</i>
	Hueco, orificio en el techo donde atraviesa el agua.	Caída de agua de un techo.	Es un pequeño orificio que se ha hecho en el techo.	El techo está roto o tiene fallas.	Hueco por donde pasan gotas de agua.	Agujero por donde pasa el agua.
38-47	<i>Encuestado 13</i>	<i>Encuestado 14</i>	<i>Encuestado 15</i>	<i>Encuestado 16</i>	<i>Encuestado 17</i>	<i>Encuestado 18</i>
	Agua que cae y se filtra por gotas.	Hueco en el techo.	Orificio en el techo.	Hueco en el techo o que la teja está corrida.	Se pasa el agua en el techo.	Una gota de agua que se introduce en el piso.
48-57	<i>Encuestado 19</i>	<i>Encuestado 20</i>	<i>Encuestado 21</i>	<i>Encuestado 22</i>	<i>Encuestado 23</i>	<i>Encuestado 24</i>
	Que hay goteo en el techo.	Lugar por donde cae agua del techo.	Pasa el agua por un techo.	Agua que se filtra por los techos de la casa.	Hueco en el techo donde cae agua.	Agua que cae sobre el techo roto.
58-67	<i>Encuestado 25</i>	<i>Encuestado 26</i>	<i>Encuestado 27</i>	<i>Encuestado 28</i>	<i>Encuestado 29</i>	<i>Encuestado 30</i>
	Ruptura en el techo.	Hueco en el techo.	Rotura en el techo.	Por donde se escapa un poco de agua o se introduce agua.	Hueco en el techo.	Hueco en el techo.

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).

Elaborado por María Cajo

De acuerdo a la RAE de la Lengua (2014) **gotera** se deriva “(De *gota* y *-era*). Bol., Chile, Col., Ec. y Méx. afueras, contornos, alrededores”. Las otras fuentes y autores no se permiten opinar sobre esta realidad lingüística.

Los significados que dan los informantes son: 1. *Filtraciones de agua en los interiores de las casas.* 2. *Agujero o rotura en el techo.* 3. Hueco en el techo donde cae agua. Estas respuestas no coinciden con lo que trae el DRAE para Ecuador, pero se asemeja a una definición del DRAE para uso universal. “1. f. Filtración de agua a través de un techo”. Por este motivo se puede concluir que este vocablo no es un ecuatorianismo. Por ejemplo en España, Cuba, México, Puerto Rico, fregar se refiere a la limpieza, al aseo.

### 3.2. Valor y representatividad como identidad ecuatoriana.

#### Palabra **gotera**



Gráfico No. 103. Representatividad de la palabra

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).

Elaborado por María Cajo

De los datos obtenidos en la investigación, podemos observar que los informantes profesionales se dividen su criterio: unos manifiestan que tiene representatividad porque es *una palabra muy usada, muy popular*, mientras que otros casi en igual número dicen que no tiene representatividad debido a que *no es solo conocida en nuestro país*. El grupo de los no profesionales casi todos coinciden al decir que esta palabra tiene representatividad. En el caso de la representatividad de la identidad cultural y social de este vocablo, tiene **representatividad** para el grupo de investigados.

### 3.3. Frecuencia del uso de los vocablos como identidad ecuatoriana.

Palabra **gotera**

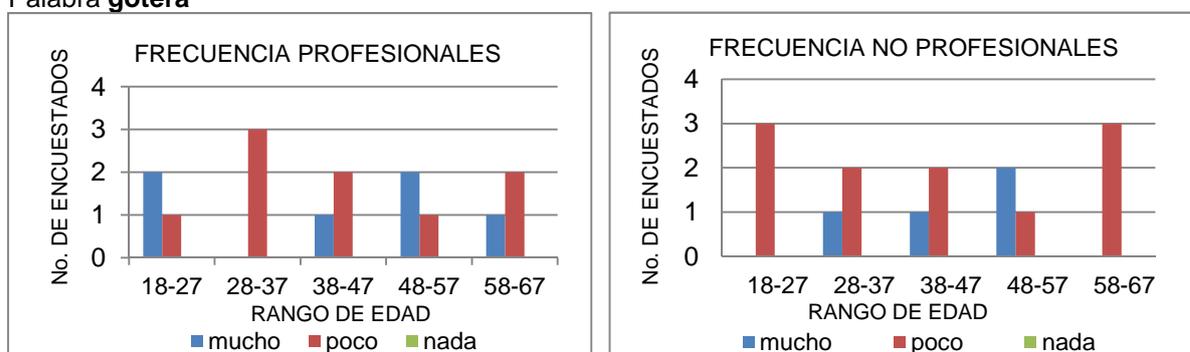


Gráfico No. 104. Frecuencia de usos de la palabra gotera.  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de informantes profesionales y no profesionales usan este vocablo con poca frecuencia; los restantes manifiestan que lo usan mucho. Esto permite concluir que se usa con **poca frecuencia** en el grupo de investigados.

### 3.4. Vigencia del uso de los vocablos.

Palabra **gotera**

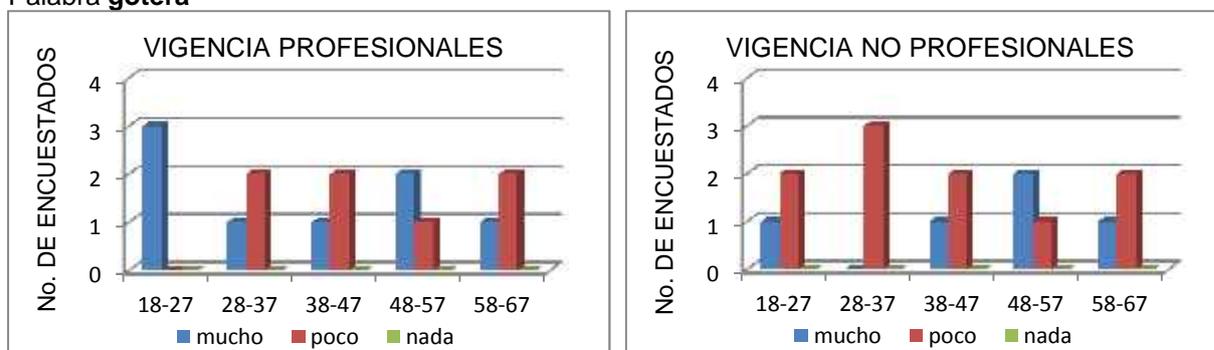


Gráfico No. 105. Vigencia de usos de la palabra gotera.  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Para la mayoría de informantes profesionales esta palabra tiene mucha vigencia, en especial, en el rango de 18 a 27 años, para el resto de profesionales tiene poca vigencia. La mayoría de no profesionales opina que tiene poca vigencia, aquí sobre sale el rango de 28 a 37 años, el resto de informantes dice que tiene mucha vigencia. En el caso de la vigencia del uso de esta vocablo, no se observan resultados concretos en el grupo de investigados.

### 3.5. Perfil de la palabra.

Palabra *gotera*

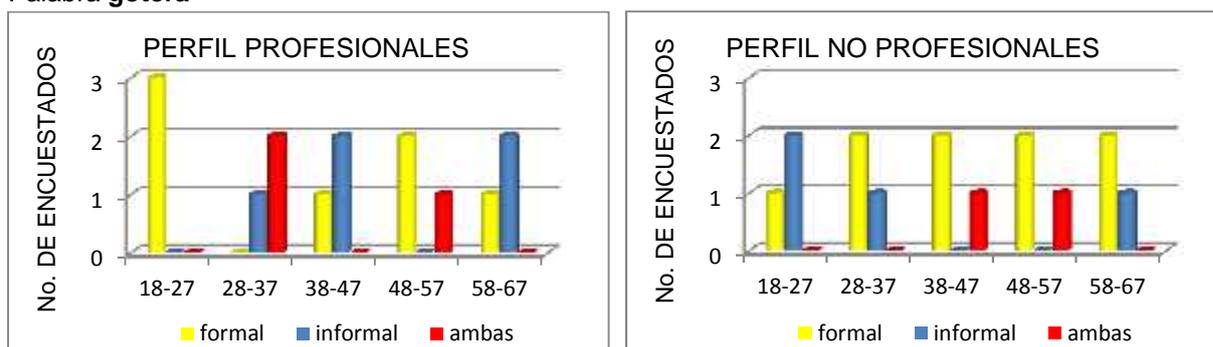


Gráfico No. 106. Perfil de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de encuestados profesionales y no profesionales manifiestan que esta palabra es formal. Son pocos los profesionales y no profesionales que han respondido que es informal. Los restantes profesionales y no profesionales opinan que tiene un perfil formal e informal debido a que *se la puede utilizar en cualquier medio*. En el caso del perfil de este vocablo la mayor parte del grupo de investigados se inclina por **formal**, “este lenguaje es propio de situaciones serias o formales, se emplea comúnmente en una exposición, una conferencia o un debate”. (Valera, 2013)

### 3.6. Nivel de la palabra.

Palabra *gotera*

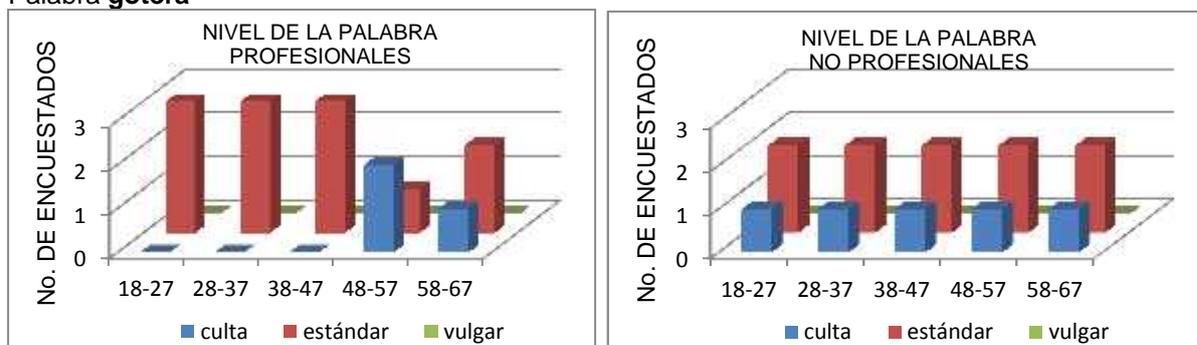


Gráfico No. 107. Nivel de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de los informantes profesionales y no profesionales responden que esta palabra tiene un nivel estándar, son pocos los que manifiestan que su nivel es culto. En el caso del nivel de este vocablo la mayoría del grupo de investigados sostiene que **estándar**, que “es una variedad ampliamente difundida, y en general entendida por todos los hablantes de la lengua, frecuentemente es la forma usada en la educación formal y la usan ampliamente en los medios de comunicación” (wikipedia.org).

### 3.7. Ubicación geográfica del empleo de los vocablos.

#### Palabra *gotera*

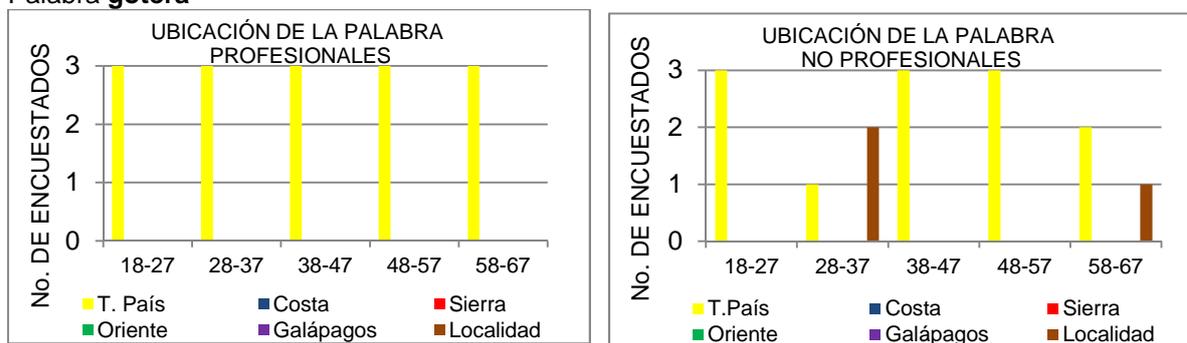


Gráfico No. 108. Nivel de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Los informantes profesionales y no profesionales han coincidido en decir que esta palabra es utilizada en todo el país, solo tres de ellos han manifestado que en la localidad. Se puede concluir que la ubicación geográfica del empleo de este vocablo se da en **todo el país**.

### 3.1. Contraste de los significados que trae el DRAE con los utilizados por los encuestados.

Tabla No. 21

Vocablo: guarapo						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
	<i>Encuestado 1</i>	<i>Encuestado 2</i>	<i>Encuestado 3</i>	<i>Encuestado 4</i>	<i>Encuestado 5</i>	<i>Encuestado 6</i>
18-27	Decir jugo de caña.	Mezcla de jugo de caña con punta.	Jugo de caña.	Bebida con alcohol.	∅	∅
28-37	<i>Encuestado 7</i> Jugo de caña fermentado.	<i>Encuestado 8</i> Bebida artesanal alcohólica.	<i>Encuestado 9</i> Jugo de caña.	<i>Encuestado 10</i> Jugo de caña fermentada.	<i>Encuestado 11</i> Unión de jugo de caña más alcohol.	<i>Encuestado 12</i> Jugo de caña fermentado.
38-47	<i>Encuestado 13</i> Jugo de caña para hacer panela, azúcar.	<i>Encuestado 14</i> Jugo de caña.	<i>Encuestado 15</i> ∅	<i>Encuestado 16</i> Jugo de caña fermentada.	<i>Encuestado 17</i> ∅	<i>Encuestado 18</i> Jugo de caña.
48-57	<i>Encuestado 19</i> Jugo de caña.	<i>Encuestado 20</i> Bebida fermentada.	<i>Encuestado 21</i> Jugo de caña.	<i>Encuestado 22</i> Jugo que se extrae de la caña.	<i>Encuestado 23</i> Jugo de caña.	<i>Encuestado 24</i> Jugo de caña.
58-67	<i>Encuestado 25</i> Jugo de caña.	<i>Encuestado 26</i> Extracto de la caña de azúcar.	<i>Encuestado 27</i> Caldo de caña fermentada.	<i>Encuestado 28</i> Jugo de caña.	<i>Encuestado 29</i> Líquido que se saca de la caña de azúcar.	<i>Encuestado 30</i> ∅

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La RAE de la Lengua (2014) da las siguientes definiciones para **guarapo** “Voz quechua (también en quichua). m. Am. Jugo de la caña dulce exprimida que, por vaporización produce el azúcar. II2. Am. Bebida fermentada hecha con guarapo”. Para Miño (1989) es “el caldo o jugo de caña de azúcar según sale del trapiche; también puede ser: chica con raspadura, aguardiente y otros ingredientes. Este último tiene un alto grado tóxico”. Córdova (2008) define esta palabra como la misma Academia. Por otra parte Fabre (1993) manifiesta que guarapo es ‘Bebida tóxica, fermentada’, voz quichua (Grimm, 18),... si el sol no levantara ampollas en el pellejo como efervescencia de **guarapo**... (*Huasipungo*. 3ra. ed., 1936) 55 [...].

En alguna parte de América latina significa cobarde, tímido. En Ecuador, al estilo de los informantes, *la base para producir el licor, la panela o el azúcar*. Se utiliza popularmente la expresión “se te ha subido el guarapo a la cabeza” cuando se lo aprecia al otro como persona que ha ingerido algún licor. También utilizan como *jugo de caña de azúcar, jugo de caña fermentada*. Por las respuestas de los informantes de los dos campos profesionales, se puede concluir que esta palabra es un **ecuatorianismo**.

### 3.2. Valor y representatividad como identidad ecuatoriana.

#### Palabra **guarapo**

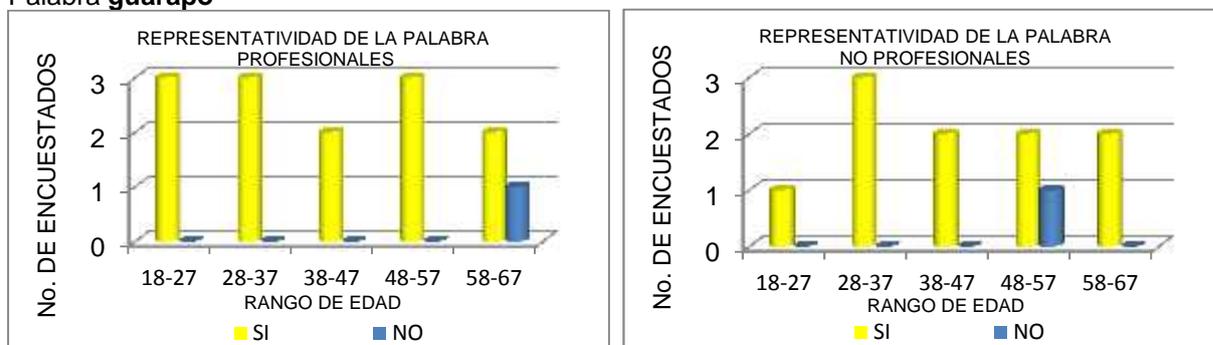


Gráfico No. 109. Representatividad de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

De los datos obtenidos en la investigación, podemos observar que para casi todos los profesionales y no profesionales, el vocablo es representativo como identidad porque lo *consideran una bebida tradicional de nuestro país*. Estos resultados permiten concluir que este vocablo, resulta muy representativo como identidad social y cultural.

### 3.3. Frecuencia del uso de los vocablos como identidad ecuatoriana.

Palabra **guarapo**

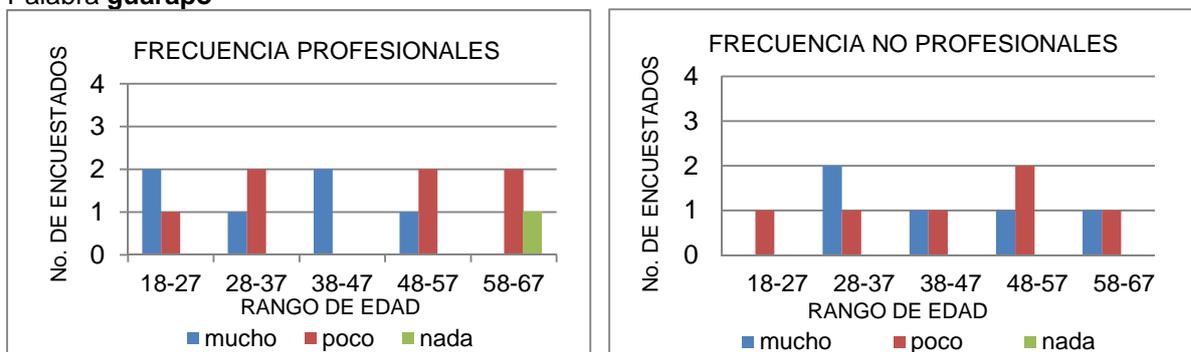


Gráfico No. 110. Frecuencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de informantes profesionales y no profesionales usan este vocablo con poca frecuencia, otro grupo no tan reducido lo usan con mucha frecuencia y uno dice que nada. Esto permite concluir que según la mayoría de informantes este vocablo lo usan con **poca frecuencia**.

### 3.4. Vigencia del uso de los vocablos.

Palabra **guarapo**

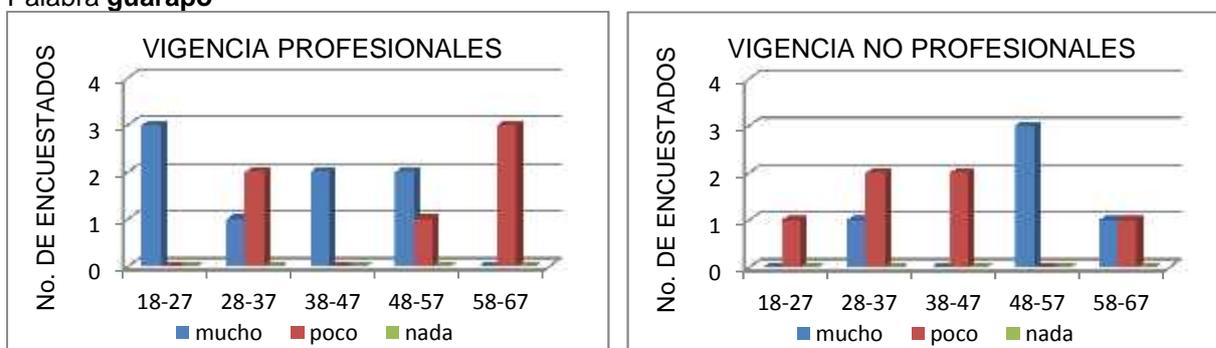


Gráfico No. 111. Vigencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Para la mayoría de informantes profesionales, esta palabra tiene mucha vigencia, en especial, en el rango de 18 a 27 años, para el resto de profesionales tiene poca vigencia. En el caso de los no profesionales la mayoría dice que tiene poca vigencia. En el caso de la vigencia del uso de esta vocablo, no se observan resultados concluyentes en el grupo de investigados.

### 3.5. Perfil de la palabra.

Palabra **guarapo**

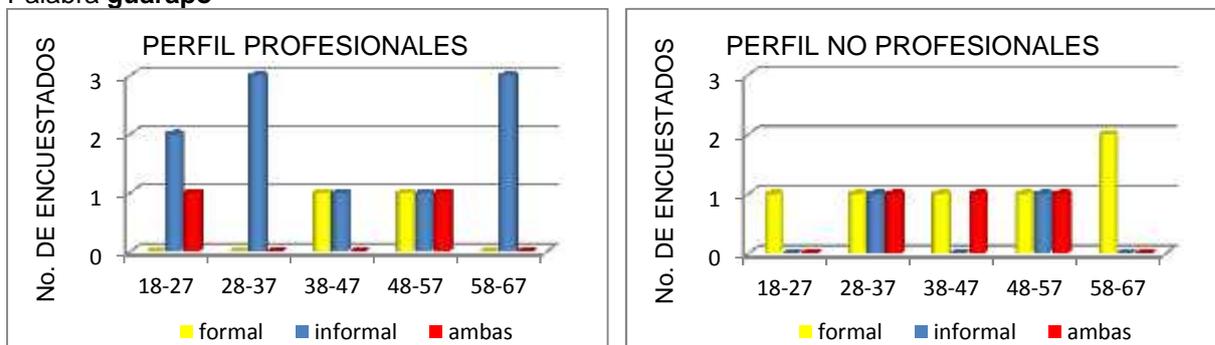


Gráfico No. 112. Perfil de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de encuestados profesionales manifiestan que esta palabra es informal, dos informantes dicen que es formal y dos que es ambas. En el grupo de los no profesionales la mayoría de investigados opina que es formal, dos sostienen que es informal y tres que es ambas. En el caso del perfil de este vocablo no se observan resultados concretos en el grupo de investigados.

### 3.6. Nivel de la palabra.

Palabra **guarapo**

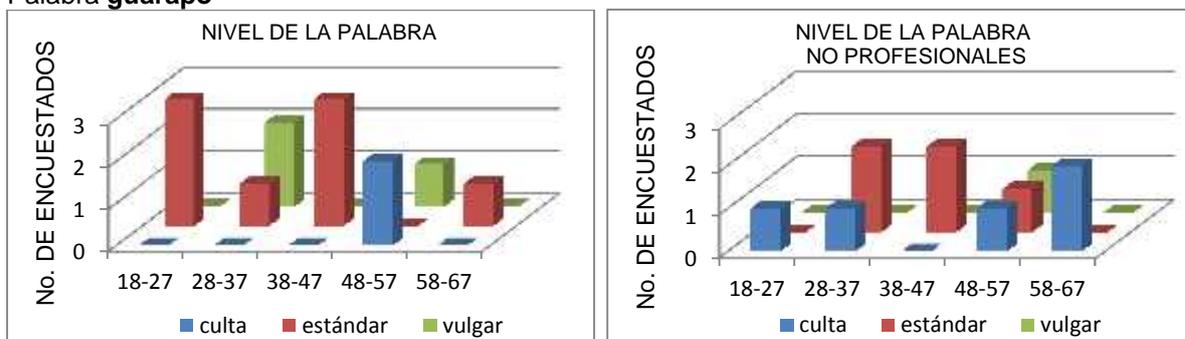


Gráfico No. 113. Nivel de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de los encuestados profesionales creen que esta palabra tiene un nivel estándar, dos manifiestan que su nivel es culto y tres informantes opinan que es vulgar. El grupo de los no profesionales dividen equitativamente sus criterios, para unos este vocablo es culto y para otros es estándar, uno dice que es vulgar. En el caso del nivel de este vocablo no se observan resultados concretos en el grupo de investigados.

### 3.7. Ubicación geográfica del empleo de los vocablos.

#### Palabra **guarapo**

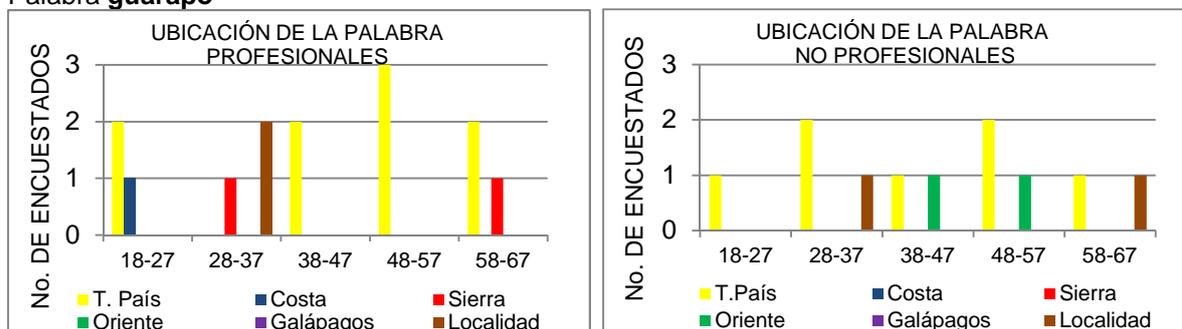


Gráfico No. 114. Nivel de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

De los datos obtenidos de los encuestados, las respuestas están divididas: la mayoría de profesionales y no profesionales han coincidido en decir que esta palabra es utilizada en todo el país, cuatro informantes dicen que en la localidad, dos profesionales opinan que en la sierra, uno manifiesta que en la costa y dos no profesionales sostiene que se utiliza en el oriente. En base a estas respuestas, se puede concluir que la ubicación geográfica del empleo de este vocablo se da en **todo el país**.

### 3.1. Contraste de los significados que trae el DRAE con los utilizados por los encuestados.

Tabla No. 22

Vocablo: heladero						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
	<i>Encuestado 1</i>	<i>Encuestado 2</i>	<i>Encuestado 3</i>	<i>Encuestado 4</i>	<i>Encuestado 5</i>	<i>Encuestado 6</i>
18-27	Decir el que vende helados.	Persona que vende helados.	Es el que vende helados.	Que hace helados.	Que hace o vende helados.	Que vende helados.
28-37	<i>Encuestado 7</i> Señor que vende helados.	<i>Encuestado 8</i> Vendedor de helados.	<i>Encuestado 9</i> Vende helados.	<i>Encuestado 10</i> Que vende helados.	<i>Encuestado 11</i> ∅	<i>Encuestado 12</i> Persona que vende helados.
38-47	<i>Encuestado 13</i> Del que hace helados o lugar frigorífico.	<i>Encuestado 14</i> Vendedor de helados.	<i>Encuestado 15</i> Hace helados.	<i>Encuestado 16</i> Persona que vende o elabora helados.	<i>Encuestado 17</i> Que hace y vende helados.	<i>Encuestado 18</i> Persona que hace o vende helados.
48-57	<i>Encuestado 19</i> Que vende helados.	<i>Encuestado 20</i> Que hace helados.	<i>Encuestado 21</i> Que vende o hace helados.	<i>Encuestado 22</i> Persona que vende helados.	<i>Encuestado 23</i> Que vende helados.	<i>Encuestado 24</i> Persona que vende helados.
58-67	<i>Encuestado 25</i> Que elabora helados.	<i>Encuestado 26</i> Que vende helados.	<i>Encuestado 27</i> Que vende helados.	<i>Encuestado 28</i> Persona que vende helados. Recipiente donde se pone helados.	<i>Encuestado 29</i> Persona que vende helados.	<i>Encuestado 30</i> Vender helados.

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La RAE de la Lengua (2014) define **heladero** para “Am. frigorífico (II aparato electrodoméstico). Según Córdova (2008) **heladero** significa un lugar azotado por heladas. El que hace o vende helados. También Miño (1989) la define como “el que vende helados”.

Todos los informantes conocen la palabra con distinto significado del que trae el *DRAE* para América latina, ellos dicen que es una *persona que fabrica o vende helados o tiene una heladería*. Este significado se asemeja más bien al que está en el *DRAE* como uso generalizado: “m. y f. Persona que fabrica o vende helados o tiene una heladería”. Por esto se puede concluir que la palabra **heladero** no es un ecuatorianismo.

### 3.2. Valor y representatividad como identidad ecuatoriana.

#### Palabra **heladero**

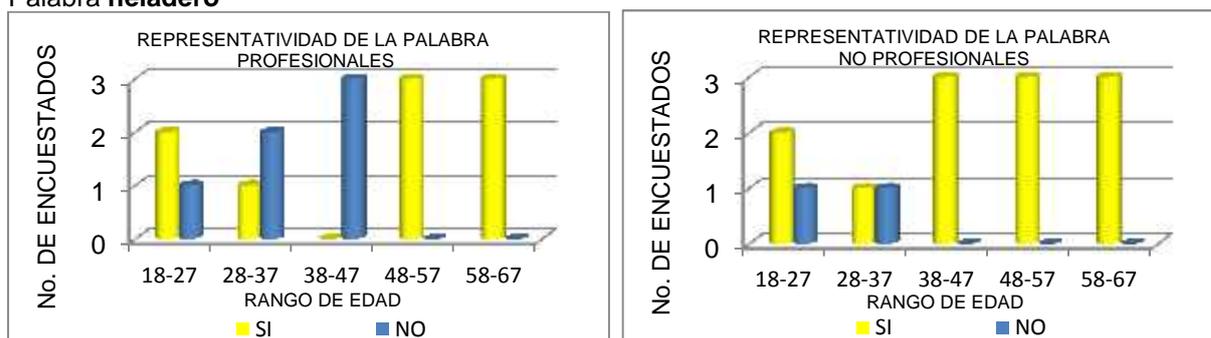


Gráfico No. 115. Representatividad de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

De los datos obtenidos en la investigación, podemos observar que para la mayoría de profesionales y no profesionales el vocablo es representativo como identidad, en contraste con unos pocos informantes que consideran que el vocablo no es representativo. En el caso de la identidad social y cultural de este vocablo se observan que **tiene representatividad**.

### 3.3. Frecuencia del uso de los vocablos como identidad ecuatoriana.

#### Palabra **heladero**

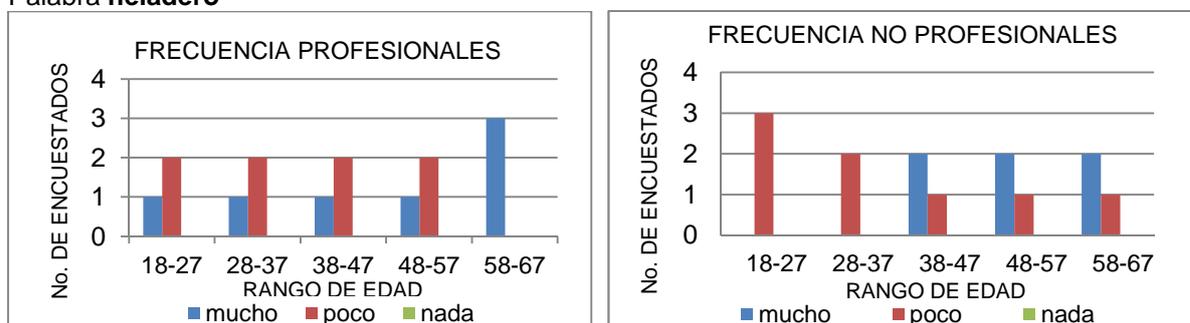


Gráfico No. 116. Frecuencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

De los datos obtenidos en la investigación, podemos observar que para la mayoría de informantes profesionales y no profesionales, esta palabra la usan con poca frecuencia, el

resto de encuestados la usa con mucha frecuencia. Esto permite concluir la mayoría de investigados se inclinan por la **poca frecuencia** de uso de este vocablo.

### 3.4. Vigencia del uso de los vocablos.

Palabra **heladero**

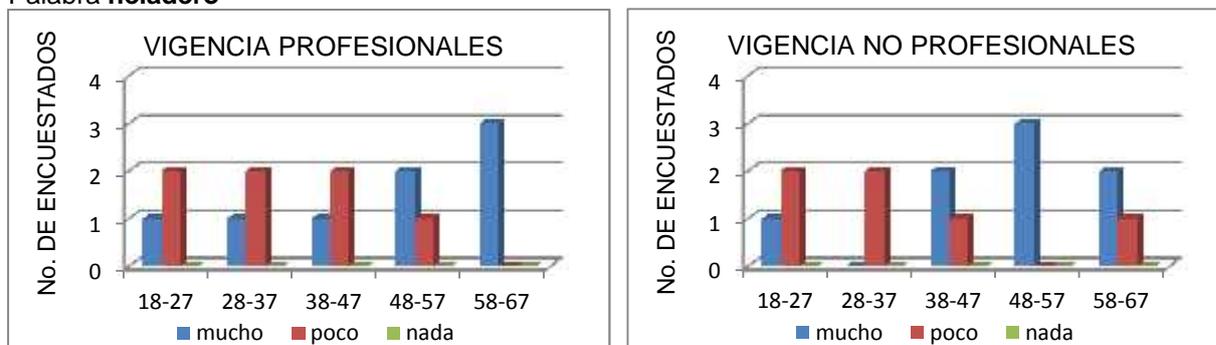


Gráfico No. 117. Vigencia de usos de la palabra **heladero**. Fuente: Resultados de los encuestados (2016). Elaborado por María Cajo

Para la mayoría de informantes profesionales y no profesionales esta palabra tiene mucha vigencia, en especial, en el rango de los profesionales de 58 a 67 años y de los no profesionales de 48 a 57 años, para el resto de encuestados tiene poca vigencia. En el caso de la vigencia este vocablo se lo utiliza **mucho**.

### 3.5. Perfil de la palabra.

Palabra **heladero**

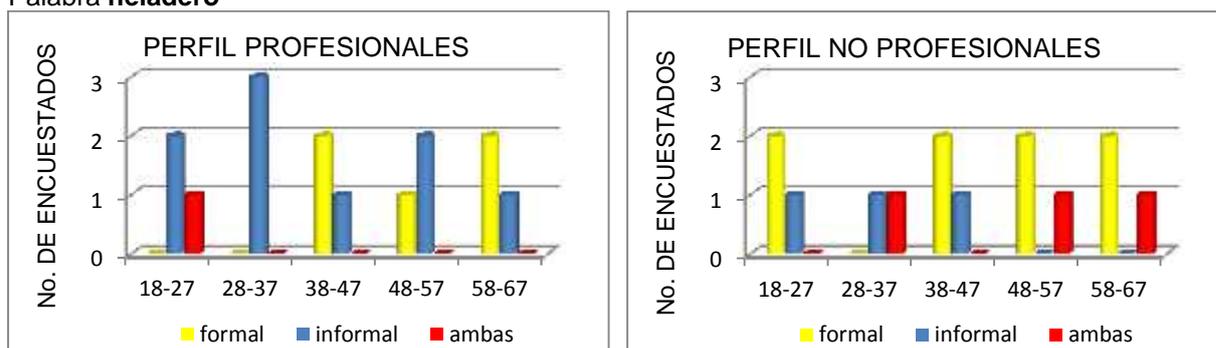


Gráfico No. 118. Perfil de la palabra **heladero**. Fuente: Resultados de los encuestados (2016). Elaborado por María Cajo

La mayoría de encuestados profesionales manifiestan que esta palabra es informal, sobre todo los del rango de 28 a 37 años de edad, algunos dicen que es formal y uno opina que ambas. Para la mayoría de no profesionales este vocablo es formal, tres informantes la califican como informal y tres se inclinan a la vez por las dos opciones. En el caso del perfil de este vocablo no se observan resultados concretos en el grupo de investigados.

### 3.6. Nivel de la palabra.

#### Palabra **heladero**

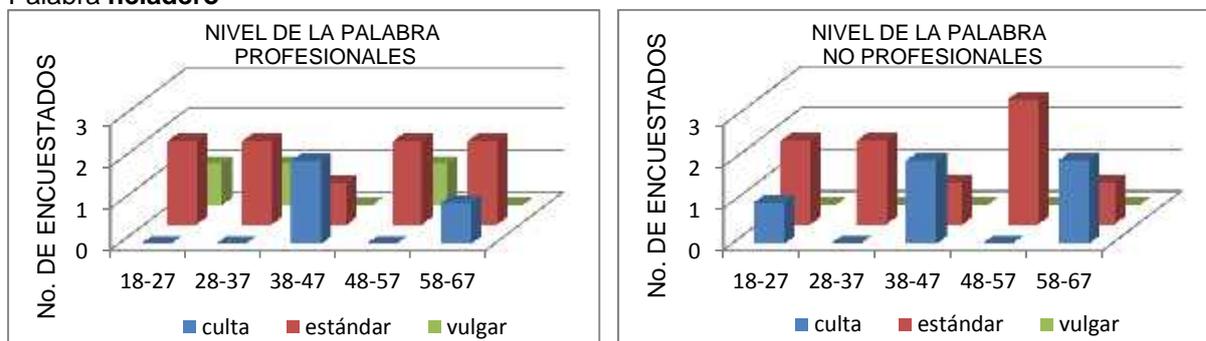


Gráfico No. 119. Nivel de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de los informantes profesionales y no profesionales creen que esta palabra tiene un nivel estándar, son pocos los que manifiestan que su nivel es culto. Tres profesionales manifiestan que es este vocablo es vulgar. En el caso del nivel de este vocablo, por la opinión de la mayoría de informantes, se concluye que es **estándar**, “es una variedad ampliamente difundida, y en general entendida por todos los hablantes de la lengua, frecuentemente es la forma usada en la educación formal y la usan ampliamente en los medios de comunicación” (wikipedia.org).

### 3.7. Ubicación geográfica del empleo de los vocablos.

#### Palabra **heladero**

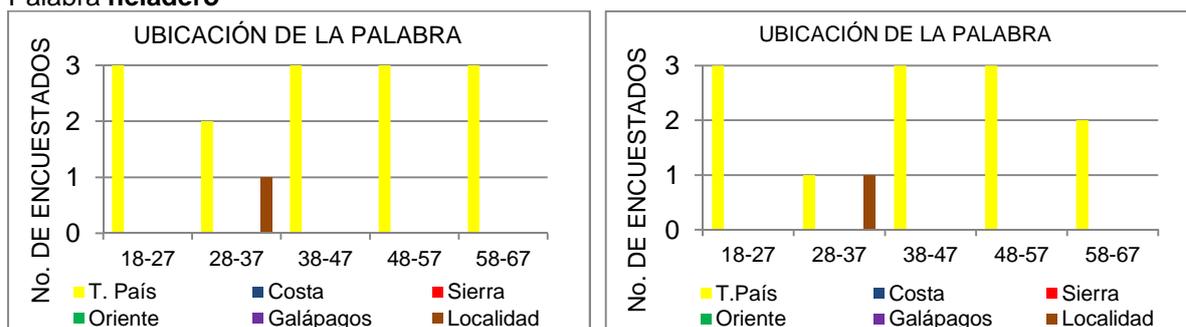


Gráfico No. 120. Ubicación de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Los informantes profesionales y no profesionales han coincidido en decir que esta palabra es utilizada en todo el país, solo dos de ellos manifiestan que su uso se da en la localidad. En base a las respuestas de los investigados, se puede concluir que la ubicación geográfica del empleo de este vocablo se da en **todo el país**, debido a que es una palabra muy conocida.

### 3.1. Contraste de los significados que trae el DRAE con los utilizados por los encuestados.

Tabla No. 23

Vocablo: indigenado						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
18-27	<i>Encuestado 1</i>	<i>Encuestado 2</i>	<i>Encuestado 3</i>	<i>Encuestado 4</i>	<i>Encuestado 5</i>	<i>Encuestado 6</i>
	∅	∅	∅	De los indígenas.	Los indígenas.	∅
28-37	<i>Encuestado 7</i>	<i>Encuestado 8</i>	<i>Encuestado 9</i>	<i>Encuestado 10</i>	<i>Encuestado 11</i>	<i>Encuestado 12</i>
	∅	Agrupación de gente indígena.	Tiene rasgos de indígena.	∅	∅	∅
38-47	<i>Encuestado 13</i>	<i>Encuestado 14</i>	<i>Encuestado 15</i>	<i>Encuestado 16</i>	<i>Encuestado 17</i>	<i>Encuestado 18</i>
	Para designar los sectores indígenas.	Conglomerado de indígenas.	De los indígenas.	∅	Grupo de indígenas.	∅
48-57	<i>Encuestado 19</i>	<i>Encuestado 20</i>	<i>Encuestado 21</i>	<i>Encuestado 22</i>	<i>Encuestado 23</i>	<i>Encuestado 24</i>
	Los indígenas.	Conjunto de indígenas.	Grupo de personas autóctonas de América.	Grupo etnias.	Derivado de indígena.	∅
58-67	<i>Encuestado 25</i>	<i>Encuestado 26</i>	<i>Encuestado 27</i>	<i>Encuestado 28</i>	<i>Encuestado 29</i>	<i>Encuestado 30</i>
	De los indígenas.	∅	Grupos grandes de indígenas.	Grupo o comunidad de indígenas. Persona con rasgos indígenas.	∅	∅

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

De acuerdo a la RAE de la Lengua (2014) **indigenado** significa en Ec. conjunto de indígenas. Según Córdova (2008) define esta palabra como: “s. Conjunto de indios, de indígenas. La voz tiene formación análoga a *campesinado*, *alumnado*, *artesanado*, todos constantes en los diccionarios castellanos. *Indigenado* carece de registro en los léxicos”. Cordero (2004) utiliza la misma definición del DRAE y añade este ejemplo: “*El indigenado desfilará mañana en protesta por las medidas políticas*. No es término peyorativo” tampoco es un ecuatorianismo.

*Comunidad de indígenas*, *grupo de indígenas*, *grupo de personas autóctonas de América*, *grupos grandes de indígenas*, son las expresiones que dominan como respuestas de los informantes que contestan, pues catorce no responden. Indigenado para los encuestados es un ‘*conjunto de indígenas*’, esta es la única entrada que trae el Diccionario de la RAE, con exclusividad para nuestro país. Los usuarios de la lengua conocen el significado de indigenado aunque lo prefieran el uso de indio o indios, tal vez como equivalentes. Por las respuestas de los informantes de los dos campos profesionales, se puede concluir que esta palabra es un **ecuatorianismo**.

### 3.2. Valor y representatividad como identidad ecuatoriana.

#### Palabra **indigenado**

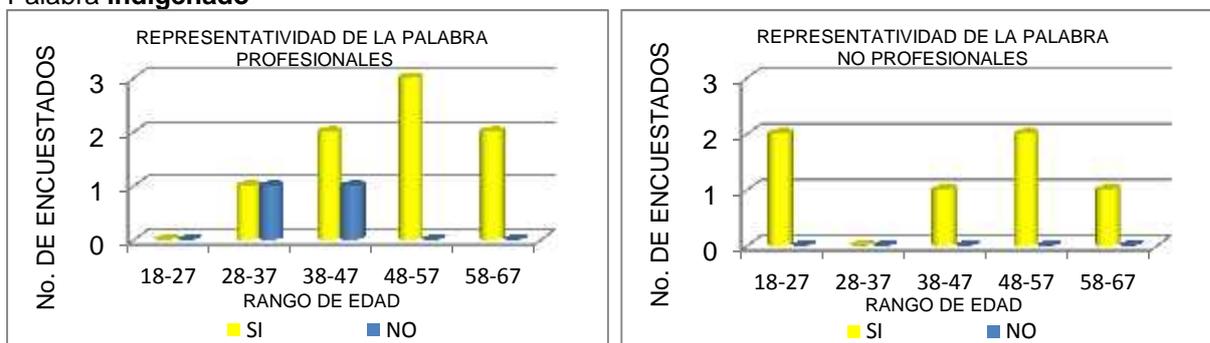


Gráfico No. 121. Representatividad de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

De los datos obtenidos en la investigación, podemos observar que casi todos los profesionales y no profesionales manifiestan que este vocablo es representativo como identidad, son solo dos profesionales los que opinan lo contrario. Por las respuestas de los informantes, en lo referente a la identidad social y cultural se concluye que este vocablo **tiene representatividad** para el grupo de investigados, porque el Ecuador es un país pluricultural, coexiste en este territorio varias otras culturas y lenguas nativas, entre ellas la cultura indígena; conservadas por grupos étnicos diversos que habitan en las distintas regiones del país.

### 3.3. Frecuencia del uso de los vocablos como identidad ecuatoriana.

#### Palabra **indigenado**

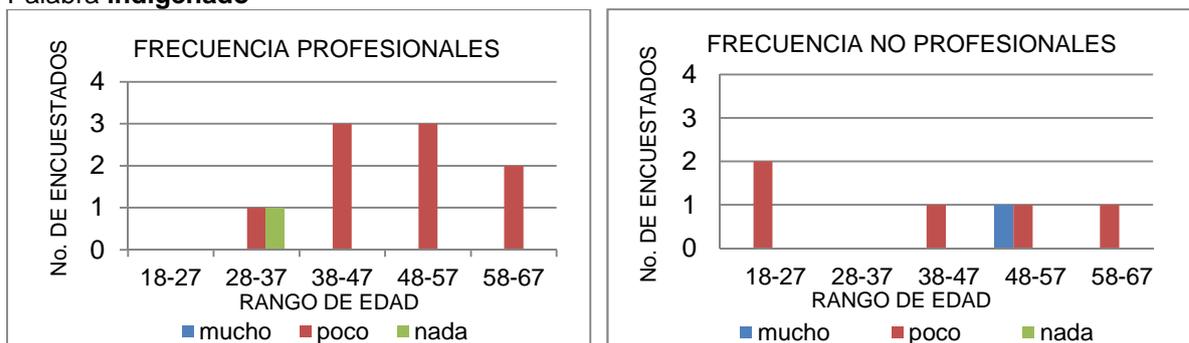


Gráfico No. 122. Frecuencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de informantes profesionales y no profesionales usan este vocablo con poca frecuencia, un profesional no lo usa y uno no profesional lo utiliza poco. Esto permite concluir que la frecuencia de uso de este vocablo en el grupo de investigados es **poca**, por lo despectivo que podría resultar esta palabra para mencionar a un grupo de indígenas.

### 3.4. Vigencia del uso de los vocablos.

#### Palabra **indigenado**

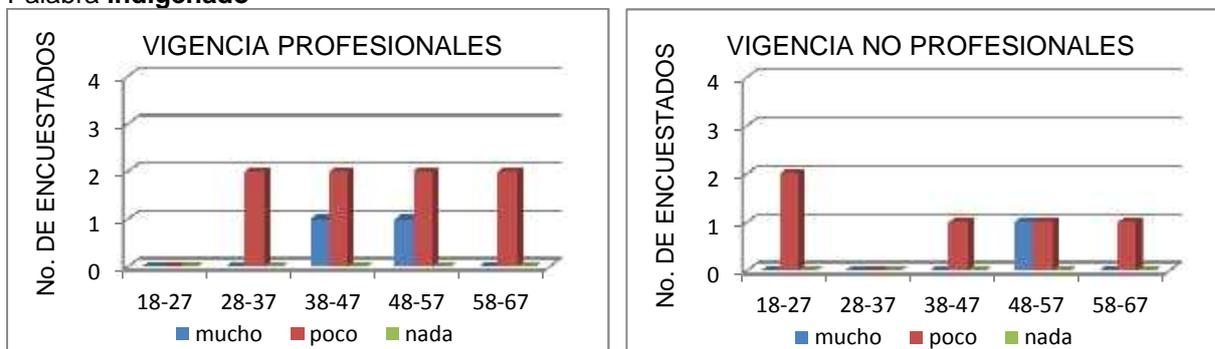


Gráfico No. 123. Vigencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

De los datos obtenidos en la investigación, podemos observar que para la mayoría de informantes profesionales y no profesionales esta palabra tiene poca vigencia, solo tres encuestados dicen que tiene mucha vigencia. En el caso de la vigencia del uso de esta vocablo, se concluye que este vocablo tiene **poca vigencia** en el grupo de investigados.

### 3.5. Perfil de la palabra.

#### Palabra **indigenado**

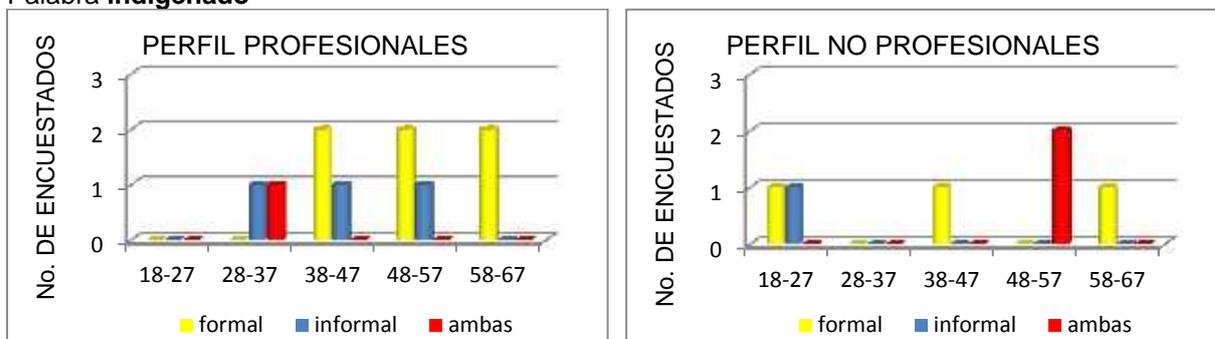


Gráfico No. 124. Perfil de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de encuestados profesionales y no profesionales manifiestan que esta palabra es formal, son pocos los que han respondido que es informal, y tres encuestados se han mantenido en que son ambas opciones. Por la respuesta de la mayoría de encuestados, se deduce que el perfil de este vocablo es **formal**, entendido como “un lenguaje propio de situaciones serias o formales, se emplea comúnmente en una exposición, una conferencia o un debate”. (Valera, 2013)

### 3.6. Nivel de la palabra.

#### Palabra **indigenado**

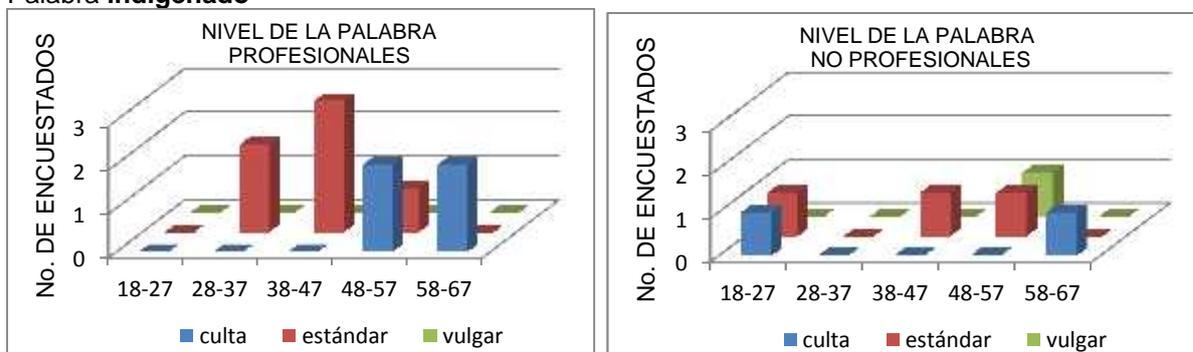


Gráfico No. 125. Nivel de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

De los datos obtenidos en la investigación, podemos observar que la mayoría de los informantes profesionales y no profesionales creen que esta palabra tiene un nivel estándar, son pocos los que manifiestan que su nivel es culto, un informante no profesional dice que es vulgar. En el caso del nivel de este vocablo se deduce que es **estándar**, que “es una variedad ampliamente difundida, y en general entendida por todos los hablantes de la lengua, frecuentemente es la forma usada en la educación formal y la usan ampliamente en los medios de comunicación” (wikipedia.org).

### 3.7. Ubicación geográfica del empleo de los vocablos.

#### Palabra **indigenado**

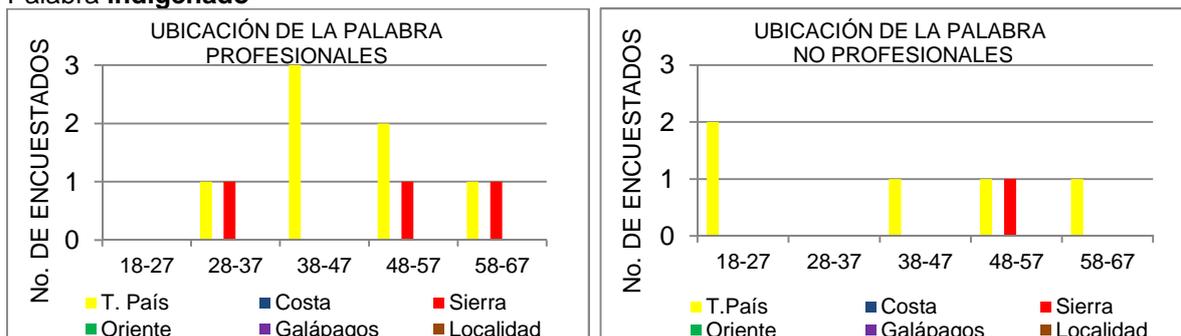


Gráfico No. 126. Ubicación de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Los informantes profesionales y no profesionales han coincidido en decir que esta palabra es utilizada en todo el país, solo cuatro de ellos han manifestado que se usa en la sierra. En base a las respuestas de los investigados, se puede concluir que la ubicación geográfica del empleo de este vocablo se da en **todo el país**, debido a que es parte de nuestra identidad cultural y social.

### 3.1. Contraste de los significados que trae el DRAE con los utilizados por los encuestados.

Tabla No. 24

Vocablo: leche						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
	<i>Encuestado 1</i>	<i>Encuestado 2</i>	<i>Encuestado 3</i>	<i>Encuestado 4</i>	<i>Encuestado 5</i>	<i>Encuestado 6</i>
18-27	Líquido nutritivo.	Producto que sale de la vaca.	Esto se produce después de que un ser vivo da a luz.	¡Qué suerte!	Bebida. ¡Qué suerte!	Alimento que provee el ganado.
	<i>Encuestado 7</i>	<i>Encuestado 8</i>	<i>Encuestado 9</i>	<i>Encuestado 10</i>	<i>Encuestado 11</i>	<i>Encuestado 12</i>
28-37	Líquido nutritivo que produce la vaca.	Sustancia líquida, blanca extraída de las vacas.	Es como decir ¡qué suerte que se tiene!	Líquido que se obtiene de los mamíferos.	Lácteo de la dieta alimenticia.	Líquido nutritivo.
	<i>Encuestado 13</i>	<i>Encuestado 14</i>	<i>Encuestado 15</i>	<i>Encuestado 16</i>	<i>Encuestado 17</i>	<i>Encuestado 18</i>
38-47	Líquido nutricional o goma.	Producto de la vaca.	Alimento.	Alimento líquido, nutritivo que procede de la mamá o vaca.	Bebida que proviene de la vaca.	Líquido, lácteo.
	<i>Encuestado 19</i>	<i>Encuestado 20</i>	<i>Encuestado 21</i>	<i>Encuestado 22</i>	<i>Encuestado 23</i>	<i>Encuestado 24</i>
48-57	Bebida.	Líquido blanco segregado por las mamas de las hembras.	Producto lácteo.	Alimento rico en calcio.	Alimento líquido que produce la vaca.	De los animales mamíferos.
	<i>Encuestado 25</i>	<i>Encuestado 26</i>	<i>Encuestado 27</i>	<i>Encuestado 28</i>	<i>Encuestado 29</i>	<i>Encuestado 30</i>
58-67	Producto, alimento que da la vaca.	Alimento que dan ciertos animales.	Bebida que produce la vaca.	Alimento con calcio, elemental para el crecimiento.	Líquido de la vaca.	Alimento líquido.

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Para la RAE (2014) **leche** significa “coloq. para Ec., El Salv., Méx. y Ven. suerte favorable”. Los autores, Miño y Allan, en sus obras, le conceden el valor de suerte, caucho o palabra que disuena mucho. Según Córdova (2008) define esta palabra como:

s. *fam.* Buena suerte, ventura: “...que rica leche; esa leche en el juego es seña...”. E. Gil Gilbert, *Nuestro pan*, 31. / Será que la palabra leche o la locución tener leche lleva consigo la noción primaria de alimento, de la leche materna. El niño que chupa y chupa el seno exhausto, morirá; el niño que encuentra repleto, tibio y generoso es afortunado porque tiene asegurada su existencia. Tener leche, tenerla cerca, en la hora, es gozar de buena suerte. De ser así, mi figuración, resulta muy expresiva la locución.

Todos los informantes, a excepción de tres de ellos, tienen el concepto de esta palabra: *líquido nutritivo*, *producto que sale de la vaca*, *que se produce después de que un ser vivo da a luz*, *bebida*, *alimento que provee el ganado*, *líquido que se obtiene de los mamíferos*, *lácteo de la dieta alimenticia*, *líquido nutritivo*, *líquido blanco segregado por las mamas de las hembras*. Por las respuestas de los informantes de los dos campos ocupacionales, se observa que solo tres de ellos utilizan lo que el *DRAE* presenta para Ecuador, pero la mayoría utiliza la definición: *líquido de algunos animales que se emplea de alimento de las personas* tomado del mismo *Diccionario* de la RAE para uso universal; en conclusión este vocablo no es un ecuatorianismo.

### 3.2. Valor y representatividad como identidad ecuatoriana.

#### Palabra leche

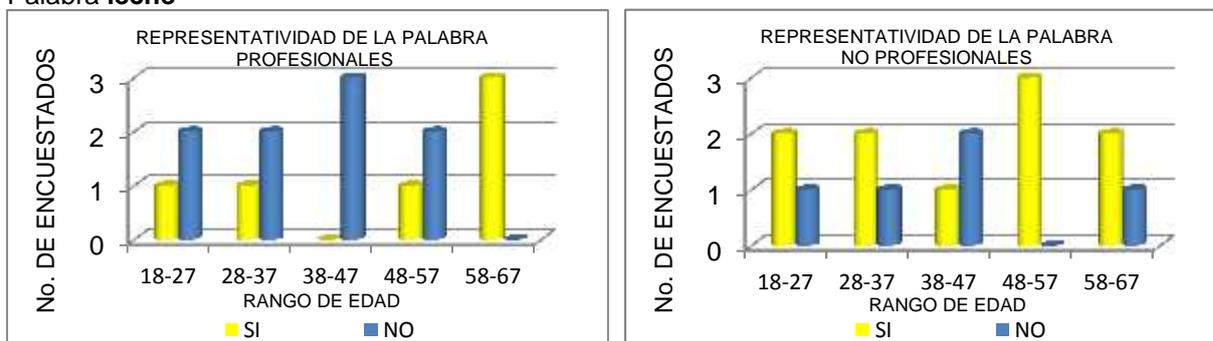


Gráfico No. 127. Representatividad de la palabra leche.  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

De los datos obtenidos en la investigación, podemos observar que para la mayoría de profesionales el vocablo no es representativo como identidad, en contraste con la mayoría de no profesionales que consideran que el vocablo si es representativo. Esto evidencia que las impresiones lingüísticas de una palabra están relacionadas al contexto social donde el hablante se desarrolla. En el caso de la identidad social y cultural de este vocablo no se observan resultados concluyentes en el grupo de investigados.

### 3.3. Frecuencia del uso de los vocablos como identidad ecuatoriana.

#### Palabra leche

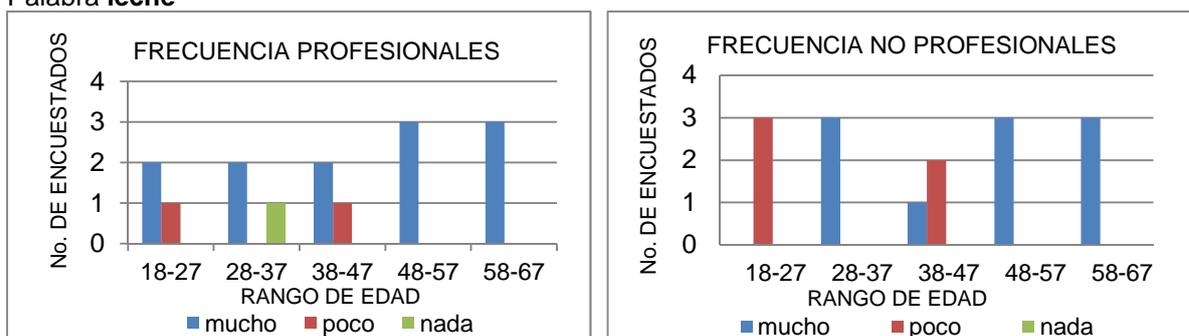


Gráfico No. 128. Frecuencia de usos de la palabra leche.  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La gran mayoría de informantes profesionales y no profesionales usan este vocablo con mucha frecuencia, algunos lo usan poco y uno dice que nada. Esto permite concluir que este vocablo es usado con **mucha frecuencia** porque es de conocimiento y uso universal.

### 3.4. Vigencia del uso de los vocablos.

#### Palabra **leche**

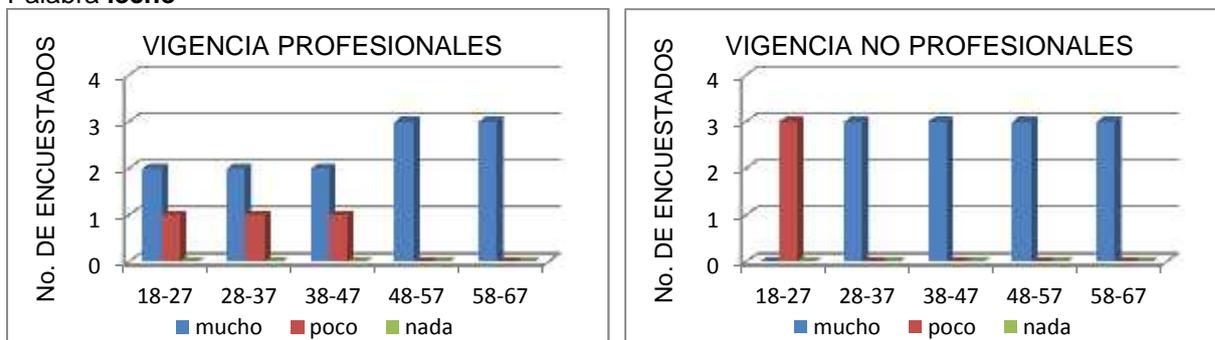


Gráfico No. 129. Vigencia de usos de la palabra **leche**.  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Para la mayoría de informantes profesionales y no profesionales, de casi todos los rangos, esta palabra tiene mucha vigencia. Para unos pocos informantes tiene poca vigencia. Estos resultados permiten concluir que este vocablo tiene **mucha vigencia** de uso en nuestro país.

### 3.5. Perfil de la palabra.

#### Palabra **leche**

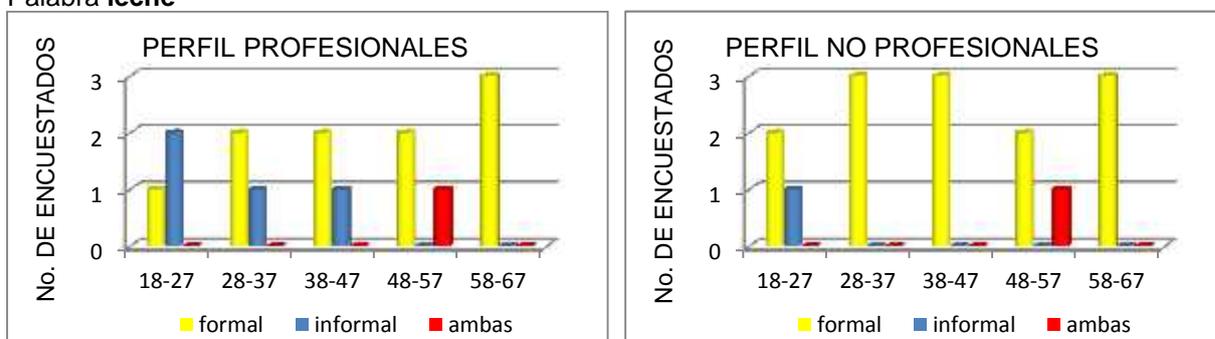


Gráfico No. 130. Perfil de la palabra **leche**.  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de encuestados profesionales y no profesionales manifiestan que esta palabra es formal; sostienen que es una palabra que *se encuentra en el DRAE*. Son pocos los profesionales y no profesionales que han respondido que es informal, ellos dicen que este vocablo *se usa en un lenguaje común, que es conocida en otros lugares*. Finalmente, dos informantes opinan que tiene un perfil formal e informal debido a que *se la utilizar en toda la sociedad*. En el caso del perfil de este vocablo se concluye que es **formal**, porque “este lenguaje es propio de situaciones serias o formales, se emplea comúnmente en una exposición, una conferencia o un debate”. (Valera, 2013)

### 3.6. Nivel de la palabra.

#### Palabra **leche**

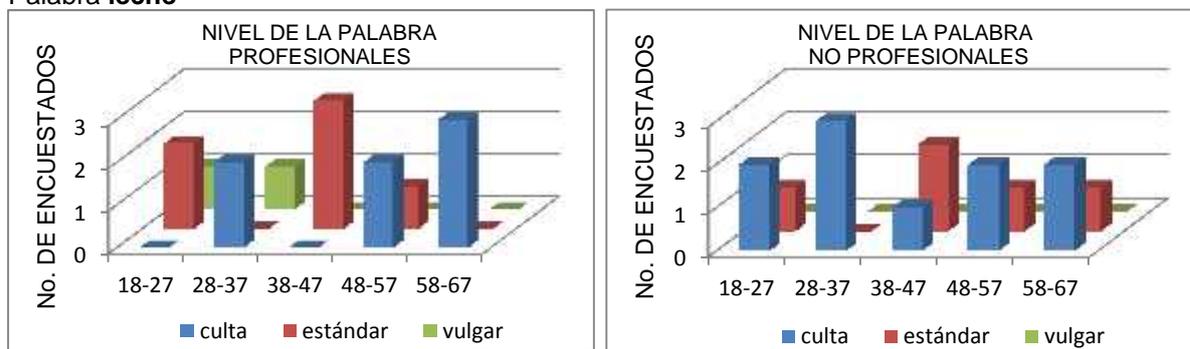


Gráfico No. 131. Nivel de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de los informantes profesionales y no profesionales manifiestan que esta palabra es culta, algunos encuestados responden que su nivel es estándar. Dos profesionales sostienen que es vulgar. En el caso del nivel de este vocablo por lo observado, se concluye que es **culta**. Se conoce que “la lengua popular y familiar debe tener color local, debe ser espontánea y vivaz. En cambio la lengua culta obedece a normas generales de unidad hispánica”. (Rosenblat, 1974 como citó en Aguirre 1987)

### 3.7. Ubicación geográfica del empleo de los vocablos.

#### Palabra **leche**

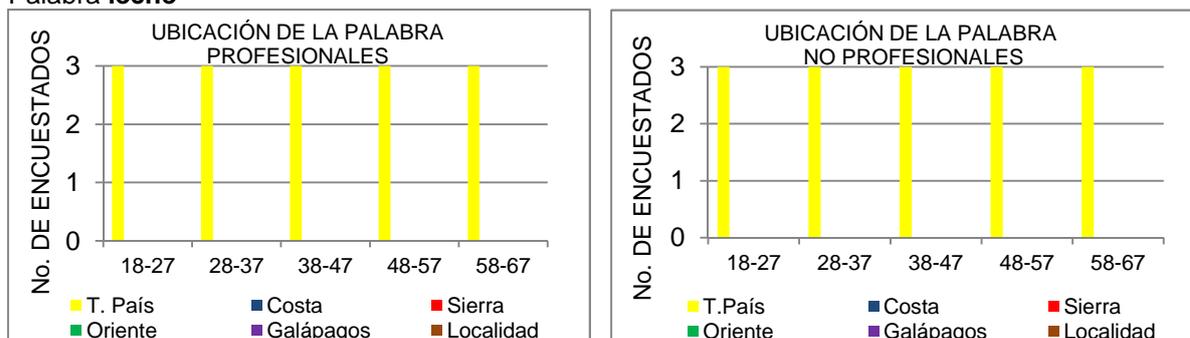


Gráfico No. 132. Nivel de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Los informantes profesionales y no profesionales han coincidido en decir que esta palabra es utilizada en todo el país. En base a las respuestas de los investigados, se puede concluir que la ubicación geográfica del empleo de este vocablo se da en **todo el país**, debido a que es una palabra de conocimiento y uso universal.

### 3.1. Contraste de los significados que trae el DRAE con los utilizados por los encuestados.

Tabla No. 25

Vocablo: luego						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
18-27	<i>Encuestado 1</i>	<i>Encuestado 2</i>	<i>Encuestado 3</i>	<i>Encuestado 4</i>	<i>Encuestado 5</i>	<i>Encuestado 6</i>
	Decir después.	Después.	Significa que suele realizar después.	Después.	Después.	Después de.
28-37	<i>Encuestado 7</i>	<i>Encuestado 8</i>	<i>Encuestado 9</i>	<i>Encuestado 10</i>	<i>Encuestado 11</i>	<i>Encuestado 12</i>
	Prontamente, después.	Después de un momento.	Realizar una actividad después.	Hacer prontamente un mandado.	Después.	Para decir después.
38-47	<i>Encuestado 13</i>	<i>Encuestado 14</i>	<i>Encuestado 15</i>	<i>Encuestado 16</i>	<i>Encuestado 17</i>	<i>Encuestado 18</i>
	Indica una acción, después de.	Después.	Después.	Después, demorarse, tardarse.	Después.	∅
48-57	<i>Encuestado 19</i>	<i>Encuestado 20</i>	<i>Encuestado 21</i>	<i>Encuestado 22</i>	<i>Encuestado 23</i>	<i>Encuestado 24</i>
	Refiera al tiempo.	Después.	Después.	Después.	Expresa espera.	Después.
58-67	<i>Encuestado 25</i>	<i>Encuestado 26</i>	<i>Encuestado 27</i>	<i>Encuestado 28</i>	<i>Encuestado 29</i>	<i>Encuestado 30</i>
	Después, se refiere al tiempo.	Después.	Adverbio de tiempo, enseguida.	Estancia de tiempo, dejar en suspenso.	∅	Responder algo.

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).

Elaborado por María Cajo

Según la RAE de la Lengua (2014) **luego** se deriva “del lat. vulg., de *loco*, abl. de *locus* ‘lugar’. “después. Prontamente, sin dilación. U. en Am. Para Córdova (2008) esta palabra significa como “adv. inmediatamente. Con tal sentido es considerado en España como voz anticuada. *Luego* en Canarias se mantiene vivo, como es entre nosotros. Cervantes nos da muestra de su empleo: “...y despídanos de estos señores y vamos de aquí *luego* al punto”. *Quijote*, 877”.

Casi todos los informantes, coinciden con lo que trae el *Diccionario* de la RAE, para América latina al decir que **luego** significa **después**. En consecuencia, este vocablo es un **ecuatorianismo**.

### 3.2. Valor y representatividad como identidad ecuatoriana.

#### Palabra luego

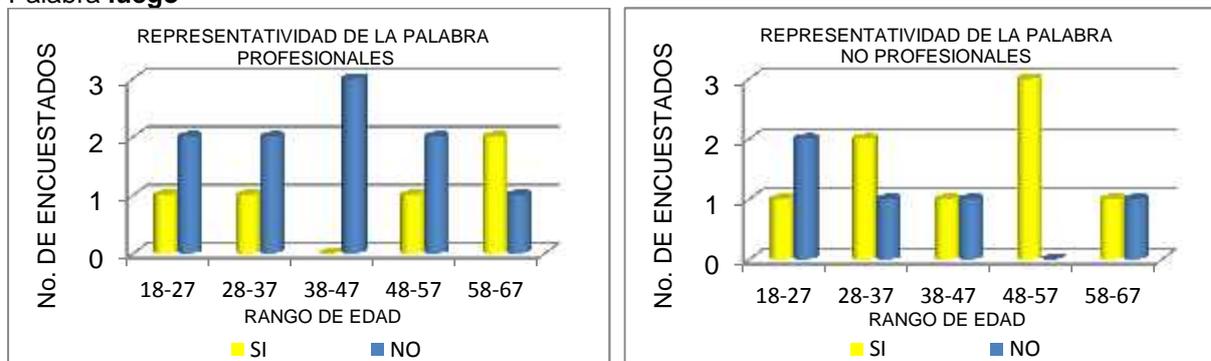


Gráfico No. 133. Representatividad de la palabra

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).

Elaborado por María Cajo

Para la mayoría de profesionales el vocablo no es representativo como identidad, en contraste con la mayoría de no profesionales que consideran si es representativo. Esto evidencia que las impresiones lingüísticas de una palabra están relacionadas al contexto social donde el hablante se desarrolla. En el caso de la identidad social y cultural de este vocablo no se observan resultados concluyentes en el grupo de investigados.

### 3.3. Frecuencia del uso de los vocablos como identidad ecuatoriana.

#### Palabra luego

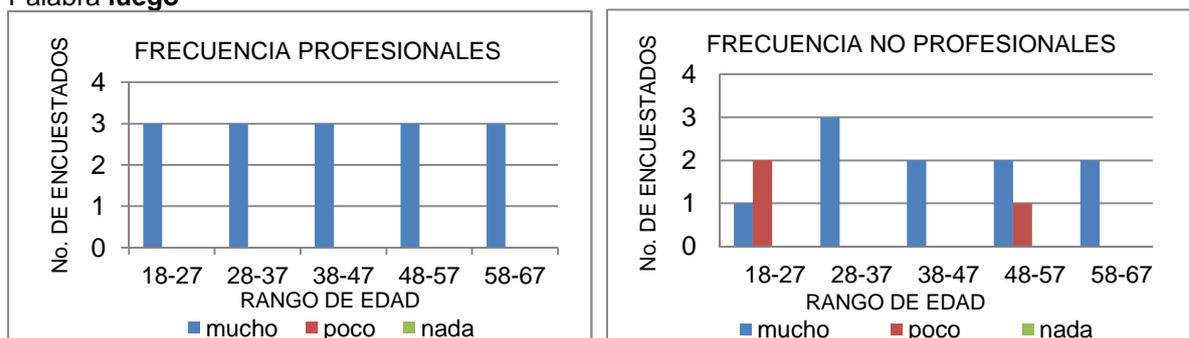


Gráfico No. 134. Frecuencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

De los datos obtenidos en la investigación, podemos observar que todos los informantes profesionales usan este vocablo con mucha frecuencia. La mayoría de los no profesionales lo utilizan con mucha frecuencia, solo tres de ellos lo usan poco. Esto permite concluir que la frecuencia de uso este vocablo en el grupo de investigados es **mucha**, gracias a que es muy conocido y usado en Ecuador.

### 3.4. Vigencia del uso de los vocablos.

#### Palabra luego

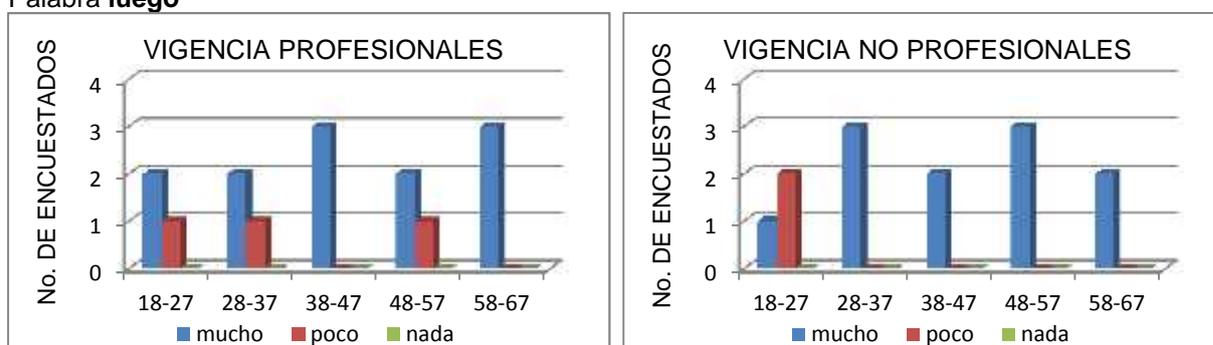


Gráfico No. 135. Vigencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Se puede notar que para la gran mayoría de informantes profesionales y no profesionales en casi todos los rangos, esta palabra tiene mucha vigencia. Son pocos los informantes que

dicen que tiene poca vigencia. En base a las respuestas de los investigados, se puede concluir que este vocablo tiene **mucha vigencia** de uso porque es propio de nuestro país.

### 3.5. Perfil de la palabra.

#### Palabra luego

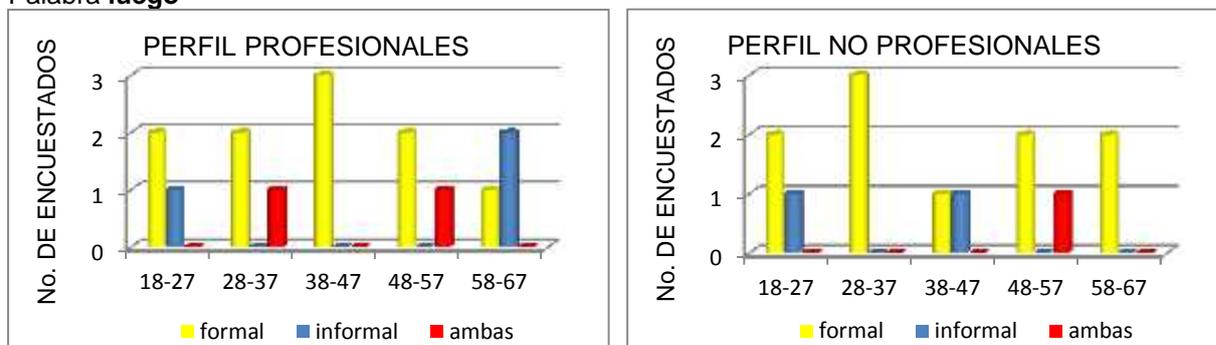


Gráfico No. 136. Perfil de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de encuestados profesionales y no profesionales manifiestan que esta palabra es formal, sobre todo los profesionales de 38 a 47 años y los no profesionales de 28 a 37 años, ellos sostienen que es una palabra que *se encuentra en el DRAE, que es muy conocida*. Son pocos los profesionales y no profesionales que han respondido que es informal, los restantes encuestados opinan que tiene un perfil formal e informal debido a que *se usa en todo estrato social*. En el caso del perfil de este vocablo se deduce que es **formal**. “Este lenguaje es propio de situaciones serias o formales, se emplea comúnmente en una exposición, una conferencia o un debate”. (Valera, 2013)

### 3.6. Nivel de la palabra.

#### Palabra luego

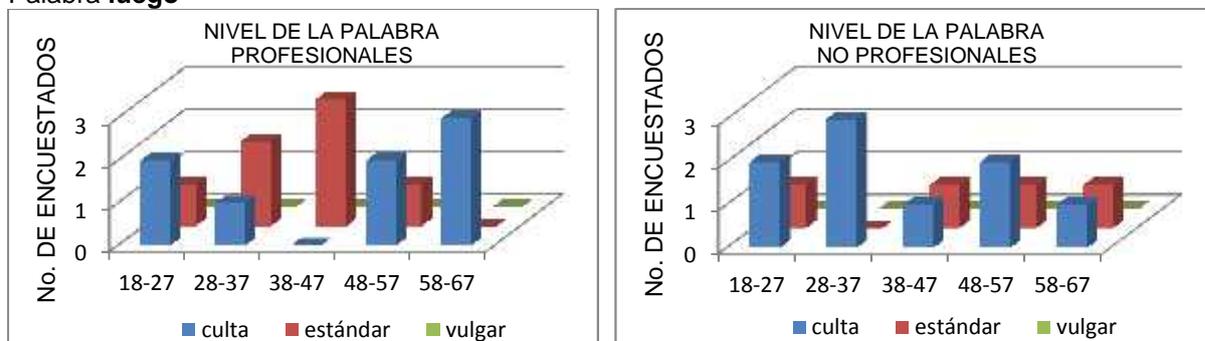


Gráfico No. 137. Nivel de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Se observa que para la mayoría de los profesionales y no profesionales el nivel de este vocablo es culto, el resto opina que es estándar. Por estas respuestas se concluye que nivel de este vocablo es **culto**. Nótese la diferencia: “la lengua popular y familiar debe tener color local, debe ser espontánea y vivaz. En cambio la lengua culta obedece a normas generales de unidad hispánica”. (Rosenblat, 1974 como citó en Aguirre 1987)

### 3.7. Ubicación geográfica del empleo de los vocablos.

#### Palabra luego

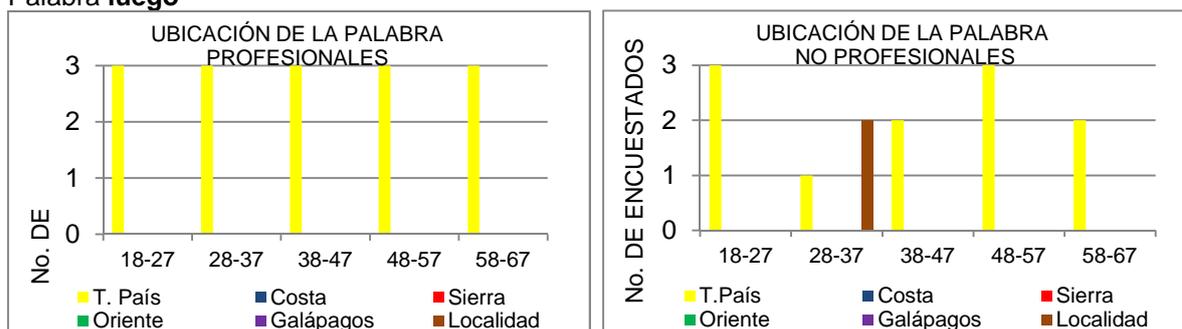


Gráfico No. 138. Nivel de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Casi todos los informantes profesionales y no profesionales han coincidido en decir que esta palabra es utilizada en todo el país, solo dos de ellos han manifestado que se usa en la localidad. Esto permite deducir que la ubicación geográfica del empleo de este vocablo se da en **todo el país**, debido a que hay mucho conocimiento y uso de esta palabra.

### 3.1. Contraste de los significados que trae el DRAE con los utilizados por los encuestados.

Tabla No. 26

Vocablo: marihuano						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
18-27	<i>Encuestado 1</i>	<i>Encuestado 2</i>	<i>Encuestado 3</i>	<i>Encuestado 4</i>	<i>Encuestado 5</i>	<i>Encuestado 6</i>
	Decir drogado.	Persona que fuma marihuana.	Es persona que ingiere marihuana.	Que usa marihuana.	Que usa drogas.	Vendedor de marihuana.
28-37	<i>Encuestado 7</i>	<i>Encuestado 8</i>	<i>Encuestado 9</i>	<i>Encuestado 10</i>	<i>Encuestado 11</i>	<i>Encuestado 12</i>
	Persona que vende o consume marihuana.	Portador de droga.	Es una persona que está involucrada en drogas.	∅	∅	Persona que consume marihuana.
38-47	<i>Encuestado 13</i>	<i>Encuestado 14</i>	<i>Encuestado 15</i>	<i>Encuestado 16</i>	<i>Encuestado 17</i>	<i>Encuestado 18</i>
	Que usa la marihuana.	Drogadicto.	Vende o consume marihuana.	Consume marihuana.	Que consume marihuana.	Persona que cultiva o consume marihuana.
48-57	<i>Encuestado 19</i>	<i>Encuestado 20</i>	<i>Encuestado 21</i>	<i>Encuestado 22</i>	<i>Encuestado 23</i>	<i>Encuestado 24</i>
	Que vende o consume marihuana.	Adicto a la marihuana.	Que vende o consume droga.	Persona que trafica esta sustancia.	Que fuma marihuana.	Persona que vende marihuana.
58-67	<i>Encuestado 25</i>	<i>Encuestado 26</i>	<i>Encuestado 27</i>	<i>Encuestado 28</i>	<i>Encuestado 29</i>	<i>Encuestado 30</i>
	Que vende marihuana.	Que consume marihuana.	Vende o consume marihuana.	Consume, transporta y consume. Marihuana.	Persona que fuma marihuana.	Gente que fuma marihuana.

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La RAE de la Lengua (2014) define **marihuanero** como “conocido (Tb. mariguanero, Chile. Cuba y El Salv.). adj. Cuba, Ec., El Salv., R. Dom. y Ven. En calidad de adicto a la marihuana. U. t. c. s.”. Ídem, Córdova (2008) DRAE. Sostiene como una transformación fonética a **mariguanero**, utilizado en la mayor parte de Hispanoamérica.

Este vocablo es muy conocido en nuestro país porque se relaciona con la marihuana que aunque se entienda como droga, en la mayoría del mundo, no todos los países la consideran ilícita ni prohíben su consumo, además es utilizada en el área de la medicina. De ahí que el significado de los informantes coincide con lo que trae el *DRAE*, en tales circunstancias, esta palabra es un **ecuatorianismo**.

### 3.2. Valor y representatividad como identidad ecuatoriana.

Palabra **marihuanero, -ra**

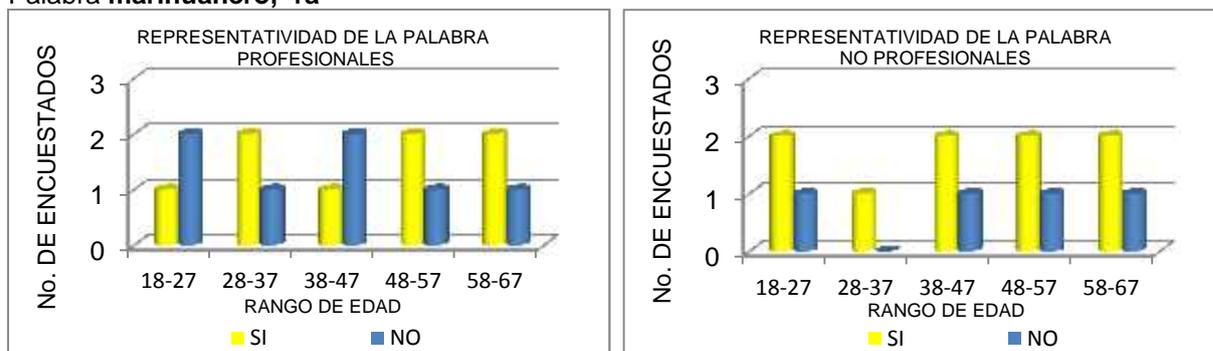


Gráfico No. 139. Representatividad de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

De los datos obtenidos en la investigación, podemos observar que para la mayoría de profesionales y no profesionales, este vocablo es representativo como identidad, el resto de informantes opinan que no tiene representatividad. En el caso de la identidad social y cultural de este vocablo al observar los resultados se deduce que **tiene representatividad** por ser un vocablo propio de nuestro país.

### 3.3. Frecuencia del uso de los vocablos como identidad ecuatoriana.

Palabra **marihuanero, -ra**

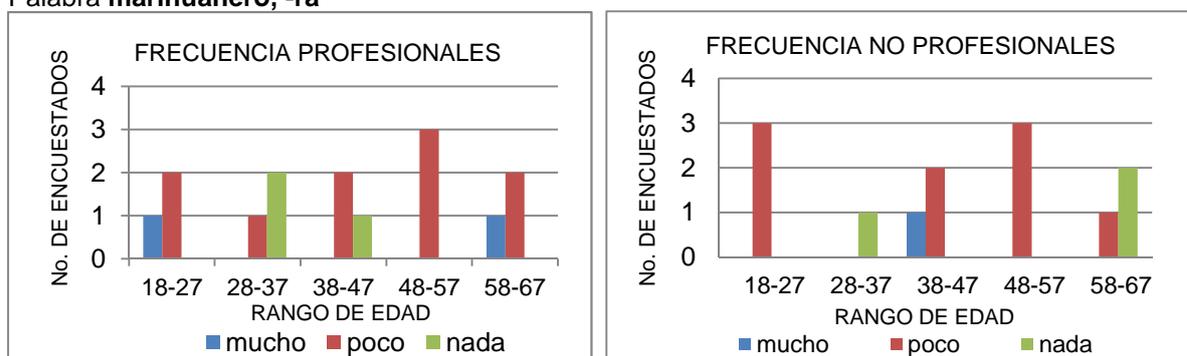


Gráfico No. 140. Frecuencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de informantes profesionales y no profesionales usan este vocablo con poca frecuencia, algunos no lo usan y tres informantes dicen que la utilizan mucho. Esto permite concluir que el grupo de los investigados usa este vocablo con **poca frecuencia**.

### 3.4. Vigencia del uso de los vocablos.

Palabra **marihuanero, -ra**

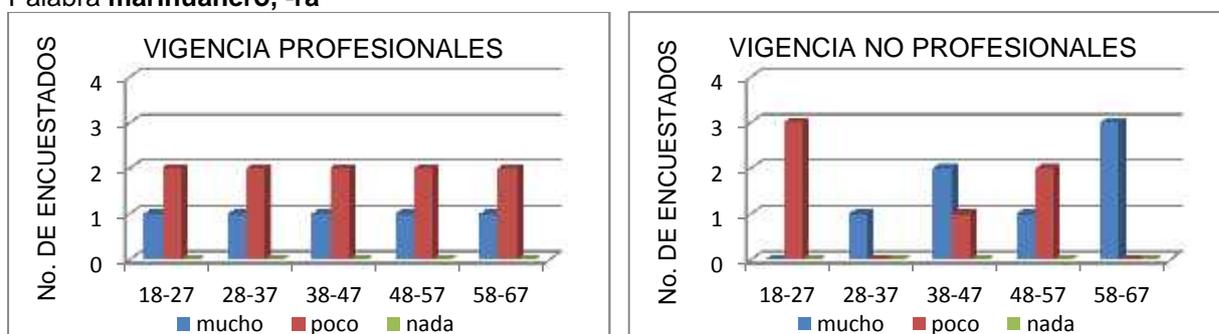


Gráfico No. 141. Vigencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Para la mayoría de informantes profesionales esta palabra tiene poca vigencia, para el resto de profesionales tiene mucha vigencia. La mayoría de no profesionales opina que tiene mucha vigencia, sobre todo los profesionales de 58 a 67 años. En el caso de la vigencia del uso de esta palabra, no se observan resultados concluyentes en el grupo de investigados.

### 3.5. Perfil de la palabra.

Palabra **marihuanero, -ra**

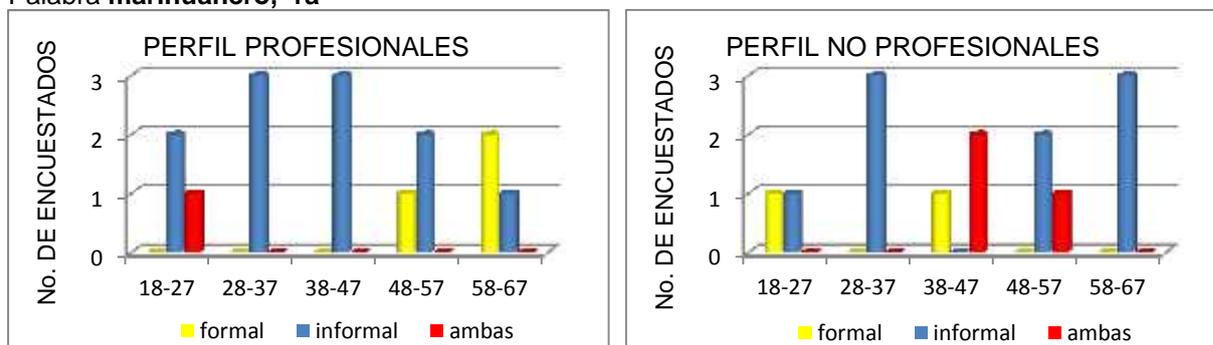


Gráfico No. 142. Perfil de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de encuestados profesionales y no profesionales dicen que esta palabra es informal porque *es usado en el lenguaje común*. Pocos profesionales y no profesionales sostienen que tiene un perfil formal, el resto de informantes opinan que ambas opciones. En el caso del perfil de este vocablo se deduce que es **informal**, se entiende como “aquella que está directamente relacionado con la familia y amigos. Es cotidiano, espontáneo, cercano y expresivo”. (Valera, 2013)

### 3.6. Nivel de la palabra.

Palabra **marihuanero, -ra**

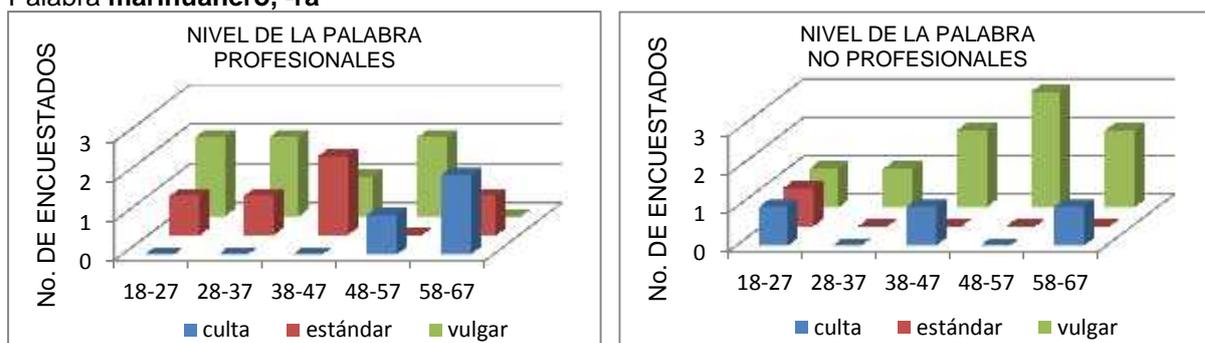


Gráfico No. 143. Nivel de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de los informantes profesionales y no profesionales opinan que esta palabra tiene un nivel vulgar, son pocos los que manifiestan que su nivel es culto, el resto de informantes dicen que es estándar. De acuerdo a estos resultados se deduce que el nivel de este vocablo es **vulgar**; es decir, “que es impropio de personas cultas o educadas” (DRAE, 2014)

### 3.7. Ubicación geográfica del empleo de los vocablos.

#### Palabra **marihuanero, -ra**

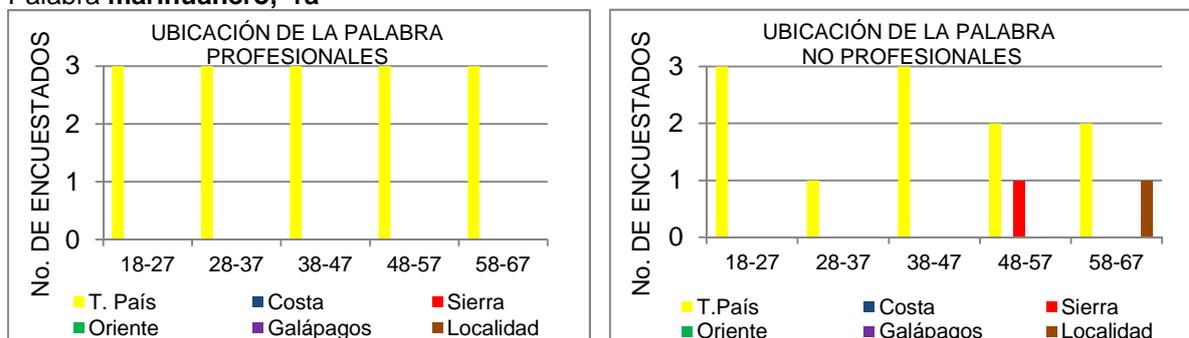


Gráfico No. 144. Nivel de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

De los datos obtenidos en la investigación, podemos observar que los informantes profesionales y no profesionales han coincidido en decir que esta palabra es utilizada en todo el país, apenas uno dice que se usa en la sierra y otro que en la costa. En base a las respuestas de los investigados, se puede concluir que la ubicación geográfica del empleo de este vocablo se da en **todo el país**, debido a que es muy conocido.

### 3.1. Contraste de los significados que trae el DRAE con los utilizados por los encuestados.

Tabla No. 27

Vocablo: metiche						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
	Encuestado 1	Encuestado 2	Encuestado 3	Encuestado 4	Encuestado 5	Encuestado 6
18-27	Decir metido.	Metido.	Persona que es metido e cosas que no le importa.	Metido.	Metido, metida.	∅
28-37	Encuestado 7 Persona que se mete en asuntos que no le concierne.	Encuestado 8 Persona que interfiere en todo.	Encuestado 9 Persona metida en cosas que no le ha llamado.	Encuestado 10 Persona que se mete en lo que no le conviene.	Encuestado 11 Persona que es entrometida.	Encuestado 12 Persona que se entromete en cosas que no le concierne.
38-47	Encuestado 13 Se entromete en donde no lo han llamado.	Encuestado 14 Metido.	Encuestado 15 Metido.	Encuestado 16 Persona que se mete en todo, donde no le conviene.	Encuestado 17 Que es metido.	Encuestado 18 Persona que se mete en asuntos que no le competen.
48-57	Encuestado 19 Que es metido, metida.	Encuestado 20 Metido.	Encuestado 21 Chismoso, que se mete en asuntos ajenos.	Encuestado 22 Persona que se entromete en asuntos que no le competen.	Encuestado 23 Que se entromete en donde no le conviene.	Encuestado 24 Persona que no debe entrometerse.
58-67	Encuestado 25 ∅	Encuestado 26 ∅	Encuestado 27 Que se entromete.	Encuestado 28 Persona que se mete en lo que no se interesa.	Encuestado 29 Persona que se mete en todo.	Encuestado 30 Ser metido.

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Para la RAE de la Lengua (2014) **metiche** es “adj. Am. Cen., Col., Ec., Méx., Perú, R. Dom. y Ven. En calidad de *entremetido*. U. t. c. s.”. Ídem, Córdova (2008) DRAE. Miño (1989) coincide con las anteriores definiciones: “Dícese de la persona *entrometida*”.

De los datos obtenidos en la investigación, podemos observar, que tanto profesionales como no profesionales entienden este vocablo con el significado de *metido* o *entrometido* y no como está en el *DRAE*. Esto permite concluir que este vocablo es un **ecuatorianismo**.

### 3.2. Valor y representatividad como identidad ecuatoriana.

#### Palabra **metiche**

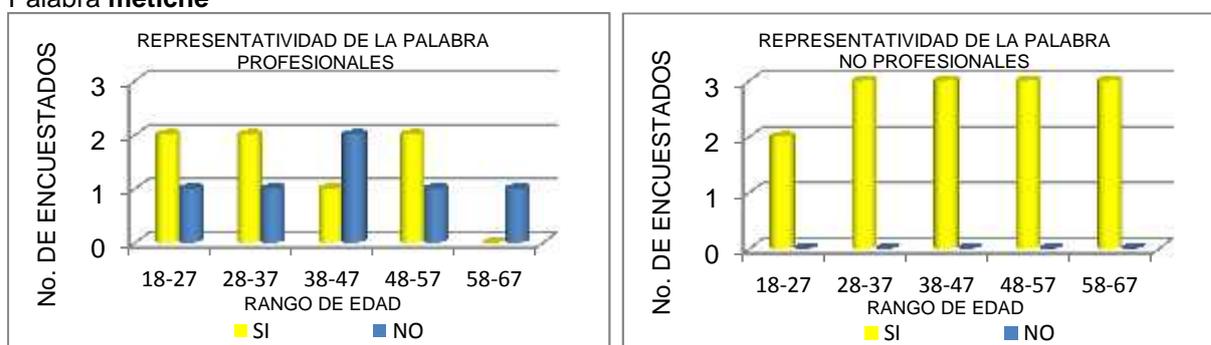


Gráfico No. 145. Representatividad de la palabra **metiche**.  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

De los datos obtenidos en la investigación, podemos observar que para todos los no profesionales este vocablo es representativo al igual que para la mayoría de profesionales. Son unos cuantos profesionales que dicen que no es representativo. En el caso de la identidad social y cultural de esta palabra se observa que es **representativa** para la mayoría de informantes, puesto que es bastante conocida en nuestro país.

### 3.3. Frecuencia del uso de los vocablos como identidad ecuatoriana.

#### Palabra **metiche**

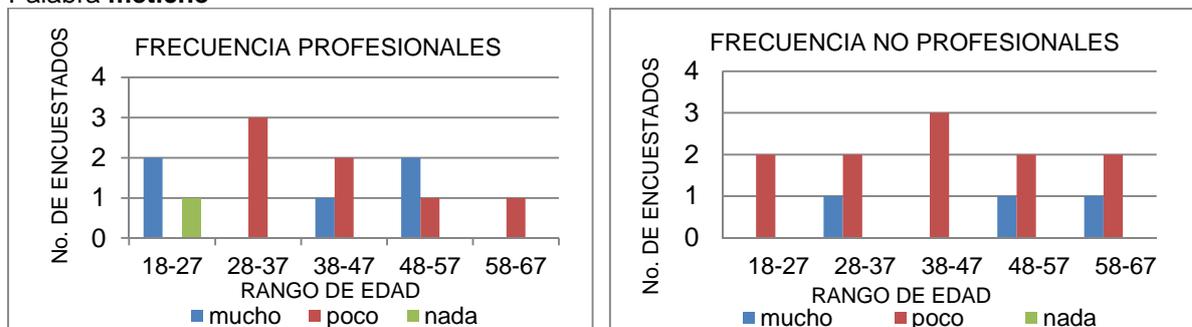


Gráfico No. 146. Frecuencia de usos de la palabra **metiche**.  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de informantes profesionales usan este vocablo con mucha frecuencia, algunos lo usan poco y uno dice que nada. En el grupo de los no profesionales: la mayoría lo usa poco en especial los de 18 a 27 años y el resto lo usa mucho. Esto permite concluir que la frecuencia de uso de este vocablo es **poca**.

### 3.4. Vigencia del uso de los vocablos.

Palabra **metiche**

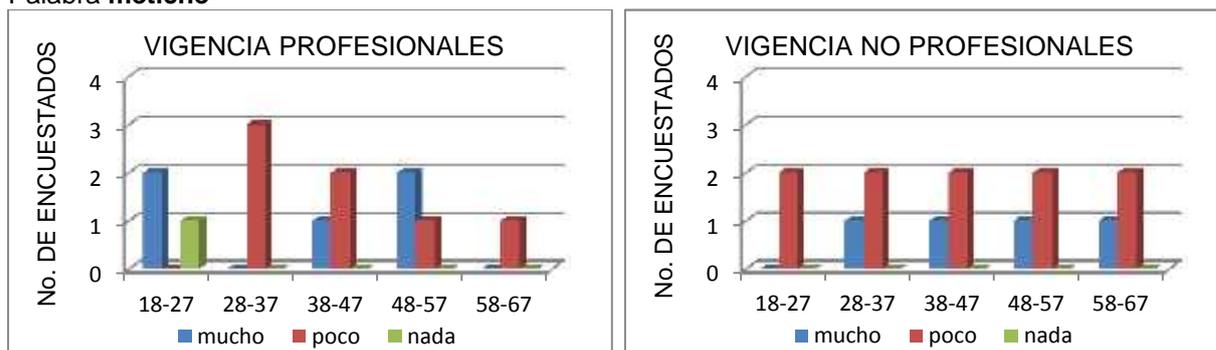


Gráfico No. 147. Vigencia de usos de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Para la mayoría de informantes profesionales y no profesionales esta palabra tiene poca vigencia. Un profesional dice que no tiene vigencia y el resto de informantes manifiestan que se usa mucho. Es deduce en base a las respuestas de los investigados que es **poca** la vigencia del uso de este vocablo.

### 3.5. Perfil de la palabra.

Palabra **metiche**

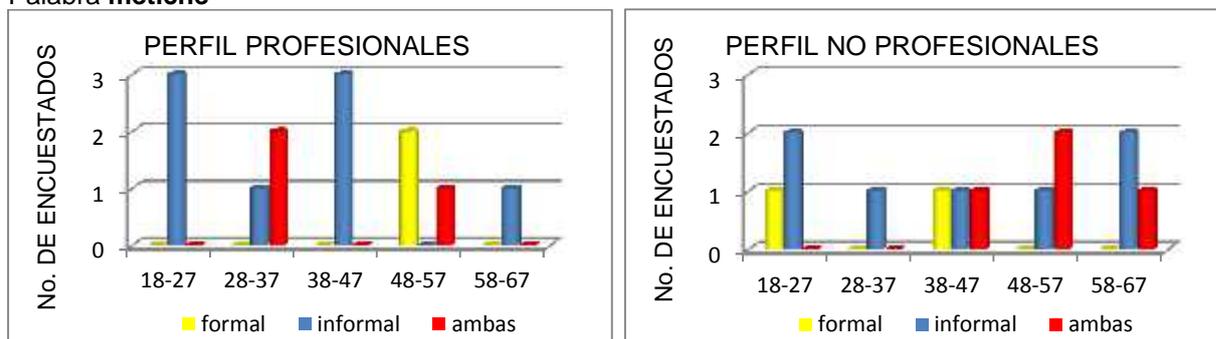


Gráfico No. 148. Perfil de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de encuestados profesionales y no profesionales manifiestan que esta palabra es informal porque es *de uso común*. Son pocos los profesionales y no profesionales que han respondido que su perfil es formal e informal. Los restantes encuestados dicen que es formal. En vista de estos resultados, se deduce el perfil de este

vocablo es **informal**, entendida como “aquella que está directamente relacionado con la familia y amigos. Es cotidiano, espontáneo, cercano y expresivo”. (Valera, 2013)

### 3.6. Nivel de la palabra.

Palabra **metiche**

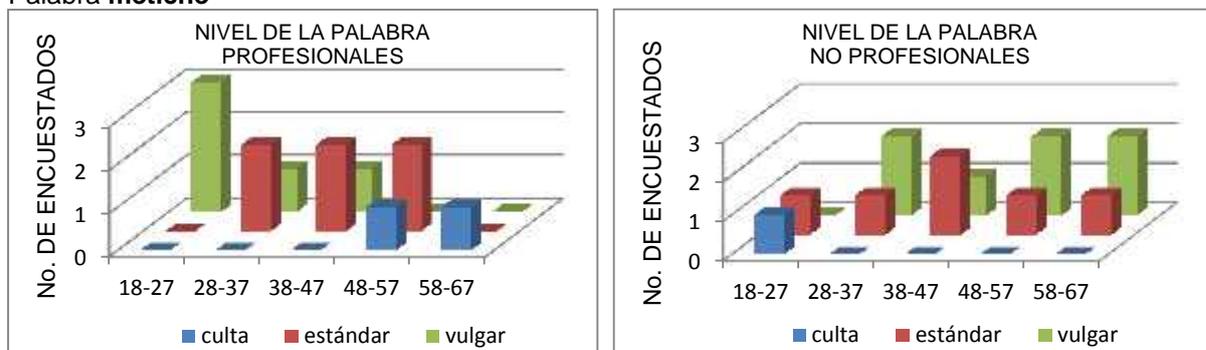


Gráfico No. 149. Nivel de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La mayoría de los informantes profesionales y no profesionales dicen que esta palabra tiene un nivel vulgar, algunos dicen que su nivel es estándar y tres dicen que es culto. De acuerdo a las respuestas de los informantes se deduce que el nivel de este vocablo es **vulgar**, es decir, “que es impropio de personas cultas o educadas” (DRAE, 2014)

### 3.7. Ubicación geográfica del empleo de los vocablos.

Palabra **metiche**

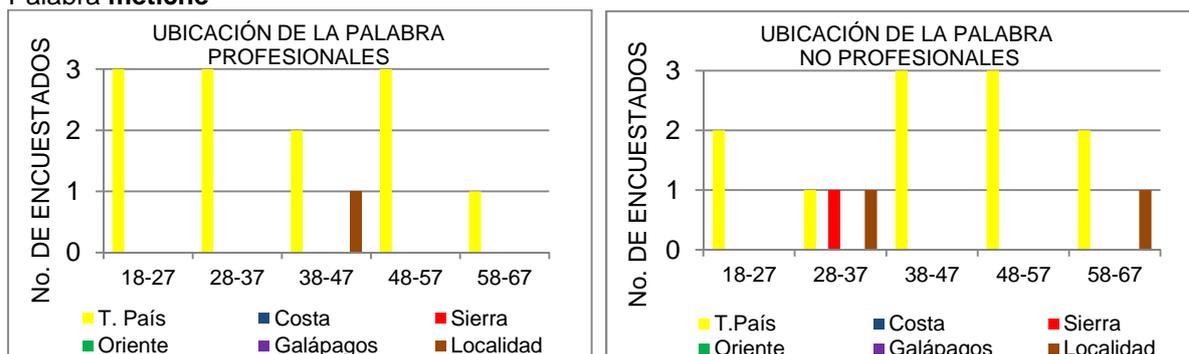


Gráfico No. 150. Nivel de la palabra  
Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

De los datos obtenidos en la investigación, podemos observar que la mayoría de informantes profesionales y no profesionales han coincidido en manifestar que esta palabra es utilizada en todo el país, solo tres de ellos sostienen que en la localidad y un no profesional dice que se usa en la sierra. En base a esto se puede concluir que la ubicación geográfica del empleo de este vocablo se da en **todo el país** por ser muy conocido.

### Palabras que son desconocidas por más de la mitad de los informantes

A continuación se registran las palabras que en esta provincia del Ecuador, han sido desconocidas por más de la mitad de los informantes.

Tabla No. 28

Vocablo: ajustón						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
	Encuestado 1	Encuestado 2	Encuestado 3	Encuestado 4	Encuestado 5	Encuestado 6
18-27	Decir que está muy ajustado.	∅	∅	∅	∅	Apretón.
28-37	Encuestado 7 ∅	Encuestado 8 ∅	Encuestado 9 ∅	Encuestado 10 ∅	Encuestado 11 ∅	Encuestado 12 Muy apretado.
38-47	Encuestado 13 ∅	Encuestado 14 Ajustar, apretar	Encuestado 15 ∅	Encuestado 16 ∅	Encuestado 17 ∅	Encuestado 18 ∅
48-57	Encuestado 19 Que ajusta.	Encuestado 20 Apretón.	Encuestado 21 Llegar al límite.	Encuestado 22 Ajustar algo, apretar.	Encuestado 23 ∅	Encuestado 24 ∅
58-67	Encuestado 25 ∅	Encuestado 26 ∅	Encuestado 27 Apretón. Disminución en los gastos económicos.	Encuestado 28 Viene de ajustar, apretar.	Encuestado 29 ∅	Encuestado 30 ∅

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).

Elaborado por María Cajo

De acuerdo con la RAE de la Lengua (2014) **ajustón** se deriva de *ajustar*. En *Ecuador* significa *apretón*. Los autores de las otras fuentes repiten conceptualmente lo que se ha escrito en el *Diccionario* de la RAE: Córdova (2008) la palabra **ajustón** la toma como “apretón” y Miño (1989) coincide con Córdova al definirla como “apretón”.

Se puede concluir que este vocablo por coincidir con lo que el *DRAE*, es un **ecuatorianismo**, debido a la falta de frecuencia en el uso ha perdido vigencia y representatividad como identidad cultural y social para los encuestados de esta provincia, con la posibilidad de que se la utilice en las otras provincias de nuestro país.

Tabla No. 29

Vocablo: antologador, -ra						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
	Encuestado 1	Encuestado 2	Encuestado 3	Encuestado 4	Encuestado 5	Encuestado 6
18-27	∅	∅	∅	∅	∅	∅
28-37	Encuestado 7 ∅	Encuestado 8 ∅	Encuestado 9 ∅	Encuestado 10 ∅	Encuestado 11 ∅	Encuestado 12 ∅
38-47	Encuestado 13 ∅	Encuestado 14 ∅	Encuestado 15 ∅	Encuestado 16 ∅	Encuestado 17 ∅	Encuestado 18 ∅
48-57	Encuestado 19 ∅	Encuestado 20 ∅	Encuestado 21 Es el que realiza una antología.	Encuestado 22 Derivado de antología.	Encuestado 23 ∅	Encuestado 24 ∅
58-67	Encuestado 25 ∅	Encuestado 26 ∅	Encuestado 27 El que hace antología (hacer cosas mejores).	Encuestado 28 ∅	Encuestado 29 ∅	Encuestado 30 ∅

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).

Elaborado por María Cajo

Para la RAE (2014), **antologador, -ra** significa “m. y f. *Bol., Chile, Cuba, Ec., Méx., Pan., Perú, R. Dom. y Ven. antólogo*”. Los autores de las otras fuentes de consulta no registran el uso de la categoría.

La casi total ausencia de respuestas de los encuestados nos permite sostener que la palabra es desconocida. De cara al resumen de la encuesta, se dan tres respuestas, una se presenta como *forma derivada de antología*, en tanto que las dos restantes se remiten a la *actividad que puede cumplir una persona*. Si bien su uso se desconoce en esta provincia del Ecuador, otros países de habla española, lo tiene registrado en el *DRAE*. En conclusión este vocablo no es un ecuatorianismo.

Tabla No. 30

Vocablo: arribeño, -ña						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
	Encuestado 1	Encuestado 2	Encuestado 3	Encuestado 4	Encuestado 5	Encuestado 6
18-27	∅	∅	∅	∅	∅	Tiende a arribar o subir.
28-37	Encuestado 7	Encuestado 8	Encuestado 9	Encuestado 10	Encuestado 11	Encuestado 12
	∅	∅	∅	∅	∅	∅
38-47	Encuestado 13	Encuestado 14	Encuestado 15	Encuestado 16	Encuestado 17	Encuestado 18
	∅	∅	∅	∅	∅	Emprendedor, busca e éxito. / No cruzarse de brazos.
48-57	Encuestado 19	Encuestado 20	Encuestado 21	Encuestado 22	Encuestado 23	Encuestado 24
	∅	Que procede de parte alta.	∅	Arribar o llegar a otro lugar.	∅	∅
58-67	Encuestado 25	Encuestado 26	Encuestado 27	Encuestado 28	Encuestado 29	Encuestado 30
	∅	∅	Llegar a una ribera, arribar.	Deriva de arribar, ir para adelante, progresar.	∅	∅

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Para la RAE de la Lengua (2014), **arribeño, -ña** proviene de arriba. Arg., Bol., Ec., Méx. y Perú. Entre los habitantes de las costas, dicho de una persona: Que procede de las tierras altas. U. t. c. s.

La mayoría de informantes desconocen esta palabra. De las respuestas de los encuestados, se da un solo caso que coincide con lo que presenta el *DRAE* para Ecuador y otros países. Por lo tanto, no se observan resultados concluyentes en el grupo de investigados.

Tabla No. 31

Vocablo: badulaque						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
18-27	<i>Encuestado 1</i>	<i>Encuestado 2</i>	<i>Encuestado 3</i>	<i>Encuestado 4</i>	<i>Encuestado 5</i>	<i>Encuestado 6</i>
	∅	∅	∅	Bobo.	∅	Persona lenta, tonta.
28-37	<i>Encuestado 7</i>	<i>Encuestado 8</i>	<i>Encuestado 9</i>	<i>Encuestado 10</i>	<i>Encuestado 11</i>	<i>Encuestado 12</i>
	∅	Lento, débil.	∅	∅	∅	∅
38-47	<i>Encuestado 13</i>	<i>Encuestado 14</i>	<i>Encuestado 15</i>	<i>Encuestado 16</i>	<i>Encuestado 17</i>	<i>Encuestado 18</i>
	∅	∅	Inútil.	∅	∅	Ocioso, flojo.
48-57	<i>Encuestado 19</i>	<i>Encuestado 20</i>	<i>Encuestado 21</i>	<i>Encuestado 22</i>	<i>Encuestado 23</i>	<i>Encuestado 24</i>
	∅	Persona necia.	Es una persona inservible o incapaz.	Desordenado, informal.	∅	Persona que es débil u ociosa.
58-67	<i>Encuestado 25</i>	<i>Encuestado 26</i>	<i>Encuestado 27</i>	<i>Encuestado 28</i>	<i>Encuestado 29</i>	<i>Encuestado 30</i>
	Vago.	Que es vago.	Inútil, perezoso.	Vago, perezoso, flojo.	∅	∅

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).

Elaborado por María Cajo

La RAE de la Lengua (2014) manifiesta que **badulaque** proviene del mozárabe *berdiláqaš* 'verdolaga', y este del lat. *portul ca.* m. y f. Ec. Persona impuntual en el cumplimiento de sus compromisos. Miño (1989), sostiene que significa "falta de palabra, irresponsable". Para García (2006) es la persona que promete y no cumple. Córdova (2008) muestra diversos significados:

adj. Se dice del que ofrece algo y no cumple la oferta. 2. Incumplido, embustero; tramposo. Carlos R. Tobar y Alonso Cordero Palacios, aquél en Quito, éste en Cuenca, ya anotaron el provincialismo nuestro en su *Consultas* el primero y en el *Léxico* el postrero. En el DRAE *badulaque* es cosa diferente: es un afeite, o un guiso, o una persona insulsa.

Los informantes toman a esta palabra de modo familiar; hacen referencia a una persona boba, tonta, *lenta*, *débil*, *inútil*, *vaga*, *ociosa*, *floja*, *necia*, *inservible e incapaz*, *desordenada*, *perezosa*. Estos significados, como se puede ver, no coinciden con la definición del DRAE para Ecuador, aunque su uso está generalizado en el medio con grado ofensivo. Por los resultados de los informantes se puede concluir que la palabra **badulaque** es un **ecuatorianismo**, que por la falta de usos ha perdido un poco la vigencia, pero que todavía resulta representativo como identidad cultural y social para la mayoría de los pocos informantes que han respondido.

Tabla No. 32

Vocablo: carrozable						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
18-27	<i>Encuestado 1</i>	<i>Encuestado 2</i>	<i>Encuestado 3</i>	<i>Encuestado 4</i>	<i>Encuestado 5</i>	<i>Encuestado 6</i>
	∅	∅	∅	∅	∅	Se refiere a los carros.
28-37	<i>Encuestado 7</i>	<i>Encuestado 8</i>	<i>Encuestado 9</i>	<i>Encuestado 10</i>	<i>Encuestado 11</i>	<i>Encuestado 12</i>
	∅	Que es una vía donde se transporta vehículos.	∅	∅	∅	∅
38-47	<i>Encuestado 13</i>	<i>Encuestado 14</i>	<i>Encuestado 15</i>	<i>Encuestado 16</i>	<i>Encuestado 17</i>	<i>Encuestado 18</i>
	Vía para carros en tránsito.	Vía en uso vehicular.	∅	∅	Que puede ser usado por el carro.	∅
48-57	<i>Encuestado 19</i>	<i>Encuestado 20</i>	<i>Encuestado 21</i>	<i>Encuestado 22</i>	<i>Encuestado 23</i>	<i>Encuestado 24</i>
	Que se refiere al carro.	Para paso de vehículos.	Que puede ser convertido en un bus o en un camión.	Derivado de carros.	∅	∅
58-67	<i>Encuestado 25</i>	<i>Encuestado 26</i>	<i>Encuestado 27</i>	<i>Encuestado 28</i>	<i>Encuestado 29</i>	<i>Encuestado 30</i>
	Vía de segunda clase.	∅	Adjetivo calificativo por donde puede ir un carro, camino.	Sitio donde hay artículos o reparaciones para carros.	∅	∅

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).

Elaborado por María Cajo

De acuerdo a la RAE de la Lengua (2014) **carrozable** de uso en Ecuador y Perú significa un camino destinado al tránsito de vehículos. Córdova (2008) y Cordero (2004) replican la definición y entrada del *Diccionario* de la Academia.

La opinión y conocimiento de los informantes, únicamente con variaciones de expresión, se desenvuelven en los mismos términos, conceptos y definiciones de lo que dice y sostiene el *Diccionario* de la Real Academia Española de la Lengua con exclusividad para Ecuador y Perú, es decir, *un camino destinado al tránsito de vehículos*. En conclusión este vocablo es un **ecuatorianismo**.

Tabla No. 33

Vocablo: champear						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
18-27	<i>Encuestado 1</i>	<i>Encuestado 2</i>	<i>Encuestado 3</i>	<i>Encuestado 4</i>	<i>Encuestado 5</i>	<i>Encuestado 6</i>
	∅	∅	Revestir una pared.	∅	∅	∅
28-37	<i>Encuestado 7</i>	<i>Encuestado 8</i>	<i>Encuestado 9</i>	<i>Encuestado 10</i>	<i>Encuestado 11</i>	<i>Encuestado 12</i>
	∅	∅	∅	∅	∅	∅
38-47	<i>Encuestado 13</i>	<i>Encuestado 14</i>	<i>Encuestado 15</i>	<i>Encuestado 16</i>	<i>Encuestado 17</i>	<i>Encuestado 18</i>
	∅	Revestir tumbados.	∅	∅	∅	∅
48-57	<i>Encuestado 19</i>	<i>Encuestado 20</i>	<i>Encuestado 21</i>	<i>Encuestado 22</i>	<i>Encuestado 23</i>	<i>Encuestado 24</i>
	∅	∅	Cubrir de cemento los ladrillos de una construcción.	Darle forma a una pared con cemento.	∅	∅
58-67	<i>Encuestado 25</i>	<i>Encuestado 26</i>	<i>Encuestado 27</i>	<i>Encuestado 28</i>	<i>Encuestado 29</i>	<i>Encuestado 30</i>
	∅	∅	∅	∅	∅	∅

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).

Elaborado por María Cajo

Según la RAE de la Lengua (2014), **champear** significa para Chile, Ec., y Perú cubrir una superficie, como un jardín, con tepes. Para Córdova (2008) esta palabra significa "(quich.) Lanzar la mezcla de cemento, cal con arena para cubrir las superficies de una construcción a modo de enlucido áspero. Miño (1989) lo define de la siguiente manera: "Terminar una pared dejando la superficie muy irregular, llena de protuberancias y huecos".

La mayoría de informantes no dan respuesta. Quienes contestan conocen de la validez, presencia y existencia de la palabra; se pronuncian por lo de *revestir o cubrir con cemento una pared*, esta respuesta tiene relación con la presentada en el *DRAE*, por lo tanto, se trata de un **ecuatorianismo**.

Tabla No. 34

Vocablo: chimbo						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
18-27	<i>Encuestado 1</i>	<i>Encuestado 2</i>	<i>Encuestado 3</i>	<i>Encuestado 4</i>	<i>Encuestado 5</i>	<i>Encuestado 6</i>
	∅	∅	∅	Pobre.	Falso.	∅
28-37	<i>Encuestado 7</i>	<i>Encuestado 8</i>	<i>Encuestado 9</i>	<i>Encuestado 10</i>	<i>Encuestado 11</i>	<i>Encuestado 12</i>
	∅	∅	∅	∅	∅	Es una ciudad de nuestro país. /Algo ordinario.
38-47	<i>Encuestado 13</i>	<i>Encuestado 14</i>	<i>Encuestado 15</i>	<i>Encuestado 16</i>	<i>Encuestado 17</i>	<i>Encuestado 18</i>
	∅	Malo o mediocre.	∅	∅	∅	∅
48-57	<i>Encuestado 19</i>	<i>Encuestado 20</i>	<i>Encuestado 21</i>	<i>Encuestado 22</i>	<i>Encuestado 23</i>	<i>Encuestado 24</i>
	Es un apellido	Falsificado.	Que es falso.	Falso.	∅	∅
58-67	<i>Encuestado 25</i>	<i>Encuestado 26</i>	<i>Encuestado 27</i>	<i>Encuestado 28</i>	<i>Encuestado 29</i>	<i>Encuestado 30</i>
	∅	Es un apellido.	∅	Es un lugar, un apodo que quiere decir que es de poco valor	∅	∅

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).

Elaborado por María Cajo

La RAE de la Lengua (2014) define a **chimbo** en los contextos de Ec., Méx., Nic. y Ven. Como un manjar, o un dulce hecho con huevos, almendras y almíbar. **Chimbo, -ba**, como adj. se reserva como dicho de una persona, de procedencia de un pueblo amerindio que habitaba en la región central de los Andes ecuatorianos. U. t. c. s. Para Córdova (2008) **chimbo** significa “*en Esm.* una especie de brujería. Dobra el significado, cuando en sentido *fam.* se hace referencia a un cheque que carece de fondos suficientes”. Miño (1989) lo define como “Brujería, falso”. Por otra parte García (2006) coincide con las anteriores definiciones al sostener que es “Maleficio causado por la brujería”.

La mayoría de encuestados no responden, los pocos que contestan identifican la palabra como: *falso, pobre, cantón de la provincia de Bolívar, malo, mediocre, apellido de una persona, poco valor*. Estos significados no coinciden los del *DRAE* para Ecuador, México, Nicaragua y Venezuela, pero en nuestro país se entiende de esta manera, lo que permite afirmar que estamos ante un **ecuatorianismo**.

De los datos obtenidos de los investigados se puede concluir que al considerar vulgar este vocablo, ha perdido vigencia de uso; sin embargo, para los informantes aún tiene representatividad como identidad cultural y social. Existe la posibilidad que en las otras provincias del Ecuador tenga mayor vigencia de uso, sobre todo en la sierra.

Tabla No. 35

Vocablo: coludo, -da						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
18-27	Encuestado 1	Encuestado 2	Encuestado 3	Encuestado 4	Encuestado 5	Encuestado 6
	∅	∅	∅	∅	Que tiene rabo.	∅
28-37	Encuestado 7	Encuestado 8	Encuestado 9	Encuestado 10	Encuestado 11	Encuestado 12
	∅	∅	∅	∅	∅	De cola grande.
38-47	Encuestado 13	Encuestado 14	Encuestado 15	Encuestado 16	Encuestado 17	Encuestado 18
	Del que tiene cabello largo.	Rabo grande.	∅	∅	∅	Cola larga de un animal o prenda de vestir.
48-57	Encuestado 19	Encuestado 20	Encuestado 21	Encuestado 22	Encuestado 23	Encuestado 24
	∅	Que posee cola.	Que tiene cola larga.	Tener cola.	∅	Animal con cola larga.
58-67	Encuestado 25	Encuestado 26	Encuestado 27	Encuestado 28	Encuestado 29	Encuestado 30
	∅	∅	De cola o rabo grande, largo.	∅	∅	∅

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La RAE de la Lengua (2014) define **coluda, -da**. como derivado de cola, que, como adj. coloq. se usa en Arg., Bol., Chile, C. Rica, Ec., El Salv., Hond., Méx., Nic., Perú. R. Dom. y Ur. Rabudo”. Los demás autores, en sus respectivos diccionarios, no registran esta palabra.

Los informantes que respondieron se pronuncian por *rabo, cola larga en los animales y la prominencia larga de los cabellos en las personas*. De alguna de las maneras, los usos de pocos informantes, coinciden con lo que trae el DRAE referido para Ecuador y otros países, esto permite concluir que es un **ecuatorianismo**, que por la falta de uso ha ido perdiendo vigencia.

Tabla No. 36

Vocablo: confinio						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
18-27	Encuestado 1	Encuestado 2	Encuestado 3	Encuestado 4	Encuestado 5	Encuestado 6
	∅	∅	∅	∅	∅	∅
28-37	Encuestado 7	Encuestado 8	Encuestado 9	Encuestado 10	Encuestado 11	Encuestado 12
	∅	∅	∅	∅	∅	∅
38-47	Encuestado 13	Encuestado 14	Encuestado 15	Encuestado 16	Encuestado 17	Encuestado 18
	∅	Encierro.	∅	∅	∅	∅
48-57	Encuestado 19	Encuestado 20	Encuestado 21	Encuestado 22	Encuestado 23	Encuestado 24
	∅	Desterrado.	∅	∅	∅	∅
58-67	Encuestado 25	Encuestado 26	Encuestado 27	Encuestado 28	Encuestado 29	Encuestado 30
	∅	∅	De confinar, de expulsar a otra región.	∅	∅	∅

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Para la RAE de la Lengua (2014) **confinio** quiere decir para “Ec. confinamiento, una acción de confinar. Confinar: Desterrar a alguien, señalándole una residencia obligatoria”. Córdova (2008) define esta palabra como:

*m. Ecuad.* confinamiento. DRAE. ||2. s. desus. Confinamiento. Desde los tiempos del Dr. Carlos R. Tobar el *confinio* era común, y no sería solo en su mera enunciación, sino en su misma aplicación, dada la época que se corría entonces. El citado autor de *Consultas*, inconforme con el uso del barbarismo escribe estas líneas: “Merecen ser *confinados* cuando menos al Napo los que escriben para el público artículos en los cuales hablan de *confinio* en vez de *confinamiento* y *confinación*”, 122.

Veintisiete informantes no dan cuenta del significado de esta palabra. Los tres restantes, textualmente, se pronuncian por encierro, desterrado, de confinar, o de expulsar a otra región, estas definiciones coinciden con las registradas en el DRAE, con uso para Ecuador, se deduce entonces que se trata de un **ecuatorianismo**.

Tabla No. 37

Vocablo: curtiembre						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
18-27	<i>Encuestado 1</i>	<i>Encuestado 2</i>	<i>Encuestado 3</i>	<i>Encuestado 4</i>	<i>Encuestado 5</i>	<i>Encuestado 6</i>
	∅	∅	∅	∅	∅	∅
28-37	<i>Encuestado 7</i>	<i>Encuestado 8</i>	<i>Encuestado 9</i>	<i>Encuestado 10</i>	<i>Encuestado 11</i>	<i>Encuestado 12</i>
	∅	∅	Fábrica de purificación del cuero.	∅	∅	∅
38-47	<i>Encuestado 13</i>	<i>Encuestado 14</i>	<i>Encuestado 15</i>	<i>Encuestado 16</i>	<i>Encuestado 17</i>	<i>Encuestado 18</i>
	∅	∅	∅	∅	Donde se curte los cueros.	Sitio de curtir pieles de animales.
48-57	<i>Encuestado 19</i>	<i>Encuestado 20</i>	<i>Encuestado 21</i>	<i>Encuestado 22</i>	<i>Encuestado 23</i>	<i>Encuestado 24</i>
	El proceso del cuero.	Donde se curten pieles.	Donde se curten las pieles.	Curtir las pieles.	∅	∅
58-67	<i>Encuestado 25</i>	<i>Encuestado 26</i>	<i>Encuestado 27</i>	<i>Encuestado 28</i>	<i>Encuestado 29</i>	<i>Encuestado 30</i>
	Curtir pieles.	∅	Lugar donde curten los cueros.	Empresa donde se curte pieles de animales.	∅	∅

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

De acuerdo a la RAE (2014) **curtiembre** significa: “f. Am. curtiduría”. Miño (1989) lo define como “tenería, curtiduría, lugar donde se curten los cueros”. Coincidiendo con Córdova (2008) al manifestar que curtiembre es:

s. Tenería, curtiduría. P.F. Cevallos en el siglo pasado condenó el uso de esta palabra enseñando que *curtiduría* es lo correcto. Pero el tiempo se ha encargado de darle calidad a la voz limando las asperezas -así usado el tópico trillado y baladí-. En 1970 [...] hállase ya *curtiembre* inscrita en sus páginas con la señal de americanismo.

De los datos obtenidos por los pocos encuestados que han respondido se observa que sus respuestas de alguna forma concuerdan con lo presentado en el *DRAE*, por lo tanto, es un **ecuatorianismo**, que por falta de conocimiento y de uso ha ido perdiendo vigencia. Cabe recalcar que en esta provincia no es común encontrar una curtiduría.

Tabla No. 38

Vocablo: emparamar						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
18-27	<i>Encuestado 1</i>	<i>Encuestado 2</i>	<i>Encuestado 3</i>	<i>Encuestado 4</i>	<i>Encuestado 5</i>	<i>Encuestado 6</i>
	∅	∅	∅	∅	∅	∅
28-37	<i>Encuestado 7</i>	<i>Encuestado 8</i>	<i>Encuestado 9</i>	<i>Encuestado 10</i>	<i>Encuestado 11</i>	<i>Encuestado 12</i>
	∅	∅	que va a hacer frío	∅	∅	∅
38-47	<i>Encuestado 13</i>	<i>Encuestado 14</i>	<i>Encuestado 15</i>	<i>Encuestado 16</i>	<i>Encuestado 17</i>	<i>Encuestado 18</i>
	Lluvia suave de los páramos.	∅	∅	∅	∅	Caer llovizna a una persona o animal.
48-57	<i>Encuestado 19</i>	<i>Encuestado 20</i>	<i>Encuestado 21</i>	<i>Encuestado 22</i>	<i>Encuestado 23</i>	<i>Encuestado 24</i>
	Como que se moja.	Que va a llover.	Estar en el páramo frío.	∅	∅	∅
58-67	<i>Encuestado 25</i>	<i>Encuestado 26</i>	<i>Encuestado 27</i>	Encuestado 28	Encuestado 29	Encuestado 30
	∅	∅	∅	∅	∅	∅

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

La RAE de la Lengua (2014) define **emparamar** de la siguiente manera: “(De en- y páramo). tr. Col. y Ec. Aterir, helar. U. t. c. prnl. II2. Col., Ec. y Ven. Dicho de la lluvia, de la humedad o del relente: mojar. U. m. c. prnl”. Otras autores ecuatorianos no registran esta palabra.

Existe un desconocimiento total de esta palabra por la ausencia de páramos en esta provincia. Con mayor seguridad en la sierra tendrán mayor conocimiento de esta palabra por la presencia de los páramos andinos.

Tabla No. 39

Vocablo: enjabar						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
18-27	<i>Encuestado 1</i>	<i>Encuestado 2</i>	<i>Encuestado 3</i>	<i>Encuestado 4</i>	<i>Encuestado 5</i>	<i>Encuestado 6</i>
	∅	∅	∅	∅	Que se mete en una jaba.	∅
28-37	<i>Encuestado 7</i>	<i>Encuestado 8</i>	<i>Encuestado 9</i>	<i>Encuestado 10</i>	<i>Encuestado 11</i>	<i>Encuestado 12</i>
	∅	∅	Embalar un todo para ser transportado.	∅	∅	∅
38-47	<i>Encuestado 13</i>	<i>Encuestado 14</i>	<i>Encuestado 15</i>	<i>Encuestado 16</i>	<i>Encuestado 17</i>	<i>Encuestado 18</i>
	Indica agrupar jabas en algún lugar.	∅	∅	∅	∅	Poner envases en una jaba.
48-57	<i>Encuestado 19</i>	<i>Encuestado 20</i>	<i>Encuestado 21</i>	<i>Encuestado 22</i>	<i>Encuestado 23</i>	<i>Encuestado 24</i>
	∅	Poner en jabas.	∅	Colocar recipientes en la jabas.	∅	∅
58-67	<i>Encuestado 25</i>	<i>Encuestado 26</i>	<i>Encuestado 27</i>	Encuestado 28	Encuestado 29	Encuestado 30
	∅	Colocar recipientes en la jabas.	∅	Poner en las jabas los envases	∅	∅

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).  
Elaborado por María Cajo

Para la RAE de la Lengua (2014) **enjabar** es “tr. Ec. empacar algo en jabas (||cajones acondicionados para transportar objetos frágiles)”. No se registra este vocablo en otras fuentes.

Los pocos informantes que responden, ocho en total se refieren a *colocar recipientes en jabas*; en cierto modo la significación se acerca a la definición del *DRAE* para Ecuador. En vista de estos resultados, se puede decir que es un **ecuatorianismo**, que ha perdido valor y representatividad como identidad cultural y social por la escasa frecuencia de uso. Con la posibilidad de que en otras provincias del Ecuador, se encuentre en vigencia.

Tabla No. 40

Vocablo: fechero						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
18-27	<i>Encuestado 1</i>	<i>Encuestado 2</i>	<i>Encuestado 3</i>	<i>Encuestado 4</i>	<i>Encuestado 5</i>	<i>Encuestado 6</i>
	Decir de alguna fecha.	∅	Calendario.	∅	Que pone fechas en un sello.	∅
28-37	<i>Encuestado 7</i>	<i>Encuestado 8</i>	<i>Encuestado 9</i>	<i>Encuestado 10</i>	<i>Encuestado 11</i>	<i>Encuestado 12</i>
	∅	∅	∅	∅	Lugar donde se busca datos por fechas.	∅
38-47	<i>Encuestado 13</i>	<i>Encuestado 14</i>	<i>Encuestado 15</i>	<i>Encuestado 16</i>	<i>Encuestado 17</i>	<i>Encuestado 18</i>
	∅	Lugar para colocar fechas.	∅	∅	∅	Control de fechas del trabajador.
48-57	<i>Encuestado 19</i>	<i>Encuestado 20</i>	<i>Encuestado 21</i>	<i>Encuestado 22</i>	<i>Encuestado 23</i>	<i>Encuestado 24</i>
	De poner fechas.	Donde se pone la fecha.	∅	Calendario o agenda.	∅	∅
58-67	<i>Encuestado 25</i>	<i>Encuestado 26</i>	<i>Encuestado 27</i>	<i>Encuestado 28</i>	<i>Encuestado 29</i>	<i>Encuestado 30</i>
	∅	∅	Fechador.	∅	∅	∅

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).

Elaborado por María Cajo

Para la RAE de la Lengua (2014) **fechero** significa para Bol., Ec. y R. Dom., en un reloj, parte de la esfera en la que aparece la fecha. Según Córdova (2008) es “adj. que señala la fecha: ‘Reloj *fechero*’”.

En Ecuador la palabra no es usual. Son veinte informantes que no responden. Los restantes se refieren a: *decir de alguna fecha, calendario o agenda, que pone fechas en un sello, lugar donde se busca datos por fechas, lugar para colocar fechas, control de fechas del trabajador, de poner fechas*. Estas significaciones se apartan de las que presenta el *DRAE.*, pero no hay resultados claros que permitan emitir una conclusión.

Tabla No. 41

Vocablo: jora						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
18-27	<i>Encuestado 1</i>	<i>Encuestado 2</i>	<i>Encuestado 3</i>	<i>Encuestado 4</i>	<i>Encuestado 5</i>	<i>Encuestado 6</i>
	∅	∅	∅	∅	∅	∅
28-37	<i>Encuestado 7</i>	<i>Encuestado 8</i>	<i>Encuestado 9</i>	<i>Encuestado 10</i>	<i>Encuestado 11</i>	<i>Encuestado 12</i>
	∅	Maíz que pasa por un proceso de humedad.	∅	∅	∅	Maíz germinado para hacer chicha.
38-47	<i>Encuestado 13</i>	<i>Encuestado 14</i>	<i>Encuestado 15</i>	<i>Encuestado 16</i>	<i>Encuestado 17</i>	<i>Encuestado 18</i>
	∅	Vegetal para producir chicha.	∅	∅	∅	Chicha de maíz.
48-57	<i>Encuestado 19</i>	<i>Encuestado 20</i>	<i>Encuestado 21</i>	<i>Encuestado 22</i>	<i>Encuestado 23</i>	<i>Encuestado 24</i>
	Es una bebida.	Maíz germinado para hacer chicha.	Maíz utilizado para hacer una bebida.	Chicha fermentada.	∅	∅
58-67	<i>Encuestado 25</i>	<i>Encuestado 26</i>	<i>Encuestado 27</i>	<i>Encuestado 28</i>	<i>Encuestado 29</i>	<i>Encuestado 30</i>
	∅	∅	Chicha elaborado con maíz.	Semilla germinada. Bebida con alcohol.		

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).

Elaborado por María Cajo

La RAE de la Lengua (2014) define **jora** “(procedente del quechua shura). f. Arg., Bol., Ec. y Perú como sora (maíz germinado para hacer chicha). Según Córdova (2008) esta palabra proviene del “(quich. *jura*). s. Maíz germinado y que molido sirve para preparar la chicha: “...el indispensable cántaro de chicha de *jora* que la toman cuando no en el tránsito, si en las posadas donde se alojan...”. P. F. Cevallos, *Historia*, VI, 149. [...]”. Por otra parte Tobar (1961) manifiesta que **jora** es “admitido como americanismo: maíz germinado y apto para la preparación de la chicha. Por semejanza se le ha denominado **malta de maíz**. /Malaret duda de si el vocablo proviene del quichua o del aimara **sora**”.

La mitad de los informantes se desenvuelve en la significación como producción de la bebida a base del fermento de una variante de maíz. Se expresan así: *maíz que pasa por un proceso de humedad, maíz germinado para hacer chicha, vegetal para producir chicha, es una bebida, maíz utilizado para hacer una bebida, chicha fermentada, bebida con alcohol*. Estas respuestas, coinciden con lo que trae el DRAE, por lo tanto es un **ecuatorianismos**.

Tabla No. 42

Vocablo: mamey						
Edad	PROFESIONALES			NO PROFESIONALES		
18-27	<i>Encuestado 1</i>	<i>Encuestado 2</i>	<i>Encuestado 3</i>	<i>Encuestado 4</i>	<i>Encuestado 5</i>	<i>Encuestado 6</i>
	∅	∅	∅	∅	∅	∅
28-37	<i>Encuestado 7</i>	<i>Encuestado 8</i>	<i>Encuestado 9</i>	<i>Encuestado 10</i>	<i>Encuestado 11</i>	<i>Encuestado 12</i>
	∅	∅	∅	Es una fruta rica.	∅	Fruta de la Costa.
38-47	<i>Encuestado 13</i>	<i>Encuestado 14</i>	<i>Encuestado 15</i>	<i>Encuestado 16</i>	<i>Encuestado 17</i>	<i>Encuestado 18</i>
	∅	Fruta.	∅	Fruta de la Costa.	∅	Fruta.
48-57	<i>Encuestado 19</i>	<i>Encuestado 20</i>	<i>Encuestado 21</i>	<i>Encuestado 22</i>	<i>Encuestado 23</i>	<i>Encuestado 24</i>
	Una fruta.	Fruto.	Es un fruto.	Fruta.	∅	Fruta dulce.
58-67	<i>Encuestado 25</i>	<i>Encuestado 26</i>	<i>Encuestado 27</i>	<i>Encuestado 28</i>	<i>Encuestado 29</i>	<i>Encuestado 30</i>
	Fruta.	Fruta.	Fruta.	Una fruta.	∅	∅

Fuente: Resultados de los encuestados (2016).

Elaborado por María Cajo

La RAE de la Lengua (2014) define la palabra **mamey** como “Coloq. Ec. mame”. Según Córdova (2008) esta palabra significa: “s. fam. Mame. / Mamey viene de lejos, de aguas caribes, porque el maestro Malaret nos da la noticia del uso en Cuba y Puerto Rico con estas acepciones: “Destino, empleo lucrativo, prebenda”. Mientras que Miño (1989) le otorga las siguientes definiciones: “Fruto de la costa de forma casi redonda, corteza correoso, pulpa amarilla y dos semillas grandes. / 2. Referido a personas, que está jumo, arando, estar pluto. Nuestros informantes se quedan con el concepto de fruta de la costa. Esto lo dicen no solo los ecuatorianos sino todos los hispanoamericanos.

Con redundancias interpretativas, los informantes, los pocos que se han permitido opinar sobre la palabra, reconocen en ella la condición de fruto de la costa. Esta significación no está de acuerdo con lo que se lee en el *DRAE* para Ecuador. Es por esto, que se puede decir que no es un ecuatorianismo.

## CONCLUSIONES

- ❑ De acuerdo a la investigación y al análisis que se hace del contraste entre el significado dado por el DRAE y los obtenidos de los informantes, se puede concluir que los vocablos que coinciden en este contraste son: agringado, barrial, hacerse alguien bolas, caparazón, cedulación, coscacho, estampilla, gallero, guarapo, indigenado, luego y mamey. No obstante, hay algunas palabras como: acaso, amadrinar, caldo, cancelar, cabezón, desentechar, dizque, fregar, gotera, heladero, leche, metiche, que no se asemeja al significado del DRAE; asimismo, hay vocablos que los encuestados los desconocen, estos son: ajustón, antologador, arribeño, badulaque, carrozable, champear, coludo, confinio, curtiembre, emparamar, enjabar, jora y mamey.
- ❑ La mayoría de informantes conocen en gran parte las palabras planteadas en la encuesta, emiten un significado según lo han aprendido en la educación básica, universitaria o en el medio en que se desenvuelven, pero ignoran si son vocablos de valor y representatividad para la identidad cultural, entre estos están: agringado, cancelar, leche, luego. Mientras que a estas palabras las consideran representativas: amadrinar, barrial, hacerse alguien bolas, cabezón, caldo, caparazón, cedulación, chupo, coscacho, desentechar, dizque, estampilla, fregar, gallero, gotera, guarapo, heladero, indigenado, marihuanero y metiche.
- ❑ De los datos obtenidos en la investigación, podemos observar que las palabras que se usan con mucha frecuencia son: caldo, cancelar, cedulación, leche, luego. Entre las que se usan con poca frecuencia figuran: barrial, cabezón, caparazón, chupo, coscacho, desentechar, dizque, estampilla, gallero, gotera, guarapo, heladero, indigenado, marihuanero y metiche.
- ❑ Por lo analizado se puede concluir que las palabras que aún están en vigencia por la frecuencia de uso son: caldo, cancelar, cedulación, leche, luego. Las que van perdiendo su validez por falta de uso son: acaso, agringado, cabezón, caparazón, chupo, coscacho, desentechar, dizque, estampilla, gallero, indigenado y metiche.
- ❑ En base a los resultados de los encuestados, se obtiene que los vocablos considerados con perfil formal son: cancelar, caparazón, cedulación, estampilla, fregar, gotera, indigenado, leche, luego; en los de perfil informal constan: agringado, hacerse alguien bolas, cabezón, coscacho, gallero, marihuanero. Existen también vocablos que no se define claramente su perfil: acaso, amadrinar, barrial, caldo, desentechar, dizque, guarapo, heladero por la polivalencia de sus datos.

- ❑ De los datos obtenidos en la investigación, podemos observar que dentro del nivel culto se encuentran: cancelar, estampilla, leche, luego; en el nivel estándar se aprecian: acaso, amadrinar, gallero, gotera, indigenado, y en el nivel vulgar están: marihuanero y metiche. Entre los que no se define con claridad su nivel de uso por la diversidad de respuestas de los informantes están: agringado, barrial, hacerse alguien bolas, cabezón, caldo, caparazón, cedulación, chupo, coscacho, desentechar, dizque, fregar, guarapo.
- ❑ En lo referente a la ubicación geográfica del empleo de los vocablos se puede observar claramente que muchas de las palabras son conocidas a nivel de todo el país, tales como: agringado, amadrinar, barrial, hacerse alguien bolas, cabezón, caldo, cancelar, caparazón, cedulación, coscacho, chupo, desentechar, dizque, estampilla, fregar, gallero, gotera, guarapo, heladero, indigenado, leche, luego, marihuanero, metiche. Ha influido en gran manera el reconocimiento de estos vocablos como parte representativa de la identidad cultural y social de nuestro país, motivo por el cual, ha sido posible su difusión y uso en todo el Ecuador.
- ❑ Es necesario formular una propuesta de aplicación educativa que permita superar el nudo crítico de la problemática investigada, esto es fortalecer el aprendizaje-enseñanza de los ecuatorianismos en la formación de los estudiantes, a través del manejo de las tecnologías de información y comunicación con la finalidad de aprovechar la aceptación de los medios tecnológicos en la actualidad.

## RECOMENDACIONES

- ❑ A los docentes, de forma especial, los del área de lengua y literatura, que fortalezcan su nivel de satisfacción educativa en la docencia, de tal manera que puedan emprender en un proceso continuo de formación académica que involucre el lenguaje propio de nuestro país, que permita valorar nuestra identidad ecuatoriana, destacando la representatividad de los ecuatorianismos, motivando la frecuencia de su uso para que así no pierda vigencia, además diferenciando el perfil y nivel de cada una de las palabras.
- ❑ A las instituciones educativas conjuntamente con la casa de la cultura, realizar campañas de culturización acerca de la difusión de términos propios de nuestros pueblos, del nivel cultural de las palabras que con frecuencia las utilizamos, para así lograr que la ubicación geográfica del ecuatorianismo, sea a nivel de todo el país.
- ❑ Poner en práctica la propuesta de aplicación educativa, planteada en la presente investigación, como mecanismo de mejoramiento del desempeño educativo mediante las nuevas tecnologías de información y comunicación para poderlas emplear en el lenguaje diario.

## PROPUESTA DE APLICACIÓN

### Tema

Aprende ecuatorianismos en las redes sociales

### OBJETIVOS:

#### Objetivo General:

Ampliar el vocabulario de docentes, estudiantes y padres de familia con ecuatorianismos, a través de las redes sociales

#### Objetivos Específicos:

- Fomentar el aprecio por nuestra cultura a través de la enseñanza de ecuatorianismos en las redes sociales.
- Incentivar a docentes, estudiantes y padres de familia a la búsqueda de palabras que los identifiquen como ecuatorianos.
- Aplicar ecuatorianismos en las conversaciones diarias para mantener la vigencia de las mismas.

#### Justificación

El contexto actual, caracterizado por mayores posibilidades de acceder de modo masivo al conocimiento producido por la humanidad, se define por la capacidad de buscar, sistematizar, comprender, organizar y principalmente utilizar la información a la que se accede por medio de las tecnologías para producir nuevos saberes. De allí la necesidad de que los docente puedan contar con herramientas cognitivas y competencias que permitan accionar de modo crítico, creativo, reflexivo y responsable sobre la abundancia de datos para, aplicarlo a diversos contextos y entornos de aprendizaje, así como para construir conocimiento relevante en base a ellos.

En tales consideraciones, la formación docente juega un papel de preponderante importancia, pues es un proceso continuo y de larga duración que no se agota durante la fase de la formación inicial. El desarrollo de las tecnologías de la información y las comunicaciones ha favorecido el cambio de los ambientes rutinarios de aprendizaje por otros caracterizados por la innovación y la interacción permanente. El nuevo milenio demanda habilidades o competencias en el manejo de la información por lo tanto los procesos de adquisición, selección y utilización de la misma, así como la creación de nuevos

conocimientos, requieren la utilización de herramientas que permitan energizar el proceso de enseñanza-aprendizaje.

En el caso de nuestra investigación sobre ecuatorianismos, que son palabras o usos propios del español hablado en el Ecuador, la realidad de los investigados permite conocer el escaso conocimiento de las palabras que tienen Valor y representatividad como identidad ecuatoriana., debido a esto, están perdiendo vigencia algunos vocablos y son remplazados con extranjerismos u otros términos ajenos a nuestra cultura.

Por lo que se ofrece a continuación una propuesta de aplicación tendiente a fortalecer la formación de los docentes, estudiantes y padres de familia, en el ámbito del conocimiento de los ecuatorianismos a través de las redes sociales.

### Metodología: Matriz del marco lógico

#### Análisis de involucrados

Tabla No. 43

MATRIZ DE INVOLUCRADOS				
GRUPOS	INTERESES	PROBLEMAS PERCIBIDOS	INTERÉS EN UNA ESTRATEGIA	CONFLICTOS POTENCIALES
Docentes	Enriquecer su vocabulario con ecuatorianismos	Desconocimiento de ecuatorianismos  Falta de motivación	Aprendizaje a través de las redes sociales, de ecuatorianismos	Falta de uso de las redes sociales Falta de motivación a valorar lo nuestro
Estudiantes	Valorar nuestra cultura a través del uso diario de ecuatorianismos	Falta de motivación a conocer lo que identifica al ecuatoriano	Valoración de las palabras propias de nuestro país a través del conocimiento en las redes	Falta motivación por parte de los docentes
Padres de Familia	Enriquecer su vocabulario con ecuatorianismos	Desconocimiento de ecuatorianismos	Aprendizaje a través de las redes sociales, de ecuatorianismos	Falta de uso de las redes sociales

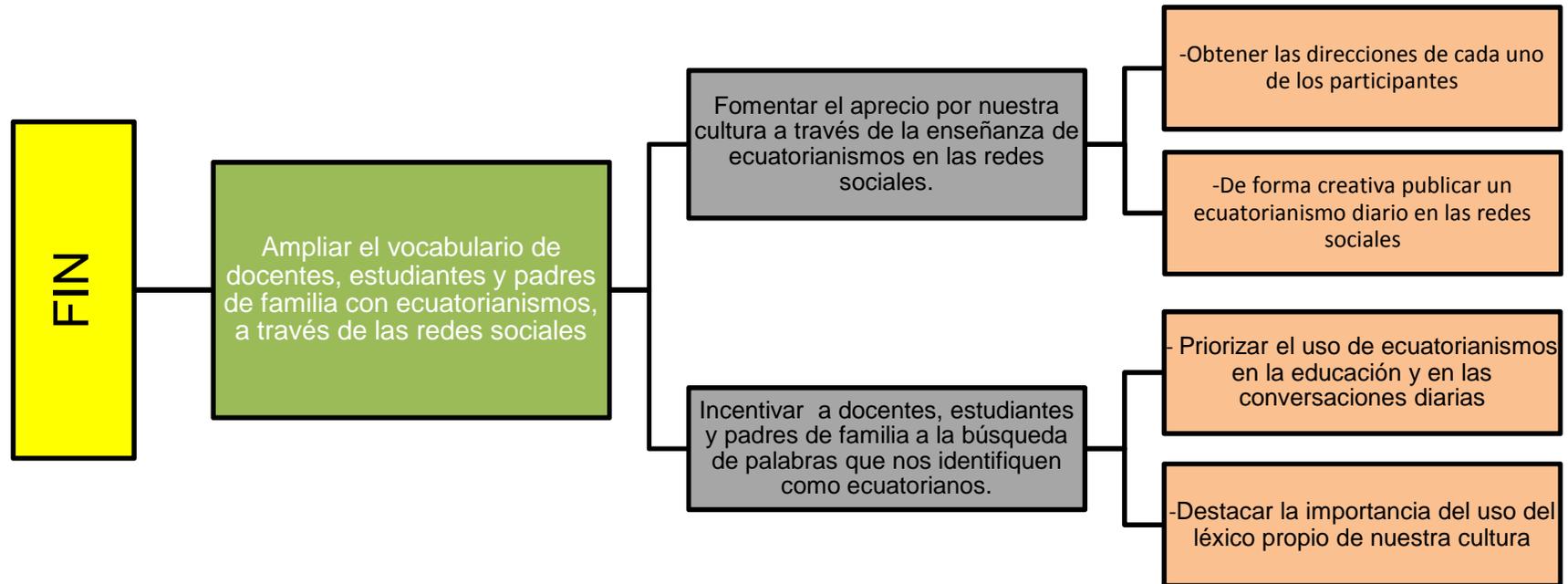
Fuente: Unidad Educativa Fiscomisional "Vicente Anda Aguirre".  
Elaborado por María Cajo

**Análisis de objetivos:**

Fuente: Herrera Montalvo, Edgar Vicente (2012); Administración Educativa.  
Elaborado por María Cajo

## El análisis de estrategias

Para cumplir los objetivos planteados se propone las siguientes alternativas de ejecución.



Fuente: Herrera Montalvo, Edgar Vicente (2012); Administración Educativa Área de proyectos y programación de inversiones, ILPES.  
Elaborado por María Cajo

## Plan de acción: Matriz del marco lógico

Tabla N° 44

OBJETIVOS	RESULTADOS	ACTIVIDADES	ESTRATEGIAS	EVALUACIÓN	CRONOGRAMA
Fomentar el aprecio por nuestra cultura a través de la enseñanza de ecuatorianismos en las redes sociales.	Valorar nuestra cultura a través del uso diario de ecuatorianismos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Obtener las direcciones de los docentes, estudiantes y padres de familia.</li> <li>- Dar a conocer el significado de ecuatorianismo</li> <li>- Empezar a publicar los ecuatorianismo que han sido parte de esta investigación</li> <li>- Contestar comentarios.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Con los estudiantes o inspectores, tratar de registrar una lista de direcciones de las redes sociales de los participantes.</li> <li>- Utilizar la definición del DRAE.</li> <li>- Utilizando gráficos, diapositivas o videos, publicar ecuatorianismos.</li> <li>- Respetar los comentarios emitidos.</li> </ul>	Se evaluará de acuerdo a los comentarios de aceptación que emitan los participantes.	FECHA DE INICIO 03-10-2016
Incentivar a docentes, estudiantes y padres de familia a buscar palabras que los identifiquen como ecuatorianos.	Enriquecer su vocabulario con ecuatorianismos	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Publicar el resto de ecuatorianismos de la investigación</li> <li>- Solicitar a los participantes que aporten con ecuatorianismos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Utilizando gráficos, diapositivas o videos, publicar ecuatorianismos.</li> <li>- Motivar a los participantes que publiquen sus palabras investigadas.</li> </ul>	Se evaluará de acuerdo al aporte de cada uno de los participantes.	
Aplicar ecuatorianismos en las conversaciones diarias para mantener la vigencia de las mismas.	Recuperar la vigencia de muchas palabras que han quedado en el olvido.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Publicar los vocablos que están perdiendo vigencia según la investigación realizada.</li> <li>- Chat con los participantes.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Utilizando gráficos, cuadros comparativos, publicar los vocablos que están perdiendo vigencia.</li> <li>- Conversación amena y educativa.</li> </ul>	Se evaluará de acuerdo a la utilización de los vocablos aprendidos en la conversación con los participantes del chat.	FINALIZACIÓN 7-11-2016

Fuente: Marco Ordóñez (2013). Propuesta de intervención educativa.  
Elaborada por María Cajo

**Bibliografía de la propuesta**

Abram, M. (1992). *Lengua, cultura e identidad. El proyecto EBI (1985-1990)*. Quito-Ecuador: Abya-Yala.

Adell, J. (2008) *Implicaciones para el diseño de materiales educativos*. Edit. Arango, México.

Bartolomé, A.R. (2009) *Nuevas tecnologías y enseñanza*. Edit. ICE\_GRAO, Barcelona.

Jaramillo, M. (1993). *Ecuadorianismos en la literatura*. Quito: Banco Central del Ecuador.

UNESCO, (2009) *Las Tic's en la educación contemporánea*, edit. UNESCO.

## BIBLIOGRAFÍA

- Aguirre, F. (1987). *Palabras y papeles*. Loja-Ecuador: Universidad Nacional de Loja.
- Aguirre, F. (2000). *El español del Ecuador*. Loja-Ecuador: Editorial Universitaria/UTPL.
- Aguirre, F. (2011). *Historia del español. Visión sincrónico-diacrónica de la lengua*. Loja-Ecuador: Editorial Universitaria/UTPL.
- Almeida, I., et al. (1979). *Lengua y cultura en el Ecuador*. Otavalo-Ecuador: Instituto Otavaleño de antropología.
- Allan, E. (2006). *Diccionario de esmeraldeñismos*. Quito-Ecuador: El Conejo.
- Almeida, I. et al. (1979). *Lengua y cultura en el Ecuador*. Otavalo-Ecuador: Gallo Capitán.
- Andreea, N. (2011). Los modismos desde el estructuralismo hasta la psicolingüística. Recuperado de <http://www.ual.es/revistas/PhilUr/pdf/PhilUr05.5.Pop.pdf>
- Álvarez C. (s.f.). Dificultades del habla y del lenguaje en educación infantil. Una propuesta de intervención. Recuperado de <https://uvadoc.uva.es/bitstream/10324/6693/1/TFG-L563.pdf>
- Cantú, L., Flores, J. y Roque, M. (2005). *Comunicación oral y escrita*. México: Continental, UANL.
- Constitución política de la República del Ecuador, 2008. Recuperado de <http://pdba.georgetown.edu/Parties/Ecuador/Leyes/constitucion.pdf>
- Córdova, C. (2008). *El habla del Ecuador*. 3 tomos. Quito-Ecuador: Pedro Jorge Vera de la CCE.
- Cordero, S. (2004). *Diccionario de uso correcto del español en el Ecuador*. Quito: Planeta del Ecuador y Ariel, S. A.
- Davis, F. (2005). *La comunicación no verbal*. Traduc. por Lita Mourgliaer. España: Alianza Editorial, S. A.
- Doval, G. (1995). *Del hecho al dicho*. España: Del Prado.
- Duffé, A. L. (2004). Reflexiones psicolingüísticas y didácticas sobre el estudio de metáforas y modismos. Recuperado de <http://revistas.ucm.es/index.php/DIDA/article/view/DIDA0404110033A/19328>
- Ferrater Mora, J (1994). *Diccionario de filosofía*. Barcelona: Ariel, S.A.
- Giner, S., Lamo, E. y Torres, C. (2006). *Diccionario de sociología*. Madrid: Alianza.

- Gómez, Lídice (1995). *El encuentro de lenguajes en el “nuevo mundo”*. Córdoba-España: San Pablo, S.L.
- Gómez, M. I. (2014). *Filosofía de la educación*. Loja-Ecuador: Ediloja Cía. Ltda.
- Harder, C. M. (2011). Los modismos en la enseñanza del español como lengua extranjera. Recuperado de <http://tcconline.utp.br/wp-content/uploads/2012/05/LOS-MODISMO-EN-LA-ENSEÑANZA-DEL-ESPANOL-COMO-LENGUA-EXTRANJERA.pdf>
- INEC (2016). Recuperado de <http://www.ecuadorencifras.gob.ec/>
- Moliner, M. (2001). *Diccionario de uso del español*. 2 t. Madrid: Gredos, S. A.
- Moreno, M. (1955). *Diccionario etimológico y comparado del Kichua del Ecuador*. I Tomo. Cuenca-Ecuador: Casa de la Cultura, Núcleo del Azuay.
- Moreno, M. (1967). *Diccionario etimológico y comparado del Kichua del Ecuador*. II Tomo. Cuenca-Ecuador: Casa de la Cultura, Núcleo del Azuay.
- Moreno, F. (2005). *Historia social de las lenguas de España*. España: Ariel, S.A.
- Niño, V. M. (2015). *Competencias en la comunicación. Hacia las prácticas del discurso*. Bogotá: Imagen Editorial Impresores.
- Orr, C. (1978). *Dialectos quichuas del Ecuador*. Quito-Ecuador: PUCE
- Orr, C. (1992). *Runa shimi. Gramática. Quichua de Tena*. Quito-Ecuador: Instituto Lingüístico de Verano.
- Piña, J. M. (2011). Uso de dialectos, modismos, quichuismos y anglicismos en el cantón Chordeleg, Gualaceo, Sígsig pertenecientes la provincia del Azuay-Ecuador. Recuperado de [http://repositorio.ute.edu.ec/bitstream/123456789/3403/1/46336\\_1.pdf](http://repositorio.ute.edu.ec/bitstream/123456789/3403/1/46336_1.pdf)
- RAE (1990). *Diccionario de autoridades*. 3 t. Madrid: Gredos, S. A.
- RAE (2006). *Diccionario esencial de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe, S. A.
- RAE (2014). *Diccionario de la lengua española*. (Vigesimotercera edición). Madrid: Espasa-Calpe, S. A.
- Requena, R y Valdivieso Tania, T. (2016). *Guía didáctica. Trabajo de Titulación (Prácticum IV)*. Loja-Ecuador: Ediloja.
- Sandoval, L. (2009). Modos de vagancia: Bateson y el modelo comunicativo de Palo Alto. Recuperado de <https://modosdevagancia.wordpress.com/2009/03/27/bateson-y-el-modelo-comunicativo-de-palo-alto/>
- Significado de vocablo. Recuperado de <http://www.significados.com/vocablo/>

- Tobar, J. (1961). *La lengua rural en la Región Interandina del Ecuador. Lo que falta y lo que sobra*. Quito-Ecuador: "La unión católica", C.A.
- Toscano, H. (Edición de la Academia de la Lengua, 2014). *El español en el Ecuador*. Otavalo-Ecuador: Pendoneros.
- Valera, J. (2013). Venelología. Lengua formal e informal. Recuperado de [www.venelologia.com/archivos/7882/](http://www.venelologia.com/archivos/7882/)
- Vázquez, H. (1991). 2t. *Reparos sobre nuestro lenguaje usual*. Cuenca-Ecuador: Talleres gráficos de la Casa de la Cultura Ecuatoriana. Núcleo del Azuay.
- Vicién, E. (2000). *Expresión Oral*. Barcelona: Larousse Editorial, S. A.

## **ANEXOS**

### Anexo 1: Reactivo lingüístico presentado a los encuestados

Encuestador: María Elena Cajo Gadway Encuestadora No. 15		Lugar de encuesta: _____ Ciudad natal del encuestado _____		Tiempo/residencia _____							
SEXO Masculino ( ) Femenino ( )		EDAD: 18-27 ( ) 28-37 ( ) 38-47 ( ) 48-57 ( ) 58-67 ( )		NIVEL DE EDUCACIÓN: Primaria ( ) Secundaria ( ) Universitaria ( ) Post- Grado ( ) Otros ( ): _____		OCUPACIÓN U OFICIO: Profesor ( ) Taxista ( ) Sastre ( ) Estudiante ( ) Otros ( )					
Palabra	¿Conoce la palabra? Sí: 1 No.: 2	¿Conoce su significado? Sí: 1 No.: 2	Significado	Tiene Valor Y representatividad como identidad ecuatoriana. Sí: 1 No.: 2	¿Por qué?	¿Con qué frecuencia la usa? Mucho: 1 Poco: 2 Nada: 3	Vigencia Mucho: 1 Poco: 2 Nada: 3	Perfil de la palabra Formal: 1 Informal: 2 Ambas: 3	¿Por qué?	Nivel de la palabra Culta: 1 Estándar: 2 Vulgar: 3	¿Dónde se utiliza? Todo el país: 1 Costa: 2 Sierra: 3 Oriente: 4 Galápagos: 5 Localidad: 6
acaso											
agringado, da											
ajustón											
amadrinar											
antologador, -ra											
arribeño, - na											
badulaque											
barrial											
hacerse alguien bolas											
Cabezón											
caldo											
cancelar											
caparazón											
carrozable											
cedulación											
champear											
chimbo											
chupo											
coludo, -da											
confinio											
coscacho											
curtiembre											
desentechar											
dizque											
emparamar											
enjabar											
estampilla											
fechero											
fregar											
gallero, -ra											
gotera											
guarapo											
heladero											
indigenado											
jora											
leche											
luego											
mamey											
marihuano, -ra											
metiche											

Fuente: UTPL (2016)